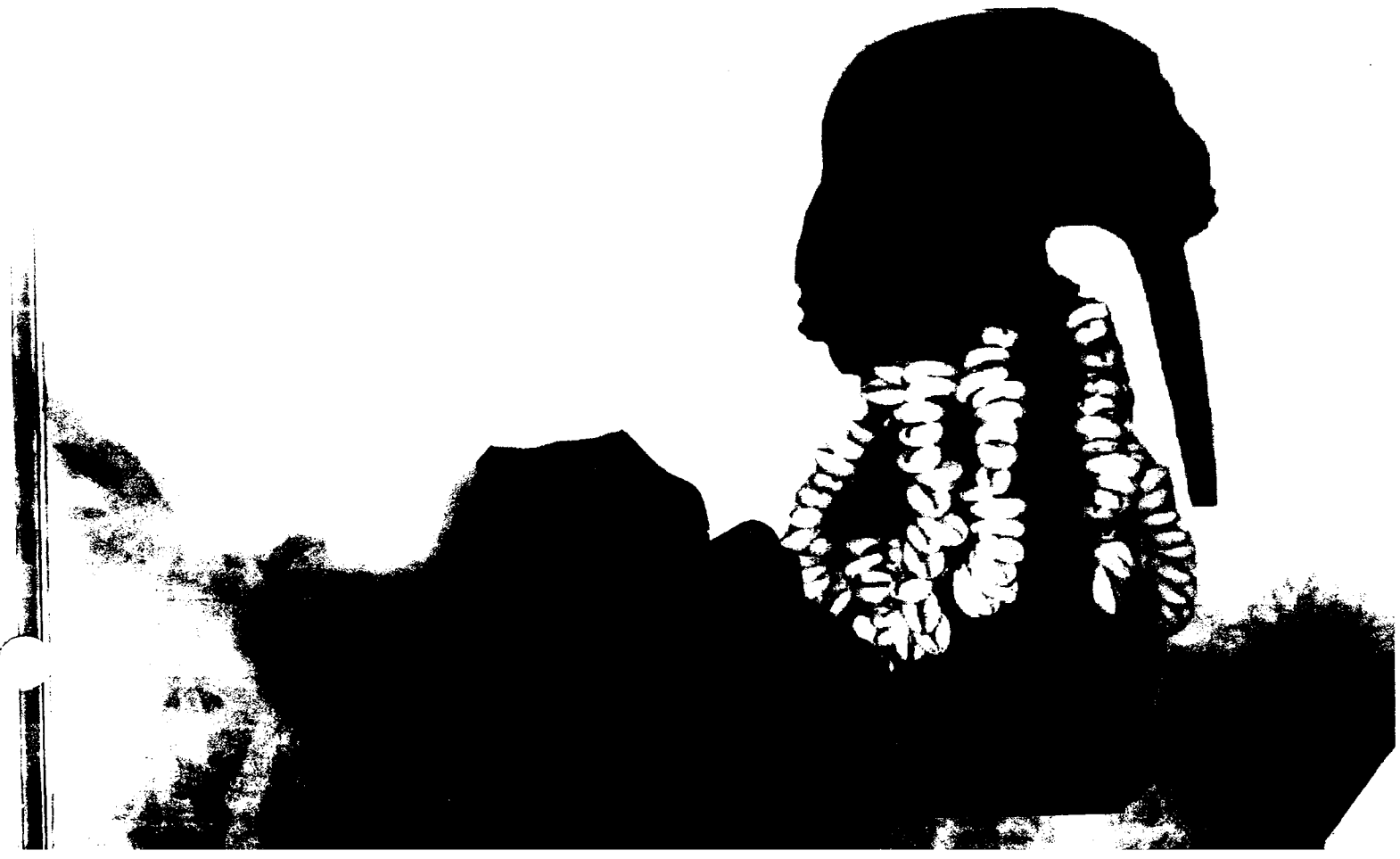
IIÉ TUNTUN IFA GBEMI[illegible] L. CASTILLO · AWÓ ÒRÙNM[illegible]

Àpólá ÌRẸTẸ

Olódùmarè: la llave de la nueva tierra

Olódùmarè: the key to the new land



© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:
Hojas de iná
Hojas de esisi
Hojas de aaragba
Hojas de oloyin
Mucha Ginebra
1 Paloma
1 gallo
Aceite de Palma

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de iná, esisi, aaragba y oloyin dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece una paloma, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Méjì y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Encantación

Akayeta lá npè Ifá
Ifá kí ó lọ kó awo ọlowó ti ó wà nínú ayé wà fúnmi
Àkolután lá npè Èsù Ìretè Méjì
Èsù Ìretè Méjì ó lọkó àwọn ọlọlá wà fún mi
Ẹyin méjẹjí ní mọ̀ bè lowé lòde ilé yi lọní ó
Nitórí pè kankan ní ewé iná njọ ọmọ
Kankan ní kí ó lọ mú gbogbo àwọn ọlọwó ilé yi wà fúnmi_____
Wáráwárá lọmọde tòkò èṣiṣi bọ̀ wáráwárá
Ní kí ó lọ mu gbogbo àwọn ọlọlá wa fún ẹmi _____
Ilé ó gbà oná ó gbà níí ṣe ewé aaragba má jẹkí ilé àwón ọlọlá gbà ọlá wọ̀n mọ̀
Èsù Ìretè Méjì má jẹkí wọ̀n ó bèrè síí kó gbogbo ọlá wọ̀n fúnmi_____
Nítórí pè apatún atí apasi ní ẹyẹlé nfi kore wọlé
Èsù Ìretè Méjì lọní kí gbogbo àwọn ọlọwó atí ọlọró kí wọ̀n ó wà má kó gbogbo iré fúnmi
Ìyèròsùn lọní kí iré ọlá mi máá sun náá

En español

Akayeta es el nombre que le damos a Ifá
Qué Ifá permita que por medio del sacerdote todo el dinero de la tierra me llegue a mí
Akolutan es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Méjì
Èsù Ìretè Méjì que me llegue toda la prosperidad que hay para mí
Y que todo eso se detenga en mi propia casa
Porque de la misma forma que el iná hace que los niños salten cuando las tocan
Que todo el dinero que haya por ahí salte hacia mí_____
El esisi es rápido y que sí actúe rápidamente
Para que toda la prosperidad me llegue a mí_____
Que la riqueza que tiene la hierba de araagba haga que toda la prosperidad llegue a mi casa
Èsù Ìretè Méjì que me llegue toda la prosperidad que hay para mí
Así como la paloma usa sus dos alas para traer las bendiciones
Èsù Ìretè Méjì concédeme que toda la prosperidad y el dinero me llegue a mí
Y el ìyèròsùn no permita que mi suerte se duerma

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English

Materials to use:
Leaves of iná
Leaves of esisi
Leaves of aaragba
Leaves of oloyin
Plenty of gin
1 pigeon
1 rooster
Palm oil

How to prepare:
Smash the leaves of iná, esisi, aaragba and oloyin inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a pigeon letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìrètè Méjì and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Incantation

Akayeta is the name we give Ifá
May Ifá allow that the priest can get all the Money there is for me
Akolutan is the name we give Èsù Ìretè Méjì
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity reaches me
And allow that all wealth stop by my house
Because the same way that the ina makes children jump when they touch them
May all the money there is around jumps to my presence_____
The esisi is fast and so it should act hastily on my behalf
May all the money there is around jumps to my presence_____
May the richness of the araagba make that the prosperity reaches my house
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity reaches me
So the same way the pigeon uses her wings to bring prosperity
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity and wealth reaches me
And the ìyèròsùn would not allow my luck to fall sleep

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

Pètè pètè lo gboju ọ̀ná dabu
A d'ífá fún àgbàna gb'ọ́mọ yọ̀yọ̀
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ọmọ tó ní wà jú
Ọmọ tó lẹ́yin
Ọmọ yọ̀yọ̀ ní tó dó

En español:

Pètè pètè lo gboju ona dabu
Hicieron adivinación para el cerdo que tiene muchos hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Muchos hijos están en el frente
Y muchos hijos están en el fondo
El cerdo tiene muchos hijos

Ifá le desea a esta persona bendiciones para poder tener hijos pero debe hacer el sacrificio. Ifá dice que en estos momentos usted se encuentra muy solo en la vida y que usted va a tener muchos hijos, tanto carnales como religiosos los cuales debe cuidar y atender muy de cerca para que lleguen a ser muy prominentes en la vida. Ifá dice que cuando tengas sus hijos, debe iniciarlos en las tradiciones de Ifá.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 eku Ifá, 2 eja àrò, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Pètè pètè lo gboju ona dabu
Cast divination for the pig that has many children

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Children are lining up in the front
Children are lining up in the back
The pig has many children

Ifá message:
Ifá says there is blessing for this woman to have children but should perform. Ifá says that at this moment you are very lonely in life and that you will have many children, either your own children and also in religious terms and that you should take good care of them so they get to be very prosperous in life. Ifá says your children should all be initiated in Ifa.

Items for the sacrifice:
2 hens, 2 rats, 2 fish, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Parọ́ báyì
Àála báyì
A d'ífá fún ladebu tí n ṣe yeyé oke
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ajé ilé yí nkó tó ké ní ohun gbogbo
Tó ké tó ké l'etu nké
Aya ọmọ iré gbogbo
Tó ké tó ké l'etu nké

En español:

*P*aró *báyì*
Àála báyì
Hicieron adivinación para *Ladebu*, la madre de *oke*
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

La riqueza de esta casa es de 20000 cowries
Son 20000 cosas lo que consigue la gallina Guinea
¿Y qué hay con las esposas e hijos?
Son 20000 cosas lo que consigue la gallina Guinea

Ifá dice que hay una buena fortuna llegando para usted, pero debe hacer sacrificio para que esto suceda. Ifá dice que usted siempre ha buscado y deseado tener comodidades en la vida y que ahora es el momento para que sus sueños se hagan realidad, pero debe tener mucha confianza en Ifá y propiciar el sacrificio debido.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 palomas, 2 gallinas guineas, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Poro báyì
Àála báyì
Cast divination for *Ladebu*, the mother of *Oke*
He was told to make sacrifice
And complied
Wealth comes in the figure of 20000 cowries
All the good things come in 20000 cowries
It is 20000 what the Guinean hen can get
What about children and wives?
All the good things come in 20000 cowries

Ifá message:
Ifá says there is blessing for this woman to have children but should perform sacrifice. Ifá says you have always wanted to live with comfort in life and he says that this is the appropriate time for that now. All you have to do is trust Ifá and worship him.

Items for the sacrifice:
2 hens, 2 Guinea hens, 2 roosters, 2 pigeons, kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

3

Akidi akudi ọbẹrẹ kúnlé dididi
A d'ífá fún Igbó
Tí n ṣe Ohuwo ọdé ọrun
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Njé Ifá oní n meku ṣìn ó mọ meku ṣìn o oní n mẹja mẹra mẹyẹ ṣìn ó
Mo mún gbogbo e ṣìn ó
Igbó, Ifá mọ dẹru rè

En español:

Akidi akudi obere kúnlé dididi
Hicieron adivinación para *Igbó*
Que es el líder de los adivinadores en la región de arriba
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá me pidió eku Ifá, eja àro, chiva, gallina y obí àbàtà
Yo se los dí Igbó
Ifá, me he convertido en tu seguidor

Ifá dice que se darán muchas cosas buenas de la vida: *casas, esposas, hijos, buenos trabajos, riquezas, suerte, etc....*; pero que debe siempre consultar a Ifá en lo que está planificando hacer o necesita decidir para que Ifá le guíe correctamente y hacer sacrificios apropiadamente.

Sacrificio:
1 chiva, 2 gallinas, 2 eja àrò, 2 eku Ifá, 2 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Akidi akudi obere kúnlé dididi
Cast divination for *Igbó*
Who is the leader of the divination makers in the region above
He was told to make sacrifice
And complied

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá demanded rat, fish, she-goat, hen and kola nuts from me
And I give it to you, Igbó
Ifá, I have become your follower

Ifá message:
Ifá says lots of good things in life will be given to you (*house, children, wife, good jobs, comfort, good luck, etc...*); but you should always consult Ifá in everything you do in order to be guided by Ifá's wisdom and always offer the due sacrifice.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 2 hens, 2 rats, 2 fish, 2 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Àkùkò bàbá mi Ìta bi Ìta
Àkùkò bàbá mi Ìretè bi Ìretè
Tó bà fọ́ jà nrà pa èṣe me mejéjí tẹ̀lé
Aro jagajigi awo ganrahan
A d'ífá fún iyemese
Ti n súnkun iré gbogbo rèlé ìdó
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé iré Aje, Aya, oní iré gbogbo
Tòkò tọlodín odé edé lóní kodé
Owinrinwin edé lóní kodé

En español:

Àkùkò bàbá mi Ìta bi Ìta
Àkùkò bàbá mi Ìretè bi Ìretè
Piernas para pisar el suelo
Aro jagajigi el sacerdote de ganrahan
Hicieron adivinación para Iyemese
Que se estaba lamentando por no tener buena suerte
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusó a hacerlo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Por eso, la buena suerte, la riqueza, las mujeres, etc que se rehusaban venir
Es el camarón el que dice que vendrán
Owinrinwin, el camarón hace que las fortunas vengan rápido

Ifá dice que hay fortunas y bendiciones de buena suerte para usted, pero debe creer y tener fe y todas las cosas que le estaban faltando le llegarán. Ifá dice que no hay nada en la vida que no se pueda obtener, solo hay que tener paciencia y estar atento a las oportunidades que se le presenten.

Sacrificio:
1 àkùkò, 2 gallinas guineas, 2 eku Ifá, 2 eja àrò, camarones, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se cogen muchos camarones. Se muelen las hojas de ajé con ìyèròsùn y se cocinan junto con los camarones. Se echa un poco más de ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn sobre los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

Àkùkò bàbá mi Ìta bi Ìta
Àkùkò bàbá mi Ìretè bi Ìretè
Legs to step the ground
Aro jagajigi awo ganrahan
Cast divination for Iyemese that was crying for lack of good things
Therefore, good fortunes refused to come to him
And the shrimp said they should come
Owinrinwin and the shrimp make the fortunes to come quickly

Ifá message:
Ifá says there is a blessing of fortune for you but should have faith and all the good things will come to you. Ifá says there is nothing impossible in life but all it takes is patience and be on the watch for every opportunity.

Items for the sacrifice:
2 Guinean hens, 2 rats, 2 fish, shrimps, kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Medicine: take lots of shrimps. Grind the leaves of ajé with ìyèròsùn and put them on the Opon Ifá. Print the sign and chant the verse. Then mix the ìyèròsùn with the previous materials and cook them. Then once the food is ready, the person should eat it.

5

Pọ̀pá tèérè ni wọ̀n fíí leke odo
Tó bà leke ọ̀dọ́ tan
A dúro pẹ̀kun pẹ̀kun
A d'ífá fún Olorí Egbe
Nijó tí n ṣe hun gbogbo
Ó kánkán ó lojú
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Rirù ẹbọ
Ẹ èrù atúkèṣù
Ẹ̀ wá bá ní làá rin iré
Làá rin iré làá bá ní lèṣe òbarìsàs

En español:

Es el palo fino el que puede flotar sobre la superficie del río
Una vez que flota en el río
Se mueve con el agua
Así hicieron adivinación para Olorí egbe
En el día que estaba haciendo todo lo posible
Y no encontraba la forma de tener éxito
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y lo ofreció
Al ofrecer el sacrificio
Y dar regalos a Èsù
Vengan a vernos ahora en medio de buenas bendiciones
Nos encontramos en medio de abundantes bendiciones a los pies del rey de los Òrìsàs

Ifá dice que usted ha estado buscando la manera de poder tener fortunas y riquezas pero a su propia manera y no le ha resultado. Ifá le pide que se acerque a él y que haga sacrificio para que pueda alcanzar el éxito y el

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

progreso. Ifá dice que usted debe llamar a los niños pequeños y darles caramelos y además hacer ofrendas a los jimaguas.

Sacrificio:
Todo tipo de alimento que se pueda conseguir, una tela de color rojo como el vino, una tela de color blanco.

Rituales a los Ibejis: 1 gallo, 1 gallina y frijoles de caritas.
Rituales a Egbe: caña de azúcar, frutas, miel de abeja, caramelos.
Rituales a Èsù: 3 àkùkò y frijoles de caritas.

In English:

It is a slender stick that they float on the river surface
Once it is floating on the river
It would move with the water
Cast divination for Olori Egbe
On the day he was doing all things
And he would not make headways
He was asked to make sacrifice
And complied
For complying with the sacrifice
And also for offering free gifts to Èsù
Now come and see how we have been blessed with good fortunes
One is usually found in the midst of good blessings at the feet of the king of the Òrìsàs

Ifá message:
Ifá says you have trying to achive fortunes and wealth by your won and you have not been successful. Ifá says it is time you get close to him and offer the correct sacrifice so all the good things in life could be given to you and this way the roads of success and progress might open for you.

Items for the sacrifice:
All edible things possible, a piece of red clothing, a piece of white clothing and beans to offer to a set of twins.

Ritual to the Ibejis: 1 rooster, 1 hen and black eyes peas.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ritual to the Egbe: sugar cane, fruits, honey and candies.
Ritual to the Èsù: 3 rooster and black eyes peas.

6

Patioro bò Egúngún
Alaya bi ọ̀bẹ oyinbo
Èní tó ṣe Egúngún fúnmi ti ó bà tíí ku
A kíí fa àáso orí e dánu
A d'ífá fún Egúngún
Ti n lọ ajo tó jìn gòóro bi òjò
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Egungun gbèbo n bè ó rúbo
Rirù ẹbọ è èrù atúkèṣù
Ẹ wá bá ní lá'rú ìségun
Arú ìségun làá bá ní lèṣe òbarìsàs

En español:

Patioro bò Egúngún
Alaya bi òbe oyinbo
A la persona que realizo buenas cosas para Egúngún y para mí, si ha muerto
Uno no debe quitarle ni su peinado ni su ropa
Hicieron adivinación para Egúngún que se iba a un lugar muy lejano
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y Egungun obedeció
Ofreció el sacrificio y regalos a Èsù
Ahora vengan a vernos en medio de muchas victorias
Todo el éxito le llega cuando se acerca uno a los Òrìsàs

Ifá le pide a esta persona que haga sacrificio porque va a recibir muchas bendiciones y fortunas que le llegan desde algún lugar lejano o través de un familiar suyo. Ifá dice que si usted ha tenido comodidades en el pasado y las ha perdido, es su Egúngún el que las traerá de nuevo.

Sacrificio:
Carnero, 1 gallo, pimienta, agua fría, obí àbàtà, tamal eko, aceite de

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

palma y suficiente dinero.

In English:

The person who performed good things for Egúngún
It is not dead
One should not remove his (àáso) hairdo
Cast divination for Egúngún that was going to a faraway destination
He was asked to make sacrifice
And complied
And offered free gifts to Èsù
Come and meet us now turning out victorious in life
All the success gets to the person who appeases the Òrìsàs

Ifá message:
Ifá says you should offer sacrifice because you will receive lots of blessings and fortunes that will be getting to you through a relative or from someone in a very faraway place. Ifá says you have had lots of comfort in the past but you have lost them and now it will be Egúngún who will bring them to again.

Items for the sacrifice:
1 ram, 1 rooster, guinean pepper, cold water, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Agogo nlá abẹnu kàá ka já
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá n lọ rèé gún Ọ̀gègè igi olá nifé
Wọ̀n ní bàbá kó rúbo kó tó lọ
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Aja idi Ọ̀gègè kíí jẹ́kí wọ̀n ó gún Ọ̀gègè
Esin idi Ọ̀gègè kíí jẹ́kí wọ̀n ó gún Ọ̀gègè
Àkùkò idi Ọ̀gègè kíí jẹ́kí wọ̀n ó gún Ọ̀gègè
Agbo idi Ọ̀gègè náa kíí jẹ́kí jẹ́kí wọ̀n ó gún Ọ̀gègè
Ọ̀gègè odé igi agunlá
Ẹ ẹyan tó gún Ọ̀gègè, igi ọlà lo gun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Orúnmìlà wọ̀n gùngòkèpọ̀n ní Ọ̀gègè níwáyú ẹbọ

En español:

El gran cencerro gigante con la boca ancha
Hizo adivinación para Orúnmìlà
Cuando quería subir a Ògègè, el árbol de la riqueza en Ilé Ifé
Le dijeron que antes de cumplir con su meta debía hacer sacrificio
Y obedeció
El perro al pie de Ògègè no puede permitir que nadie lo suba
El caballo al pie de Ògègè no puede permitir que nadie lo suba
El àkùkò al pie de Ògègè no puede permitir que nadie lo suba
El carnero al pípé de Ògègè no puede permitir que nadie lo suba
Ògègè, tú has llegado
El que suba el árbol de Ògègè ha subido el árbol de la fortuna
Orúnmìlà fue el primero en subir el árbol por la virtud del sacrificio

Ifá dice que todas las fortunas, bendiciones y buena suerte están como paralizadas en su vida y que no logra nada de lo que se propone. Ifá dice que hay bendiciones para que pueda tener muchas bendiciones éxito y prosperidad y que ofrezca sacrificio para que se abran sus caminos y pueda llegar a ser una persona rica.

Sacrificio:
1 escalera (*atègún ilé*), 4 palomas, 1 àkùkò, 1 hueso de jamón, 1 lechuga, maíz, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome unas hojas de la parte más alta del árbol Ògègè. Eche el polvo de adivinación para marcar el signo y rezar la encantación. Después se machaca las hojas con el jabón y se mescla con el polvo de adivinación y se usa para bañarse tres veces a la semana.

In English:

The big cow with a wide mouth
Cast diviantion for Orúnmìlà
When he wanted to climb the Ògègè, the tree of wealth in Ilé Ifé
He was told to make sacrifice before accomplishing it
And he offered it

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

The dog by Ògègè is not allowing anyone to climb the tree
The horse by Ògègè is not allowing anyone to climb the tree
The cock by Ògègè is not allowing anyone to climb the tree
The ram by Ògègè is not allowing anyone to climb the tree
Ògègè, you have come
The one that climbs the Ògègè tree has climbed the fortune tree
Orúnmìlà was the first to climb the fortune tree because of the sacrifice

Ifá message:
Ifá says there are blessings of good luck, wealth and success but they all seem to be kind blocked for you. Ifá says you are not accomplishing anything that you set yourself to do and that you should offer sacrifice in order to get to be prosperous and very rich.

Items for the sacrifice:
1 stair (*atègún ilé*), 4 pigeons, 1 rooster, 1 leg of ham, 1 lettuce, corn, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take a leave of the Ògègè tree. Spray ìyèròsùn on the board in order to print the sign and chant the verse. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and black soap in order to use it for bathing three times a week.

8

A yí lorule awo Igun lọ d'ífá fún Igun
A yí lorule awo àkàlà lọ d'ífá fún Àkàlà
Àwọn mejẹẹjí ntọ̀run bọ̀ wayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé awo rere ni A yí lorule?
Wọ̀n ti gbè Àkàlà de lọ̀run kó mọ̀ bọ̀

En español:

A yí lorule, el sacerdote de la tiñosa hizo adivinación para la tiñosa
A yí lorule, el sacerdote de Àkàlà hizo adivinación para Àkàlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cuando venían del cielo a la tierra
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo la tiñosa obedeció
¿No eres tú un buen sacerdote?
Han cogido y arrestado a Àkàlà en el cielo
No podrá regresar a tiempo

Ifá dice que ustedes son dos hermanos o dos amigos o un matrimonio y que deben hacer sacrificio para que las cosas en la vida le salgan bien y tengan éxito.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 gallina 1 paloma, caña dulce, tamal de frijoles, tamal eko, aceite de palma, dinero y frutas. Se recomienda recibir Egbe.

In English:

A yí lorule, the priest for the butcher cast divination for the butcher
A yí lorule, the priest for Àkàlà cast divination for Àkàrà
On the day he was coming form heaven to the earth
They were told to make sacrifice
And only the butcher complied
Aren't you a good priest?
They have arrested Àkàlà in heaven
And won't be able to come back in time

Ifá message:
Ifá says you are two brothers, two friends or a couple who should perform sacrifice in order to have success in life and for everything to work out as you have planned them to be.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 hen, 1 pigeon, sugar cane, cake of beans, cold corn meal, palm oil, money and fruits. Ifá recommends this person to receive Egbe.

9

Ojikútú mukútú

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

A d'ífá fún wọ̀n ní péré Amuyo
Ibi wọ̀n gbè nfoti ṣe Aremo fún ọba
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé sẹ̀kẹ̀tẹ̀ dé o otí Aremo
Ẹyan tó bà mú sẹ̀kẹ̀tẹ̀ lọmọrè opo

En español:

Ojikútú mukútú
Hizo adivinación para la gente de *Amuyo*
Donde apaciguaban al rey con bebida para tener hijos
Le dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Sẹ̀kẹ̀tẹ̀ ha traido la bebida que apacigua a los niños
El que toma mucho sékété tendrá muchos hijos

Ifá dice que debe estar brindándole mucha bebida a sus visitas para que no le falten hijos y también dele mucho sékété a Ifá. Ifá dice que mientras más generoso usted es con los que le visiten, más bendiciones alcanzarán en la vida y será más reconocido por los Òrìsàs y por todas las personas.

Sacrificio:
Bebida de maíz, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ojikútú mukútú
Cast divination for pere *Amuyo*
In the place where they appease the King with gin
They were told to make sacrifice
And complied
Sẹ̀kẹ̀tẹ̀ you are the one that appease the children
The one that drinks lots of sékété will have plenty of children

Ifá message:
Ifá says you should be offering your visitors a lot of gin and also give Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

plenty of sékété. Ifá that you have to be generous with all people coming to visit you at home and that the more you give the more blessings from the Òrìsàs and be respected by everyone.

Items for the sacrifice:
Corn drinks, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Iwò ọ̀tẹ̀
Emi ọ̀tẹ̀
Ọ̀tẹ̀ òde méjì odo ọ̀tító
Ọ̀tẹ̀ òde méjì odo odo
A d'ífá fún bàbá lọrí iré rè
Máá lẹ nṣe èrèrè
Ifá jẹkí nlọrí rere
Ki nṣe lèsé èrèrè
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú iré gbogbo

En español:

Usted es un iniciado
Y yo soy un iniciado
Hay que estar al lado de la verdad
Hay que estar a lado del río
Hicieron adivinación para el padre que va a buscar la suerte
Pero que no podía encontrarla
Ifá que mi cabeza me guíe correctamente
Para que mis pies lleguen correctamente
Se le aconsejó que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como nuestra bendición es grande

dice que los pies no lo llevan a donde usted desea ir. Haga sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

para que logre todas las cosas que usted está deseando.

Sacrificio:
3 chivos, 3 àkùkòs, 1 navaja, todo el pelo de la cabeza, cascarilla, palo de Angola, 3 pelotas de fango, ginebra, aceite de palma, 3 jícaras y bastante dinero.

Medicina: se cogen las hierbas de Ògègè y se machacan con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se mescla con el jabón. Después se marca el signo en la pierna izquierda del cliente con cascarilla y el palo de Angola. Se sacrifica un àkùkò en la pierna en el hueco. Ponga todo el pelo en una de las jícaras del sacrificio. Lleve todos los materiales del sacrificio a un río y la persona se lava la cabeza rezando la encantación nuevamente y usando el jabón preparado. Al hacer todo esto, sus problemas serán resueltos.

In English:

You are an initiated person
I am an initiated person
You should be by side
You should go near the river
Cast divination for the father that was searching for luck
And could not find it
Ifá make my head lead me correctly
So my feet take to the appropriate place
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how our blessings are huge

Ifá message:
Ifá says that your feet are not taking you where you want to go so you should offer sacrifice to your head so everything works as for you as you wish.

Items for the sacrifice:
3 he-goats, 3 roosters, 1 razor, all the hair once you shave, husk, cam

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

wood, 3 balls of mud, gin, palm oil, 3 jicaras and lots of money.

Medicine: take the herbs of Ògègè and smash them with black soap. Spray ìyèròsùn onthe divination board to print the sign and pray the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the soap then print the sign on the left leg of the client with cam wood and husk. Sacrifice a rooster on the leg while inside the hole. Then put the hair inside one of the jicaras and take all this to a river in order to wash your head in a river using the soap.

11

Ogi ti kó kuma ni ẹlẹdẹ bú san
Gúnnúgún abòjú lá ntòro bi omi yán rùn
A d'ífá fún elebute awo ayé
A bu fún odú kéké awo ọdé ọ̀run
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Awo monú odú kéké
Ẹbọ alé àná dadajú

En español:

Es el ogi muy bien molido lo que comen los puercos
El águila es la que tiene ojos como el agua en la arena
Hicieron adivinación para elebute, el sacerdote del mundo
Y para odú kéké, el sacerdote del cielo
Se les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Odu kéké es un buen sacerdote
El sacrifico de ayer fue aceptado

Ifá dice que hay bendiciones de fortuna y riquezas para usted pero debe ofrecer el sacrificio prescripto y confiar en Ifá siempre y en todo momento. Ifá dice que es muy importante siempre ser obediente para que sea bendecido donde quiera que vaya y su vida sea prospera.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 chiva, 2 palomas, 2 okete, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con jabón negro y miel de abeja y la persona lo usa para bañarse.

In English:

It is ground food the one that the pigs eat
The eagle is the one that has eyes like the water in the sand
Cast divination for elebute, the priest of the world
And for odú kéké, the priest of heaven
They were told to make sacrifice
And complied with it
Odu kéké is a good priest
The sacrifice we made yesterday was accepted

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth and fortune for you but you should offer sacrifice and always trust Ifá.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 2 pigeons, 2 okete, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with black soap and honey and use it to bathe with.

12

Timu timu lo suhan lẹ́yin
Inu rè dogere
A d'ífá fún okanbi tíí ṣe ọmọyé Olófin
Wọ̀n ní kó rúbo sàn kú ara rè
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní laikú kan n gìrì

En español:

Timu timu es lo que es bueno para descansar la espalda
Y es muy suave
Hicieron adivinación para okanbi que había sido el hijo de la madre de Olófin
Se le dijo que hiciera sacrificio para evitar la muerte
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a celebrar conmigo las bendiciones de larga vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para que no le pase ninguna fatalidad que le pueda costar la vida.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Timu timu it is good to rest the back
And it is very soft
Cast divination for okanbi that was a son of Olófin's mother
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been blessed with long life

Ifá message:
Ifá says there is blessing for long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid any misfortune in your life that can cause your death.

Items for the sacrifice:
2 hens, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

13

Aye lọ ọ̀lé awo igun
Lọ d'ífá fún Igun
Aye lọ ọ̀té awo Àkàlà
Lọ d'ífá fún Àkàlà
Nijó ti wọ̀n ní kí wọ̀n ó ṣe
Ó ṣi gbẹ̀bo nbẹ̀ ó rúbo
Igun nikán ni n bè lẹ́yin ti n tubo
Awo mọ̀mọ̀ layé lọ ọ̀lé
Wọ̀n rán Àkàlà lọ̀run kó mọ̀mọ̀ bò

En español:

La gente que es ladrona, sacerdote de la tiñosa
Hizo adivinación para la tiñosa
La gente que es ladrona, sacerdote de Àkàlà
Hizo adivinación para Àkàlà
En el día que venía del cielo hacia la tierra
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo la tiñosa lo ofreció
El sacerdote de la gente que son ladrones
Mandó a Àkàlà al cielo pero este nunca regresó

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda vencer las dificultades que se le están presentando pero debe ofrecer sacrificio a Ifá para que lo acompañe siempre. Si usted está planificando realizar un viaje, debe ofrecer sacrificio para que cuando llegue a ese destino no sufra ningún percanse y pueda regresar bien.

Sacrificio:
4 gallinas, 4 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The people that are thieves, priest for the butcher
Cast divination for the butcher
The people that are thieves, priest for Àkàlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cast divination for Àkàlà
On the day that he was coming from heaven to the earth
They were told to make sacrifice
And complied with it
The priest of the people that are thieves
Sent Àkàlà to heaven and never returned

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to overcome the difficulties that you are going through in your life but you should offer sacrifice in order to have Ifá protection. Ifá says that if you are planning to embark on a trip, you should offer sacrifice in order to avoid any misfortune in that destination.

Items for the sacrifice:
4 hens, 4 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Da'fá tèrèrè awo ilé élémùré gbà jíí
A d'ífá fún ọdọ́ miràgbà
Nijó f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ọdọ́ ọdọ́ miràgbà
Afun ẹlẹ́dẹ̀ a bọmọ yọyọ

En español:

Dafa terere, el sacerdote de la casa de *Élémùré gbari*
Hizo adivinación para odú miràgbà
Cuando se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Odo òdó miràgbà
Es el cerdo que ha tenido muchos hijos

Ifá dice que usted se está lamentando por no tener hijos. Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos en estos momentos y que ellos

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

sean un motivo de alegría para su vida; pero debe ofrecer sacrificio para que vea sus sueños cumplidos.

Sacrificio:
1 puerco hembra, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Dafa terere, the priest of *Élémùré gbari*
Cast divination for odú *miràgbà*
When he was crying to have children
He was told to make sacrifice
And complied with it
Odo òdó miràgbà
It is only the pig that is having children

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have children at this moment but you should offer sacrifice in order to see your dreams come true.

Items for the sacrifice:
1 female pig, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Osusu owó a bè nú yatu yatu
A d'ífá fún Orúnmìlà nijó ti ikú ní ohun
Yo mún ọmọ mún bàbá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Iku kó ní múnmi mún ọmọ mi
Ojare bàbá pè é lewé kókó ya
Gbogbo ajogun ibi kó ní múnmi mún ọmọ mi
Ojare bàbá pè é lewé kókó ya

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

El pelo de escoba que tiene múltiples boca
Hizo adivinación para Orúnmìlà
En el día que la muerte le dijo que mataría a su padre y a su hijo
Se le dijo que hiciera sacrificio
Y obedeció
La muerte no le hará daño ni a mis hijos ni a mí
El padre es el que va primero al mercado
No me sucederán cosas malas ni a mis hijos ni a mí
El padre es el que va primero al mercado

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda vivir larga vida y también para todos sus familiares pero deben realizar todos junto sacrificio para que nada malo les suceda.

Sacrificio:
1 chivo, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The broom that has multiple mouths
Cast divination for Orúnmìlà
On the day death was going to kill the father and son
He was told to make sacrifice
And complied
Death won't be able to kill me or my children
The father is the one that first goes to the market
Nothing bad will ever happen to me or my children
The father is the one that first goes to the market

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to live long and also for all your family but you should offer sacrifice in order to avoid any misfortunes.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

16

Ilé jò ni wọ̀n pongba
Roro agbo ni ké jẹ́ ọ̀run kó pá gbò lọ mi
A d'ífá fún ojá tíí ṣe ọmọ kún rùn iléegun
Ìgbá ti n tọ̀run bò wayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Gbà mọ̀mọ̀ dá awo gbogbo
Orúnmìlà nikán lọ lé gbà wá lá

En español:

Ile jo ni wọ̀n pongba
Roro no deja que el sol le dé fuerte al carnero en el cuello
Hicieron adivinación para ojá que es el hijo de iléegun
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
El sacerdote que sabe es el que recibe muchas cosas
Y es Orúnmìlà es el que le ayuda a conseguirlas

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza y buena suerte para usted pero debe hacer sacrificio o para que la mano de Orúnmìlà siempre este ayudándole en todo momento. Ifá dice que usted debe tener buenos conocimientos en lo que haga para que tenga mucho éxito y próspero.

Sacrificio:
1 chivo, 2 palomas, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual a Orúnmìlà: 2 gallinas, 2 eku ifá, 2 eja àro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y ginebra.

In English:

Ile jo ni wọ̀n pongba
Ron does not let the sún to beat on the neck of the ram
Cast divination for the son of iléegun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Oju the priest of Àgbàla has arrived
And Orúnmìlà is the one that help us

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have wealth and good luck but you should offer sacrifice so the hand of Orúnmìlà is always protecting and guiding you. Ifá says that you should know very well the work you do in order to be prosperous and successful in life.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 pigeons, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Orúnmìlà: 2 hens, 2 eku ifá, 2 eja àro, obí àbàtà, cold corn meal, palm oil and gin.

17

Àṣẹṣẹ yò ogọmọ ni sara munu munu
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá n kórè mẹrin bò wa'lé ayé
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹmi yàn ẹjẹ moyani aya moyan ọmọ
Ẹmi yàn àìkú mofi pẹ̀lẹ̀

En español:

Àṣẹṣẹ yo ogomo ní sara munu munu
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando el padre venia del cielo sin ninguna cosa buena consigo
Le dijeron que hiciera sacrificio
´ obedeció

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

A d'Ifá fún ẹnu ṣe méjì ẹnu ẹníyan
Nijó ti n bè nirangun ota
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ifá ni ti ó bà lọ́wọ́ wọn a ni pọ olọ́wọ́
Ẹnú ṣe méjì ẹnu ẹníyan
Bi ó kó bá lọ́wọ́ wọn a ni pélé ótósí
Pélé okan dára jú okan lọ
Pélé olọ́wọ́ dára jú pélé ótósí
Nijé kun-un aye mọ-on ṣe
Egan n layé mo-on ṣe

En español:

Aji el sacerdote al lado del camino
Hizo adivinación para ẹnu ṣe méjì, boca del ser humano
En el día que estaba en medio de sus enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dijo que tiene la llave de la riqueza
' que estará haciendo rico al hombre
Y es mejor que los otros
Ẹnu ṣe méjì, boca del ser humano
Si no adquieres la riqueza
Tendremos que tener lástima del hombre pobre
El hombre rico es mejor que el hombre pobre
La gente que sabe siempre reprocha a la que no sabe

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener victoria sobre sus enemigos y sobre todas las malas intenciones que ellos tengan sobre usted, pero debe ofrecer sacrificio para que todas estas bendiciones se activen.

Sacrificio:
2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Aji the priest of the road

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cast divination for Ẹnu ṣe méjì, the mouth of the human being
On the day that he was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied with it
Ifá says he has the key to the wealth
And that is making the man wealthy
And that he is good than the rest
Ẹnu ṣe méjì, the mouth of the human being
If you do not want to acquire fortunes
We will have to be sorry for the poor man
The rich man is better than the poor man
Some people know more than others

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to overcome the enemies that you have and all the evil things they are planning against you but you should sacrifice in order to be blessed by Ifá in everything you do.

Items for the sacrifice:
2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Ọbá oníwàwà n ṣewà
Ọbá ọ̀kérékéré ti n bà ikin ṣe otá
Ẹti opọn ifá ni wọ̀n n ku sì ẹyin
Aaro ni wọ̀n sì n sìm
Ifá ní otá mi tàn mọ̀n otá ni ku
Ifá ni ibo ni oku sì mọ̀ní o ku
Bàbàlwo ti wọ̀n mọ̀n n sa
Ifá pa ara wọ̀n ni óòjó
Ifá ni wọ̀n kani le pami
Ifá ni omi ti raforafo bà pọn inu raforafo ni n ra sì mọ̀ní o ku alaafa
Ti wọ̀n n sa ti rà pa ara wọ̀n lóòjó
Ifá ni wọ̀n koní le pami
Ifá ni ti ọ̀gèdè bà pọn tinu rè n domi ni mọ̀ní o ku
Àwọn woli ti wọ̀n n sa bibeeli pa ara wọ̀n ni óòjó
Ifá ni wọ̀n koní le pami

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá ni ti alakan bàd a ewi oran tàn orun ara re ni n wo sì mọ̀ní o ku
Àwọn adanse àwọnsun seta
Ifá ni wọ̀n koní le pami
Ifá ni ti adan bà jẹ tàn ti adan bàm u tàn adan o dawo dasẹ gbà laja
Ifá ni kàwọn otá mi o dawo dasẹ gbàlaja
Ifá ni kiru eku eja ẹyẹ eran
Ifá ni kiru ẹniyan o mọ̀n mọ̀n run ó
Ẹji ẹlẹmẹrẹ
Ifá gbàmi ó ẹji elemere.

En español:

El rey de oníwàwà está trabajando
El rey de ọ̀kérékéré está peleando con ikin como con su enemigo
Son los bordes del opon Ifá donde ellos mueren
Y es detrás de la piedra de cocinar donde duermen
Ifá dice que mis enemigos no han terminado
Ifá dice que mis enemigos continúan
Ifá pregúntale donde es que están
Ifá dice que el sacerdote sigua consultando a Ifá
Cuando se estaban matando los unos a otros
Ifá dice que no me matarán
Ifá dice que el agua que raforafo saca es la misma en la que desaparece
Y dice que continúa el sacerdote islámiço
Y que usa tiras para matarlos a todos
Ifá dice que nadie me va a matar
Ifá dice que el plátano maduro por dentro tiene agua
Y dice que el sacerdote cristiano
Usa la biblia para matarlos a todos
Ifá dice que nadie me va a matar
Ifá dice que el cangrejo se ha llevado el problema
Ifá dice que cuando haya terminado de comer y beber
Va a perder las manos y los pies inconscientemente
Ifá dice que mis enemigos
Perderán sus brazos y manos inconscientemente
Ifá dice que ni la rata, los peces, las aves ni la carne no me harán daño
Eji elemere
Ifá dice ven y rescátame, eji elemere

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que usted está rodeado de muchos enemigos y que le quieren destruir y le maldicen. Ifá dice que puede tener conflicto con personas de otro tipo de religión. Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener victoria sobre sus enemigos y sobre todas las malas intenciones que ellos tengan sobre usted. Ifá dice que haga sacrificio y confíe en él.

Sacrificio:
1 chiva, 2 eku meji, 2 eja èro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se buscan muchos plátanos frutas, un cangrejo que esté entero y no haya recibido golpes o cortadas, hojas de raforafo, un murciélago, una pimienta entera, 1 eku ifa, 1 eja oro y todo esto se quema bien hasta que se haga como polvo. Se usa este polvo para marcar el signo de Irete Meji y rezar la encantación. Después de rezar la encantación se hacen incisiones en las partes sensible del cuerpo y se usa para tomar con agua también.

In English:

The king oníwàwà is working
The king ọ̀kérékéré is fighting with ikin as with enemies
By the borders of the opon Ifá is where they die
And they sleep behind a stone
Ifá says my enemies have not died
Ifá says my enemies still exists
Ifá, where are they?
Ifá says you should continue to consult Ifá
On the day they were killing one another
Ifá says they will not kill me
Ifá says the water that the raforafo pulls is the same one he throws away
And Ifá says: let alone the Islamic priest
That is using the thread
Ifá says they will not kill me
Ifá says that the bananas has water inside
And Ifá says: let alone the Christian priest
That uses the bible
Ifá says they will not kill me

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá says the crab has taken the problems
Ifá says that once he has finished eating and drinking
He is going to lose his arms and legs
Ifá says my enemies
Will lose their legs and arms
Ifá says that neither the birds, the rats, the fish nor the meat will kill me
Eji elemere
Ifá come and rescue me, eji elemere

Ifá message:
Ifá says that you are surrounded by many enemies and that they are blackmailing you and wishing you bad. Ifá say that you will even have problems with people from other religions. Ifá says there are blessings for you to overcome the enemies and their bad influences. Ifá says you should offer sacrifice and trust him.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 2 eku meji, 2 eja èro, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Get many bananas, a crab that has no bruises, leaves of raforafo, a bat, a whole Guinean pepper, 1 eku ifa and 1 eja and burn it all until you get a powder. Use this powder to print the sign and chant the incantation. After praying, make incisions on parts of your body and rub the powder on it.

20

Mașe mașe
Lái lé șe
A d'ífá fún Ako Alangba
Ẹyi ti ọmọ lérí ohun ti ó lé șe
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ șe
Ìgbà àìsẹbọ
Ìgbà àìte'ru
Ẹyin kó rifá awo kí Ifá n șe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

No lo hagas, no lo hagas
No puedes hacerlo
Hicieron adivinación para un lagarto macho (Ako Alangba)
Que quería hacer lo que no podía hacer
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusó a hacerlo
Vean ahora como las palabras de Ifá se han hecho realidad

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga una vida sexual como la desea o como debe ser pero debe ofrecer el sacrificio para resolver esta situación de una vez.

Sacrificio:
2 gallos, plátano macho (Àgbàágbà), 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Don't do it, don't do it
You cannot do it
Cast divination for a lizard (*Ako Alangba*)
Who intended to do what he cannot do
He was told to make sacrifice
But refused
Now come and see how Ifa words are coming to happen

Ifá message:
Ifá says there blessings for you in order to have a sexual life as you are intending to have but you should offer sacrifice in order to accomplish it.

Items for the sacrifice:
2 roosters, banana (Àgbàágbà), kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

Ìretè kíí tẹ ni àwùjọ Ifá
Irun orí kíí jẹ ki orí o tẹ
Ilé alakan kíí jẹ ki alakan o tẹ
Gbogbo obìnrin ti mo bá fẹ ko máà gbà fún mi
Ki n má tẹ lọ́wọ́ wọ̀n

En español:

Ìretè no te avergüences en medio de los otros Odu Ifás
Es el pelo de la cabeza el que no deja que la cabeza pase pena
Es la casa del cangrejo la que no deja que el cangrejo pase pena
Que todas las mujeres (hombre) que quieran casarse se fijen en mí
Y que yo no tenga pena cuando esté delante de ellos.

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda conquistar a una mujer (hombre) y que para ello debe ofrecer sacrificio y aplicarse la medicina que Ifá le recomienda.

Sacrificio:
1 paloma blanca hembra, 1 paloma blanca macho, 1 cangrejo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
La persona se afeita la cabeza completamente y luego coge un cangrejo y lo quema junto con todos los pelos de la cabeza y pimienta de Guinea hasta que se hagan polvo. Después este polvo se mescla con ìyèròsùn y se echa sobre el tablero para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla con jabón negro y se guarda en un contenedor de plástico. La persona que lo va a usar se baña con este jabón mientras va rezando la encantación y después sale en busca de la persona que quiere conquistar.

In English:

Ìretè do not be ashamed among the other Odu Ifás
It is the hair of the head that doe sallow the head to be ashamed
The house of the crab that doe sallow the head to be ashamed

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

May all the women (man) set their intentions to marry me
I should not be ashamed in front of them

Ifá message:
Ifá says there are blessings for you to conquer a woman (man) and that you should offer sacrifice and apply the medicine for this issue.

Items for the sacrifice:
1 female white pigeon, 1 male white pigeon, 1 crab, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
The person shaves his head completely and takes a whole crab to burn it with the hairs of the head and Guinean pepper until they become a powder. This powder is used to spray it on the Opon Ifa to cast the sign and pray the incantation. After praying, mix it with black soap which the person will use before going out to conquer the person he has eyes on.

22

Poro báyíí
Aálà báyíí
A d'ífá fún Labebù
Tíí ṣe yẹyẹ oké
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ajé ilé yíí nkó ó
T'ọ̀ké ní ó
T'ọ̀ké t'ọ̀ké ní ó l'ẹ́tú nké
Aya ilé yíí nkó ó
T'ọ̀ké ní ó
T'ọ̀ké t'ọ̀ké ní ó l'ẹ́tú nké
Ẹsin ilé yíí nkó ó
T'ọ̀ké ní ó
T'ọ̀ké t'ọ̀ké ní ó l'ẹ́tú nké
Iré gbogbo ilé yíí nkó ó
T'ọ̀ké ní ó
T'ọ̀ké t'ọ̀ké ní ó l'ẹ́tú nké

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Poro báyíí
Aálà báyíí
Hicieron adivinación para Labebù
Que es la madre de Oke
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Quién es el dueño de toda la riqueza de su casa?
Las riquezas son de Oke
T'oke t'oke es el sonido que hace la gallina Guinea
¿Quién es el dueño de todas las bendiciones de su casa?
Las bendiciones son de Oke
T'oke t'oke es el sonido que hace la gallina Guinea
¿Quién es el dueño de toda la suerte de su casa?
La suerte es de Oke
T'oke t'oke es el sonido que hace la gallina Guinea

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga comodidades y que debe ofrecer sacrificios porque Ifá le va a asistir a usted y a su familia en todas sus necesidades.

Sacrificio:
4 gallinas Guineas, obí àbàtà, tamal ekọ, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Poro báyíí
Aálà báyíí
Cast divination for Labebù
Who is the mother of Oke
She was told to make sacrifice
And complied
Who is the owner of all the wealth at home?
The wealth belong to Oke
T'oke t'oke is the sound the Guinean hen makes
Who is the owner of all the blessings at home?

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

The blessings belong to Oke
T'oke t'oke is the sound the Guinean hen makes
Who is the owner of all the luck at home?
The luck belongs to Oke
T'oke t'oke is the sound the Guinean hen makes

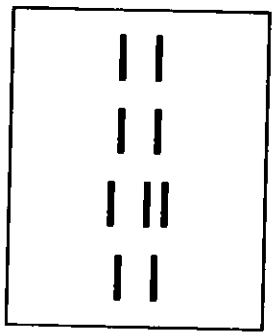
Ifá message:
Ifá says there are blessings for you receive many benefits ad that you should offer sacrifice because he is going to assist you and your family in all your needs.

Items for the sacrifice:
4 Guinean hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO II

ÌRETÈ OGBÈ: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER II

ÌRETÈ OGBÈ: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

- Èsù AWURE OLA -

Materiales para el sacrificio:

3 àkùkòs, hierbas de sewerepepe, lapa lapa funfun, olúbo (*un tipo de hierba que nace en la arena*), arena (*Ìyérèpè)*, aceite de palma y ginebra

Preparación:

Se toman las hojas de *Sewerepepe* y *Lapa lapa* funfun. Se ponen todas dentro de una jícara. Se echa aceite de palma y ginebra. Se mesclan y se usan para la lavar el yangi. Se abre un hueco en el suelo para poner a Èsù y se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá para marcar el signo de Ìretè Ogbe. Se canta la encantación y se sacrifica un àkùkò dentro del hueco para que la sangre caiga encima del yangi. Se colocan las hierbas restantes en el hueco y se pone la cabeza del àkùkò dentro del hueco y encima piedra de yangi y se cubre el yangi con arena hasta la mitad. Al día siguiente se va y se recogen tres hojas de lapa lapa funfun; se levanta el yangi y se ponen las hojas debajo del yangi y se sacrifica un àkùkò mientras se canta la encantación. Una vez que se haya rezado, se echa aceite de palma y ginebra.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Ogbè y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Encantación

Ojá ni púpọ̀ ó ní púpọ̀ kanhun-kanhun
Èsú aró bi òjò Olókun nilé mi ni yeyé ajé njé
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèé gbè owó nlá nlá odé ilú wà fún mi
Ìyérèpè kíí pọ ajé tìré ti
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèé gbè iré ajé nlánlá odé ilú fún mi
Sawérépépé kíí pè ajé tìré
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèé gbè iré ajé nlá nlá odí ilú fún mi
Ojúmo kíí mọ̀ kí ewé olúbo kó mọ̀ bò
Èsú Ìretè gbè pè iré ajé nlá nlá nlá nlá odé ilú fún mi
Èsú Ìretè gbè lo kí ó lọ má dári ajé nlá nlá wà bàmi

En español

En el mercado hay mucho kanhun-kanhun
Èsú Aro bi ojo Olókun en mi casa es el nombre de la madre de *Aje*
*Èsú Ìretè-Ogb*e ve a traerme las grandes sumas de dinero de todas partes
Ìyérèpè no va a rehusarse a decir que es mi dinero
Èsú Ìretè-Ogbe ve a traerme las bendiciones y el éxito del país
Las hojas de Sewerepepe no se rehúsa a desearme bendiciones de suerte
Èsú Ìretè-Ogbe ve a traerme las bendiciones y el éxito que hay para mí
Ningún día va a amanecer sin las hojas de *lapa lapa funfun*
Èsú Ìretè-Ogbe ve a traerme las bendiciones y el éxito que hay para
Èsú Ìretè-Ogbe empieza a mandarme el dinero en grandes cantidades

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

English

Ingredients for the sacrifice:

1 rooster, leaves of sewerepepe, lapalapa funfun, olúbo (*a type of herb found in sandy places*), sand (*Ìyérèpè*), palm oil and gin

Preparation:

Take the leaves of Sewerepepe, the leaves of *Ìyérèpè* and white Lapalapa. Put them inside a calabash or a bowl and pour gin and palm oil in it. Mix the materials and use it to bathe the yangi stone. Dig a hole in the ground in order to put Èsù and spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign of Ìretè Ogbe. Pray the incantation and sacrifice a rooster inside the hole so the blood drops inside the hole and on top of Èsù. Put the rest of the leaves in the hole, then the head of the rooster and the on top, place Èsù. Cover them with sand up to the middle. The next day, pluck three leaves of white lapalapa, lift the yangi and place the leaves under. Sacrifice a rooster meanwhile the incantation is chanted again. After this is done, pour palm oil and gin again.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìrètè Ogbè and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Incantation

Ojá ni púpọ̀ ó ní púpọ̀ kanhun-kanhun
Èsú aró bi òjò Olókun nilé mi ni yeyé ajé njé
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèé gbè owó nlánlá odé ilú wà fún mi
Ìyérèpè kíí pọ ajé tìré ti
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèé gbè iré ajé nlánlá odé ilú fún mi
Sawérépépé kíí pè ajé tìré
Èsú Ìretè gbè kí ó lọ lèé gbè iré ajé nlánlá odí ilú fún mi
Ojúmo kíí mọ̀ kí ewé olúbo ibo kó mọ̀ bò
Èsú Ìretè gbè pè iré ajé nlánlá nlánlá odé ilú fún mi
Èsú Ìretè gbè lo kí ó lọ má dári ajé nlánlá wà bàmi

In English

Oja-ni popo ó ní popo kanhun-kanhun
Èsú Arobiojo Olókun in mú house is the name of *Aje's* mother
Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me the big sums of money of the country for me
Ìyérèpè is not going to refuse to bring me luck and success
Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me all the blessing and success of the country
The leaves of Sewerepepe is not going to refuse to bring me luck and success
Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me all the blessing and success for me
No day ever breaks without the leaves of *Olúbobo*
Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me all the blessing and success for me
Èsú Ìretè-Ogbe, go and bring me big sums of money

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

Lẹ gbé lẹ gbé tẹ̀ nrè gbè
A d'Ifá fún Dédére tíise
Àràmo olókun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ká sàí gbémi léké
Dédére kò sàí gbémi lékè

En español:

Los sacerdotes del pueblo
Hicieron adivinación para Dédére
El hijo de Olókun (la diosa de las aguas)
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Peregrinos de Ìpó
Peregrinos de Òfà
Dédére no dudará en adorar
Y llevarme a lo más alto posible

Ifá le desea a esta persona una larga vida y prosperidad, pero debe seguir siempre los consejos de sus padres antes de comprometerse en la vida. Ifá dice que usted debe ser una persona muy religiosa y adorar a Olókun para que tenga mucha prosperidad en la vida.

Sacrificio:
2 palomas, cascarilla, tamal de frijol, miel de abeja, 2 patos, tamal eko, obí àbàtà, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

All the priests in the town
Cast divination for Dédére
The son of Olókun (the goddess of the water)

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Dédére will not hesitate to praise
And will take me to the highest place

Ifá wishes this person prosperity and long life and says that should always follow the footsteps of his/her parents before committing in life. Ifá says you should tend to be a very religious person in life and appease Olokun in order to be prosperous all the time.

Sacrificio:
2 pigeons, efun, ekuru, honey, 2 ducks, cold corn meal, kola nuts, hot drinks, palm oil and plenty of money.

2

Gbémí léri kí n kífá 're fún ó ṣòmí
Ka' lé kí n ké rò
Eró ni Ifá Inú mi kíí ṣe èle
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ní ojó ti wọn ni rá nṣe kú sí jin-ni
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Rúbo Ifá lọ setán
Ikú ò gbò dó pa'wo àgbọn le kì yún kó
Agbón oko kí í yún lẹ ewé kéyin sòrun kó
Sòrun Iró ni 'kupa iku ò mọ̀mọ̀ mọ̀ rí à

En español:

Elévame para que pueda cantar los dulces poemas de Orúnmìlà para que se escuchen
Elévame alto para que pueda predicar para usted
Las escrituras de Orúnmìlà no son violencia sino amor
Hicieron adivinación de Ifá para Orúnmìlà
En el día que estaba teniendo problemas con las fuerzas del mal

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

le pidió que hiciera sacrificio
lo hizo
Ifá empezó a hablar fuertemente
Mostrando que no estaba listo para morir
Orúnmìlà dijo victoriosamente que había ganado a la muerte
Ya que la muerte se estaba burlando del espíritu santo que cubría a Ifá

Ifá le desea a esta persona larga vida y que no morirá prematuramente si toma en serio los consejos de su sacerdote. Ifá dice que usted no debe estar tomando la religión como un juego sino con responsabilidad para que sea respetado por todos y tenga éxito en su vida en todo lo que haga. Ifá dice que de igual manera, usted debe respetar a Ifá y a todos los Òrìsàs para que no le llegue a pasar nada malo en la vida.

Sacrificio:
1 chivo, 1 eku ifá, 1 eja àro, tamal eko, obí àbàtà, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Take me up so I can sing the sweet poems of Orúnmìlà so everyone can listen to them
Take me high so I can make my speech
About the good news from Orúnmìlà which is love and not violence
Cast divination for Orúnmìlà
On the day he was having troubles with the forces of evil
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá started talking strong
Showing that he was not ready to die
Orúnmìlà said he had won over death
And that death was just making mock of the holly spirit of Ifá

Ifá says this person will have long life and will not die prematurely as long as he/she takes ifá advises seriously. Ifá says that you cannot take religion as a game but act with responsibility in order to be prosperous in everything you do. Ifá says that you should respect Ifá and the Òrìsàs so nothing bad happens to you in life.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 he-goat, 1 eku ifá, 1 eja àro,cold corn meal, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

3

Isán pẹ̀ ku okété bè kuró ẹ bi ti
Pẹ̀ku méku dí dó ba'lé gbò òrò ìlé
Ló pa ẹyẹ tán ló gbéyè rò ṣoké dòrò
A d'ífá fún Ìretè
Ti ò má rárún gbíngbingbín-in
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó sì gbébo níbé ó rúbo
Nìgbá Ìretè gbìngbìn
N lọ ṣí wò gbíngbingbín-in

En español:

La fuerte corteza de la raíz termina los dolores definitivamente
Y la trampa mata la eku Ifá y la mantiene sin moverse
Y el filo del techo de la casa mata al pájaro y lo mantiene atrapado en el espacio
Hicieron adivinación de Ifá para Ìretè
Que estaba sufriendo de un ataque crónico
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Fue cuando Ìretè hizo el sacrificio
Que fue aliviado de los ataques

Ifá le desea bien a esta persona y que no debe rehusarse a hacer ningún ritual prescripto porque va a estar viviendo en agonía y dolor. Ifá dice que usted está teniendo problemas mentales y que incluso se puede hasta volver loco. Ifá dice que haga sacrificio para que no sea perturbado y tenga su cabeza clara. Ifá dice que usted debe cuidarse mucho para que no sufra de un ataque al corazón que le pueda causar la muerte.

Sacrificio:
Tamal eko, un àkùkò adulto, obí àbàtà, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

The strong bark of the root kills the joint definitely
The tramp kills the òkètè and holds on to it firmly
The edge of the house roof **kills** the bird and keeps it pray of its space
Cast divination for Ìretè
Who was suffering of a heart attack
He was told to make sacrifice
And complied
And it was when Ìretè observed the ritual
That he was released of all his pains

Ifá wishes well to this person but should refuse to make any ritual not to live in pain and agony. Ifá says you are having mentals problems and that you might end up being an insane person. Ifá says you should offer sacrifice so your head becomes clear and you get to know what you should always do. Ifá says you have to take things lightly not to suffer from a heart attack.

Sacrificio:
old rooster, cold corn meal, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

4

Ágbó pirá pirá
Babaláwo alapètè
Ló difá fún alapètè
Nijó ti t' òrun bó wa'lé ayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ko'lé bàá ri nri kan mú dé ibé
Ó kó béé orí ohun ó rúbo
Àgbà pinrín pinrín
Babaláwo orí lábá
Lọ d'ífá fún onilábá
Nijó ti n tòrun bó wa'lé aye
Wọ̀n ní o rúbo
Ko'lé bàá ri ní kan mú nibe
Eko béé ní ó rúbo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Àgbà ní yò ṣóṣó ní yò ṣóṣó
Babaláwo alopo agbira
Lọ d'ífá fún alápó Agbirá
N tọ̀run bò wa'lé ayé
Wọ̀n ní ó rúbo
Ko'lé bàá rin kan mú nibe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Wọ̀n wò talapètè wọ̀n orí nkánkán
Wọ̀n wò ti onilábá wọ̀n orí ní kánkán
Bábá alápó agbirá lo midún yo ntìé ló yò lólóóló
Oun nikán ni n bè lẹ́yin tó rúbo
Bàbá alápètè ó láá pè ọmọlé
Bàbá onílaba láá pè igbágbó
Bàbá alápo agbira láápe Ifá
Táa ni nbè lẹ́yin tó le dòdòodo?
Babá alápo agbira
Ó rúbo nigbóyin ó rúbo
Bàbá alápo agbirá

En español:

Ágba pira pira
El Babaláwo de alápéte
Hlzo adivinación para alapètè
En el día que venía del cielo para la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Para que así tenga algo consigo en la tierra
Pero se rehusó a hacerlo
Ágba pira pira
El Babaláwo de onílaba
Hizo adivinación para onílaba
Cuando onílaba estaba viviendo del cielo a la tierra
Se le pidió hacer sacrificio
Para que tuviera algo consigo cuando estuviera en la tierra
El rehusó a hacer el sacrificio
Ágba ní yò sósó, ní yò sósó
El Babaláwo de alápo agbira
Hizo adivinación para alapo agbira

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cuando venia del cielo a la tierra
Se le pidió que hiera sacrificio
Para que tuviera una cosa única en la tierra consigo
Escuchó el sacrificio y lo realizó
Miro el contenido de la bolsa de Alapètè
Y la gente no ve nada en la bolsa de Onilaba
De la bolsa de alapo agbira
Salió una muchacha muy atractiva
El padre fue el único que realizó sacrificio
Alapètè es el nombre de los musulmanes
Anilaba es el nombre de los cristianos
Alápo agbira es el apodo para Ifá
¿Que salía desde el fondo con mucho atractivo?
Alapo agbira
Realizó el sacrificio de ahí en adelante
Alapo agbira

Ifá le pide a esta persona que haga sacrificio para que logre convertirse en una gente importante en la vida. Ifá dice que usted va a tener muchas comodidades en la vida pero que debe confiar en Ifá que es quien le trae as bendiciones que desea. Ifá dice que es muy importante hacer sacrificio cuando se le pide ofrecerlo.

Sacrificio:
1 chivo adulto, obí àbàtà, ginebra y suficiente dinero.

In English:

Ágba pira pira
The priest of alápéte
Cast divination for alapètè
On the day he was going to earth from heaven
He was told to make sacrifice
In order to have something in life while on earth
But he refused to do it
Ágba pira pira
The priest of onílaba
Cast divination for onílaba

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

When onílaba was coming to earth from heaven
He was asked to make sacrifice
In order to have something in life while on earth
But he refused to offer it
Ágba ní yò sósó, ní yò sósó
The priest of alápo agbira
Cast divination for alapo agbira
When onílaba was coming to earth from heaven
He was asked to make sacrifice
In order to have something in life while on earth
Escuchó el sacrificio y lo hizo
They looked into the bag of Alapètè
And the people did not see anything in the bag of Onilaba
Out of the bag of alapo agbira
A very attractive woman came out
Baba was the only one who offered sacrifice
Alapètè is the name of the Muslims
Anilaba is the name of the Christians
Alápo agbira is the nickname of Ifá
What was coming out of the bottom?
Alapo agbira
Who offered the due sacrifice?
Alapo agbira

Ifá is asking this person to perform sacrifice because this person is going to make him/her a great person in life. Ifá says you will enjoy great comfort in life but you should trust Ifá and all he asks you to do because he is the one that brings blessings to your life. Ifá says that you should understand the importance of offering sacrifice whenever you are asked to.

Sacrifice:
1 mature he-goat, kola nut, gin and plenty of money.

5

Àtẹ̀gbè atemun
A d'ífá fún àadán ti ngbé bò lọ ṣí ilé Olódùmarè
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ẹ ṣí gbẹ̀bọ nbẹ̀ ó rúbo
Njé orí iya mi mobami se
Bẹ́ lé ládán séfó bẹ́ lé
Orí bàbá mi mọ̀ bàmi ṣe
Bẹ́ lé ládán séfó bẹ́ lé
Orí mi mọ̀ bàmi ṣe
Bẹ́ lé ládán séfó bẹ́ lé
Àtẹ̀gbè ikin mi mọ̀ bàmi ṣe
Bẹ́ lé ládán séfó bẹ́ lé

En español:

Ategbe atemun
Hicieron adivinación para el murciélago
Que estaba llevando su sacrificio a Olódùmarè
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, espíritu de mi madre, ven a asistirme hasta el final
Ávidamente, los murciélagos vuelan, ávidamente
Ahora, espíritu de mi padre, ven a asistirme hasta el final
Ávidamente, los murciélagos vuelan, ávidamente
Ahora, mi espíritu, ven a asistirme hasta el final
Ávidamente, los murciélagos vuelan, ávidamente
Ategbe, mi adivinador, ven a asistirme hasta el final
Ávidamente, los murciélagos vuelan, ávidamente

Ifá le esta diciendo al adivinador aquí, que un contrato le esta esperando por lo que debe hacer sacrifico tanto para el espíritu de su madre como el de su padre y que debe darle alabanzas a sus padres cada vez que emprenda algún negocio.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 gallina, 1 paloma y suficiente dinero.

In English:

Ategbe atemun
Cast divination for the bat
Who is carrying atonement to Olódùmarè

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was asked to make sacrifice
And complied
Now, spirit of my mother, come and assist me out
Vividly the bat flies, vividly
Now, spirit of my father, come and assist me out
Vividly the bat flies, vividly
My spirit, come and assist me out
Vividly the bat flies, vividly
Ategbe my diviner, come and assist me out
Vividly the bat flies, vividly

Ifá message:
Ifá is telling the diviner here that a contract is awaiting him that he should make sacrifice and worship both spirits of his mother and father and give praises to them whenever he engages in any deal.

Items for the sacrifice:
1 cock, 1 hen, 1 pigeon and plenty of money.

6

Irentẹ̀ gbè awo alákìsa
A d'ífá fún alákìsa
Ti yò rè fa rè loyin
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ìgbá ti alákìsa rè fa rè loyin
Gbégdé là rá o má rò wà lọ

En español:

Irentẹ̀ gbè sacerdote de *alákìsa*
Hizo adivinación para *alákisa*
Que usaría miel de abeja para aplacar a Olódùmarè
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que es cuando alákìsa ha aplacado a sus Òrìsàs con miel que
El placer se ha convertido en nuestra alegría para siempre

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que las cosas no le han salido muy bien y que es lo que lo ha traído a la adivinación. Ifá dice usted debe estar tranquilo y que las cosas entonces le saldrán bien, pero que debe hacer sacrificio y ofrecer mucha miel de abeja a Ifá para que le traiga la alegría de vuelta a su vida.

Sacrificio:
2 palomas, mucha miel de abeja, 4 obí àbàtà y suficiente dinero.

In English:

Irentẹ gbè priest of *alákisa*
Cast divination for *alákisa*
Who will use honey to appease his Òrìsà
He was asked to make sacrifice
And complied
So it is when alákìsa has appeased to his Òrìsà with honey
That pleasúré has become our joy forever

Ifá message:
Ifá says that things have been very tough with him and that's what brought him for divination. Ifá says he should rest assured that things will be smooth for him again, but should make sacrifice and offer plenty of honey to Ifá so that Ifá can bring joy back to his life.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, plenty of honey, four kola nuts and plenty of money.

7

Ti bà ndu-ni kan opẹ ó ndú ní
Oro dun ni-dun ni là rá kan ẹni
A d'ífá fún lapetun
Ti se yeyé àdán
Nìgbáti nlọ ré tòrò ọmọ lọ́wọ́ Òrìsàs
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Njé ajé ni ndún ni yó má dun pin mi
Òrò dun-ni dun-ni là rán kan ẹni

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Iré gbogbo niba ndún mi yó má dun pin mi
Òrò dun-ni dun-ni là rán kan ẹni

En español:

Cuando es doloroso, aceptemos que la cosa más dolorosa en la mente de uno
Es la principal objeción en el corazón
Hicieron adivinación para Lapetun
Que es la madre del murciélago
Cuando iba a pedirle un hijo a Òrìsàs
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y lo realizó
Así que si el dinero es mi problema y será mi dolor
La cosa más dolorosa en la mente de uno es la principal objeción en el corazón
Y si es que todas las cosas buenas son el problema también serán la razón de mi dolor
La cosa más dolorosa en la mente de uno es la principal objeción en el corazón

Ifa dice que en estos momentos usted está pasando por un problema económico serio que no le deja ni dormir ni concentrarse en sus asuntos. Ifá dice que usted debe hacer sacrificio cuanto antes y recibir a la diosa del dinero (Aje). Ifá dice que usted está deseando tener hijos, pero que debe hacer el sacrificio y aplacar a Obàtálá que es adorado por toda su familia.

Sacrificio:
4 palomas, muchos plátanos, tamal de frijoles caritas, 4 gallinas, 4 eku ifá, 4 eja àro, 4 babosas, 1 gallina Guinea, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero.

In English:

When it is painful, let's accept that it is the painful issue in one's mind
That is the main objection of the heart
Cast divination for Lapetun
Who is the mother of the bat

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

When she was going to ask for a child from Òrìsàs
She was asked to make sacrifice
And complied
If money is my problem, which eventually will be my pain
It is the painful issue in one's mind the main objection of the heart
And if it is all goodness the problem they will be my headache too
It is the painful issue in one's mind the main objection of the heart

Ifá message:
Ifá is telling the diviner that she is suffering for not having a child. Ifá says he will make her happy by giving her a child; but she should make sacrifice and appease Òrìsàs, especially the one being worshipped in her family.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, lots of banana, cake of carita beans, 4 hens, 4 eku ifá, 4 eja àro, 4 snails, 1 Guinean hen, palm oil, kola nuts, gin and money.

8.

Àtẹ̀gbè atemun
Babaláwo ikún lọ d'ífá fún ikún
Ikún nlọ ṣó kó alẹrò lọ̀dun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Oró burúkú kan kó ní bakún né lẹ

En español:

Ategbe atemun
Sacerdote de la ardilla
Hicieron adivinación para la ardilla
Cuando la muerte iba de viaje a la finca
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Peregrinos de Opo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Pelegrinos de Ofa
No saben que en el peligro las ardillas siempre se escapan

Ifá dice que debe ser muy vigilante, que no lo dejara caer para que sus enemigos lo tomen o para que no caiga preso o alguien cercano a usted no vaya a la cárcel. Ifá dice que usted está planificando un largo viaje. Debe hacer sacrificio para que pueda estar libre de riesgos durante el viaje y tenga éxito en lo que desee hacer en ese lugar.

Sacrificio:
2 patos, 2 àkùkòs, 2 eku Ifá, 2 eja àrò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ategbe atemun
Priest of the squirrel
Cast divination for the squirrel
When he was going to a trip to the farm
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
You don't know that in dangerous deed the squirrel always escapes

Ifá message:
Ifá says that he should be on the alert and that Ifá will not let him down so his enemies can have him or to avoid going to jail. Ifá says you are planning a long journey, but you should make sacrifice so that you can be danger-free during the journey.

Items for the sacrifice:
2 ducks, 2 cocks, 2 rats, 2 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Tó bà n dunni ayamo pè n dunni

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Bí kosi dunni ayamo pè kó dunni
Ó sàn dunni dunni là rá kan ẹni
A d'Ifá fún lapetun
Ti n lọ rèé torò ọmọ lodó Òrìsàs
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé òrò ajé lọ n dunni yìó mọ̀n dun ipin ni
Oró dunnu dunnu là rá nkan ẹni
Oró iré gbogbo lo n dunni yìó mọ̀n dun ipin mi
Orí dunni dun né lẹ ràn kan ẹni

En español:

Si algo le molesta a uno, uno sabe lo que le molesta
Si algo no le molesta a uno, uno no sabe lo que le molesta
Los problemas que le molestan a uno son problemas de uno
Hicieron adivinación para Lapetun
Que fue buscando un hijo ante Òrìsà
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y lo hizo
Son las cosas de la prosperidad las que me molestan
Los problemas que le molestan a uno son problemas de uno
Son las cosas de la prosperidad las que me molestan
Los problemas que le molestan a uno son problemas de uno

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener hijos y que ellos sean la felicidad que usted está esperando. Ifá dice que los problemas que usted tenga son problemas suyos y que debe presentarlos a Ifá para que se solúcionen. Ifá dice que haga el sacrificio y que no esté confiando solo en la medicina.

Sacrificio:
1 gallina, 2 eku ifá, 2 eja àro, 2 àkùkòs, 2 palomas, muchas babosas, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

If something bothers one, one knows what it is
If something does not bother one, one does not know what it is

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

One's problems are one's own problems
Cast divination for Iapetun
Who was going to Òrìsà asking for children
He was told to make sacrifice a
And complied
Everything concerning wealth is what matters most to me
One's problems are one's problems
It is stuff concerning prosperity what matters me
One's problems are one's problems

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have children and that they will be the happiness you are looking forward to have. Ifá says that your problems and yours and that you should deal with them and take them to Ifá so he can solve them. Ifá says you should perform sacrifice and rely more on it instead of the medicine.

Items for the sacrifice:
1 hen, 2 rats, 2 fish, 2 roosters, 2 pigeons, lots of snail, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Apápá ni Isubu
Apápá ni Idide
Apápá ni Ifẹṣe
Apápá méèèjì rò kó ko ko
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nijó ti Bàbá n gbà ojú ilé nilé
Tíí n gbà ọ̀ná èbúrù wò gbi
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Oni dagun mọ̀ ni yìó da iré náa dúró
Tete ni yìó fi idi ira náa tẹ̀lé
Apatun apa fi ni ẹyẹlé fi n kó wè ajé wo'lé

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Apápá se está cayendo
Apápá se está levantando
Apápá se está cayendo sobre sus dos piernas
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando estaba entrando a la casa por la puerta del frente
Y escapándose por la puerta de atrás
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dagunro traerá la bendición
Las hierbas de tete traerán las bendiciones
La paloma usa sus dos alas para traer a casa las bendiciones
Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener mucha prosperidad en la vida y ser una persona con suerte en todo lo que hace y en sus negocios. Ifá dice que ofrezca el sacrifico apropiado y confíe en el siempre para que pueda gozar de estas bendiciones y andar por la vida sin problemas.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 àkùkòs, 4 palomas, 2 soperas con tapas, 1 gallina guinea, c àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se cogen hojas de Danguro y se comparten en dos partes junto con hojas de Tete Abalaye y dos palomas. Se abren las palomas por el pecho y se colocan en el fondo de las soperas. Se echa en cada sopera, a mitad de cada una de las hojas de Danguno y Tete y se tapan. Una de las soperas se entierra en el frente de la casa y la otra se entierra en el fondo de la casa.

In English:

Apápá is falling
Apápá is rising up
Apápá is falling on both legs
Cast divination for Orúnmìlà
When he was coming home through the front door
And escaping through the back door
He was asked to perform sacrifice

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And complied
Dagunro will bring the blessing
The pigeon uses its wings to bring all the blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have prosperity in life and be very lucky in your business or at work. Ifá asks you to perform sacrifice in order to be able to enjoy the blessings coming your way and trust Ifá to avoid any problems.

Items for the sacrifice:
2 hens, 2 roosters, 4 pigeons, 2 pots with their covers, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: try to get the leaves of Danguro and mix them with the leaves of Tete Abalaye and 2 pigeons. Take the pigeons and cut them open by the breasts and put them in the bottom of the pots. The put half of the leaves of Danguro and Tete on each one of the pots. Burry one pot in the front of the house and then the other pot in the backyard

11

Irin ọmọ iya mi ni kó seni
Igere ọmọ ilá mi ni kó ṣe eníyan
Iwo déèrè nikán ni àlá mímu mi
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá n f'omi ojú s'ògbérè iré
N f'omi ojú s'ògbérè iré
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ajé ni owó ni koto
Iré aya ọmọ ni owó ni koto
Iré gbogbo ní owó ni koto
Iwo déèrè jú wò orí mi fa a fúnmi iwo déèrè

En español:

La cabilla de hierro de mi hermano no me ha tocado

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

La calabaza de mi hermano no me ha tocado
El anzuelo chiquito es el que me están ayudando
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando estaba lamentándose por no ser bendecido
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
La prosperidad ahora me ha llegado a mis manos
Todas las bendiciones están en mi mano
El anzuelo pequeño le tráe bendiciones a mi cabeza

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener mucha prosperidad en la vida y ser una persona con suerte en todo lo que hace y en sus negocios. Ifá dice que ofrezca el sacrifico apropiado y confíe en el siempre para que pueda gozar de estas bendiciones y andar por la vida sin problemas.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 àkùkòs, 4 palomas, 2 soperas con tapas, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The iron bar of my brother has not touched me
The gourd bar of my brother has not touched me
The tiny hook is the one that is helping me
Cast divination for Orúnmìlà
When he was crying for not being blessed
He was asked to make sacrifice
And complied with it
The prosperity has arrived to my hands
All the blessings are in my hand
The tiny hook brings all the blessings to my head

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have prosperity in life and be very lucky in your business or at work. Ifá asks you to perform sacrifice in order to be able to enjoy the blessings coming your way and trust Ifá to avoid any problems.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
2 hens, 2 roosters, 4 pigeons, 2 pots with cover and 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Ẹ̀wọ́ gbè ara mi ṣedé sìmi mọ̀
Ara mi ní etí njé
Ara mi ní etí ni mu
Ara mi ní etí n bùjẹ bùtẹ̀
A d'ífá fún Orúnmìlà wọ̀n ni
Bàbá kó ní ni aya lotu ifé yí mo
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni ìró ni wọ̀n n pa
Oní ójú òrò tó mún tomi ní n lọ
Òsì bàtà kú fi ọ̀dọ́ si'lé

En español:

No causes problemas entre la gente y yo
Tú comes de mi riqueza
Tú tomas de mi agua
Es de mí que tú comes
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando el padre dijo que no va a casarse con una mujer de Ifé de nuevo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que ellos son mentirosos
Cuando el agua llega
Mis zapátos entran en la casa

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda encontrar una mujer con la que se pueda casar y crear una familia. Usted también tiene enemigos que no ha notado. Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda vencer a esas personas que le desean mal, pero debe hacer sacrificio.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

crificio:
gallinas, 2 àkùkòs, 4 eku ifá, 2 eja àro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se buscan hojas de Oju-oro y se machacan junto con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se ponen dentro de una calabaza. La persona se debe bañar con ese jabón.

In English:

Do not cause problems between people and me
You benefit from my wealth
You drink my water
It is from me that you eat
Cast divination for Orúnmìlà
Saying Orúnmìlà no is not going to marry a woman in ifé again
He was asked to make sacrifice
And complied
ays they are liars
When the rain pours down
My shoes hurry into the house

fá message:
fá says there is blessing for you to find a woman to marry with. You are in he midst of some enemies that you don't even know; but Ifá says there is lessing for you to overcome them. Ifá says you should offer sacrifice and lways trust him

tems for the sacrifice:
hens, 2 roosters, 2 rats, 2 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and lenty of money.

ledicine: take the leaves of Oju-oro and smash them with black soap. pray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. fter praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and put it in a alabash. Then use it to bathe with.

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

13

Ìretègbe awo Alákìsa
A d'ífá fún Alákìsa
Ti yió fi obi mefa bò orí nitóri iré
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Njé Ìrentègbè odé o iwo ni awo Alákìsa
Alákìsa ti lá ó ko'lé

En español:

Ìretègbe, el sacerdote de Alákìsa
Hizo adivinación para Alákìsa
Que usaba 6 obí àbàtà para propiciar a su destino
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ìretègbe ha llegado a ser el sacerdote de Alákìsa
Alákìsa ha prosperado y construido una casa

Ifá dice que hay bendiciones para que usted en su lugar de trabajo en el negocio que usted tiene ahora mismo. Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio para que le lleguen rápido esas bendiciones y propiciar a su Orí para que le traiga por el buen camino.

Sacrificio:
1 gallina guinea, 2 palomas, 6 obi àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretègbe, the priest of Alákìsa
Cast divination for Alákìsa
When was a using 6 kola nuts to appease to his head
He was asked to make sacrifice
And complied
Ìretègbe you have become the priest of Alákìsa
Alákìsa has prospered and built a house too

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you at your work or with a business that you are running. Ifá says you should offer sacrifice in order to enable these blessings and appease to your Orí so you are led by the good path of life in every moment.

Items for the sacrifice:
1 Guinean hen, 2 pigeons, six kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Amu loji ni kútú kútú ni
N rin gbindin gbindin
A d'ífá fún olindu ti n fi
Odó òdun pa tẹ ibi
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Orí òdun ni wí olúdu yìó pate ọmọ
Orí òdun ni wí olúdu yìó iré gbogbo
Orí òdun ni wí olúdu yìó ajé gogbo

En español:

Es la olla de agua la que hace
Que uno se levante en la mañana y se empape
Hicieron adivinación para Olindu
A quien le salían mal las cosas todo el año
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Este año Olindu tendrá muchos hijos
Este año Olindu tendrá mcuha suerte
Este año Olindu tendrá muchas riquezas

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener mucha suerte a través de su trabajo o por medio del negocio que usted tenga. Puede que ahora esté pasando por momentos difíciles pero Ifá dice que haga el sacrifico y sus caminos se abrirán.

Sacrificio:
2 palomas, 2 gallinas Guineas, muchas babosas, ñame machacado, sopa de melón, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is the water pot the one
That makes the person get soaked up in the morning
Cast divination for Olindu
For whom things were going bad all year long
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
This year Olindu will have many children
This year Olindu will have great luck
This year Olindu will have many blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have good at work or through the business that you are running now. Maybe things are a bit tougher for you now and you are not making progress; but Ifá says you should make sacrifice and you will notice how soon things will begin to change for you.

Items for the sacrifice:
2 pigeons, 2 Guinean hens, plenty of snails, pounded yam, watermelon soup, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Tó pa pè titi
Òrìsàs yìó ṣe iré tèmi fúnmi
A d'ífá fún kó lapa kó lẹ́ṣẹ̀

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

[illegible] yió gbà gbá rè sì imi igbó
Bọ́ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣí gbébo nbẹ ó rúbo
Njé tó bà pè titi
Ó Òrìsàs yió ṣe Òòre tèmi fúnmi

En español:

Cuando llegue el momento
Los Òrìsàs me traerá bendiciones
Hicieron adivinación para el que no tiene piernas ni manos
Cuando los Òrìsàs tomaban mi aliento para llevarlo al bosque
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Cuando llegue el momento
Los Òrìsàs me llenarán de bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda tener hijos como lo ha soñado tanto o para que encuentre esa persona con quien casarse y formar una familia. Ifá dice que debe ofrecer el sacrificio y será bendecida n grande, pero hasta tanto no lo haga, se dará cuenta que las cosas están como enredadas y no tiene progreso.

Sacrificio:
1 chiva, 2 eku ifá, 2 eja àro, 2 àkùkòs, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero.

In English:

When the momento arrives
The Òrìsàs will grant me all the blessings
Cast divination for a person without legs and arms
When the Òrìsàs were taking my breath to the forest
He was told to make sacrifice
And complied
When the momento arrives
The Òrìsàs will grant me all the blessings

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have children as much as you have always desired them or to find the right person to marry with and make a happy family. Ifá says you should offer sacrifice to enable these blessings and not until that moment, you will notice that everything seems to be kin blocked in front of you.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 rats, 2 fish, 2 roosters, palm oil, kola nuts, gin and money

16

Gbèmi lẹrí kí n kí Ifá rere fún ó
Ṣomi kale kí n kí erọ pèṣe
Erọ pèṣe ni Ifá irin mi kíí ṣe èlé
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá nbè ni ààrin otá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni Agbọ́n ilé kíí jù nkó agbọ́n oko kíí yun lé
Eleko alaku àná kíí ri à ayá gbè ilé
Ewé koyin sì olọ̀run kọmọ ọ̀run
Ifá ni odí gbẹ́rẹ́ mọ̀ ní odí kèṣe
Otá awo kó ní rojú

En español:

Bendíceme para que pueda cantar un buen Ifá para ti
Despréciame y te voy a dar una severa reprimenda en Ifá
La medicina de Ifá es lo que más interesa al que camina
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Que estaba en medio de los enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que la avispa no puede contra él
Ayer Eleko alaku se llevó a la esposa de la casa
Que las hierbas de koyin lleguen hasta el dueño del cielo
Para que Ifá con las incisiones me quiete los problemas

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ese día vencer a mis enemigos

Ifá dice que usted está rodeado de enemigos y que estos le están deseando las cosas más malas que usted pueda imaginarse. Ifá dice que hay bendiciones para que usted pueda vencer a esos enemigos, pero debe hacer sacrificio y mantenerse leal a Ifá.

Sacrificio:
1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se cogen las hierbas de koyin y se queman con una pimienta de Guinea entera hasta que se hagan polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace 201 incisiones en la cabeza.

In English:

Carry on with your head and I will chant a good Ifá for you
Put me down and I will give a good Ifá warning
The medicine of Ifá is what interests the person who walks
Cast divination for Orúnmìlà
When he was in the midst of many enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Ifá says the wasp cannot do any harm to him
Yesterday, Eleko alaku snatched the wife from her hosue
May the leaves of koyin reach up to Heaven
So Ifá can make my problems diseappear with the incisions
And that day I can overcome my enemies

Ifá message:
Ifá says there are many people surrounding you that are explicitly your enemies and they are even planning against you. Ifá says you should offer sacrifice in order to overcome those enemies and always be faithful to Ifá.

Items for the sacrifice:
1 ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Medicine:
Take the leaves of koyin and burn them with Guinea pepper until you g
powder. Use this powder to print the sign and chant the incantation. Af
praying, the person makes himself 201 incisions and rubs the powder
inside.

18

Ìretè gbè awo alákìsa
Lọ d'ífá fún alákìsa
Ti korí ohun alé ilé bàbá rè má n
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Ẹ fi ndún mọ̀ rò ohun
Olongbo ndún mọ̀ rò ohun
Ẹyin ó má npè mọ̀ rò ohun alé ilé lẹ fin dún

En español:

Ìretè gbè el sacerdote de Alákìsa
Hizo adivinación para Alákìsa
Cuando se le perdió la suerte de su padre
Le dijeron que hiciera sacrificio
Lo escuchó y lo hizo
¿Quien se estaba quejando de haber perdido algo?
Es el gato el que se estaba quejando
Ahora el gato suele decir: "he encontrado la suerte de mi padre"

Ifá dice que haga sacrificio para que no se le pierda la suerte. Si se le ha perdido, la recuperará. Usted debe de estar criando un gato que le traerá mucha suerte per no debe descuidar de sus negocios y sobre todo atender la religión de la manera que su padre se la enseñó para que atraiga las bendiciones de Ifá.

Sacrificio:
1 gato, 1 paloma, obí àbàtà, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

English:

Ikelè gbè the priest of Alákìsa
Cast divination for Alákìsa
On the day he had lost his dad's luck
He was told to make sacrifice
And complied
Who was complaining for having lost something?
The cat is the one that was complaining
Now the says "I have found the luck of my father"

Ifá says this person should make sacrifice in order to keep the good luck that he/she has always had in life and to be blessed by his father. Ifá says you should be raising a cat as a pet because it is going to bring lots of luck to you. Ifá says you should take care of your business and about your religion the way your father taught you in order to bring all the blessings from Ifá.

Sacrificio:
1 cat, pigeon, cold corn meal, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

19

\tègbè Àtègbè awo Olókun
ọ d'ífá fún Olókun
ó ti omi okún kótóbu bojú
.tègbè Àtègbè awo Olósà
ọ d'ífá fún Olósà
ɔti omi Òsá kótóbu ṣì nṣe
rigi owó atan
ọ d'ífá fún atan
:an nsunkún àlàí nikán
<intokun aya atan lọwá fi owó à tan jé Orúnmìlà
bogbo omi efà gbà f'Olókun
lókun làgbà omi
ɔogbo awo ẹ fà gbà folúwó
ọ́wọ́ làgbà awo

:opyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Ategbe ategbe, el sacerdote de Olókun
Hizo adivinación para Olókun
En el día que el agua no le era suficiente para lavarse la cara
Ategbe atgebe, el sacerdote de Olósà
Hizo adivinación para Olósà
En el día que el agua no era suficiente para lavarse los pies
Origi el sacerdote del baño
Hizo adivinación para el baño
Y el baño se estaba lamentando que no tenía a nadie
Akitokun la esposa del baño
Fue la que gasto el dinero del baño en comprar comida para Orúnmìlà
Todos los ríos deben respetar a Olókun
Olókun es más que el amgua misma
Todos los sacerdotes deben respetar al Olúwó
El Olúwó es el mayor de todos los sacerdotes

Ifá dice que usted va a ser una persona muy importante y de renombrada fama pero que debe estar muy apegado siempre a Ifá y mantenerse firme en sus tradiciones. Ifá dice que debe ofrecele sacrificios y adorar a Olókun para que le ayude a llegar a ser una persona importante en la vida.

Sacrificio:
2 palomas, 1 pato, ekuru, plátano fruta, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ategbe ategbe, the priest of Olókun
Cast divination for Olókun
On the day that it was not enough to wash the face
Ategbe atgebe, the priest for Olósà
Cast divination for Olósà
On the day that it was not enough to wash the feet
Origi the priest of the bathroom
When it was crying because no one took care of him
Akitokun is the wife of the bathroom

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

d she spent the money in feeding Orúnmìla
Every river respect the sea as the elder one (Olókun)
Every priest should respect the Olúwo
Because Olúwo is the biggest among all the priests

Ifá says you should feed Olókun; the goddess of the sea so she can help you become a very important person in life but you should always be close to Ifá and be very respectful of your traditions. Ifá says you should appease Olókun in order to be a very prosperous person in life.

Sacrificio:
2 pigeons, 1 duck, ekuru, banana, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Ategbè ategbè Awo Olókun
A d'ífá fún Olókun seniade
ọ̀n ní kó rúbo ní tori Ajogun
O ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé ategbè ategbè awo rere
Ogun konojajaja ko jalé Olókun seniade

En español:

Ategbè ategbè el sacerdote de Olókun
Hizo adivinación para Olókun seniade
Le dijo que hiciera sacrificio para evitar el mal
Y obedeció
Por eso ategbè ategbè, es un buen sacerdote
La guerra no puede ser tan dañina como para destruir la casa de Olókun seniade

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para vencer a sus enemigos. Ifá le sugiere que ofrezca sacrificio para que las malas intenciones de la gente no le afecten.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 chivo, 2 gallos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina
Se cogen las hierbas de iré y se muelen bien hasta que se hagan polvo. Este polvo se mescla con ìyèròsùn y se utiliza para marcar el Odu (Ìretè Ogbè) y rezar la encantación. Después de rezar, se abre un hueco en la tierra de la casa de uno y se echa el polvo junto con aceite de palma mientras se reza la encantación nuevamente. Luego se tapa el hueco.

In English:

Ategbè ategbè is the priest of Olókun
Cast divination for Olókun seniade
He was told to make sacrifice
And complied
That is why ategbè ategbè, is a good priest
The war will never be that bad to destroy the house of Olókun seniade

Ifá says there are blessings for you to overcome your enemies and avert the bad wishes people are having against you. Ifá says you should offer sacrifice.

Sacrificio:
1 he-goat, 2 roosters, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine
Take the leaves of iré and grind them until they become a fine powder. Use this powder to mix it with ìyèròsùn and cast it on the Odu to mark the sign and chant the incantation. After praying, dig a hole in the back yard of the house and spray the powder inside while chanting the incantation. Then cover the hole.

21

Ka téé kafi gbèe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Á fún Okufijadu Gbèmi ọmọ oku òrun
Igbá ti n jẹ nírangun ota
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Mo bogun elegun,
Mo bogun elegun
Òrò mi a si fi já dù gbè

En español

Ke téé ka fi gbee
Hicieron adivinación para Okufijadu Gbèmi
Que es el hijo de una persona muerta
Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
He alimentado a ogun que pelea por mí
He alimentado bien a ogun
Mis problemas ahora ya están solucionados gracias a él

Ifa dice que hay bendiciones de victoria sobre sus enemigos y sus intenciones en contra suya. Ifá le recomienda que atienda a sus ancestros también.

Sacrificio:
1 chivo para la mosqueada (*ancestros*), 3 gallos, cualquier tipo de huesos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina
Se cogen los huesos del sacrificio (*de cualquier tipo*) y se muelen bien hasta hacerse polvo. Se echa este polvo sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, la persona se hace 16 incisiones sobre la cabeza y se frota el polvo dentro.

In English:

Ke téé ka fi gbee
Cast divination for Okufijadu Gbèmi
Who is the son of a dead person

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

When he was in the midst of many enemies
He was told to make sacrifice
And complied
I have fed ogun who is fighting for me
I have fed ogun
My problems has been solved because of him

Ifá says there are blessings for you to overcome your enemies and their intentions to harm you. Ifá says you should offer sacrifice and appease your ancestors.

Sacrificio:
1 he-goat for the masquerade (*ancestors*), 3 roosters, any type of bone, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine
Take the bones of the sacrifice and grind them until you make a powder. Spray this powder on the Opon Ifa to print the sign and chant the incantation. After praying, the person makes 16 incisions on the head and rub the powder inside.

22

Bi ọbá o pani, ọbá o gbò tẹ̀nú ẹni koto pani
A d'ífá fún adan
Ti kolri ade ti wọ̀n ní n dade
Bi ọbé o pani, ọbá agbo tẹ̀nú ẹni koto pani
A d'ífá fún Igbin ti o ní díí
Ti wọ̀n ní n gbori aga Olófin ijiboru
Bi ọbá o pani, ọbá agbo tẹ̀nú ẹni koto pani
A d'ífá fún ejo
Ti o lòrun ìlẹ̀kẹ̀ ti wọ̀n ní n lo ejigbára ìlẹ̀kẹ̀
Ẹbọ ní wọ̀n ní ki wọ̀n o se
Wọ̀n si gbèbo nibe wọ̀n rubo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní la rú ìṣégun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

n español

Antes que el rey mate, escucha las escusas de la boca
Hicieron adivinación para la codorniz
Que no está destinada a ser rey y llevaba una corona
Si el rey mandar a matar, escucha antes al que va a morir
Hicieron adivinación para la babosa
Que no tiene nalgas y quería sentarse en la silla de Olófin
Si el rey mandar a matar, escucha antes al que va a morir
Hicieron adivinación para la serpiente
Que no tiene cuello para usar collares y lleva un collar de cuentas
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos solucionado nuestros problemas

Ifá dice que hay bendiciones para que usted salga ilícito de sus problemas pero debe ofrecer the sacrificio para evitar ser acusado como lo están intentando y alimentar a Esu para que sus caminos se abran.

Sacrificio:
3 gallos para Esu, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina
Se cogen las hierbas de ojusaaju y se muelen bien. Cuando se hagan hecho polvo, se mesclan con ìyèròsùn y se echa sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones alrededor del cuello para evitar que sea implicado por la justicia o para evitar la acusación.

In English:

Antes que el rey mate, escucha las escusas de la boca
Hicieron adivinación para la codorniz
Que no está destinada a ser rey y llevaba una corona
Si el rey mandar a matar, escucha antes al que va a morir
Hicieron adivinación para la babosa
Que no tiene nalgas y quería sentarse en la silla de Olófin

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Si el rey mandar a matar, escucha antes al que va a morir
Hicieron adivinación para la serpiente
Que no tiene cuello para usar collares y lleva un collar de cuentas
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos solucionado nuestros problemas

Ifá dice que hay bendiciones para que usted salga ilícito de sus problemas pero debe ofrecer the sacrificio para evitar ser acusado como lo están intentando y alimentar a Esu para que sus caminos se abran.

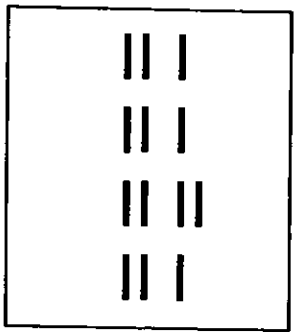
Sacrificio:
3 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine
Se cogen las hierbas de ojusaaju y se muelen bien. Cuando se hagan hecho polvo, se mesclan con ìyèròsùn y se echa sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones alrededor del cuello para evitar que sea implicado por la justicia o para evitar la acusación.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO III

ÌRETÈ OYEKUN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER III

ÌRETÈ OYEKUN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

) Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

SÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:
Hojas de odindin
Hojas de tagari
Mucha Ginebra
1 gallo
Aceite de Palma
Sal

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de de odindin y se colocan dentro de un ecipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el angi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del ueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, ejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn ara marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el olvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces e le echa más ginebra y aceite de palma.

ncantación

wú ìgbó
de ìgbó
è tà mulé tà
ù Ìretè Òyekún pàrà dá kí ó jí kí ó bò sì òde kí ó lọ ti gbogbo àwọn
wó ó wà fún mi pẹlu owó nlá nlá
tórí npè bi tagirí bà jí a fí owó bà owo
nmá gbà owo nlá nlá kí nsi má páá owó nlá nlá lòde ilé yín ó
tórí npè Èsù Ìretè Òyekún lọni ki tokúnrin obínrin ilé yíí má wà fún miní
ọn gbogbo owo wọn Ìmoyé ìmọlá lá nkí ọlọjó
ù Ìretè Òyekún otí ni kí ọló má fi ti gbogbo àwọn ọlọwó nlá wà ọdò mi
lu gbogbo
ù Ìretè Òwònrìn, lọní ẹpọ ni kí àwọn ọlọlá ilé yíí ó má wà bami
vótówó wọn
órí npè iyó lọní kí ojú àwọn ọlọró ilé yíí ó má yọ momi pẹlu gbogbo owó
n

pyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español

Èwú ìgbó
Òde ìgbó
Otè tà mulé tà
Èsù Ìretè Òyekún estoy en el campo para pedirte que me llegue mucho dinero rápidamente
Porque las hierbas de tagari acercan el dinero a mí
Que me traigan dinero en grandes cantidades y que no cesen de llegar hasta mi casa
Porque Èsù Ìretè Òyekún hará que las mujeres y hombres traigan el dinero a mi casa
Que todas las fuerza hagan que el dinero no falte
Èsù Ìretè Òyekún que la ginebra no permita que la riqueza deje llegar a mí en grandes cantidades
Èsù Ìretè Òyekún, que el aceite de palma haga que toda la riqueza llegue a mí rápidamente
Y la sal no va a permitir que el dinero se aleje de mi casa

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

English

Materials to use:
Leaves of odindin
Leaves of tagari
Plenty of gin
1 rooster
Palm oil
Salt

How to prepare:
Smash the leaves of odindin inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use iyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the iyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Incantation

Èwú ìgbó
Òde ìgbó
Otè tà mulé tà
Èsù Ìretè Òyekún I am in the bush asking for the money to come to me abundantly
Because the leaves of tagari draw money near me
May they bring money abundantly and may money come to my house
Because Èsù Ìretè Òyekún will make women and man bring the money to my house
Everyone should come to me with money
Èsù Ìretè Òyekún, make that the gin always allows all wealth to come to my presence
Èsù Ìretè Òyekún, make that the palm oil gets me all the wealth I need
And the salt will not allow that the wealth goes away from my house

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

Atèéyékú ó ṣe wọ̀n bìripé
Ota gúnugú ló ba'lé lọ domi
Òsóró òjò ba'lé ṣe ṣì
A d'ífá fún Iwa
Ti í ṣe ọmọ Alákòle mèsín
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Odún nì-ìn nìwá
O bakú Ìreté ló Yèkú iwa

En español:

Nos paramos torpemente y nos tumbamos dando vueltas
Es la roca dura que caliente el suelo se convierte en agua
Y que desde el techo cae al suelo dando reverencias
Hicieron adivinación para la Conducta
Que es la hija de Alákólé Mesin
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
La Conducta es la mejor política
Ìretè Yèkú nos libra del mal con su conducta

Ifá dice que usted no se está comportando correctamente en la vida y que eso le puede traer muchos problemas. Ifá dice que haga sacrificio y mantenga una buena conducta moral para que sea bendecido y no atraiga desgracias sobre su vida.

Sacrificio:
1 chiva, tamal eko, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We stand up in an awkward way and turn around
It is the solid rock on the ground that turns to water
And it is the water that falls from the roof to the ground
Cast Ifá divination for the Behavior

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

O is the son of alako'lé mesin
He was asked to make sacrifice
And complied
The Behavior is the best policy
Irete Yèkú gets us rid of all evil with his behavior

Ifá message:
Ifá says that you are not behaving correctly and that is causing you troubles in everything. Ifá says you should offer sacrifice in order to change your attitude and behavior so you do no face more troubles with other people.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, cold corn meals, kola nuts, palm oil and plenty of money.

2

Olá lotán ni s'awo mọ látan
(..ú ní ó gbà àlọ
Ẹ jé ò sé ohun nikán ṣóṣó lẹ ri jẹ lé njẹ
A d'ífá fún òwìwí ẹyẹ
A bu fún Mojoru ògbìgbò ẹyẹ kó Òbarìsà
Ẹbọ ní wọn ní kó se
Igbá àitu bọ igbá àitèrú
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Eyin méjéé ẹ kan jú
Ó yè ẹ fé pàrà yìn n dan-un

En español:

Es la riqueza la que ha engañado a uno de una manera maravillosa
Y es el sabio el que rehúsa tomar el consejo
Sino escuchar solo sus propios consejos
Hizo adivinación de Ifá para la lechuza
Y también para el gorrión de Òbarìsà
Les dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusaron a hacerlo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
El que quiera ocupar un cargo de jefatura
No lo logrará si no hace lo que tiene que hacer

Ifá dice que usted está buscando alcanzar una posición mejor o un pues de trabajo que le de más resultado y beneficios pero que no debe hacer nada apresuradamente y espera a que Ifá le diga lo que tiene que hacer cuando lo tiene que hacer para que lo que desea obtener lo pueda alcanzar con todo el éxito debido.

Sacrificio:
1 chivo viejo, tamal eko, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is wealth that has faked someone in a wonderful way
And it is the wise man that refuses to take the advice
But follow his own wisdom only
Cast Ifá divination for the Owl
And also for the sparrow which is the Òrìsà's bird
They were told to make sacrifice
But refused to do it
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
The one that pretends to reach a good position by himself
Will not pull it off if he does not do whatever it needs to be done

Ifá message:
Ifá says that you are trying to reach for a higher position or a better job that will bring more benefits to your life but you should wait a Little bit more until Ifá says that is the appropriate time. Ifá says you should not be that impatient in life and trust Ifá that he will always assist you.

Items for the sacrifice:
1 old he-goat, cold corn meals, kola nuts, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Atèéyékú ó ṣe wọ̀n bìripé
A d'Ifá fún Amunkun
Ti nlọ jó ti n rè kà ṣé òwòrò
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ní amúnkún ní ẹrú ré wó ò ní
Ókéré lẹ ri wó ẹyin ó wò ìṣà'lé

En español:

Nos paramos torpemente y nos tumbamos dando vueltas
Hicieron adivinación para Amunkun
El día que iba a ir a una carrera perezosamente
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Peregrinos de Ìpó
Peregrinos de Òfà
Amunkun miró que no estaba llevando una carga sobre su cabeza
Y la ardilla se dio cuenta que llegaría a su madriguera

Ifá le desea a usted todo el bien del mundo, pero debe tener mucha determinación en cualquier cosa que haga en la vida y no ser perezoso en su trabajo que es la fuente de sus beneficios. Ifá dice que usted debe estar atento a las cosas que le suceden en la vida que son señales para que cambie o mejore para que otras personas no se adelanten y se lleven las bendiciones que hay para usted.

Sacrificio:
4 palomas, 2 galolinas guineas, 2 gallos, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We stand up in an awkward way and turn around
Cast Ifá divination for Amunkun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

On the day he was going to embark in a race sluggishly
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Amunkun noticed he was not taking a burden on his head anymore
And the squirrel realized he will get to his house

Ifá message:
Ifá wishes you all the goodness of life, but you should keep a self determination on whatever you are aiming to do in life and should not be lazy at work because your job is the source of your benefits. Ifá says you should be aware of everything that happens to you because they might be signs from heaven to change for the better.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 2 Guinean hens, 2 roosters, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

4

Atèéyékú ó ṣe wọn bìripé
A d'ífá fún Orúnmìlà
Babá n ṣ'awo lọ ajo to jìn gbungbúngbun
Wọn ní o ṣa ká alé ó já ó ṣe
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Kirú ẹbọ níí gbémi
Airú kú gbéé yan
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ wá bá ní bayó bá rè
Aárin ayo láá né lèṣé ẹ t'opé

En español:

Nos paramos torpemente y nos tumbamos dando volteretas
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando iba de viaje a una ciudad junto el buitre

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

...ien se le pidió que tuviese mucho cuidado
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Es cuando ofrezco el sacrificio que salgo beneficiado
El que se niega al sacrificio es que pierde
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones
Uno siempre encuentra alegría a los pies de Ope

Ifá le desea a esta persona todo el bien y le exhorta a realizar sacrificio para que pueda salir vencedor de las adversidades que le puedan suceder y para que en todos los lugares que vaya encuentre el éxito.

Sacrificio:
1 àkùkò, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In **English:**

We stand up in an awkward way and turn around
... Ifá divination for Orúnmìlà
When he was goint to a city along with the butcher
And he was advised to take care of himself
He was told to make sacrifice
And complied
When I offer the sacrifice all I get is blessings in return
It does not do any good to me to refuse to offer the sacrifice
Not in a long time ahead
Come and share our blessings
One usually finds joy at the feet of Ope

Ifá message:
Ifá wishes you well and exhorts you to perform sacrifice so that you could overcome your problems and that in all places that you go to you would never miss your fortunes. Ifa says you will be a very successful person in life and that you will be able to overcome your enemies.

Items for the sacrifice:
1 rooster, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

5

Ilé pa dòdò
A d'ífá fún amungbari
Ti ṣe ba'lé aba
Wọn ní kúrobo làíkú aráré
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Njé ikú kó ní pa amungbari
Ti ṣe ba'lé aba lái-lái
Owo bá ewé idi oko
Ona ikú ni kó di
Kó mọ̀mọ̀ dína Ifá

En español:

El suelo resbaladizo
Hizo adivinación para Amungbari
Que es el jefe de la comunidad
Se le pidió que hiciera sacrificio para librarse de la muerte
Y obedeció
Ahora la muerte no se puede llevar a Amungbari
Que es el jefe de nuestra comunidad
Tenemos las hojas de idi oko
El camino de la muerte está cerrado
El camino estará solo abierto para las bendiciones de Ifá

Ifá dice que haga sacrificio básicamente para los planes que está haciendo y para tener larga vida. Ifá dice que usted es un líder en su comunidad y que debe hacer sacrificio y mantener buena conducta con la gente de su comunidad.

Sacrificio:
1 chivo, 1 carnero, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se toma las hojas de idi oko y se mesclan con jabón negro. Se echa el ìyèròsùn sobre el tablero de adivinación para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo con los materiales anteriores y se para bañarse.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

glish:

The slippery ground
Cast divination for Amungbari
Who is the head of a community
He was asked to make sacrifice
And complied
Now death, you can't take away Amungbari
Who is the head of our community
We've got the idi oko leaves
The death road is closed
and it is open only for Ifá's blessings

á message:
á says you should perform sacrifice basically because of the plans you
re making and for long life. Ifá says you are a leader in a community and
ou should make sacrifice and be of good behavior to everyone.

ems for the sacrifice:
goat, 1 ram, palm oil, kola nuts, gin and money

edicine: take the leaves of idi oko and mix them with black soap. Spray
èròsùn on the divination board to print the sign and pray the incantation.
fter praying, with the ìyèròsùn with the previous materials and use it to
ath with.

tetan hin-nse yèkùyèkù
d'ifá fún ìrè
yò te tiko ní kú
ọ ní wón ní kó se
si gbébo nbè ó rúbo
é iré tedu tan òjò gbò
bá ti ìrè tèdu tan ó koyé lọku

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Otetan hin-nse yèkùyèkù
Hizo adivinación para **ìrẹ̀** (*que quiere decir grillo*)
Que será iniciado y nunca morirá
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora el grillo ha sido iniciado y tendrá larga vida
Como el grillo ha sido iniciado sobrevivirá

Ifá dice que haga sacrificio básicamente para los planes que esta haciendo ya que se ve que usted tiene intenciones de hacer algo muy próspero. Ifá dice que esta persona debe ser iniciada en la tradición Ifá y trabajar la religión para que tenga muchas personas a quien pueda ayudar también.

Sacrificio:
3 àkùkòs, 1 eku Ifá asada, 1 eja àro, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In English:

Otetan hin-nse yèkùyèkù
Cast divination for **ìrẹ̀** (*that menas cricket*)
Who will be initiated and never die
He was asked to make sacrifice
And complied
Now that the cricket has been initiated at last he will never die
As the cricket got initiated he will survive

Ifá message:
Ifá asks you to make sacrifice for the plans you are making because it is noticeable that you have intentions to do something very successful and that's why you are making divination. But you should also make the sacrifice to be initiated into the Ifá tradition in order to have a lot of people to help.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ns for the sacrifice:
3 cocks, 1 roasted rat, 1 fish, palm oil, kola nuts, gin and money

7

Àtè yèkú òyì biri pè
A d'Ifá fún okèrè
Ti ngbogun rèlu busan
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Njé ẹ nlá logun wà já busan
Iru gbogbo wà diru okèrè

En español:

Àtè yèkú òyì biri pè
Hizo adivinación para la ardilla
Que iba a declarar la guerra a la gente de Busan
[illegible] le pidió que hiciera sacrificio
[illegible] obedeció
Realmente le declaró la guerra a la gente de Busan
Y todos terminaron con colas como las ardillas

Ifá que usted debe ofrecer sacrificio a causa de que está siendo atacado espiritualmente. Ifá dice que hay gente planificando males contra de su persona por lo que debe hacer sacrificio para salir victorioso sobre ellos. Ifá dice que luchará por usted y así conseguirá todo lo que se propone.

Sacrificio:
1 òkètè, 2 ìrùkèrè, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual: se toman una òkètè y se pica en 7 pedazos y se hace un ofrecimiento a las brujas.

In English:

[illegible] yèkú òyì biri pè

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cast divination for the squirrel
Who was going to wage the war to the people at Busan
He was asked to make sacrifice
And complied
So eventually the war was waged to the people at Busan
And they all got tails like a squirrel

Ifá message:
Ifá says you should sacrifice because you are being attacked spiritually and this is the reason of your upheavals. Ifá says there are people wishing you evil things and that only the sacrifice is going to solve the problems you have now. Ifá says he is going to stand by your side and that you will overcome your enemies.

Items for the sacrifice:
1 òkètè, 2 horse tails, 2 cocks, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual: take a dead rat and cut into 7 pieces; then offer it to the witches.

8

Àtèyèkù ayi biripe
Ite tate ẹrù kó ṣe mo'lé ite
Ta'lé yanrin kó ṣe mọ̀ aro
A d'ífá fún itú
Itu ní ṣe oko ewuré
Ìgbáti n f'omi ojú s'ògbérè aya
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ogbo yele kí ṣe apan
Ẹni rere ní ó sài mún o says ẹni rere

En español:

Àtèyèkù ayi biripe
Las cenizas recogidas no sirven para levantar un edificio
Ni las arenas recogidas tampoco sirven para hacer un embudo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ilivieron adivinación para itú (*el antílope*)
Que era el novio de la chiva
Cuando se lamentaba de no tener una esposa
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, el antílope no es más un soltero
Por haber tomado la decisión de escoger una buena esposa para casarse

Ifá le dice que usted está solo y no ha podido encontrar una pareja o que usted está con una persona desde hace mucho tiempo y que no ha podido lograr estabilidad o casarse con esa persona. Ifá dice que será bendecido con una encantadora esposa que estará siempre a su lado o para que se logre casar con la persona con quien está ahora mismo. Ifa dice que haga sacrificio y haga ofrecimientos a Èsù.

Sacrificio:
4 palomas, 2 babosas, 1 gallina, 1 gallo, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero.

Medicina:
Se coge un pedazo de piel de venado macho y de una chiva. Se queman y se hacen polvo. Este polvo se mescla con la hierba ire y jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Àtèyèkù ayibiripe
Collected ashes cannot be used to erect a building
And collected sand cannot be used to make a funnel
Cast divination for the antelope
Who is the groom of the she-goat
When he was weeping and crying for not having a wife
He was asked to make sacrifice
And complied
Now the antelope is no more a bachelor
As he has made the correct choice by having a good wife

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says that it is all about not having a wife that this person came to ma
divination. Ifá says he will be blessed with a beloved one, but he should
make sacrifice to Èsù.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 2 snails, 1 hen, 1 rooster, palm oil, kola nuts, gin and money.

Medicine:
Take a piece of skin from a male deer and a she-goat. Cook them
together until you get a powder. Mix the powder with the leaves of ire and
black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and
pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other
materials and use it to bathe with.

9

Àtèyèkù
Igba irawọn tó kàn òṣùpa
Ologun ẹrù kó tò kán ṣóṣó owó
Igba igba igbó
Iba igbó awo ilé Orúnmìlà
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ìgbá n f'omi ojú s'ògbérè iré gbogbo
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Njé iba igbó dé ó awo ilé Orúnmìlà
Iba igbó kíí dájọ́ iré rè kó sunna

En español:

Àtèyèkù
200 estrellas no brillan más que la luna
24 criados no dicen que eres más rico
200 hojas de iba igbó
Iba igbó el sacerdote de la casa de Orúnmìlà
Hizo adivinación para Orúnmìlà
Cuando estaba lamentándose por no tener bendiciones

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora las hierbas de iba igbó están en la casa de Orúnmìlà
Las hojas de iba igbó no permitirán que mi suerte se duerna

Ifá le dice que hay bendiciones de riquezas para usted, pero debe ofrecer sacrificio y consultar a Ifá durante 7 días seguidos para que le esté dando indicaciones y consejos que le ayudarán en su vida.

Sacrificio:
4 palomas, 4 àkùkòs, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se cogen las hojas de Iba igbo y se machacan. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañase.

In English:

Ate yèkù
200 stars do not shine more than the moon
24 slaves do not mean you are rich
200 leaves of iba igbó
The tribute paid at the house of Orúnmìlà
Cast divination for Orúnmìlà
When he was crying for all blessings
He was asked to make sacrifice
And complied
The leaves of iba igbó are in the house of Orúnmìlà
The leaves of iba igbó will not allow my luck to fall sleep

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice and consult Ifá for 7 days in a row so he can give you advices on what is to be done to carry your life successfully.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 roosters, palm oil, kola nuts, gin and money

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Medicine: take the leaves of Iba igbo and grind them together. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. Af praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and then use it to bathe with.

10

Òpópó kángun-kángun
A d'ífá fún àgùntàn
Wọ̀n ní kó rúbo àjínde
Ó ṣi gbébo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní laikú kan n gìrì

En español:

Una carretara ancha
Hizo adivinación para la oveja
Le dijeron que hiciera sacrificio para que se muriera
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Vengan a vernos como tenemos bendiciones de larga vida

Ifá le dice que hay bendiciones de larga vida pero debe hacer sacrificio para que nada afecte el curso de su vida. Ifá dice que ahora mismo toda su suerte está como dormida o estancada a su alrededor, pero que con el sacrifico debido y su buena conducta en la vida, todo irá mejorando para bien suyo y de sus familiares. Ifá dice que va a vivir muchos años y que usted gozará de buena salud.

Sacrificio:
1 oveja, 2 àkùkòs, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In English:

A wide street
Cast divination for the sheep

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

was told to make sacrifice not to die
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see us in the midst of blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid any evil attempt against your life. Ifá says that all luck is kind stuck and that nothing seems to work out for you. Ifá says you will be successful and that you will enjoy good health in life.

Items for the sacrifice:
1 female ram, 2 roosters, palm oil, kola nuts, gin and money.

11

Àtèyèkù ó ṣe wọn biripe
Iẹ abẹrẹ kòkòrò oko
Igba irawọ kó yo ẹnu
A d'ífá fún oníya gbè
Ti n lọ oko alẹrò lòdun
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Àtèyèkù ó ṣe wọn biripe
200 agujas no son suficientes para la abeja
200 estrellas no caben en la boca
Hicieron adivinación para oníya gbè
Cuando venía al campo desde el cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Va an a vernos en medio de muchas bendiciones

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá le dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofre sacrificio para que tenga prosperidad en todo lo que haga. Ifá dice qué usted va a realizar un viaje y que tendrá todo el éxito y las bendiciones que está planificando en ese lugar pero que debe ofrecer sacrificio ante de salir para que no haya complicaciones.

Sacrificio:
1 chivo, 2 palomas, 4 babosas, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

In English:

Àtèyèkù ó ṣe wọn biripe
200 needles are not enough for the bee
200 stars do not fit in the mouth
Cast divination for oníya gbè
When he was coming from heaven to the farm
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see all of our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to be prosperous in everything you do. Ifá says you are going to embark on a trip and that everything is going to be successful for you but you should offer sacrifice before in order to accomplish your goals.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 pigeons, 4 snails, palm oil, kola nuts, gin and money

12

Àtèyèkú ó ṣe wọn berepe birepe
Biripe biripe lomi oko da
Bèé lọmọ aráyé ṣe
A d'ífá fún ẹrin
Ti n súnkun ohun ó lọlá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

d'Ifá fún ẹfọ̀n
Tí n súnkun pè sún oniyi
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní bá ọlá bá pèrègede

En español:

Àtèyèkú ó ṣe wọ̀n berepe birepe
Biripe biripe lomi oko da
Es así es como la gente se comporta
Hicieron adivinación para el elefante
Cuando se lamentaba por no tener riquezas
Hicieron adivinación para el búfalo
Que quería ser popular
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Peregrinos de Ìpó
Peregrinos de Òfà
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea promovido a una nueva posición en su puesto de trabajo pero debe hacer sacrificio para que todo le salga bien. Ifá dice que usted va a ser muy popular entre los demás pero que más que por su fuerza, lo será por su inteligencia y buen obrar con las personas.

Sacrificio:
1 mucha de ropa, 1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se coge piel de elefante, de búfalo y hojas de Aje. Todo esto se muele y se quema. Después se mescla con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Àtèyèkú ó ṣe wọ̀n berepe birepe
Biripe biripe lomi oko da
That's the way people behave
Cast divination for the elephant
That was crying for not having wealth
And cast divination for the buffalo
That was pretending to be popular
They were told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see us in the midst of many blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be promoted at your work place but you should offer sacrifice so everything that you do might turn out to be good. Ifá says you will be very popular among all people but it will not be because you are a strong person but due to how intelligent you are and the way you treat people.

Items for the sacrifice:
1 bundle of clothes, 1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, palm oil, kola nuts, gin and money.

Medicine: take skins from elephant and buffalo and leaves of Aje. All of this is to be grounded and mixed with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

13

Opèrèkuté abi'lé dí pè é pé
A d'ífá fún ogun oníjan òòle
Ìgbá ti n jagun rè ibi a tó kéẹ lọ lé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní lá rú ìṣégun

En español:

Opèrèkuté que tiene una casa pequeña
Hizo adivinación para ogun oníjan òòle
Que estaba luchando de un lugar a otro
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos vencidos a nuestros enemigos

Ifá dice que usted está teniendo muchas discusiones en todas partes donde va y con todas las personas con quien se encuentra. Ifá dice que está luchando en contra de aquellas personas que le están bloqueando sus caminos y que solo no lo podrá hacer. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio, propiciarle a Ogun y apaciguar a las brujas para que tenga ito.

Sacrificio:
1 aja macho, 2 okete, 1 gallo, 4 palomas, frijoles tostados, ñame tostado, babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual a las brujas: se hace un ofrecimiento usando los intestinos del aja macho.

In English:

Opèrèkuté that has a small house
Cast divination for ogun oníjan òòle
That was fighting from one place to the other
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have overcome our enemies

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says you are having arguments with people everywhere you go. Ifá says you are trying to fight a war that is really going to be impossible on by yourself. Ifá says you should offer sacrifice and appease Ogun and th witches to be successful.

Items for the sacrifice:
1 male aja, 2 okete, 1 rooster, 4 pigeons, rosted beans, rosted yam, snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to the witches: make an offering using the intestines of the male aja.

14

Opèrèkuté abi'lé dí pè é pee pé
A d'ífá fún ọmọ ogun oníjan òòle
Ti n f'omi ojú s'ògbérè iré
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Opèrèkuté que tiene una casa pequeña
Hizo adivinación para el hijo de ogun oníjan òòle
Cuando estaba lamentándose por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de mucha prosperidad para usted y de tener riquezas a través de su propio negocio. Ifá dice que debe ofrecer sacrificios y apaciguar a Ogun.

Sacrificio:
2 gallinas guineas, 2 àkùkòs, 8 babosas, mucho ñame y sopa de melón

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Medicina: se cogen 4 babosas, hojas de Apada, hojas de Ape y se cocinan después de haberlas machacado. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

Opèrèkuté that has a small house
Cast divination for the son of ogun oníjan òòle
On the day he was crying for not having wealth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be prosperous and successful and in order to have lots of benefits from your own work. Ifá says you should offer sacrifice and appease Ogun.

Items for the sacrifice:
2 Guinean hens, 2 roosters, 8 snails, lots of yams and watermelon soup

Medicine: take 4 snails, leaves of Apada, leaves Ape, smash them and cook them afterwards. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

15

Àtèyekú ó ṣe wọ̀n biripe
Biripe biripe lonu oko da
Béé náa lọmọ aranye se
A d'ífá fún Olókun atabatubi erí gbogbo nínú omi
Ìgbá ti n f'omi ojú s'ògbérè iré gbogbo
[illegible] ní wọ́n ní kọ́ ṣe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé Olókun wà má làgbà
Gbogbo erí ẹ fàgbà fún Olókun
Olókun má làgbà

En español:

Àtèyekú ó ṣe wọ̀n biripe
Biripe biripe lonu oko da
Es lo que hace la gente
Hicieron adivinación para Olókun atabatubu que vive en el mar
Cuando estaba lamentándose por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Olókun es el más grande
Todos los ríos respetan a Olókun
Olókun es el mayor

Ifá dice que hay bendiciones para que sea promovido o tenga un mejor trabajo, pero debe hacer sacrificio para que sea favorecido. Ifá dice que las bendiciones serán muy grandes para usted y que le llegarán a través de Olókun por lo que debe propiciarle muy bien.

Sacrificio:
2 àkùkòs, 2 gallinas Guineas, 2 palomas, muchos vegetales, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèyekú ó ṣe wọ̀n biripe
Biripe biripe lonu oko da
It is the way people do
Cast divination for Olókun atabatubu the one that lives in the ocean
On the day he was crying for blessings
He was asked to make sacrifice
And complied
Olókun is the greatest
All the rivers honor Olókun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Olókun is the greatest

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be able to be promoted within you work or find a job that will be more beneficial for you, but you should offer sacrifice. Ifá says you will receive tons of blessings in your life pretty soon and that they all will come to you through Olókun and that's why you should appease Olókun very much.

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 Guinean hens, 2 pigeons, lots of vegetables, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Àtèyekú ó ṣe wọn biripe
Òjò nlá l'abé omi
Itagun, itagun la'lé omi
Ọpọ oko àwọn ni wọn A d'ífá fún arìn'gbo olú'fé
Ọdi yetu, yetu léyin
Ìgbá ti wọn ní kó rúbo làíkú ara rè
O si gbèbo nibe oó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ bá ni làíkú kan n gìrì

En español:

Àtèyekú ó ṣe wọn biripe
Por el río grande pasa el agua
Por debajo del tronco del árbol pasa el agua
El árbol en el bosque hizo adivinación para un anciano en Ife
Que parece que no tenía espalda
Se le pidió que hiciera sacrificio para evitar la muerte
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como tenemos larga vida

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda gozar de mucha buena s te en la vida, de buena salud y vivir muchos años. Ifá dice que haga

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

sacrificio y que las enfermedades no le afecten. Ifá dice que sobre todo usted debe cudiarse la espalda.

Sacrificio:
2 eku Ifá, 2 eja àro, 1 gallina, 1 gallo viejo, 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèyekú ó ṣe wọ̀n biripe
The big river under the water
El the slump is under the water
The tree of the forest that initiate the old man at Ife
The one that does not seem to have a back
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see how we are blessed with long life

Ifá message:
Ifá says there is blessing for being lucky in life and have good health and live long. Ifá says that you will live long and that you should offer sacrifice in order to have all the blessings destined for you. Ifá says you should take care of your back.

Items for the sacrifice:
2 eku Ifá, 2 eja àro, 1 hen, 1 old rooster, 1 òkètè, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Àtèyekú ó ṣe wọ̀n biripe
A d'ífá fún ọmọ lanké
Ti n súnkun pè ohun kó ní isin mi
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá bá ní jèbútú ire gbogbo

En español:

Àtèyekú ó ṣe wọn biripe
Hicieron adivinación para el hijo de Ianké
Que se lamentaba por no conseguir alimentos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos como tenemos bendiciones de buena suerte

Ifá dice que hay bendiciones para que usted pero debe ocuparse de sus ancestros para que le traigan prosperidad. Ifá dice que estos son tiempos malos para usted en que está pasando trabajo para cubrir sus necesidades principales. Ifá dice que haga sacrificio y confíe en el efecto que tendrá en su vida ya que mejorará mucho.

Sacrificio:
1 chivo, 4 palomas, ñame tostado, frijoles tostados y vino de palma

In English:

Àtèyekú ó ṣe wọn biripe
Cast divianiton for the son of Ianké
That was crying for not having food
On the day he was crying for not getting enough foods
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and share our blessings of good luck

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice and take care of your ancestors so they can get you all the prosperity that you need. Ifá says you are striving to get things, especially those that you need the most such as food. Ifá says you should offer sacrifice and have

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

faith that your life will make a favorable turn.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 4 pigeons, plenty of yams, roasts beans and palm wine

18

Àtèyekú ó ṣe wọ̀n biripe
A d'ífá fún wọ̀n ní ida isa
Ọmọ osà wọn lọ gbè gbò wò awo wọ̀n
Ìgbá ti wọ̀n n f'omi ojú s'ògbérè iré
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Àtèyekú ó ṣe wọ̀n biripe
Hicieron adivinación para la gente de Ida Isa
Los hijos que no tenían tranquilidad
Y se quejaban por no tener suerte
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones de buena suerte

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga tranquilidad y paz mental pero debe ofrecer sacrificio para que se estabilice. Ifá dice que usted no está durmiendo bien que no tiene paz debido a la situación en que se encuentra, pero que será beneficiado al ofrecer el debido sacrificio.

Sacrificio:
1 chivo, 2 eku ifá, 2 eja àro, 1 gallina, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

English:

Àtèyekú ó ṣe wọ̀n biripe
Cast divination for the people of Ida Isa
That were complaining for not having peace of mind
Because they did not have good luck
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see our blessings of good luck

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have peace of mind and tranquility but you should offer sacrifice so everything comes your way easily. Ifá says that you are not having peace in your mind because of the situation you are living now, but that you should resolve the matter with the sacrifice.

Items for the sacrifice:
2-goat, 2 rats, 2 fish,1 hen, palm oil, kola nuts, gin and money

19

Biripe oní biripe ni kó soro
Tara ẹni ni màá níní là rá kakaka
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nijó aye roro wọ̀n làwọn o pa bàbá jẹ́
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
O ni aye ẹ má roro pa mi jẹ́
Sàngó kíí roro kó pa ṣekẹrè
Aye ẹ má roro pa mi jẹ́
Òrìsàs kíí roro kó pa ajé
Aráyé ẹ má roro pa mi jẹ́
Osun kíí roro kó pa mi jẹ́
Aráyé ẹ má roro kó má gbà roro layé

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Es el destino de otro hombre el que no es difícil de cambiar
Es el destino de uno el que es difícil de cambiar
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando el mundo estaba decidido a matar a Orúnmìlà
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Orúnmìlà dijo que no hay mal que le pueda matar
Sàngó no es tan malo como para matar a una campana de madera
La gente del mundo no es tan mala como para matarme
Los Òrìsàs no son tan malos para llegar al punto de matarme
La gente del mundo no es tan mala como para matarme
Osun no es tan mala para llegar al punto de matarme
La gente del mundo no es tan mala como para matarme

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para vencer las dificultades que algunas personas le están poniendo en su camino para que fracase e incluso para que pierda la vida.

Sacrificio:
2 chivos, hojas de roro, 1 àkùkò, 1 agada, 4 babosas, mucho ñame machacado, sopa de melón y 4 obí àbàtà

Medicina: se toman las hojas de roro y se colocan en un recipiente. Se raspan las herramientas de Sàngó, se raspa agogo de Ifá, el bronce de Òsun y todo esto se mescla con jabón y arena; luego se machacan bien hasta hacerse polvo. Se echa en el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con jabón negro y se usa para bañarse.

También se usan 7 hojas de roro y 7 pimientas y se machacan. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y usa para hacer incisiones en la cabeza de la persona.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

It is not the destiny of another man that is hard to change
It is one's destiny that is hard to change
Cast divination for Orúnmìlà
When the world was decided to kill Ọrúnmìlà
He was told to make sacrifice
And complied
Orúnmìlà said that he cannot be killed
Sàngó is not that mean that can kill a wooden bell
The people of the world is not that bad to the extent of willing to kill me
The Òrisàs are not that bad to the extent of willing to kill me
The people of the world is not that bad to the extent of willing to kill me
Osun is not that bad to the extent of willing to kill me
The people of the world is not that bad to the extent of willing to kill me

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to overcome the difficulties that people are wishing you to the xtent that can cause you death.

Items for the sacrifice:
2 he-goats, roro leaves, 1 rooster, 1 agada, 4 snails, plenty of smashed yam, watermelon soup and 4 kola nuts

Medicine: take the leaves of roro and place them into a container. Scratch the tools of Sàngó, scratch the leads of the Ifá, and the brass of Òsun and all this is mix with black soap; then smash them until you get a duster. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with black soap and use it to bathe with.

Also, take 7 leaves of roro and 7 peppers and smash them. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and make incisions son the head of the person.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

20

Àtèyèkú ó ṣe wọ̀n biripe biripe
A d'ífá fún tẹ̀ gbọn tá burú ti wọ̀n oko ìpére
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé kini a o màá a tan pè rè
A tan lá làá má a tan pè rè
A tan lá

En español:

Àtèyèkú ó ṣe wọ̀n biripe biripe
Hicieron adivinación para el que recoge babosas del campo
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
Mientras, ¿Qué debemos encender?
La luz de la prosperidad es lo que debemos encender
La luz de la prosperidad

Ifá dice que hay bendiciones para usted desde el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que sea próspero en todo lo que vaya a hacer. Ifá dice que usted puede que en estos momentos no esté obteniendo los beneficios que usted merece por sus conocimientos o por su trabajo pero que con el sacrificio debido esta situación va a cambiar.

Sacrificio:
Muchas babosas, 4 palomas, 4 yardas de tela blanca, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se cocinan las babosas con muchas hojas de ire, sal y aceite de palma. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

English:

Àtèyèkú ó ṣe wọ̀n biripe biripe
Cast divination for the one that collects snails on the forest
He was told to make sacrifice
And complied
Meanwhile, what do we have to do?
We should light the candle of prosperity
The candle of prosperity

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you from abroad but you should offer sacrifice in order to be successful in everything you might want to do. Ifá says that you are not receiving many benefits because of your knowledge and the work you are doing, but Ifá says the due sacrifice will turn the situation around.

Items for the sacrifice:
Lots of snails, 4 pigeons, 4 yards of white clothes, palm oil, kola nuts, gin and money.

Medicine: cook the snails with plenty of iré leaves, salt and palm oil. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

21

Aíjokòó àìfeyétinti níí da àgbà lẹ́yin
A d'ífá fún àṣe ṣe lọrò onímajesin
Ti ó ní ohun ogun esin te àgbàlàgbà pa
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ìgbá aisẹbọ, ìgbá àìtéru
Èyin ó r'ifé awo k'ibo tí n ṣe
Ifá dé aláṣe ọpe abiṣe wàrà

En español:

. ,okòó àìfeyétinti níí da àgbà lẹ́yin

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Hicieron adivinación para una persona casi rica
Que iba montando a caballo a matar a un viejo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y se rehusó
¿Se han dado cuenta como la consulta de Ifá se ha hecho realidad?
Ifá ha llegado como el comandante que es

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio y ser cuidadoso de no ser orgulloso para que no lo pierda todo. Ifá dice que no confíe en usted ni en sus habilidades que él es el que le concede a usted sus bendiciones. Solo debe ser una persona agradecida y de mucha fe.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 1 pato, 1 paloma, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero.

In English:

A Aíjokòó àìfeyétinti níí da àgbà leyin
Cast divination for a soon-to-be rich man
That was riding a horse to kill an elder man
He was told to make sacrifice
And complied
Have you realized that the Ifá's predictions have come to pass?
Ifá has come as the commander he is

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice and be very careful not to be proud so you don't lose it all. Ifá says you should not think high of yourself because of your knowledge or abilities to perform things and that you should be a person of great faith.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, 1 duck, pigeon, palm oil, kola nuts, gin and money

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Àtèyèkú ó ṣe wọ̀n biripe
Igba òkútà wọ̀n ó tòkọ̀
Igba ìràwọ̀ o tó oṣùpá
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá n lọ rèé bá wọ̀n mu'lé ibudo loko
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
E wà bá ní m'orun nira rè

En español:

Àtèyèkú ó ṣe wọ̀n biripe
200 piedras no son suficientes para la guataca
200 estrellas no brillan más que la luna
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
e iba a construir en la villa en el campo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para usted a través de un viaje que está planeando hacer pero debe hacer sacrificio para que todo le salga bien. Ifá dice que hay bendiciones para usted consiga tener su propia casa y que todo está su favor para que ellos suceda.

Sacrificio:
2 palomas, 1 chivo, 2 eku ifá, 2 eja àro, aceite de palma, obí àbàtà, ginebra y dinero

Medicina: se machacan 16 babosas con ìyèròsùn y se cocina junto con una paloma que haya sido cortada en 16 pedazos con sal y aceite de palma. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

Àtèyèkú ó ṣe wọ̀n biripe
200 stones are not enough for the hoe
200 stars do not outshine the moon
Cast divinativon for Orúnmìlà
When he was going to build at the village at the country
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and share our blessings now

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you from abroad or through a trip that you are planning to make but you should offer sacrifice in order to be successful there. Ifá says that there are blessings for you to be able to build your own house because all the luck is moving forward for you.

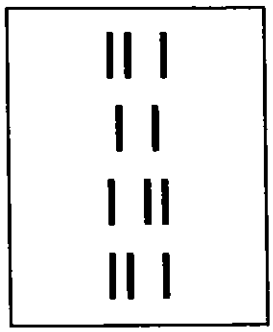
Items for the sacrifice:
2 pigeons, 1 he goat, 2 rats, 2 fish, palm oil, kola nuts, gin and money.

Medicine: take 16 snails with ìyèròsùn and cook it with a pigeon that has been previously cut into 16 pieces and use salt and palm oil too. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO IV

ÌRETÈ ÌWÒRÍ: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER IV

ÌRETÈ ÌWÒRÍ: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

...ú AWURE OLA -

...riales a usar:
...s de ogo moriwo ope
...a Ginebra
...illos
...ite de Palma

...do de preparación:
Se machacan las hojas de ogo moriwo ope dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Odí y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Encantación

Esi lọji lọ kí ohun mhúlú mahúlú
Efọn lọjí lọ kí ohun mhúlú mahúlú
Awo lọjí ó lọní má pè Èsù Ìrètè Ìwòrì
Má pè Èsù Ìrètè Ìwòrì
Èsù Ìrètè Ìwòrì ní kí láá ti ṣe ẹlẹyí sì
Mọ nítórí owó oní mọ ṣe npè ó
Mọ ní àwọn àwọn lọ sì lọ ní ní mọ ṣe npè
Èsù Ìrètè Ìwòrì ní akópádá ni ti iyé oní kí iré gobgbo atí ilé olọlá kí
Ó má yẹ lọdọ mí ogọmọ ọpẹ kíí sìjú wò ibòmi ọdọ Olódùmarè ní kán níí
sìjù wò
Èsù Ìrètè Ìwòrì jẹ àwọn olówó nlá nlákó má sìju wò ní ó
Bi ẹni otí npà ní kí eṣé má kó owó nlá nlá wà fúnmi

En español

Es el caballo que se despierta y grita a dura voz: *muhulu mahulu*
Es el búfalo que se despierta y grita a dura voz: *muhulu mahulu*
Es el sacerdote que se despierta y dice voy a llamar a Èsù Ìrètè Ìwòrì
Èsù Ìrètè Ìwòrì pregunta que por qué lo llamo
Es por falta de dinero que te estoy llamando a tí
Es por dinero que he salido a buscarte y a llamarte
Èsù Ìrètè Ìwòrì dice que lo va a hacer como mismo empaca el iye
Èsù Ìrètè Ìwòrì dice que las bendiciones de la gente rica me va a tocar y
no de faltarán
Ogomo ope no está nunca en ningún lugar lejos de Olódùmarè
Èsù Ìrètè Ìwòrì que los ricos comiencen a mirarme a mí
Debes enviar a los ricos a que caminen por mi camino
Y me den a mí su dinero en grandes cantidades por la ginebra que te
ofrezco

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

English

Materials to use:
9 leaves of ogo moriwo ope
Plenty of gin
2 roosters
Palm oil

How to prepare:
Smash the leaves of ogo moriwo ope inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be c ;red only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìrètè Odí and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Esi lọji lọ kí ohun mhúlú mahúlú
Efọn lọjí lọ kí ohun mhúlú mahúlú
Awo lọjí ó lọní má pè Èsù Ìrètè Ìwòrì
Má pè Èsù Ìrètè Ìwòrì
Èsù Ìrètè Ìwòrì ní kí láá ti ṣe ẹlẹyí sì
Mọ nítórí owó oní mọ ṣe npè ó
Mọ ní àwọn àwọn lọ sì lọ ní ní mọ ṣe npè
Èsù Ìrètè Ìwòrì ní akópádá ni ti iyé oní kí iré gobgbo atí ilé olọlá kí
Ó má yẹ lọdọ mí ogọmọ ọpẹ kíí sìjú wò ibòmi ọdọ Olódùmarè ní kán níí sìjú wò
È Ìrètè Ìwòrì jẹ àwọn olówó nlá nlákó má sìju wò ní ó

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Bi ẹni otí npà ní kí eṣé má kó owó nlá nlá wà fúnmi

In English

It is the horse that wakes up and makes the sound of *muhulu mahulu*
It is the buffalo that wakes up and makes the sound of *muhulu mahulu*
It is the priest that wakes up and says I will call èsù ìrètè ìwòrì
Èsù ìrètè ìwòrì asks why I am calling
It is because of money I am calling
It is because of money that I have gone out to look for you
Èsù ìrètè ìwòrì says he is going to do it the same way he packs the iye
Èsù ìrètè ìwòrì says the blessings of rich people will not be missing from me
Ogomo ope is never far away from olódùmarè
Èsù ìrètè ìwòrì may the rich people start looking at me
And they shoul start walking my way
May they come to me with all their money because of the gin I am offering you

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

Àṣé ṣe tẹ̀ a njẹ́ ẹrù
A d'Ifá fún Agitipápá ti
N lọ lé ẹ dí gbá
Mo òrò lọ̀run
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Agitipápá dí gbá mọ̀ òòro lọ̀run
Aya awo kó rài fi awo si'lé
Agitipápá dí gbá mọ̀ òòro lọ̀run
Ọmọ awo kó ru ti awo si'lé

En español:

Terminamos los rituales y ahora hemos experimentado las partes dulces
Hicieron adivinación para agitipápá (raíz)
Que iba a enredarse en el árbol òòro hasta la eternidad
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora que agitipápá se ha ajuntado con òòro
La mujer del sacerdote no estará decepcionada del sacerdote
Ahora que agitipápá se ha ajuntado con òòro
El sacerdote aprendiz reinará con sus maestros

Ifá le pide a esta persona que esté de buena conducta en cualquier momento de su vida para que sus sueños en la vida se hagan realidad. Ifá dice que usted debe estar iniciado en Ifá y si lo está ya, debe prepararse bien junto con babalawos que le enseñen bien para que crezca en conocimiento y pueda ayudar a muchos más en nombre de Orúnmìlà.

Sacrificio:
1 chiva, 2 gallinas, 2 eku ifá, 2 eja àro, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We just finished the rituals and we now experience the sweet part of it

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cast Ifá divination for agitipápá (type of root)
Who is going to be entwined with the òòro tree until the end of time
He was asked to perform sacrifice and complied
Now that agitipápá has entwined with òòro
The wife of the priest will not disappoint the priest
Now again that agatipápá has entwined with òòro
The learning priest will rein from their master

Ifá message:
Ifá asks this person to be of good behavior everywhere in life so he can make all his/her dreams come true. Ifá says that you should initiate in Ifá and if you have already, you should be hanging around with babalawos in order to learn from them and get great knowledge to serve others in the name of Orúnmìlà.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 2 hens, 2 eku ifá, 2 eja àro, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

2

Bóórí kéré ó jẹ awo ewuré
A d'ífá fún ewuré
Bò orí wò mú o jẹ awo àgútàn lóki
Ifá fún agútán
Ágbá kíí subú yèké kó da tikún sílé oun
Ti a báje ṣì nu ni ti ẹni ápo ò fije ò filo
A d'ífá fún Orúnmìlà
Lòjòo ti n bá ọmọ ẹlẹyé jéjọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Ó ṣó ilé ẹ jòó
Ni bi igun bá igun bá jẹ bò a
Jọ gbà si Ajé ilé ẹ jòó mi
Bi igun bà jẹ bò a jọ gbà ṣì

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Bóórí kéré o jé, el sacerdote de la chiva
Hizo adivinación d e Ifá para la chiva
Bóóórí kéré o je, el sacerdote de la carnera
Hizo adivinación de Ifá para la carnera
El viejo no caerá sobre el suelo y perderá su conocimiento
Lo que comemos es solo una porción
Hicieron adivinación de Ifá para Orúnmìlà
En el día que estaba respondiendo a algunas acusaciones
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Habló victoriosamente
Por favor, perdona a los brujos del universo
Por favor, perdona a las brujas del universo
Porque cuando el buitre come del sacrificio deja a la calabaza

Ifá le pide a esta persona aprender de sus padres para que así sus días de vida sean largos y que debe de no meterse en chismes para que no haya malentendidos en los que su persona sea desacreditada. Ifa dice que usted debe ofrecer sacrificio y que vencerá a las personas que están intentando hacerle mal.

Sacrificio:
1 civa vieja, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Bóórí kéré o je, the priest of the she-goat
Cast Ifá divination for the sheep
Bóóórí kéré O je, the priest of the sheep
Cast Ifá divination for the sheep
The old man will not fall on the ground and lose his wisdom
What we eat is always a small portion
Cast Ifá divination for Orúnmìlà
On the day he was answering to some accusations between him and the witches

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was asked to make sacrifice
And complied
He spoke victoriously about that
Please, forgive the wizards of the universe
Please, forgive the witches of the universe
When the vulture eats sacrifice, he leaves the calabash

Ifá message:
Ifá asks this person to emulate form his parents so that his days can be long in life and not to engage in any misunderstanding. Ifá says you should not hear people's gossips so you do not get yourselves involved in misunderstanding. Ifá says you should offer sacrifice and you will overcome the evil intentions of the people against you.

Items for the sacrifice:
1 old she-goat, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

3

Wọ̀n wòre o
Awo àjòjì
Lọ d'ífá fún Orúnmìlà
Nigbá Bàbá o jòòre adú gbò yo bàbá
Wọ̀n ní o ṣa ká alé kó já rè
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Rirù ẹbọ níí gbèmi
Airu kíí gbéé yan
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní làá rin iré
Làá rin iré làá bá ní lèṣe ọba Òrìsàs

En español:

Wọ̀n wòre o
El Babaláwo del extranjero
Hicieron adivinación para Orúnmìlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cuando el padre comía hasta saciarse las cosas buenas
Y se le pido que se ocupara de sus propiedades
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Es escuchar el consejo del sacrifico lo que le beneficia a uno
Rehusarse no le conviene a uno ni hace bien
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas cosas buenas

Ifá dice que esta persona debe ocuparse de su trabajo, de su familia y de todo lo que le pertenece para que las cosas en la vida le salgan como las ha tenido pensadas. Ifa dice que usted debe ofrecer sacrificio y no rehusarse o pensar que no necesita hacerlo ahora porque podría traerle complicaciones a su vida y es mejor mantener un buen equilibrio entre lo que tiene y lo que es usted.

Sacrificio:
1 chivo, 1 chiva, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 eku Ifá, 1 eja àro, tamal eko, aceite de palma y dinero

In English:

Wọn wòre o
The Babaláwo of the stranger
Cast Ifá divination for Orúnmìlà
When Bàbá would eat to satisfy himself
He was asked to please take care of his property
He was told to make sacrifice
And complied
Offering the sacrifice helps the person
Refusal to the sacrifice does not do any good
Not in a long time ahead
Come and meet us in the midst of many blessings

Ifá message:
Ifá says this person should take good care of his/her work, his/her family and of everything belonging to his/her family in order to have success in life. Ifa says you should offer sacrifice and not refuse to do so thinking you

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

do not need now because this could cause troubles in your life.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 she-goat, 1 hen, 1 rooster, 1 rat, 1 fish, cold corn meal, palm oil and money

4

Kíjípa awo wọn lọdé ìgbájo
Ologodo tìé mi awo odé Ìjesá
Aṣọ odé Ìjesá mọ e kúnlé kit òrò mọ lái-lái
L'aṣọ fíí já ṣó ó lọ
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nìgbá Bàbá nlọ rèé bá ajé ṣe já odun
Wọn ní o saká alé o já rè
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Oṣó ilé ejọ wò mi
Bi gun bá jẹbọ a jú gbà si
Ifá pè àwọn ayé ó ní binu ẹ leyín
Nti wọn ó bá à gbà n ni koru

En español:

Kíjípa el sacerdote en la ciudad de ìgbájo
Ologodo tìé mi el sacerdote en la ciudad de Ìjesá
Nunca uses la tela de la ciudad de Ìjesá para tejer la tela de Oro
Hay ropas que tienen más valor que otras
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando estaba siendo molestado por las brujas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Que todos los brujos me perdónen
Una vez que el buitre se haya comido el sacrificio dejara a la calabaza
Ifá dice que las brujas no estarán molestas con las persona
Pero que se les den lo que pidan

Ifá le pide a esta persona que haga sacrificio para que no sea

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ormentado por las brujas ni los malos espíritus y para que pueda conseguir todo aquello que está deseando sin mayores dificultades. Ifá dice que usted debe apreciar mucho las cosas que más tienen valor en la vida y dejar de ser una persona que le guste a vanidad y las cosas triviales.

Sacrificio:
1 chiva, 1 okete, 1 pato, 1 gallo, 1 gallina, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se cogen las hojas de àjeòbàlé y se machacan. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores los cuales se fortifica echándole un poco de sangre de la chiva. Se mescla todo con jabón negro y se usa para bañarse.

In English:

Ajípa the priest in the city of ìgbájo
Ologodo tié mi the priest in the city of Ìjesá
Never use the cloth of the city of Ìjesá to kneel in Òrò
It is the reason why cloths are ranked higher than the other
Cast Ifá divination for Orúnmìlà
That was going to celebrate with the witches
He was asked to perform sacrifice
And complied with it
All the wizards should forgive me
Once the vulture eats the sacrifice, it would spear the calabash
Ifá says the witches would not be bother the persons anymore
But they should give them what they need

Ifá message:
Ifá is asking this person to offer sacrifice in order not to be disturbed by the witches and evil spirits so you can get all you are intending to get in life. Ifá says you should appreciate the true value of things in life and not go after the vanities of the world.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 okete, 1 duck, 1 rooster, 1 hen, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take the leaves of àjeòbàlé and smash them. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to mix it with a black soap and then bath with them.

5

Àtèpa ìwòrí
A d'ífá fún èrin
A ti ṣó rà osun
Wọn ní kí wọn rubo kí wọn mọ dá lé ara won
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Òṣun nikán nibe lẹ́yin ti nṣe ebo
Njé Èṣù bò o
Ile Òṣun kó gbà ye

En español:

Àtèpa ìwòrí
Hicieron adivinación para el elefante
Que es un amigo de Osun
Se les pidió a los dos que hicieran sacrificio para no traicionarse el uno al otro
Pero fue solo Òsun el que hizo el sacrificio
Y Èsù ha aceptado la oferta
Y ha hecho de la casa de Òsun un lugar de reverencia

Ifá dice que hay victoria para usted y que esta persona tiene un amigo y que no debe confiar en él y que debe adorar a Òsun (*diosa de los ríos*) para que la suerte y las bendiciones estén de su lado. Ifá dice que ustedes son dos hermanos o dos amigos o un matrimonio que deben confiar en cada uno mutuamente y no traicionarse jamás.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 gallinas, 1 àkùkò, miel, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèpa ìwòrí
Cast divination for the elephant
Who is a friend of Òsun
They were both asked to make sacrifice
For not betraying each other
But it was only Òsun that made the sacrifice
And Èsù have accepted the offer
And that has made Òsun's home a place of reverence

Ifá message:
Ifá says there is blessings for you and hat you have a friend you shouldn´t rely on. Ifá says you should worship Òsun (*goddess of the river*) so all the blessings could be on your side. Ifá says you are two brothers, two friends or a couple and that you should not betray each other.

Items for the sacrifice:
1 cock, 2 hens, honey, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Àtèpa ìwòrí awo èrin
Lọ d'ífá fún ẹrin
Ẹrin nṣ'awo lọ oke àlọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ita kun toní kérin mọ dé àlọ
Tohun tẹ̀ rin ní nlọ

En español:

Àtèpa ìwòrí el sacerdote del elefante

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Hizo adivinación para el elefante
Que se iba de viaje a las montañas
Se le pidió que hiciera sacrifico
Y obedeció
Ahora la raíz obstinada que decía que el elefante no debía ir de viaje
Tuvo que irse de viaje con el elefante

Ifá dice que usted está siendo asechado por muchos enemigos y que debe hacer sacrificio. Ifá dice que ustéd esta destinada a estar en la cima y que mucha gente esta planificando cosas malas contra su éxito. Pero Ifá le asegura a esta persona prosperidad y que saldrá adelante pero solo con el debido sacrifico.

Sacrificio:
1 chivo, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèpa ìwòrí
Priest of the elephant
Cast divination for the elephant
When he was venturing priesthood to the mountains
He was asked to make sacrifice
And complied
So, the stubborn root that insisted the elephant should not go on the trip
Will be forced to go away with the elephant.

Ifá message:
Ifá says that there are many enemies that ared trying to harm you but he should make sacrifice and you will solve your problems. Ifá says this person is destined to be at the top but some people are planning evil over his success. Ifá assures this person will prosper and mz forward but only through sacrifice

Items for the sacrifice:
1 he-goat, cold corn meals, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Tèmi kánkán hùn ó lọ
Tèmi wàrà hùn ó lọ
A d'Ifá fún Orúnmìlà
Ifá nlọ rè ji yemo ti ṣe obínrin Òsá fẹ
Ebọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Njé ohun te àkàlà ó mọ Òrìsàs
Ite to tèmi la'lé àná ni ohun tè ó gbé'san
Oun òté àkàlà ọmọ Òrìsàs

En español:

Tèmi kánkán hun o lo
Tèmi wàrà hun o lo
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Que se iba a robar a yemo la esposa de Òrìsàs
Se le pidió que hiciera sacrifico
Obedeció
Ahora, aprenderá de okala, el hijo de Òrìsàs
De la manera que actuastes conmigo anoche
Será de la misma manera que yo actue contigo hoy
Te haré lo mismo que okala, el hijo de Òrìsàs

Ifá dice que usted está haciendo cosas ilícitas, especialmente que se está entrometiendo con mujeres ajenas. Ifá dice que debe dejar de hacerlo para que no le traiga problemas mayores a su vida. Ifá dice que haga sacrificio que le ayude a cambiar su forma de ser.

Sacrificio:
1 chiva, 1 gallina, 1 paloma, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tèmi kánkán hun o lo
Tèmi wàrà hun o lo
Ist divination for the Orúnmìlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Who was going to snatch yemo, the wife of Òrìsàs
He was asked to make sacrifice and complied
Now, I will learn from okala, the child of Òrìsàs
The way you violated me last night
Is the same way I will violate you too
I will do the same thing on okala, the child of Òrìsàs

Ifá message:
Ifá says you are now suffering because this is the consequences of the bad things you have been doing, especially hanging around with married women. Ifá says that you should stop doing that and offer sacrifice to help you change your attitude.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 hen, 1 pigeon, 1 cock, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Àìté anhun jẹ̀ru
A d'ífá fún òrò
Ti nbè niro ogun ota
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé Ifá ti mọ̀ bà kú odí wò lọ̀run rè
Akítipa dí gbá mọ̀ orọ̀lun
Ifá ti mọ̀ bà kú odí wò lọ̀run rè

En español:

Àìté anhun jẹ̀ru
Hicieron adivinación para el árbol oro
Que estaba siendo asechado por enemigos
Se le pidió que hiciera sacrifico
Y obedeció
Ifá, si muero, serás responsable
Akítipa entrelazó raíces alrededor del árbol oro
Ifá, si muero, serás responsable

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

dice que de este odú debe hacer sacrificio porque esta rodeado de enemigos Ifá dice que alguien haciendo enemistad con esta persona para que no pueda disfrutar de la vida.

Sacrificio:
2 eku Ifá, 1 àkùkò, 1 aja macho, ñame tostado, frijoles tostados, vino de palma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero. 1 chivo para Esu.

Medicina: tome una eku Ifá y úntela en aceite de palma. Eche el polvo de adivinación sobre el Opon Ifá, marque el signo y rece la encantación. Después de rezarlo, mescle el polvo de adivinación con los materiales anteriores y ofrézcaselo a Èsù.

In English:

Àìté anhun jeru
Cast divination for the òrò tree
Who has been entwined by enemies
was asked to make sacrifice
and complied
Ifá, if I die you will bear responsible
Akítipa entwined roots around òrò tree
Ifá, if I die you will bear responsible

Ifá message:
Ifá says this person is making divination basically because of an illness. Ifá is assuring this person that he will fight for him and that he should go get a she-goat for worshiping Ifá so that he can be freed from atrocities

Items for the sacrifice:
2 eku Ifá, 1 àkùkò, 1 male aja, roasted yam, rosted beans, palm wine, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money. 1 he-goat for Esu.

Medicine: take a rat and put it into palm oil. Spray ìyèròsùn on the board and print the sign to do the prayer. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and offer it to Èsù.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

9

Ngun wọn lọwọ ọmọ Ahehe
Nte wọn nkú kan ọmọ Ahaha
Ite too tẹmi alé àná n tẹ osan
A d'ífá fún Àkàlà
Ti nṣe ọmọ Òrìsàs
Abu fún Amosun
Ti nṣe ọmọ bibi inu Àgbonnìrègún
Njé ẹ man man pọ mọ Òrìsàs
Ẹ bà tẹ ẹ jẹjẹ ké ẹ man man
Pọ mọ Òrìsàs
Ite tó ó tẹmi alé àná n tẹ osan
Njé Àtègbò àtẹlá
Bà bi ẹ bà tẹ mọ nrè aye

En español:

Le estaban pinchando las manos al hijo de Ahehe
Le están pisando las manos al hijo de Ahaha
Te piso como tú me pisaste ayer
Hicieron adivinación para Àkàlà
El hijo de Òrìsàs
Hicieron adivinación para Amosun
El hijo de Àgbonnìrègún
No maten al hijo de Òrìsàs
Písalo con calma, nó lo máten al hijo de Òrìsàs
Àkàlà es el hijo de Òrìsàs
Amosun es el hijo de Edu
Písalo con calma, no maten al hijo de Òrìsàs
Te piso como tú me pisaste ayer
La pisada de la larga vida
La pisada de la riqueza
Cuando la gallina pisa a sus pollitos
Sus pollitos sobreviven

Ifá dice que usted no ha sido iniciado todavía en Ifá pero que debe hacer su iniciación lo más pronto posible, tanto usted como su hijo para que las cosas le vayan bien en la vida, tenga mucho éxito y tenga bendiciones de

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

.ga vida.

Sacrificio:
1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

They are stinging the hands of Ahehe's song
They are stinging the hands of Ahaha's song
I am stepping you as you did yesterday
Cast divination for Àkàlà
The son of Òrìsàs
Cast divination for Amosun
The son of Àgbonnìrègún
Do not kill the son of Òrìsàs
Step on it calmly, do not kill the son of Òrìsàs
Àkàlà is the son of Òrìsàs
osun is the son of Edu
Step on it calmly, do not kill the son of Òrìsàs
I am stepping you as you did yesterday
The step for long life
The step for wealth
When the hen step son the chicken
They survive her weight

Ifá message:
Ifá says you have not been initiated in the Ifá tradition and also you should initiate your children. You should do it and everything will turn out to be good for you in life.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

À anjéru

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

A d'ífá fún Akítipa
Ti n lọ rèé dí gbá man òrò lọ̀run
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé Ifá ti mọ̀ bà kú odí wò lọ̀run rè
Akittipa dí gbá man òrò lorn
Ifá tarun bà ṣemi odí wò lọ̀run rè
Akítipa dí gbá man òrò lọ̀run
Ifá timo bà kú odí wò lọ̀run rè

En español:

Àìté anjéru
A d'ífá fún Akítipa
Hicieron adivinación para la raíz
Que se iba a arrastrar al árbol de Oro
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá si me muero serás responsable
La raíz se arrastra al árbol de oro
Ifá si me muero serás responsable

Ifá dice que usted tiene un enemigo que le está molestando por lo que debe hacer sacrificio para poder resolver la situación.

Sacrificio:
1 murcielago, 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àìté anjéru
A d'ífá fún Akítipa
Cast divination for the root
That was climbing up the òrò tree
He was told to make sacrifice and complied
Ifá if I die I will hold you responsible
The root was climbing the òrò tree
Ifá if I die I will hold you responsible

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is an enemy that is disturbing you and you should perform **sacrifice** in order to overcome this situation.

Items for the sacrifice:
1 bat, 1 òkètè, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Àìté anjéru
A d'ífá fún Akítipa
Ti n lọ rèé dí gbá man òrò lọ̀run
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé Ifá ti mọ̀ bà kú odí wò lọ̀run rè
Akittipa dí gbá man òrò lọ̀run
Ifá tarun bà ṣemi odí wò lọ̀run rè
Akítipa dí gbá man òrò lọ̀run
Í timo bà kú odí wò lọ̀run rè

En español:

Àìté anjéru
A d'ífá fún Akítipa
Hicieron adivinación para la raíz
Que se iba a arrastrar al árbol de Oro
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá si me muero serás responsable
La raíz se arrastra al árbol de oro
Ifá si me muero serás responsable

Ifá dice que usted tiene un enemigo que le está molestando por lo que debe hacer sacrificio para poder resolver la situación o para alejar los espíritus malignos que le están perturbando.

Sacrificio:
hivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Àìté anjéru
A d'ífá fún Akítipa
Cast divination for the root
That was climbing up the òrò tree
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá if I die I will hold you responsible
The root was climbing the òrò tree
Ifá if I die I will hold you responsible

Ifá message:
Ifá says there is an enemy that is disturbing you and you should perform sacrifice in order to overcome this situation.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Àtèpa Ìwòrí awo Erin
Lọ d'ífá fún Erin
Ti nṣe Ore Osun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe kí wọ̀n ole bàá ni Ola
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Osun ni kan ni nbè lẹ́yin tin rubo
Njé Èṣù bù ilé Òṣun ogbà yé

En español:

Àtèpa Ìwòrí el sacerdote del elefante
Hizo adivinación para el Elefante
Que era amigo de Osun
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Osun fue la única que lo hizo
Ningún enemigo puede acercarse a Osun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

dice que ustedes son dos amigos y que deben hacer sacrificio para que la vida les favorezca a los dos. Dele de comer a Oshun y le traerá la suerte para vencer a sus enemigos.

Sacrificio: 1 gallina amarrada por las dos piernas, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèpa Ìwòrí the priest for the elephant
Cast divination for the elephant
Who happened to be friends with Osun
He was told to make sacrifice and complied
Osun was the only one that made it
No enemy will be able to get close to Osun

Ifá message:
Ifá says you are two brothers but should make sacrifice in order to be comfortable in life. Feed Ifá that is going to bring the luck for you and will ɜt your enemies.

Items for the sacrifice:
1 hen tied by the legs, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Àtègbò
Àtẹ́lá
A d'ífá fún Adirẹ okókó
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo nbè ó rúbo
Ifá ni odí àtègbò mọ̀ lọ dí àtẹ́lá
Bà bie bà tẹ́ mọ̀ rè yòó yé

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Las pisadas de la larga vida
Las pisadas de la riqueza
Hicieron adivinación para la gallina
Que se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que las pisadas de la larga vida son pisadas de riquezas
Cuando la gallina pisa a sus pollitos estos no se mueren

Ifá dice que hay alguien que está buscando tener hijos por lo que debe hacer sacrificio y además hacer su iniciación a Ifá.

Sacrificio:
1 chiva, 1 gallina, 1 paloma, 1 eku ifá, 1 eja àro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The footsteps for long life
The footsteps for wealth
Cast divination for the hen
When she was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says the footsteps of long life are footsteps of wealth
When the hen step son the chicken they survive her weight

Ifá message:
Ifá says there is someone who is looking forward to having children and should perform sacrifice in order to have them and also get initiated in Ifá tradition.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 hen, 1 pigeon, 1 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

14

Akéèké níí ṣ'awo inu igbó
A d'ífá fún panseke ti se obínrin eluju
Nìgbá ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ifá ni panseke kíí sagan
Eyi tó bà bikan ṣóṣó agan ilo jẹ

En español:

El escorpión es el sacerdote del bosque
Hicieron adivinación para panseke, la esposa de eluju
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Panseke ya no es estéril
Es la que puede tener hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio para que todo salga bien, desde la concepción hasta el parto.

Sacrificio:
2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The scorpion is the priest of the forest
Cast divination for panseke, the wife of eluju
When she was crying for not having children
She was told to make sacrifice
And complied
Panseke is not barren
It is the one that can have children

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice so everything turns out well for you since the conception to the delivery.

Items for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Igi nlá lọ dona méjì lọ gbò ó gba
A d'ífá fún iyalode ipo
Tó fayé si'lé ti n wòrun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Nijé owó tè ewé abíríkolo
Ìsìnkú òrun ẹ pè yin dé

En español:

Es el gran árbol el que divide las cosas en dos
Hicieron adivinación para iyalode ipo
El que deja la tierra y va al cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Mientras tanto, hemos visto como la hoja de abilikonlo
Que estaba en enterrada ha salido a la luz

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio y usar la medicina recomendada.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 2 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman 7 hojas de Abilikonlo y 7 pimientas (*en caso de que sea un hombre el cliente se usan 9 de cada una*). Se muelen juntas. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

.cantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se hacen incisiones en la cabeza.

In English:

The big tree divides the road in two
Cast divination for iyalode ipo
The one that leaves the earth and goes to heaven
He was told to make sacrifice and complied
So we have seen how the leaves of abilikonlo
That was buried has come out

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children for you but you should offer sacrifice and use the recommended medicine.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, 2 snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take 7 leaves of Abilikonlo and 7 peppers (*in case the client is a man, then use 9 of each*). Smash them together. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and make incisions on the head.

16

Wònwórè awo Ajogi
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá ṣa ohun rere adigbó jẹ́
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni ta lọ tòòre adigbó jẹ́
Ifá ni Wònwórè rè odé o awo ajogi
Ifá ni ohun lohun tòòre adingbo jẹ́
Ifá ni sawerepèpè pípé wọn wà o
gbin bá denu d'ilé a pè ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Wònwórè, el sacerdote de ajogi
Hizo adivinación para Orúnmìlà
Cuando estaba comiendo todas las cosas buenas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá es capaz de comer todas las cosas en la sociedad
Ifá dice que Wònwórè ha llegado a ser sacerdote de ajogi
Ifá es capaz de comer todas las cosas en la sociedad
Ifá dice que sawerepèpè debe traer las cosas para el
Cuando la babosa puso su boca en el suelo
Llamo las cosas a buenas

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificios y no desesperar que todo le va a llegar a su debido momento.

Sacrificio:
8 babosas, 4 palomas, 1 gallina, 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de sawerepèpè y se machacan bien. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y cocinan con una babosa y después se usa para comer.

In English:

Wònwórè, the priest of ajogi
Cast divination for Orúnmìlà
When he was crying for not having good things
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá is capable of eating things in the society
Ifá says that Wònwórè has come to be the priest of ajogi
Ifá is capable of eating things in the society
Ifá says that sawerepèpè should bring the good things
When the snail put her mouth on the ground
She called for good things

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

nessage:
á says there is blessing of wealth but you should offer sacrifice and learn o be patient and offer sacrifice.

Items for the sacrifice:
7 snails, 4 pigeons, 1 hen, 1 big rat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of sawerepèpè and smash them pretty well. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and cook them with a snail and then use it to eat.

17

Ìgbá paka awo esun ope
Adfia fún amosun láko
Tí se ọmọ bibi inu Àgbonnìrègún
.n ní kó rúbo làíkú ara rè
Ó ṣi gbębo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní laikú kan n gìrì

En español:

La soga doblada, sacerdote de la palma
Hizo adivinación para amosun láko
Que es el hijo de Àgbonnìrègún
Se le pidió que hiciera sacrificio para que no le llegara la muerte
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos con mucha vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga buena salud y que nada malo le vaya a pasar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 àkùkòs, 2 chivos, 2 plumas de loro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de aberikonlo, las plumas de loro y se machacan con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usan para bañarse.

In English:

The twisted rope, priest of the palm
Cast divination for Àgbonnìrègún
He was asked to make sacrifice
In order to avoid death
And complied
Not in a long time
Come and share our longevity blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to have good health and avoid bad events inyour life.

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 he-goats, 2 feathers, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the feathers with leaves of aberikonlo and smash them pretty well. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

18

Àtèpa ìwòrí babaláwo èrin
A d'ífá fún erin
Nijó ti n ṣ'awo ròke alo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ wá bá ní lá'rú ìségun

En español:

Àtèpa Ìwòrí el sacerdote del elefante
Hizo adivinación para el elefante
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted y que le llegaran desde afuera pero debe ofrecer sacrificio para vencer las malas intenciones que le están deseando algunas personas.

Sacrificio:
1 odo, 4 chivos, ropa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se raspan los 4 odos y se toma parte de la tela y se queman junto con pimienta Guinea. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usan para hacerse incisiones en cualquier parte del cuerpo.

*** Nota: *Odo es un mortero de Sango.*

In English:

Àtèpa Ìwòrí the priest of the elephant
Cast divination for the elephant
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings of victory

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice in order to avoid the evil intentions that some people are wishing you.

Items for the sacrifice:
4 odo, 4 he-goats, clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the 4 odo and scratch them and use part of the clothes to burn them with Guinean pepper. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to print any part of your body.

*** Observation: *Odo is a morter used for Sango.*

19

Opèrèkuté abidi yenkute
A d'ífá fún iba tíí se olúwo isa lọ̀run
Nìgbá ti n f'omi ojú s'ògbérè iré gbogbo
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ bá jẹ́ ka màá jú bà kato ṣ'awo

En español:

Opèrèkuté abidi yenkute el sacerdote
Hizo adivinación para el sacerdote del cielo
Cuando estaba lamentándose por todas las bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
¿Han visto como las predicciones del Ifá se han hecho realidad?

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe ofrecer sacrificio para

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

pueda lograrlo todo sin dificultades.

Sacrificio:
2 àkùkòs, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Opèrèkuté abidi yenkute the priest
Cast divination for the priest of heaven
When he was crying for all the blessings
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Have you noticed how Ifá words have come to pass?

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to get them easily.

Items for the sacrifice:
1 ducks, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Jẹ́ nilé rù má pa mi sẹbọ
A d'ífá fún ẹrù
Ti se aya Àgbonnìrègún
Tíí f'omi ojú s'ògbérè owó
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ se
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Njé má pa oní sẹbọ
O bá kúkú jẹ́ oní leru
Má pa mi sẹbọ

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Esclavízame, no me cambies por sacrificio
Hicieron adivinación para Eru
Que es la esposa de Àgbonnìrègún
Cuando estaba lamentándose por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por favor, no me mates con el sacrificio
Es mejor ser esclavo
Por favor, no me mates con el sacrificio

Ifá dice que hay bendiciones para encontrar una buena esposa o un buen esposo con la cual tener los hijos que siempre ha deseado tener y ser feliz.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Slave me, do not change me for the sacrifice
Cast divination for eru
Who is the wife of Àgbonnìrègún
When he was crying for not having money
He was told to make sacrifice
And complied
Please, do not kill for the sacrifice
It is better to be a salve
Please, do not kill me

Ifá message:
Ifá says there is blessing of conquering a good wife or husband but you should offer sacrifice because she/he will be the one that will give you all the children you have always wanted to have and live happy with her.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, 1 he-goat, kola nut, cold corn

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

neal, palm oil and plenty of money.

22

Igi nlá ya dína a lá bù
Akeku ejo ni jọ wèrè
A d'ífá fún owerelanjé
Tíí se ọmọ bibi inu Àgbonnìrègún
Wọn ní kó rúbo làíkú ara rè
Ó ṣi gbębo nbę ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ę wá bá ní laikú kan n gìrì

En español:

El gran árbol en el camino
La serpiente herida que cayó en la trampa
Hicieron adivinación para owerelanjé
Que es el hijo de Àgbonnìrègún
Le dijeron que hiciera sacrificio para no morir
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos con mucha vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida pero debe ofrecer sacrificio a su compañero celestial para que le ayude desde el cielo.

Sacrificio:
Todas las cosas que se puedan comer, maíz, caña de azúcar, torta de frijoles, plátanos, 1 gallina, 1 babosa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The big tree on the road
The wounded snake that fell on the tramp
Cast divination for owerelanjé
The child of Àgbonnìrègún
He was told to make sacrifice not to die

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And complied
Not in a long time
Come and see our blessings of long life

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life but you should offer sacrifice to your heavenly mate so you are being helped from Heaven.

Items for the sacrifice:
Every edible things possible, corn, sugar cane, beans cake, bananas, 1 hen, 1 snail, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Ìretè n te ìwòrí te Alako'lé
A d'ífá fún iwe
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé onikán kó bimo bi iwe ri o
Ọmọ iwe má ti púpò jú

En español:

Ìretè inició a Ìwòrí y a Alako'lé
Hicieron adivinación para las especies de la rana
Cuando se lamentaban por no tener hijos
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Nadie ha nacido como las especies de la rana
Los hijos de las ranas son muchos

Ifá dice que hay bendiciones para tener muchos hijos pero debe ofrecer sacrificio para que cuando nazcan no los pierda.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Ìretè initiated Ìwòrí and Alako'lé
Cast divination for the species of the frog
That was crying for not having children
They were told to make sacrifice
And complied
No one has been born like the frogs
And the children of the frogs are too many

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice in order not to lose them when they come.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

?4

Afeyun atebo
A d'ífá fún adirẹ okókó
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni àtèyun o
Ifá ni àtẹ́lá
Bi adirẹ bá tẹ̀mo rè yòó ye

En español:

Àtèyun atebo el sacerdote
Hicieron adivinación para la gallina okókó
Cuando se lamentaban por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice àtèyun
Ifá dice àtélá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Si la gallina escacha al pollito, sobrevive

Ifá dice que hay bendiciones para tener muchos hijos pero debe ofrecer sacrificio para que no tengan problemas en el parto.

Sacrificio:
1 pato, 1 paloma, 1 babosa, ropa con decoración, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèyun atebo the priest
Cast divination for the hen okókó
When she was crying for children
She was told to make sacrifice
And complied
Ifá says àtèyun
Ifá says àtélá
If a hen sits on her chicken, they will survive

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice in order not to lose them when they come.

Items for the sacrifice:
1 duck, 1 pigeon, 1 snail, decorated clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

25

Bà a tèé a jẹ̀ru
Bi a tèé a jẹ̀ru
A d'ífá fún ẹlẹjọ igbin
Nijó ti wọ̀n n bá òòsa sota
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní lá'rú ìségun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Si estamos iniciados lo haremos
Si no estamos iniciados lo haremos
Hicieron adivinación para Elojo igbin
Mientras que tenía muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver nuestras bendiciones de victoria

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer sacrificio.

Sacrificio:
2 patos, 1 chivo, 4 babosas, 4 eku ifá, 4 eja àro, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

If we are initiated we will make it
If we are not initiated, we will make it
Cast divination for Elojo igbin
When he was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been victorious

Ifá message:
Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 ducks, 1 he-goat, 4 snails, 4 rat, 4 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

26

Atekinkun ìwòrí
A d'ífá fún alakan
Eyi ti n rèti okún rè e bi yaya lọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Atekunkun ìwòrí el sacerdote
Hizo adivinación para el cangrejo
Que iba al mar para tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones de hijos

Ifá dice que hay bendiciones para tener hijos pero debe ofrecer sacrificio para que pueda dar a luz a los hijos sin problemas.

Sacrificio:
1 tela roja, 1 tela blanca, 1 tela negra, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atekunkun ìwòrí is the priest
Cast divination for the crab
When he was going to the sea to bear children
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see our blessings of children

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

á message:
á says there is blessing for having children but you should offer sacrifice **in order** to avoid miscarriages or problems while delivering them.

tems for the sacrifice:
1 black cloth, 1 red cloth, 1 white cloth, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold **corn** meal, palm oil and plenty of money.

27

Ìretè n te ìwòrí
Ìwòrí n te alako'lé
A d'ífá fún adigun
Ọmọ atanna roro fún òòsa níriwa
Nìgbá ti o n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ iré
Ẹbọ ní wọ́n ní kó ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Ẹrò Ìpo
.ò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Ìretè inicia a ìwòrí
Ìwòrí inicia a alako'lé
Hicieron adivinación para adigun
El hijo del que le enciende una lámpara al Ifá para ver
Cuando estaba lamentándose por bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a vernos en medio de bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio y adorar a los Òrìsàs para que siempre tenga prosperidad.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
Muchas babosas, 4 palomas, 12 yardas de tela blanca, 1 lámpara, algodón, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toma el algodón, la lámpara, concha de babosa, 1 babosa que haya sido utilizada en el sacrificio y todo esto se muele bien. Se echa iyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el iyèròsùn con los materiales anteriores y se ponen dentro de una lámpara que se enciende y se pone en el lugar de Ifá por 7 días seguidos

In English:

Ire initiates ìwòrí
Ìwòrí initiates alako'lé
Cast divination for adigun
The son that lights a lamp to the Ifá to see
On the day he was crying for blessings
He was told to make sacrifice and complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice and worship the Òrìsàs in order to have prosperity.

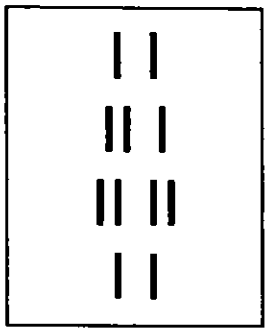
Items for the sacrifice:
Plenty of snails, 4 pigeons, 12 yards of white cloth, a lamp, cotton, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take cotton, a lamp, a snail shell, 1 snail that has been used for the sacrifice. All this is grounded very well and the spray iyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the iyèròsùn with the previous materials and put it in the lamp that is to be lit to Ifá for 7 days in a row.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO V

ÌRETÈ ODI: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER V

ÌRETÈ ODI: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ÈSÙ AWURE OLA -

Materiales a usar:
Hojas de akisan
Hojas de ela
Hojas de ire
Mucha Ginebra
1 Gallo
Aceite de Palma

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de akisan, ela e ire dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Odí y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Encantación

Akayeta lá npè Ifá
Ifá kí ó lọ kó awo ọlowó ti ó wà nínú ayé wà fúnmi
Àkolután lá npè Èsù Ìretè Odí
Èsù Ìretè Odí ó lọkó àwọn ọlọlá wà fún mi
Ẹyin méjẹjí ní mọ̀ bè lowé lòde ilé yi lọní ó
Nitórí pè kankan ní ewé iná njọ ọmọ
Kankan ní kí ó lọ mú gbogbo àwọn ọlọwó ilé yi wà fúnmi_____
Wáráwárá lọmọde tòkò èṣiṣi bọ̀ wáráwárá
Ní kí ó lọ mu gbogbo àwọn ọlọlá wa fún ẹmi _____
Ilé ó gbà oná ó gbà níí ṣe ewé aaragba má jẹkí ilé àwón ọlọlá gbà ọlá wọn mọ̀
Èsù Ìretè Odí má jẹkí wọn ó bèrè síí kó gbogbo ọlá wọn fúnmi_____
Nítórí pè apatún atí apasi ní ẹyẹlé nfi kore wọlé
Èsù Ìretè Odí lọní kí gbogbo àwọn ọlọwó atí ọlọró kí wọn ó wà má kó gbogbo iré fúnmi
Ìyèròsùn lọní kí iré ọlá mi máá sun náá

En español

Akayeta es el nombre que le damos a Ifá
Qué Ifá permita que por medio del sacerdote todo el dinero de la tierra me llegue a mí
Akolutan es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Odí
Èsù Ìretè Odí que me llegue toda la prosperidad que hay para mí
Y que todo eso se detenga en mi propia casa
Porque de la misma forma que el iná hace que los niños salten cuando las tocan
Que todo el dinero que haya por ahí salte hacia mí_____
El esisi es rápido y que sí actúe rápidamente
Para que toda la prosperidad me llegue a mí_____
Que la riqueza que tiene la hierba de araagba haga que toda la prosperidad llegue a mi casa
Èsù Ìretè Odí que me llegue toda la prosperidad que hay para mí
Así como la paloma usa sus dos alas para traer las bendiciones
Èsù Ìretè Odí concédeme que toda la prosperidad y el dinero me llegue a mí
Y el ìyèròsùn no permita que mi suerte se duerma

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

English

Materials to use:
Leaves of akisan
Leaves of ela
Leaves of ire
Plenty of gin
1 rooster
Palm oil

How to prepare:
Smash the leaves of akisan, ela and ire inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a pigeon letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìrètè Odí and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Incantation

Akayeta lá npè Ifá
Ifá kí ó lọ kó awo ọlowó ti ó wà nínú ayé wà fúnmi
Àkolután lá npè Èsù Ìretè Odí
Èsù Ìretè Odí ó lọkó àwọn ọlọlá wà fún mi
Ẹyin méjẹjí ní mọ bè lowé lòde ilé yi lọní ó
Nitórí pè kankan ní ewé iná njọ ọmọ
Kankan ní kí ó lọ mú gbogbo àwọn ọlọwó ilé yi wà fúnmi_____
Wáráwárá lọmọde tòkò èṣiṣi bọ wáráwárá
Ní kí ó lọ mu gbogbo àwọn ọlọlá wa fún ẹmi _____
Ilé ó gbà oná ó gbà níí ṣe ewé aaragba má jẹkí ilé àwón ọlọlá gbà ọlá wọn mọ
Èsù Ìretè Odí má jẹkí wọn ó bèrè síí kó gbogbo ọlá wọn fúnmi_____
Nítórí pè apatún atí apasi ní ẹyẹlé nfi kore wọlé
Èsù Ìretè Odí lọní kí gbogbo àwọn ọlọwó atí ọlọró kí wọn ó wà má kó gbogbo iré fúnmi
Ìyèròsùn lọní kí iré ọlá mi máá sun náá

In English

Akayeta is the name we give Ifá
May Ifá allow that the priest can get all the Money there is for me
Akolutan is the name we give Èsù Ìretè Méjì
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity reaches me
And allow that all wealth stop by my house
Because the same way that the ina makes children jump when they touch them
May all the money there is around jumps to my presence_____
The esisi is fast and so it should act hastily on my behalf
May all the money there is around jumps to my presence_____
May the richness of the araagba make that the prosperity reaches my house
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity reaches me
So the same way the pigeon uses her wings to bring prosperity
Èsù Ìretè Méjì, allow that all the prosperity and wealth reaches me
And the ìyèròsùn would not allow my luck to fall sleep

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Kiwo tẹ̀di
Kemi tẹ̀di
A d'ífá fún Ona
Ọmọ afaikuyan làáyé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Béé ni kó í jìn ẹyin
O nfá awo kí bi tí n ṣe

En español:

Kiwo tẹ̀di
Kemi tẹ̀di
Hiso adivinación de Ifá para el camino
El hijo de la vida eterna en la tierra
Se le pido que hiciera sacrificio
obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como en medio de todo
El sacerdote es el que está teniendo éxito

Ifá le desea que usted tenga larga vida y éxito en la vida. Ifá dice que usted va a tener mucho éxito en sus proyectos y que entre todas las personas con quien se reúna o trabaje, usted va a ser el más afortunado. Ifa dice que haga sacrificio y que confíe en él.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 ekù ifá, 2 eja àro, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kiwo tẹ̀di
Kemi tẹ̀di
ast Ifá divination for the road

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Who is the son of the eternal life on the earth
He was asked to perform sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see that among everyone else
The priest is the one that is being successful

Ifá message:
Ifá wishes you long life and success. Ifá says that among all the people you get together or work with, you will be the most successful and luckiest one. Ifá says you should offer sacrificie and trust him in order to get all the blessings you are looking for.

Items for the sacrifice:
2 hens, 2 ekù ifá, 2 eja àro Cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

2

Tèdi tèdi awo esin
Lọ d'ífá fún esin
Ti nṣe wo'lé wọdé Sàngó
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ìgbá àìsẹbọ
Ìgbá àìtéru
Sàngó k'iku esin rè ni rọ̀run

En español:

Tedi, tedi el sacerdote del caballo
Hizo adivinación de Ifá para el caballo
Que es el mejor amigo de Sàngó
Se le pidió que hiciera sacrificio
Pero se rehusó a realizarlo
Por haberse negado a realizar el sacrificio
Ahora la muerte se llevó al caballo y ha dejado solo a Sàngó

Ifá le pide a esta persona seguir el consejo que se le ha dado por uno de

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

sus más cercanos amigos y tendrá buenas cosas en la vida. Ifá dice que usted no debe dejar de escuchar los consejos que le da para que no tenga que lamentarse en el futuro. Ifá dice que debe alabar a Sango para que le defienda en su vida.

Sacrificio:
1 carnero, 1 gallo, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tedi, tedi the priest of the horse
Cast Ifá divination for the horse
Who is the closest friend to Sàngó
He was asked to perform sacrifice
But refused to do it
For having refused to offer sacrifice
See how death has taken me away and left Sàngó behind

Ifá message:
Ifá asks this person to follow the advice that was given by one of his closest friends in order to have good things in life. Ifá says you should listen to the advice given by Ifá so you do not have to regret in the future. Ifá said it is commended to offer sacrifice to Sango because he will defend you dearly.

Items for the sacrifice:
1 ram, 1 rooster, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

3

Onikinnkin dikin
Awo ilé onikinnkin
Lọ d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá gbò urije re sajaje ntorí ọmọ
'jé Ifá n gbọ̀

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá n gbò nilé alado
Winrin kun win
Orúnmìlà n gbò o
N gbò laja ale
Winrin kun win

En español:

Onikinnkin dikin
El sacerdote de la casa de Onikinnkin
Hizo adivinación de Ifá para Orúnmìlà
Cuando llevaba su comida al ático para comer y tener hijos
¿Esta Ifá escuchando?
Sí, esta escuchando en la ciudad de Alado
Winrin Kun win
Orúnmìlà esta escuchando
Esta escuchando desde el sótano
Winrin Kun win

Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio a Orúnmìlà para que sus buenas fortunas le puedan llegar. La gente lo hacen un marginado pero debe confiar en su creador. Ifá dice que esta la esperanza es lo último que no se pierde y que los más privilegiados en la vida son aquellos que escuchan su palabra y confían en él.

Sacrificio:
Ekù méjì, eja àro méjì, 1 chivo viejo, tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Onikinnkin dikin
The priest of onikinnkin's household
Cast Ifá divination for Orúnmìlà
When he would take his food to the attic to eat and have children
Is Ifá listening?
Yes, Ifá is hearing us in the city of Alado

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

innkin dikin
Orúnmìlà is listening
He is listening in the bunker underground
Onikinnkin dikin

Ifá message:
Ifá asks this person to offer sacrifice to Orúnmìlà so that his good fortunes could get to him. People would make him an outcast but he should have hope on his creator. Ifá says that hope is that last this a person can lose and that he who listens to him and follows him faithfully is the most privileged one among everybody.

Items for the sacrifice:
Ekù méjì, eja àro méjì, 1 old he-goat, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

4

A te rè díí ọ̀gẹ̀dẹ̀
A ..fá fún olúohorobi
Ẹyiti ó ni ọmọ roro si gbogbo ọmọ Aráyé
Wọ̀n ní o ṣa ká alé kó já rè
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
O rútan nkan rè dun
Súgbon *olúohorobi* ó ṣe oun ó seeyan
Kin lo wáá roro si gbogbo ọmọ aráyé si?

En español:

A te rè díí ọ̀gẹ̀dẹ̀
Hicieron adivinación para *olúohorobi*
Al que se le pidió que no fuera malo con el hombre
Se le pido que hiciera sacrificio
Y lo realizó
Las cosas empezaron a ser más llevaderas
Pero olúohorobi, tu no eres agradable, no eres humano
¿Por qué eres tan malo con el hombre?

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que le desea bien a esta persona y que la vida le será placentera. Ifá le pide que no sea charlatán porque este es un período en que las cosas le saldrán con éxito y que no debe distraerse con su forma de hablar.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 eku Ifá, 1 eja àro, tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

A tèrè díí ọ̀gẹ̀dẹ̀
Cast Ifá divination for *olúohorobi*
The one that was asked not to be wicked to the men
He was asked to perform sacrifice
And complied
His things became sweetened
But *olúohorobi*, you are not nice, you are not humane
Why are you so wicked against man?

Ifá message:
Ifá wishes this person well and that life would please him. Ifá asks him not to be tedious because of the time being where things would be sweetened and that you should not get yourself into trivial things or matters that distract your attention.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 rat, 1 fish, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

5

Tẹ̀di tẹ̀di awo esin
Lọ d'ífá fún esin
Esin nsúnkun pè ohun kó nilé, ohun kó lọ́nà
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé tẹ̀di, tẹ̀di o iwo mọ̀ l'awo esin
Esin mọ̀mọ̀ nilé o esin mọ̀mọ̀ lọ́nà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

español:

Tedi, tedi el sacerdote del caballo
Hizo adivinación para el caballo
Que se lamentaba por no tener un hogar y no salir adelante en su vida
Se le pido que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que, tedi tedi, tú eres el verdadero sacerdote del caballo
Ahora que el caballo puede tener un hogar es que tiene éxito

Ifá dice que usted está sufriendo por ser un desamparado. Ifá le dice que será bendecido con una casa y que debe ofrecer el sacrificio debido. Ifá dice que usted es una mujer que está sufriendo por no tener un esposo y que por medio del sacrificio será bendecida con un buen esposo.

Sacrificio:
4 palomas, 1 eku Ifá, 1 eja àro, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

English:

Tedi, tedi the priest of the horse
Cast Ifá divination for the horse
Who is carrying for not having a home and not making ways
He was asked to perform sacrifice
And complied
So tedi, tedi, you are the real priest of the horse
Now that the horse has got a home he has been making ways

Ifá message:
Ifá says this person is suffering for being homeless. Ifá says this person should make sacrifice and that he will be blessed with a home but if this person happens to be a woman, then she is definitively suffering for not having a husband. Ifá says that through sacrifice, she will have a good husband.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 1 rat, 1 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

6

Ìrètẹ̀ di iréntẹ̀di
A d'ífá fún esinsin
Ti ns'awo rè ọ̀ná eyo
Ebo iré gbogbo ni wọ̀n ni kó ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní lá'rú fín ẹbọ

En español:

Ìrètẹ̀ di iréntẹ̀di
Hizo adivinación para la mosca
Que se aventuraba al sacerdocio en Ona Eyo
Se le pido que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a regocijarse con nosotros porque el sacrificio ha sido aceptado

Ifá dice que usted esta planificando un viaje y que es la razón por la cual ha venido a la consulta. Ifá dice que debe hacer sacrificio para que el viaje le sea próspero.

Sacrificio:
1 chiva, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìrètẹ̀ di iréntẹ̀di
Cast Ifá divination for the fly
Who is venturing to priesthood to ona eyo
He was asked to perform sacrifice
And complied
In no later than a few days
Come and rejoice with us because our sacrifice has been accepted

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

á message:
á says this person is planning a journey and that this is the reason why he came to consultation. Ifá says this person should make sacrifice so that the journey can be progressive for him/her

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Ìretèdi awo ológosé
Lọ d'ífá fún ológosé
Ológosé nsúnkun pè ohun kó l'olá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ológosé nlọ lá ope nlọ rò
Eyin kọmọ pè àrọ̀ wò rúbo kikú ṣó ṣì

En español:

Ìretèdi, sacerdote de ológosé
Hizo adivinación para ológosé
Que estaba lamentándose por no tener riquezas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ológosé esta teniendo riquezas y tiene a los Òrìsàs también
¿No sabes que el sacrificio no permite que seas desdichado?

Ifá dice que usted está pasando por carencias materiales en este momento y que le están haciendo pasar muchas necesidades. Ifá dice que debe hacer sacrificio para que las cosas buenas le puedan llegar y para tener riquezas.

Sacrificio:
1 chiva, 1 gallina, 4 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Ìretèdi, the priest of ológosé
Cast divination for ológosé
Who was crying for not being wealthy
He was asked to make sacrifice
And complied
Now, ológosé is getting wealthy and the Òrìsàs too
Don't you know that the accepted sacrifice will grant you all the blessings?

Ifá message:
Ifá says you are goring trough a tough situation due to the lacking of goodness and bad luck in your life. Ifá says this person should make sacrifice so that all goodness can get to him and also make sacrifice for the wealth.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 hen, 4 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Kiwo tèdi momi, keni tèdi mọ ho
Eri bàbá rè rowo rà esin
Ní wọn npè ni ají bà sin
A d'ífá fún onitabo eroya wà sun
Nìgbáti n f'omi ojú s'ògbérè aya
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ se
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé ìgbáti èrò ya'lé sún lá dí à l'aya

En español:

Kiwo tedi momi, keni tedi mọ ho
El padre del que trajo el caballo
Usualmente se levanta y encuentra al caballo
Hizo adivinación para onitabo eroya wà sún
Cuando se lamentaba de no tener una esposa

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

pidió que hiciera sacrificio
obedeció
Ahora que las cosas se han calmado en la casa tendremos muchas mujeres

Ifá dice que usted va a tener suerte con una mujer para casarse, pero que debe atender muy bien a sus visitas porque es por mediación de los visitantes donde viene su suerte. Si usted es una mujer, entonces dice Ifá que debe hacer sacrificio para que su hombre sea dulce con usted.

Sacrificio:
4 palomas, 1 carnero, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kiwo tedi momi, keni tedi mz ho
The father of the person that brought a horse
Usually wakes up and finds the horse
Cast divination for onitabo eroya wà sun
Who was crying for not having a wife
He was asked to make sacrifice
And complied
Now that there is peace in the house we've got plenty of wives

Ifá message:
Ifá say there is luck of a bride for you but you should take care of visitors because it is through visitors that you luck resides. If this person is a woman, Ifá says that she should make sacrifice for her to have a husband that is sweet to her.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 1 ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

9

Ìròkẹ abẹnu sinmi ni
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nìjotí wọn ní ayé ẹ bàbá yòó wòmi lọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Aye Ifá kó ní wòmi lọ èrù g'alé
Aye'rù lòrò mọ'diré nké

En español:

Ìròke con la boca fina
Hizo adivinación para Orúnmìlà
En el día que le dijeron que no iba a existir más
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá vivirá para siempre por el sacrificio
La existencia de la vida eterna es el grito del pollito

Ifá dice que la gente le está deseando a usted que pierda su fama y dignidad pero debe hacer sacrificio que él le ayudará. Ifá dice que a pesar de los malos deseos que la gente pueda tener en contra suya, nada malo le va a suceder y vivirá muchos años. Toda su confianza debe estar puesta en Ifá y seguirlo en todo momento.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: eche ìyèròsùn sobre el Opon Ifá para marcar el signo y hacer el rezo. Machaque el pollito del sacrificio con el jabón negro. Después de rezar, mescle el polvo de adivinación con el jabón y úselo para bañarse.

In English:

Ìròke of the wide mouth
Cast divination for Orúnmìlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ıe day he was not going to live anymore
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá will live for always because of the sacrifice
The existence of the everlasting life is the cry of the little chick

Ifá message:
Ifá says that there are people wishing you to lose your fame and dignity but says you should perform sacrifice and that is going to help. Ifá says that despite the evil wishes people have against you, nothing wrong will ever happen to you and you will live many years. Ifá says all your trust should be on him.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: spray ìyèròsùn on the Opon Ifá, print the sign and chant the verse. Smash a little chick along with a black soap. Mix the ìyèròsùn with the soap and use it for bathing.

10

Igi jẹ́gede ṣó gbà dé
A d'ífá fún Aweremẹ́gun
Ti òfi ọmọre fẹ́kun fi saya
Ẹbọ ní wọ́n ní kó ṣe
Ìgbá àìtu bọ̀ ìgbá àìtèrú
Aya nbè kún gbè lé
Kó má npè ekun npè rà njè

En español:

Igi jegede sogbade
Hizo adivinación para Aweremengun
Que iba a dar su hija al tigre para casarse
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusó a hacerlo
mona vivía con el tigre

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sin saber que el tigre comía animales

Ifá dice que usted debe tenerle mucho respeto a su marido y debe evitar peleas con él. Ifá dice que usted debe apoyar a su marido en todo lo que él haga que es para su propio bien. Ifá dice que haga sacrificio para que no tenga malos deseos y celos infundados acerca de su esposo.

Sacrificio:
1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Igi jegede sogbade
Cast divination for Aweremengun
On the day that he was going to give his daughter to marry the tiger
He was told to make sacrifice
But refused to do it
The monkey was living with the tiger
Without knowing that the tiger was eating animals

Ifá message:
Ifá says that you should avoid having arguments with your husband and trust in him. Ifá says that you should support him on everything he does because it will be for your own good as well. Ifá says you should not have any jealousy on your husband and to offer sacrifice to see you free from that attitude.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Alujan òbele
A d'ífá fún janjansa
Ti nṣe olorí egbe lọdé òrun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo nbè ó rúbo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

jé janjasa òkú kò
Alujan òbele
Iwo l'ojó ṣé aré
Iwo l'ojó ṣé ayọ̀
Janjasa òkú kò
Alujan òbele

En español:

Alujan òbele
Hizo adivinación para janjasa
El jefe de la fraternidad del cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Janjasa no se muere más
Alujan òbele
Creaste el día del juego
Creaste el día de la felicidad
Janjasa no se muere más
lujan òbele

Ifá dice que usted debe darle de comer a su fraternidad constantemente para que las cosas le vayan bien. Debe hacer la iniciación de Egbe o recibirla.

Sacrificio: 1 àkùkò y todos los alimentos que normalmente se comen que pueda conseguir.

In English:

Alujan òbele
Cast divination for janjasa
The head of the fraternity in heaven
He was told to make sacrifice and complied
Janjasa does not die anymore
Alujan òbele
You created the day of the game
You created the day of happiness
anjasa does not die anymore

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Alujan òbele

Ifá message:
Ifá says that you should feed the one on heaven constantly so everything goes well enough for you. Also, you should get initiated in Egbe.

Items for the sacrifice:
1 rooster and all the edible food possible.

12

Tèdi tèdi esin
Lọ d'ífá fún Esin
Esin nsúnkun pè ohun nilé
Esin nsúnkun pè ohun ó l'olá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo nbè ó rúbo
Tèdi tèdi l'awo esin
Esin man nilé
Esin man l'olá
Tèdi tèdi l'awo esin

En español:

Tedi tedi el sacerdote del caballo
Hizo adivinación para el caballo
Cuando el caballo estaba llorando por toda la casa
Y estaba llorando por no tener riquezas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
El caballo tiene ahora casa
El caballo tiene ahora estabilidad
Tedi tedi es el sacerdote del caballo

Ifá dice que usted tendrá su propia casa y vivirá con estabilidad. La gente que se está riendo de usted verá como llegara a ser grande entre los demás y quedaran avergonzados pero debe hacer el sacrificio.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 chiva, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tedi tedi the priest for the horse
Cast divination for the priest
When the horse was crying all around
And was crying for not having stability
He was told to make sacrifice
And complied
The horse now has a house
The horse now has stability
Tedi tedi the priest for the horse

Ifá message:
Ifá says that you will get to have your own house and will live with stability in life. There are people thinking you will not succeed in life but perform the sacrifice that you will get to break through.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Kiwo tẹ̀di kemi tẹ̀di
Ẹni esin bá tẹ̀mo rè ni jẹ́ ajíbẹ̀sun
A d'ífá fún ẹyinlá
Tíí se ẹ̀gbọ́n esin
Ti n súnkun pè àwọn o lajé lọ́wọ́
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ẹyinlá nikán lé gbọn ó
Esin ni abú ṣó
Ẹ wò iwa jìgìnnì lọ̀run esin

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Te inicias y me inicio
Es el caballo que pisó al niño que es al que llamamos ajibesun
Hicieron adivinación para eyinlá
Que es padre del caballo
Cuando estaba llorando por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dicen que *eyinlá* es el jefe
Y el caballo es el subordinado
Todo por la conducta del caballo

Ifá dice que hay bendiciones para usted pero debe ofrecer sacrificio para que le llegue una promoción que está en camino. Ifá dice que usted debe tener buena conducta en la vida y con las personas para que no le suceda a usted lo mismo que le hace a la gente y que debe ser muy respetuoso.

Sacrificio:
4 palomas, 4 àkùkòs, 1 òpá (*bastón*), una muda de ropa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

I get initiated and I initiate you
It is the horse that stepped on the child that we call ajibesun
Cast divination for *eyinlá*
That is the father of the horse
When he was crying for not having money
He was told t make sacrifice
And complied
They say *eyinlá* is the senior
And the horse is the junior
Come and see the behavior of the horse

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to accomplish a promotion that is coming soon to you.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ems for the sacrifice:
pigeons, 4 roosters, 1 òpá (*walking cane*), a bundle of clothing, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Ewuré aborí gbongbo
A d'ífá fún ajibose ọmọ asosela
Ìgbá ti n f'omi ojú s'ògbérè iré
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ifá ni kimi awa nṣe lá ilé wa
Owo òṣè kan, òṣè kan lawa nṣe la nilé wà

En español:

La chiva con la cabeza pequeña
Hicieron adivinación para ajibose, el hijo de asosela
Cuando se lamentaba por no tener bendiciones
Cuando estaba llorando por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Qué hacemos para prosperar en la casa?
Es el trabajo de la semana lo que nos hace prosperar

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero que debe ofrecer sacrificio y cuando su situación actual mejor, nunca se olvide de las bendiciones que Ifá le ha dado.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The she-goat with the small head
Cast divination for ajibose, the child of asosela
When he was crying for having no money

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was told to make sacrifice
And complied
What do we do to prosper in the house?
It is the work we do weekly that makes progress

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to accomplish it and always worship Ifá.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Ewé ogungun lọ ba'lé
O rò gbagangan gbagangan
O rò gbanun gbanun bi oko tuntun
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nijó wọn ní àwọn ó ní bá ifá ṣe mo
Nijó to ni ohun ó ní bá oko ó kán lé ìrùnmòlé ṣe mo
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní lá'rú ìségun

En español:

La hoja de ogungun se cae
Y hace el sonido de gbagangan gbagangan
Que sonaba como si fuese un carro
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando dijo que no se iba a asociar con 200 ìrùnmulé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

engan a ver como hemos vencido a nuestros enemigos

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a los enemigos para usted pero debe ofrecer sacrificio para que le den el lugar y el respecto que se merece. Ifá dice que tenga mucho cuidado con las personas que usted se asocia o se reúne para que no le perjudiquen o lo traicionen y debe ser muy reservado con lo que dice o hace.

Sacrificio:
2 eja àro frescos, 2 gallinas, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de *Ogungun* y se machacan con Ìyèròsùn. Se cocinan junto con los eja àrò, sal y aceite de palma. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

The leaves of ogungun fall
And make the sound of gbagangan gbagangan
As if it were a new car
Cast divination for Orúnmìlà
When he was going to associate to 200 ìrùnmulé
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see our blessing for victory

Ifá message:
Ifá says there is blessing for overcoming your enemies but you should offer sacrifice in order to get the respect and honor you deserve. Ifá says you should be careful with the persons surrounding you or the ones you work with so they do not betray you and you should be discrete in your words and actions.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
2 fresh fish, 2 hens, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of Ogungun and smash them with Ìyèròsùn. Cook them with the two fish, salt and palm oil. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it eat.

16

Ọrọmọdé abidi rodo rodo
A d'ífá fún olú ogan
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ìṣé ó ní ta ohun ogan ó Olú ogan
Olú ogan ti àkàrà kamo wò

En español:

El pollo que tiene un trasero suave
Hizo adivinación para olú ogan
Cuando se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora la pobreza no va a ser parte de la vida de olú ogan
Olú ogan ha protegido a su hijo

Ifá dice que hay bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para usted y para ellos para que nazcan saludables. Ifá dice que los hijos suyos van a traerle muchas bendiciones y suerte en la vida por lo que debe estar agradecido siempre de esta bendición que Ifá le trae a su vida.

Sacrificio:
Muchos frijoles tostados, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ɹ glish:

ıe chick that has a smooth bottom
ast divination for olú ogan
e was told to make sacrifice
ıd complied
ow poverty is not part of olú ogan
lú ogan has protected his child

á message:
á says there is blessing for having children but you should offer sacrifice
ɔr you and for them so they can be healthy. Ifá says that your children will
ring luck and fortunes to your family so you should always thank Ifa for
ıese blessings.

ems for the sacrifice:
lenty of baked beans, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm
ıil and plenty of money.

17

Oní ni iwarin
Ola ni isurin
Ofunlá ni iforingbọnu
Ijo mẹrin oní
Oun ni ifi orin gbonu ṣùkúṣùkú tu si'lé
A d'ífá fún onigaga ni gogo
Ti n tọrun bò wà sayé
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Ifá ni orí ni onigaga ni gogo
Ogaga ni gogo awo ori

En español:

Hoy es iwarin
M[illegible]ana es isurin
P[illegible]ado mañana es iforingbonu

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Los próximos cuatro días
Se cepilla los dientes y escupe
Hicieron adivinación para onigago de gogo
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que onigaga gogo es el sacerdote de la cabeza
Ogaga gogo es la cabeza

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea reconocido como lo merece y que ahora mismo no tiene nada pero con el sacrificio conseguirá una buena posición y recibirá muchas cosas.

Sacrificio:
2 jicoteas chiquitas, 2 palomas, 2 àkùkòs, mucho camarones, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de sawòròpèpè y se juntan con ìyèròsùn y camarones para cocinarlo todo con sal y aceite de palma. Mientras tanto, se va rezando la encantación. Después de cocinado, se usa para comer.

In English:

Today is iwarin
Tomorrow is isurin
The day after tomorrow is iforingbonu
The next four days
Then brush his teeth and spit
Cast divination for onigago de gogo
When he was coming from heaven to the world
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says onigaga gogo is the priest of the head
Ogaga gogo is the head

Ifá message:
Ifá says there is blessing for being honored as you deserve. Even now you do not much now, so you will have your position in life and will get things easily.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

or the sacrifice:
nall turtles, 2 pigeons, 2 roosters, lots of shrimps, kola nut, cold corn
al, palm oil and plenty of money.

dicine: take the leaves of sawòròpèpè and mix them with ìyèròsùn and
mps in order to cook them with salt and palm oil. Meanwhile, pray the
antation over it. After eating, give it to the client to eat.

kó rigudu lọ tidi bò gbè
l'ífá fún eníyan
)i fún ẹlẹyé
gbàtí ti wọ̀n n tọde bò wà sayé
ọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
í pé, kó í jiná
wà bá lá'rú ìségun
é je yin ẹ dábò
in ẹlẹyé a bá yin a dábò

n español:

a cardera pequeña en el bosque
icieron adivinación para el ser humano
ue consultaba a las brujas
uando venían del cielo a la tierra
e dijeron que hiciera sacrificio
obedeció
lo dentro de mucho tiempo
engan a ver como hemos obtenido la victoria
lientras tanto, te imploramos
es imploramos a las brujas que tengan misericordia

fá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer
acrificio para que tenga éxito siempre y evite las influencias de las
rujas.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 òkètè, 2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toma las hojas de gbure y se machacan con jabón negro. Se echa el ìyèròsùn sobre el tablero de adivinación para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el polvo con el jabón y se usa para bañarse.

In English:

The small pot in the bush
Cast divination for the human being
That was consulting the witches
When he was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been victorious
Meanwhile, we get you
We beg the witches to have mercy

Ifá message:
Ifá says there is blessing for victory for you but you have to make sacrifice in order to overcome the influence of the witches.

Items for the sacrifice:
1 òkètè, 2 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of gbure and smash them with black soap. Spray ìyèròsùn on the divination board to print the sign and pray the incantation. After praying, with the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

19

Òpá tèérè lo kanlá lọ kan ọ̀run
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ajogun gbogbo kó jẹ́kí bàbá Òṣun orunsísùn

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní laikú kan n gìrì
Ifá ni owo tẹ̀ ewé abíríkolo
Ìsìnkú àṣẹ ọ̀run ẹ pè yin dé

En español:

Una pequeña barita toca el suelo del cielo
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando los ajogun no le dejaban al padre dormir
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a verme cuan vivo estoy
Ifá dice que me busque hojas de abíríkolo
Y lo que este escondido en el cielo regresará

dice que hay bendiciones de victoria y larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio. Ifá dice que los malos espíritus le están haciendo daño y molestando pero que con el sacrificio va solucionar todos los problemas que tiene.

Sacrificio:
3 àkùkòs, 3 palomas, 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome las hojas de abíríkolo, semillas de eeru, imi oorun (*azufre*) y macháquelas juntas para hacer un perfume con ellas. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se pone dentro de un recipiente con carbón para quemar para que los malos espíritus se alejen.

In English:

A small stick touches the ground and the heaven
st divination for Orúnmìlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

When the witches did not let him sleep
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come see how we are alive
Ifá says I should get the leaves of abíríkolo
And what it is hidden in heaven will come out

Ifá message:
Ifá says there is blessing for victory and long life for you but you should offer sacrifice. Ifá says that the evil spirits are disturbing you but that with the sacrifice you will overcome them.

Items for the sacrifice:
3 roosters, 3 pigeons, 1 big rat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of abíríkolo, eeru, imi oorun and smash them together to make a perfume out of them. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and put it in a container with fire to burn in order to make evil spirits run away from you.

20

Oní ni iwarin
Ola ni isurin
Ofunlá ni iforingbọnu
Ijo mẹrin oní
Ohun ni ifi orin gbonu ṣùkúṣùkú tu si'lé
A d'ífá fún gbáàle ti se obínrin ọde
Wọn ní ó rúbo àìkú ara rè
Ìgbá aisẹbọ ìgbá aisebutu
Kó í pé, kó í jiná
Kútúkútú oní lá wà ni gbáàle mọ

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

español:

Hoy es isurin
Mañana es ìwòrín
Pasado mañana es iforingbonun
Cuatro días después se cepilla los dientes y escupe
Hicieron adivinación para gbaale la esposa del cazador
Se rehusaron a hacer sacrificio
Y se rehusó a hacerlo
No dentro de mucho tiempo
Vayan a ver como le va a gbaale

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio y no ser una persona avariciosa sino compartir con todos. Ifá dice que cuando le den consejos sobre su vida o de cómo le van las cosas, debe hacer caso para que sea próspero y tenga éxito.

Sacrificio:
2 eku ifá, 2 eja àro, 2 àkùkòs, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, ɔite de palma y suficiente dinero.

In English:

Today is iwarin
Tomorrow is isurin
The day after tomorrow is iforingbonu
The next four days
Then brush his teeth and spit
Cast divination for gbaale, the wife of the hunter
Who refused to make sacrifice
Not in a long time ahead
Come see how the life of gbaale has turned out to be

Ifá message:
Ifá says there is blessing for victory and long life for you but you should offer sacrifice and avoid behaving greedily with people. Ifá says that when you are given advices about your life or how things are going for you, you should be more responsible and take those advices seriously to avoid ɔfortunes.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 2 roosters, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Kiwo tèdi kemi tèdi
Ẹni esin bá te ọmọ rè ni jẹ ajibesin
A d'ífá fún eesin ti n fo nijé ojú s'ògbérè ọmọ
Enìjí ti lo ìràwò goba ti yòó bo
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ẹesin ri mò yinṣe rawo bè jè
Ẹesin ni mò yin àwọn a nkò ó ori

En español:

Kiwo tedi kemi tedi
Es el que el caballo se para encima del niño al que llamamos Ajibesin
Hicieron adivinación para la mosca
Que estaba alimentándose por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
La mosca alabó al sacerdote y se alegró
La mosca alabó a su destino que le guía

Ifá dice que hay bendiciones de niños pero debe hacer sacrificio para que no se desilusione o para que la gente no le esté colmando con preocupaciones. Ifá dice que debe educar a sus hijos en la religión para que siempre sean agradecidos de Ifá.

Sacrificio:
2 chivos, 2 àkùkòs, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de *larunjo*, las hojas de *apada* y se machacan juntas. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se echa el polvo sobre las hierbas y se sacrifica un chivo. Se abre el chivo por el pecho y adentro se

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ponen tres botellas de aceite de palma y se pone en un lugar para que se lo lleven.

In English:

Kiwo tedi kemi tedi
It is the horse that steps on the child is the one we call Ajibesin
Cast divination for the fly
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
The fly worshipped the priest and rejoiced
The fly worshipped the Ori that leads its life

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children but should offer sacrifice in order to not feeling disappointed when people try to put you down. Ifá says that you should raise your children in the Ifá religion so they can worship him at all the time and be blessed.

Items for the sacrifice:
2 he-goats, 2 roosters, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of larunjo, the leaves of apada and smash them together. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and sacrifice a he-goat. Then open it by the chest and place inside three bottles of palm oil. Leave it in a place where they can collect it.

22

Ate rè díí ọ̀gẹ̀dẹ̀
A d'ifá fún olú
Ti yòó j'oyè ti kó rora
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ìgbá aisẹbọ ìgbá àìtéru

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Èyin ó rifá awo kí bò ṣe ri ṣe

En español:

Ateredi ọ̀gẹ̀dẹ̀ el sacerdote
Hizo adivinación para olú
Que iba a ser coronado y que no estaba preocupado
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y se rehusó
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Ahora vean como las palabras del sacerdote se han hecho realidad

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio también para que le llegue una posición importante que le ayudará mucho en la vida. Ifá dice que los consejos que se dan a la persona son bendiciones y que la persona se hace mucho daño cuando escucha el consejo y no hace caso porque después vienen las lamentaciones y querer tener resultados cuando no hay mucha solúción.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 chivo, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ateredi ọ̀gẹ̀dẹ̀ the priest
Cast divination for olú
When was going to be crowned and was not worried
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Now come and see how Ifá words has come to pass

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having a chieftainship title that is coming your

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

but you should offer sacrifice in order to get it. Ifá said that the advices given to the person are blessings and that the person is only doing damage to himself or herself when the advices are ignored.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 he-goat, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Atere di ọ̀gẹ̀dẹ̀
A d'ífá fún didikudi
Ti rako àìlerọ lọ̀dun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Atere di ògèdè
Hizo adivinación para didikudi
Que iba a la cosecha anual
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver nuestras bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para vencer primero los obstáculos que tiene en su camino y poder abrirse paso.

Sacrificio:
4 palomas, 4 babosas, 4 yardas de tela blanca, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Atere di ògèdè
Cast divination for didikudi
That was going to the annual harvest
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing of good luck and wealth for you but you should offer sacrifice in order to clear all the obstacles that you have in your life and succeed.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 snails, 4 yards of white clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24

Ìretè dimu dimu díí kí awo
A d'ífá fún ekiri
Ọmọ abikan ṣóṣó padi mo
Nìgbá ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Ìretè dimu dimu díí ki el sacerdote
Hizo adivinación para la cabra del monte
Hija del que uno manda y se detiene
Cuando se lamentaba porque no tenían hijos
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

n a vernos en medio de muchos hijos

dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos pero debe ofrecer crificio para que nazcan sin problemas. Ifá dice que usted está en una sición en que la gente le manda y eso no es lo que usted quiere. Ifá ce que debe hacer sacrificio para que pueda estar en el lugar que usted sea.

acrificio:
azorca de maíz, caña de azúcar, imu mu (*hierba amarga*), leche, 1 llina, 1 àkùkò, 1 paloma y tela blanca

edicina: se toma el hueso de un chivo y se muele con las hojas de busowu y jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el èròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

English:

dimu dimu diiki the priest
ast divination for the bush goat
he one that we command and stop
Vhen he was crying for not having children
le was told to make sacrifice
And complied
Now come and see us in the midst of many blessings

fá message:
Ifá says there is blessing of children for you but you should offer sacrifice so they can be delivered without problems. Ifá says that you are in a position where people are bossing you around and that is not what you want. Ifá says that you should offer sacrifice in order to see yourself free of that situation.

Items for the sacrifice:
Corn, sugar cane, imu mu (*hierba amarga*), milk, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon and white clothes

Medicine: take the bone of a he-goat and grind the leaves of lobusowu

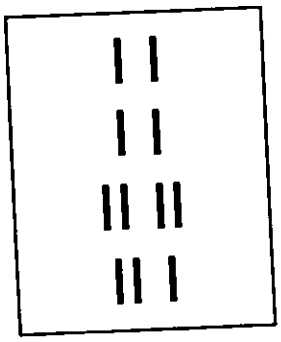
© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

and black soap with it. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

© Copyright 2009 | Jorge L. Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO VI

ÌRETÈ ÌROSÙN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VI

ÌRETÈ ÌROSÙN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ú AWURE OLA -

eriales a usar:
has hojas de iná
ha Ginebra
allo
eite de Palma

odo de preparación:
e machacan las hojas de iná y se colocan dentro de un recipiente con inebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un ueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el angi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre or encima de la piedra del yangi. La cabeza del gallo se pone debajo de piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la ncantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el ueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite e palma.

l . se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo n una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de angí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a apar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Ìròsùn y rezar la ncantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra ara taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se e echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Encantación

Ifá tara ṣaṣa ki ó máá bọ̀
Èsù Ìretè Ìròsùn kia kia ní ki ó máá bò ó alabẹ, alaba, aṣo dá ṣo sìn
Aṣo sìn dọba ṣo ilé dọjá
Ṣojá dí ilé Èsù Ìretè Ìròsùn ọba ara wà ṣo ilé dọjá fúnmi
Nítórí pè iná lọri ki tokúnrin tobínrin ní ilé yi ó máá ko owo wà fúnmi
Nítórí pè bi àkùkò bà kó gbogbo ẹniyan ni gbè esi rè
Èsù Ìretè Ìròsùn jẹki gbogbo àwọn ọlọwó atí ọlọrò ilé yi bèèrè sì gbo esi níí
Sì dádá jẹkí wọn ó máá wà fúnmi ni gbogbo awo ti ní
Nítórí pè ìyèròsùn lọní kí iré ọlá mi máá sun náá
Ẹpọ ní ki ó lọ má fi kó gbogbo ajé ilé yi wà fúnmi

En español

Ifá tara ṣaṣa ki ó máá bọ̀
Èsù Ìretè Ìròsùn trae cerca de mí a los reyes y reinas con sus trajes costosos
Que mi cuerpo se llene de la riqueza del rey
Èsù Ìretè Ìròsùn te pido que me traigas la riqueza como le llega al rey
Que el iná haga que los hombres y las mujeres me traigan a mí su dinero
De la misma forma que el gallo le muestra el camino al que está perdido
Èsù Ìretè Ìròsùn que me llegue todo el dinero y que no se pierda hasta que no llegue todo a mi casa
Permite que el dinero me llegue en cantidad y que no falte nunca
El ìyèròsùn no permita que mi suerte se duerma
Que el aceite de palma llene mi casa de fortuna y bendiciones

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

nglish

erials to use:
ves of iná
ity of gin
pigeon
lm oil

ow to prepare:
mash the leaves of iná inside a container with gin in order to make an **mi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ound and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use èròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the èròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the angi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, ıe rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

bservations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can se a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be o ed only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign èté Ìròsùn and pray the incantation. After praying, mix the cement with in and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this rocess is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this :sù or every time you are going to be calling you should offer him plenty f gin.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Incantation

Ifá tara ṣaṣa ki ó máá bọ̀
Èsù Ìretè Ìròsùn kia kia ní ki ó máá bò ó alabẹ, alaba, aṣo dá ṣo sìn
Aṣo sìn dọba ṣo ilé dọjá
Ṣojá dí ilé Èsù Ìretè Ìròsùn ọba ara wà ṣo ilé dọjá fúnmi
Nítórí pè iná lọri ki tokúnrin tobínrin ní ilé yi ó máá ko owo wà fúnmi
Nítórí pè bi àkùkò bà kó gbogbo ẹniyan ni gbè esi rè
Èsù Ìretè Ìròsùn jẹki gbogbo àwọn ọlọwó atí ọlọrò ilé yi bèèrè sì gbo esi níí
Sì dádá jẹkí wọn ó máá wà fúnmi ni gbogbo awo ti ní
Nítórí pè ìyèròsùn lọní kí iré ọlá mi máá sun náá
Ẹpọ ní ki ó lọ má fi kó gbogbo ajé ilé yi wà fúnmi

In English

Ifá tara ṣaṣa ki ó máá bọ̀
Èsù Ìretè Ìròsùn bring close to me all the kings & Queens with their wealthy clothes
May my body gets filled with all the wealth
Èsù Ìretè Ìròsùn may all the wealth comes to me like the king
May the iná allow that women and men bring all their money to me
The same way that the rooster shows the way to the one that is lost
Èsù Ìretè Ìròsùn, make that all the Money reach my house without getting lost
May all the money come; I should never lack money again
The ìyèròsùn will make that my luck will never fall asleep
The palm oil will make all blessings and fortunes come to my house

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

4

Aká l'awo okankán
Odu l'awo Ikókó
Gan-in gan-in lawo Odi
A d'ífá fún ate abaya gbà nsa
Tíí ṣó lọro loja
Ìgbá ti nsùkún àlàí lẹ nikán
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Toniru, toriyo geerege òdò ate lá nbò
Olobi àbàtà geerege ọ̀dọ́ ate lá ríbò

En español:

Aká, sacerdote de okánkán
Odu, sacerdote de Ìrókò (árbol)
Gan-in gan-in, sacerdote de Odi
Hicieron adivinación para el puesto del mercado
Que es la principal necesidad en el círculo del mercado
Cuando estaba lamentándose por no tener ya esperanzas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Compradores y vendedores vienen todos al puesto del mercado para sus actividades de negocio
Los vendedores de obi àbàtà y vienen aquí antes de que a otro lugar.

Ifá dice que esta persona está pensando que es un desesperado en la vida pero le alienta a que no se preocupe; que debe observar el sacrificio prescrito y las cosas van a resultar positivamente. Ifá dice que usted tendrá suerte y que encontrará siempre la manera de tener trabajo y sustento.

Sacrificio:
4 palomas, 1 gallo, todas las cosas que se venden en el mercado, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Aka, priest of okánkán
Odu, priest of Ìrókò (*tree*)
Gan-in gan-in priest of odi
Cast Ifá divination for the market stall
Who is the main necessity in the market circle
When he was crying of being hopeless
He was asked to make sacrifice
And complied
Buyers and sellers are coming to the market for any business activity
Kola nuts sellers are coming here before anywhere at all

Ifá message:
Ifá says you are thinking you are a hopeless person in life, but you should not to worry and should observe the prescribed sacrifice so things will change positively. Ifá says that you will be very lucky and that you will always find your ways to support yourself.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 1 roosters, all things sold in the market, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

2

Oko ba'lé bon-ùn
Lọ d'ífá fún alábahun Ajapa
L'ojo ti n lọ léè gbagín 'ku
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní laikú kan n gìrì

En español:

Oko ba'lé bon-ùn
Hicieron adivinación para la tortuga
En el día en que iba a robarse la esposa de la muerte
Se le pidió que hiciera sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ɔedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en la cima de la vida eterna

Ifá dice que usted está teniendo una guerra con otra persona a causa de una mujer. Ifá le pide que observe el sacrificio debido para que esta mujer se convierta en su mujer de por vida.

Sacrificio:
3 gallos, 3 Esu abere (*cuchillas*), tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Oko ba'lé bon-ùn
Cast Ifá divination for the turtle
On the day he was going to snatch Death´s wife
He was asked to make sacrifice
ɨ complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings of long life

Ifá message:
Ifá says you are fighting war with someone else because of a woman. Ifá asks you to observe proper sacrifice so that this woman will be your for life.

Items for the sacrifice:
3 roosters, 3 Esu abere (*blades*), cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

3

Àtègbò, ateto
Atedawo Òṣun Mosunro
Òqèdè a bii bi susu
J'ífá fún wọn làgbà teka

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Nijó iré ilé wọn silo
Ebo ni wón ní kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Ajé to ti sìlọ nilé yíí nko
Adiẹ ilé yé ko sài wò yọyọ to iya ẹ lẹyin
Iré gbogbo to ti sìlọ nilé yíí n kó
Adiẹ ilé yọ k'osan wò yọyọ to iya ẹ lẹyin

En español:

Àtègbò, ateto
Atedawo Òsun Mosunro
El plátano con la parte de abajo en forma redonda
Hace adivinación para al gente de làgbà teka
En el día que sus bendiciones desaparecieron
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y obedeció
Las bendiciones que se rehúsan venir hasta ti
Las gallinas en el pueblo deben reunirse todas en torno a su madre
Ahora todas las cosas buenas que rehusaban venido han llegado
Porque las gallinas no irán sin regresar a casa

Ifá dice que usted es parte de un grupo de personas que están teniendo problemas en la vida y que todo lo que tienen lo están perdiendo. Ifá dice que deben ofrecer sacrificios para que puedan volver a ver los buenos días de glorias que antes estaban viviendo.

Sacrificio:
2 gallinas vieja, 2 palomas, 2 eku Ifá, 2 eja aro, 1 gallo, tamal eko, ginebra, obí àbàtà, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se coge una gallina y se va a donde está Esu. Se le presenta la gallina a Esu y se simula como si se estuviera montando a caballo encima de ella y se va a donde está Orunmila y ahí se le ofrece la gallina a Orunmila. Se coge un gallo y se va a donde esta Orunmila. Se le presenta el gallo a Orunmila y se simula como si se estuviera montando a caballo encima del gallo y se le ofrece el gallo a Esu.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ıés la gallina se cocina con hierbas de aje y sefunfun, aceite de
ılma y sal. El gallo se cocina con hierbas hierbas iré, aceite de palma y
ıl. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la
ıcantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales
ıteriores y se usan para comer.

ı English:

ıtègbò, ateto
ıtedawo Òsun Mosunro
'he banana with round shaped bottom
;ast Ifá divination for the people of làgbà teka
)n the day their blessings went away
\nd they were asked to make sacrifice
\nd complied
Γhe blessings that refuse to come to you shall all gathered together the
ıother
Now all the tiding of goodness that refuse to come
T' all arrive because the hens shall not go without returning home

Ifá message:
Ifá says you are part of a group of people who are having problems in life and that all they have is kind of missing. Ifá said to offer sacrifices to enable them to see the good old days again and become as lucky as they have never been before.

Items for the sacrifice:
2 old hen2, 2 pigeons, 2 rats, 2 fish, 1 rooster, cold corn meals, kola nuts, gin, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take a hen and go where Esu is. Show the hen to Esu and simulate that you are riding on a horse on the hen and go where Orunmila is. There you will sacrifice the hen to Orunmila. Take a hen and go where Orunmila is. Show the hen to Orunmila and simulate that you are riding on a horse on the hen and go where Esu is. There you will sacrifice the hen to Esu

'n cook the hen with herbs with the leaves of aje and sefunfun, palm oil

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

and salt. The hen with herbs with the leaves of iré, palm oil and salt. Spray Ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the Ìyèròsùn with the other materials and use it to eat.

4

Ọ̀tẹ̀ nínú ìrosùn
Ọba bíí ibú lábé eéran
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ti nlọ réé tè ọmọ elewi odó nifá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Mo rè ní olá ṣe lẹbọ
Orúnmìlà ọmọ elewi odó nifá
Mo rè ní olá ṣe lẹbọ

En español:

La conspiración está en Irosun
Un rey es tan grande como un hormiguero
Hizo adivinación de Ifá para Orúnmìlà
Que iba a ser el hijo de *Elewi odo nifa*
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
He visto como ha surtido efecto el sacrificio
Orúnmìlà es el hijo de *Elewi odo nifa*
He visto como ha surtido efecto el sacrificio

Ifá le desea a esta persona el bien y que debe de ser una persona agradable para que sus aprendices de Babaláwo no lo decepcionen. El encontrará tiempo y espacio para las cosas buenas. El también encontrara una persona muy apreciada que le va a ayudar mucho. Ifá dice que todo lo que usted haga de bien lo va a recibir en grandes beneficios.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ificio:
1 gallina, 1 paloma, ginebra, obí àbàtà y suficiente dinero.

In English:

The conspiracy is in Irosun
A king is big as an ant hill
Cast divination for Orúnmìlà
Who was going to become the son of *Elewi odo nifa*
He was told to make sacrifice
And complied
I have seen the results of the sacrifice
Orúnmìlà has become the son of *Elewi odo nifa*
I have seen the results of the sacrifice

Ifá message:
Ifá wishes this person well and that he should be nice to his learner Babaláwo and not let them down. He would find time and space to do good things. You would also meet a person that is going to help you a lot in his life. Ifa says that for everything that you do well in life, you will receive great blessings in return.

Items for the sacrifice:
1 hen, 1 pigeon, kola nuts, gin and plenty of money.

5

Gbégbè l'énu dá ní bi ohun
A d'ífá fún Obàtálá
Ti yò da àsọ iyi tékùn bò rà
Ebọ ní wọn ní kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Njé Ifá mògbà iyi ara mi
Òrìsàs nlọ Òsèrè mogbò l'otá àsọ iyi tékun
Ifá mògbà àsọ iyi ara mi

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

El que interpreta diferentes idiomas
Hizo adivinación de Ifá para Obàtálá
Que le iba a dar honores al rey
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que Ifá, no apartes ningún honor de mi lado
Es Obàtálá el que ha le ha dado al tigre todo el honor
Así que Ifá, no apartes ningún honor de mi lado

Ifá dice que usted será honrado y que debe hacer sacrificio y propiciar a Obàtálá con muchas babosas. Ifá dice que hay gente tratando de desprestigiar o avergonzarlo a usted, pero que Obàtálá estará a su lado y que no podrán nada en su contra.

Sacrificio:
4 palomas, 4 babosas obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The one that speaks several languages
Cast Ifá divination for Obàtálá
Who will give the tiger the entire honor he has
He was asked to make sacrifice
And complied
So Ifá, don't take the honor away from me
It's Obàtálá that has granted the tiger all honor
So Ifá, don't take the honor away from me

Ifá message:
Ifá says this person will be honored but he should make sacrifice and appease to Obàtálá with plenty of snails. Ifá says some people are planning to take away his honor from him but it's Obàtálá that will stand for him so he should be very closed to Obàtálá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ems for the sacrifice:
4 snails, 4 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Ọtẹ ninú ìrosùn
Ọba sinu ọlọ
A d'ífá fún ọyà
Ti nkó ọmọ rè abẹ ìtí
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ìgbá àìtu bọ ìgbá àìtèrú
Kó í pé, kó í jiná
Ẹyin korí ifá awo kí bíí ti nṣe

En español:

La conspiración está en Irosun
El rey está en la piedra
icieron adivinación para el saltamontes
Que llevada sus hijos al nido
Se le pidió que hiciera sacrificio
Pero se rehusó
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como las palabras de Ifá se han hecho realidad

Ifá dice que usted esta planificando un viaje pero Ifá le dice que no vaya. Que haga sacrifico para que no sea una victima de las desgracias donde vive. Debe aprender del saltamontes que rehusó hacer sacrificio y eso es lo que hace que los seres humanos los estén matando hasta hoy en la actualidad.

Sacrificio:
1 àkùkò, pólvora, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

he conspiracy is in Irosun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

The king is on the stone
Cast Ifá divination for the grasshopper
Who was carrying his offspring to the nest
She was asked to make sacrifice
And refused
Not in a long time
Come and see how Ifa words has come to pass

Ifá message:
Ifá says you are planning a journey but Ifá warns this person not to go. You should make sacrifice in order not to be a victim of bad misfortune where this person lives and must learn from the grasshopper who had refused to make sacrifice and that has made human beings to be killing them up to date.

Items for the sacrifice:
1 cock, gun powder, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Ọtẹ ninú ìrosùn
Ọba sinu ọlọ
A d'ifá fún òjò arira
Ti nṣe ọmọ léyin Sàngó
Ẹkún ko'lé ìṣégun
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbẹ ó rúbo
Njé arira rira ó mọ jọ arira lle tèmi dowó rè
Arira o mọ jọ arira oná mi gbogbo dowó rè arira ri rà ò

En español:

La conspiración está en Irosun
El rey está en la piedra
Hicieron adivinación para el torrente de agua
Que es la hija de Sàngó
Que se lamentaba por que estaba llena de enemigos

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ɜ le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Lluvia tormentosa, mi casa y mi familia están bajo su protección
Lluvia tormentosa, todo mi destino esta bajo su protección

Ifá dice que un grupo de personas están conspirando en contra suya, que debe ir a aplacar a Sàngó y que entonces Sàngó le vencerá a todas esas personas. Ifá dice que hay muchas bendiciones para vencer las dificultades que se le presenten en la vida pero que debe ofrecer sacrificio y ser paciente.

Sacrificio:
1 carnero, 1 àkùkò y todos los materiales necesarios para la iniciación.

Ritual a Yemoja: 2 gallinas, egbo, obí àbàtà y ginebra.

In English:

The conspiracy is in Irosun
The king is on the stone
Cast Ifá divination for the stormy rain
Who is the daughter of Sàngó
And was crying for having so many enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Rain, my household and my family is under your protection
Rain, all my destiny is under your protection

Ifá message:
Ifá says some group of people is conspiring against you. Ifá says you should go and appease Sàngó and that Sàngó will conquer all of them for you. In addition, you should be initiated in the Sàngó tradition. Ifá says that all your difficulties will be resolved with the sacrifice but you should be patient.

Items for the sacrifice:
1 cock, 1 ram and all the items needed for the initiation.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ritual to Yemoja: 2 hens, egbo, kola nuts and gin

8

Òtẹ̀ nínú ìrosùn
Òòse kèṣe kèṣe wọ̀ nú àṣọ pupa
A d'ífá fún onìrosùn
Ọmọ aase kèṣe wonu àṣọ pupa
Nìgbáti nbè niro gún otá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Egbe ni wọ́n bò nibe tó bà bini

En español:

La conspiración está en Irosun
Òòse kèse kèse está rojo como la tela
Hicieron adivinación para onìrosùn
El hijo de aase kese que se viste de ropas rojas
Cuando esta siendo acosado por enemigos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y lo realizó
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Egbe es al que debemos adorar cada vez que sea necesario

Ifá dice que usted debe seguir el culto celestial para que todas las cosas buenas que está deseando le lleguen rápido y también para que las tribulaciones por las que está pasando cesen y pueda tener una vida llevadera y feliz.

Sacrificio:
Todos los alimentos que se puedan conseguir, 1 paloma, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

The conspiracy is in Irosun
Òòse kèse kèse is red like the clothes
Cast Ifá divination for onìrosùn
The son of *aase kese* who dresses in red clothes
When he was surrounded by enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
It is Egbe whom we should appease to when required.

Ifá message:
Ifá says you should appease your Egbe because of all the goodness there are coming for you. Ifá says you should also offer sacrifice in order to overcome the tribulations you are going through your life.

Items for the sacrifice: All the food that can be collected, 1 pigeon, 1 cock, ola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Atè ẹ nimi Ìrosùn
Atí nínú fò lọ
A d'ífá fún olorí iranran
Ti n tọ̀run bò wà sayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé fòmi rè rán ni kí n lajé
Olorí iranran forí rè ranmi kí n niré gbogbo

En español:

Marcamos Ìrosùn por dentro
Y marcamos Ìrosùn por fuera
Hicieron adivinación para olorí iranran
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Y obedeció
Vengan y déjenme tener dinero
Olorí iranran déjenme tener todas las bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para usted y que debe siempre tener su cabeza en una posición esbelta y que usted será muy próspero en la vida. Ifá dice que la gente le va a traer mucha suerte a usted pero que debe ofrecer siempre sacrificios para que no pierda las bendiciones que en vida le llegan.

Sacrificio:
2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, 2 jicoteas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se le pregunta a Orunmila cuales de las hojas machos se pueden utilizar para esta medicina. Entonces se cogen 4 hojas de las que él diga y 1 jicotea. Se muelen juntas y se cocinan con sal y aceite de palma. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para comer.

In English:

We print Ìrosùn inside
We print Ìrosùn outside
Cast divination for olorí iranran
When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Come and let me have money
Olorí iranran bring me all the luck

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice and always keep your head up to attract the blessings for you. Ifá says that people around you will bring lots of luck to you and that you should offer sacrifice constantly so you do not lose the things you have.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ıs for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 2 hens, 2 turtles, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: as Orunmila which one of the male leaves can be used to prepare this medicine and take four of them and 1 turtle. Grind them together and cook them with salt and palm oil. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to eat.

10

Àgbàra ọ̀ná mi kun ẹlẹ́dẹ̀ losun
A d'ífá fún gberin ahun
Ti be layé ota rò gbà ka
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni ẹ lé dá gberi ahun ò mú
ni ìró ni wọ̀n ó pa èké ni wọ̀n n ṣe
olá ó lé gbahun ni lái-lái

En español:

Es la inundación de agua la que le pega ẽl polvo al puerco
Hicieron adivinación para *gberi ahun*
Que estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que no quiere capturar a *gberi ahun*
Ifá dice que tú eres un mentiroso
Que la boa no se tragó a la jicotea

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a sus enemigos pero debe ofrecer sacrificio para que Ifá le revele a la gente que le está haciendo daño a usted y sus planes fracasen. Ifá dice que usted debe evitar meterse en chismes que le puedan ocasionar desgracias o separaciones en su familia.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
4 jicoteas, 4 àkùkòs, mucho osun, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is the pouring rain he one that sticks the dust to the pig
Cast divination for *gberi ahun*
When he was in the midst of many enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says he wouldn't captured *gberi ahun*
Ifá says you are a liar
That the boa did not swallow the turtle

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies but you should offer sacrifice and Ifá will disclose those people that are trying to harm you. Ifá says you should avoid gossips in order to stay away from problems and embarrassments.

Items for the sacrifice:
4 turtles, 4 roosters, lots of osun, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Atè ẹ nimi Ìrosùn
Odò nimi ẹfolo
A d'ífá fún elemí aye
A bu fún torun
A d'ífá fún Orúnmìlà
Wọn ní kó rúbo nitóri ẹ bè níní
Orúnmìlà gbèbo nibe ó rúbo
Njé elemni bàbá ni tà lọ ṣó pè a ó ní bàbá
Sà àjí a ni bàbá
Eleníní bàbá ni sà àjí a ni bàbá
Bàlé jẹ bò'nayé a ni bàbá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ñol:

camos Ìrosùn por dentro
ez efolo saltó en el río
eron adivinación para la tierra
mbién para el cielo
eron adivinación para Orúnmìlà
lijeron que hiciera sacrificio porque hablaban mal de él
rúnmìlà ofreció el sacrificio
lién son ahora los que hablan mal del padre?
que se levantan en contra del padre
que se expresan mal en contra del padre
ndrán arrastrándose hasta donde está el padre

dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer
rificio en contra de aquellas personas que están murmurando en
tra suya. Ifá dice que no debe tener miedo a lo que las personas digan
re usted. Serán solo calumnias de las cuales usted se librará porque
estará siempre a su lado.

crificio:
hivo, 1 àkùkò, 1 *àwo ipèsè*, ñame machacado, 1 boa, obí àbàtà, tamal
o, aceite de palma y suficiente dinero.

English:

e mark Ìrosùn inside
ne efolo fish jumped out of the river
ast divination for elemí aye (*earth*)
nd for the heaven
ast divination for Orúnmìlà
'ho was told to make sacrifice because people were speaking evil of him
nd Orúnmìlà offered the sacrifice
ow who speaks badly about the father?
hose who hate the father
hose who speak evil about the father
/ill come crawling where the father is

) Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says you should offer sacrifice in order to overcome those people who are speaking evil of you. Ifá said that you should not be afraid of what people say about you or if they are slandering about your person because Ifá you will always be at your side.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, 1 *àwo ipèsè*, smashed yam, 1 boa, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Atè ṣomi Ìrosùn sòòroro
A d'ífá fún Egúngún ọmọ alagoníní
A d'ífá fún Egúngún ọmọ alago ọmọ lamọlá
Nìgbátí n tòrun bò wà sayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wà bò ni lọlá pèrègede
Ifá ni oní runrun aṣó làá bá là rá egungun

En español:

Atè ṣomi Ìrosùn sòòroro
Hicieron adivinación para Egungun, el hijo de Alagoníní
Hicieron adivinación para Egungun, el hijo de Alago, el hijo de la tierra
Cuando estaba viviendo del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones
Ifá dice que ve diferentes tipos de telas en la mascarada

Ifá dice que hay bendiciones de prosperidad y dice que en vez de estar yendo de un lugar a otro, debe hacer sacrificio a su mascarada para que todo le resulte bien.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ficio:
l chivo, 1 àkùkò, moinmoin, tamal eko, frijoles tostados, tela blanca para
a mascarada, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

n English:

Atè ṣomi Irosùn sòòroro
Cast divination for Egungun, the son of Alagoníní
Cast divination for Egungun, the son of Alago, the son of the land
When he was living on the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see us in the midst of many blessings
Ifá says he sees three different types of clothes in the masquerade

Ifá message:
Ifá says there is blessing of prosperity for you but you should offer
sacrifice instead of going from one place to the other.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, moinmoin, cold corn meal, toasted yam, white cloth
or the masquerade and kola nuts.

13

Atèyin atèbo
A d'ífá fún Onirékunkun
Eyi i nṣe obínrin apata
Ṣòn ní kó rúbo làíkú ara rè
Ebo ni wón ní kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
E bá ni làíkú kangiri

En español:

Ate in atèbo
Hicieron adivinación para Onirékunkun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Que es la esposa de Apata
Le dijeron que hiciera sacrificio para que no muriera
Escuchó el sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como tenemos vivimos muchos años

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que nada altere su destino.

Sacrificio:
2 eku ifá, 2 palomas, 2 gallinas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atèyin atèbo
Cast divination for Onirékunkun
The wife of Apata
That was in peril of death and was asked to make sacrifice
She heard the sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see how we will never die

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life but you should offer sacrificed in order to avoid those things get messed up with you.

Items for the sacrifice:
2 fish, 1 hen, 2 pigeons, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Atè ṣomi Ìrosùn sòòroro
A d'ífá fún òròrò
Ti n ṣ'awo rè de Olófin
Wọ̀n un kó rúbo làíkú ara rè

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

wọ́n ní kọ́ ṣe
á aisẹbọ ìgbá àìtéru
ɔrò lọ torí ohun lọ bàbá ẹja lọ

español:

ṣomi Ìrosùn sòòroro
ieron adivinación para Òròrò
e estaba consultándose en la casa de Olófin
que estaba siendo perseguido por la muerte
dijeron que hiciera sacrificio
no obedeció
ora òròrò persigue al eja àro por puro placer

dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer
crificio y no ser una gente ambiciosa. Ifá dice que debe ayudar a la
nte en todo lo que pueda para que no tenga enemigos que le quieran
cer daño.

<u>cio:</u>
eja àrò, 2 àkùkòs, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y
ficiente dinero.

English:

tè ṣomi Ìrosùn sòòroro
ast divination for Òròrò
hat was consulting at the house of Olófin
hat was in peril of dying
le was told to make sacrifice
nd refused
hen òròrò follows the fish just because

<u>fá message:</u>
fá says there is blessing of long life but you should offer sacrificed in
rder to avoid those things get messed up with you. Ifá says that you
should help all people coming near you if it is within your reach so you do
not get enemies in the future.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
2 fish, 1 hen, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

A tèé nínú Ìrosùn o yo nínú eeran
A d'ífá fún Opelejin
Ti n bè lààrin òtá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ò pè ni ohun sẹbọ abi wà ohun sẹbọ abiyan
O ni ohun dúró gbàjangbajan

En español:

A tèé nínú Ìrosùn o yo nínú eeran
Hicieron adivinación para Opelejin
Cuando estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Después de haber hecho el sacrificio de Abiyan
Todas las cosas salieron perfectamente

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a sus enemigos pero debe ofrecer sacrificio para que tenga siempre el poder por encima de ellos. Ifá dice que usted tendrá mucha suerte y que tendrá éxito en todos sus negocios pero debe ofrecer sacrificio y ser paciente.

Sacrificio:
Mucho eru, 1 àkùkò, 1 paloma, awo isepe (*caldero de cocinar*), 1 òkètè, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

r sh:

é nínú Ìrosùn o yo nínú eeran
t divination for Opelejin
en he was in the midst of enemies
was told to make sacrifice
complied
rims of Ìpó
rims of Òfà
having offered the sacrifice of Abiyan
erything turned out very well

message:
says there is blessing to overcome the enemies that you have but
ould offer sacrifice in order to have the power over them. Ifá says that
u will be very lucky and that successful in all you attempt to do, but you
ould offer sacrifice and be patient.

ms for the sacrifice:
t eru, 1 rooster, 1 pigeon, awo isepe (*pot to cook*), òkètè, kola nut,
ld corn meal, palm oil and plenty of money.

6

bẹ sìlóò abidi pè ti
d'ífá fún olosun
íí se aya Àgbonnìrègún
/ọn ní kó rúbo làíkú ara rè
bọ ní wọn ní kọ́ ṣe
si gbèbo, ni be ó rúbo
.ó í pè, kó í jiná
wá bá ní laikú kan n gìrìi

En español:

El cuchillo de Sìlóò que tiene el fondo achatado
Hicieron adivinación para Olosun
Que es la esposa de Àgbonnìrègún
Que estaba en peligro de muerte

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos con muchos años de vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que siempre esté protegido por Ifá. Ifá dice que usted debe hacer sacrificio rápido si esté signo ha salido para usted ya que hay peligro para su vida.

Sacrificio:
1 muda de ropa persona, 1 chivo, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Siloo's knife with the flat bottom
Cast divination for Olosun
That is the wife of Àgbonnìrègún
And his life was at risk
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have been blessed with longevity

Ifá message:
Ifá says there is blessing for long life but you should offer sacrifice in order to overcome the adverse situation. Ifá says that because of this Odu that came out, your life is in danger so you should offer sacrifice as soon as possible.

Items for the sacrifice:
1 bundle of clothes, 1 he-goat, 1 rat, 1 fish,1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Atè ẹ nimi Ìrosùn
Ó yo gbà nínú eeran

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ín ẹfufu lele
ni ohun o mú ilé le jẹ́ gbe
ní wọ́n ní kọ́ ṣe
i gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ìpo
Òfà
la tó lọ soke ilé lọ n bò

español:

mos marcado Ìrosùn
iene de Eeran
ieron adivinación para Efunfun lele
e dice que va a vencer a la tierra
dijeron que hiciera sacrificio
bedeció
legrinos de Ìpó
legrinos de Òfà
ngan ahora a ver como nos va ahora en nuestra casa

dice que hay bendiciones para usted en camino que harán que su
uación mejore completamente y que no vea más fracasos.

acrificio:
babosas, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente
nero.

ledicina: tome una hoja cualquiera que se caiga con el viento pero que
o toque el suelo. Se quema con pimienta Guinea. Se marca el signo
ara rezar la encantación la encantación y después, con este polvo se
sa para que la persona se marque la cabeza desde la frente hacia atrás.

n English:

Ve have printed Ìrosùn
And came out Eeran
Cast divination for Efunfun lele
fá says you will overcome the ground
He s told to make sacrifice

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And refused to comply
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see how things are going on with us at home

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you but you must mend your life in order to make that things get better and avoid future misfortunes.

Items for the sacrifice:
16 snails, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take any kind of leaf that falls from a tree but that is not touching the ground and burn it with Guinean pepper. Print the sign to pray the incantation and then use it to rub it along you head from the forehead to the back.

18

Apako orí ìgbá
A d'ífá fún àràbà pataki
Ìgbá ti n bè láàri osiri lààrin òtá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé kowo kowo ó
Àràbà o kú mọ̀ ojútì ìrókò
Koku koku o
Ótósí o kú mọ̀ ojútì olórò

En español:

Apako el destino de Ìgbá
Hizo adivinación para un àràbà especial
Mientras que estaba rodeado de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Mientras que esperan que se caiga

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

a, pero el àràbà no se cayó
as que esperen que se caiga
s, no saben que no ha muerto

e que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer
icio en contra de la gente que le quiere arruinar la vida. Ifá dice que
ersonas que están deseándole mal pero que no debe tener miedo
as porque sus intenciones no tendrán éxito en usted. Ifá dice que
sacrificio y que esté siempre atento a sus mensajes y consejos.

ficio:
linas guineas, 3 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y
iente dinero.

icina: se toman las hojas de àràbà y se muelen junto con jabón negro.
cha ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la
ntación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales
riores y se usa para bañarse.

r sh:

ko the head of the ìgbá
st divination for a special àràbà
en he was in the midst of enemies
was told to make sacrifice
d complied
ey were waiting for him to fall
at's a shame, the àràbà did not fall
ey were waiting for him to fall
at's a shame; they don't know he is not dead

message:
á says there is blessing of victory but you should perform sacrifice
gainst the people who are trying to ruin your life. Ifá says that there will
e people wishing you bad and trying to harm you but that you should not
e afraid of them because their intentions will not have success on you. Ifá
ays that you should offer sacrifice and always try to listen to all the
dvices given to you.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
3 pigeons, 3 Guinean hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of àràbà and smash them with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

19

Àṣẹṣẹ yò ogunro ni wọrun pọngbà
A d'ífá fún mosebedatan ọmọ arakandiran
Nìgbá ti n f'omi ojú s'ògbérè iré gbogbo
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Desde el principio el ogunro mira al cielo
Hicieron adivinación para mosebedatan el hijo de arakandiran
Cuando se lamentaba porque le hacían falta muchas cosas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dentro de poco
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe ofrecer sacrificio para quitarse los malos ojos de encima. Ifá dice que en estos momentos usted está pasando muchas dificultades y esta es la causa por la cual está tan perturbado como lo está ahora. Ifá dice que ofrezca sacrificio y su vida va a comenzar a dar un giro favorable.

Sacrificio:
2 palomas, 2 patos, 16 huevos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

lish:

unro comes out new and looks at the sky
st divination for mosebedatan the son of arakandiran
hen he was crying because he was lacking everything
was to make sacrifice
d complied
t in a long time ahead
me and see how many our blessings are now

message:
says there is blessing of wealth but you should perform sacrifice in
der to be protected against those people with envious eyes. Ifá says that
this moment you are experiencing many difficulties and this is why it is
disturbing as it is. Ifá says you should offer sacrifice and your life will
gin to give a favorable turn.

ems for the sacrifice:
pigeons, 2 ducks, 16 eggs, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty
ney.

0

gi nlá níí fẹ obínrin ogboni
d'ifá fún Edun
ligbátí ntorun bò wà sayé
bọ ní wọn ní kọ́ ṣe
ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
rò Ìpo
rò Òfà
jé owó rere la bá edun
dun o nikán rin

n español:

s la mata grande la que se casa con la esposa de Ogboni
Hicieron adivinación para Edun
C do venía del cielo a la tierra
Le ujeron que hiciera sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
A Edun siempre le vemos andando en grupos
Edun no camina solo

Ifá dice que hay bendiciones de buena suerte para usted pero debe hacer sacrificio para que tengan siempre las de ganar y le den el lugar que usted se merece.

Sacrificio:
2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, 2 àkùkòs, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The big tree is the one that marries the wife of the Ogboni
Cast divination for Edun
When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
We always see the Edun in groups
Edun never walks along

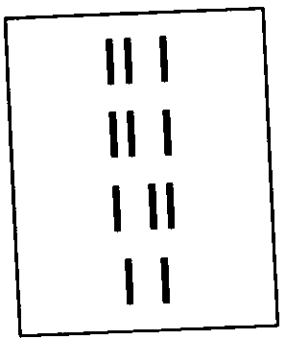
Ifá message:
Ifá says there is blessing of good luck to you but you should offer sacrifice in order to always have the upper hand on every situation.

Items for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 2 hens, 2 roosters, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO VII

ÌRETÈ ÒWÓNRIN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VII

ÌRETÈ ÒWÓNRIN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ÚN AWURE OLA -

Materiales a usar:
Hojas de ogo
Hojas de moriwo ope
Hojas de sefun sefun
Mucha Ginebra
2 gallos
Aceite de Palma

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de ogo, moriwo ope, sefun sefun y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Òwònrìn y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Ah –Ah – Ah
Ela rò wà Ifá mọ̀ pè
Idé lọ gún orí ilé idé ndé jú lá npè Ifá
Adé mọ̀gbo bodu lá npè Odú
Ọlọrọ̀gún ajaga kaye kaje walé lá npè Èsù Ìretè Òwònrìn
Eyin mẹtẹtá lẹ nṣe ilé kun ajé fún mi níí
Eyin mẹtẹtá ní mọ̀ pè ki ewá lọ sì ilé kún ọlá fún mi_____

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Gbogbo ní kí njó lárin àwọn egbe ní nitórí pè gbogbo ní ọgọmọ njó larin ọpe
Èsù Ìretè Òwònrìn lọ máá kó ajé nlá nlá wà fún mi latí oní yíí lọọ
Nitórí npè gbogbo ara ní moriwo ope nfi ajé jẹkí nmá gbà owo nlá nlá lòde ilé yíí
Èsù Ìretè Òwònrìn, lọní ẹpọ ni kí àwọn ọlọlá ilé yíí ó má wà bami tówótówó wọn
Nitórí npè iyó lọní kí ojú àwọn ọlọró ilé yíí ó má yọ momi pẹlu gbogbo owó wọn

En español

Ah –Ah – Ah
Ifá te estoy llamando a tí
La casa de Idé lo gún es el nombre que le damos a Ifá
Adé mogbo bodu es el nombre que le damos a Odú
Sígueme hasta la casa de la riqueza es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Òwònrìn
A ustedes tres son los que estoy llamando
A ustedes tres yo llamo hoy para que traigan la riqueza a _____
Quiero alegrarme porque la hierba de ogo me va a traer muchos resultados
Èsù Ìretè Òwònrìn, permíteme que me llegue mucha riqueza en abundancia a mí
Porque el cuerpo de la hierba de moriwo ope está llena de mucha riqueza
Èsù Ìretè Òwònrìn, concédeme que la riqueza llegue a mi casa rápidamente
Porque la sal no va a permitir que la riqueza deje llegar a mi casa y a mí

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

L..glish

erials to use:
ves of sawerepepe
ves of moriwo ope
ves of sefun sefun
nty of gin
osters
m oil

w to prepare:
ash the leaves of ogo, moriwo ope, sefun sefun inside a container with
in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi
ne. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then
ce the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse.
er praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster
ing the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the
ngi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

s. vations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can
e a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be
vered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign
tè Òwònrìn and pray the incantation. After praying, mix the cement with
n and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this
ocess is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this
sù or every time you are going to be calling you should offer him plenty
gin.

cantation

h –Ah – Ah
la rò wà Ifá mọ̀ pè
lé lọ gún orí ilé idé ndé jú lá npè Ifá
dé mọ̀gbo bodu lá npè Odú
lọ̀rọ̀gún ajaga kaye kaje walé lá npè Èsù Ìretè Òwònrìn
yin mẹ̀tẹ́tá lẹ nṣe ilé kun ajé fún mi níí
yin mẹ̀tẹ́tá ní mọ̀ pè ki ewá lọ sì ilé kún ọlá fún mi_____
bo-bo ní kí njó lárin àwọn egbe ní nitórí pè gbogbo ní ọgọ̀mọ̀ njó larin
pe

) Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Èsù Ìretè Òwònrìn lọ máá kó ajé nlá nlá wà fún mi latí oní yíí lọọ
Nitórí npè gbogbo ara ní moriwo ope nfi ajé jẹkí nmá gbà owo nlá nlá lòdé ilé yíí
Èsù Ìretè Òwònrìn, lọní ẹpọ ni kí àwọn ọlọlá ilé yíí ó má wà bami tówótówó wọn
Nitórí npè iyó lọní kí ojú àwọn ọlọró ilé yíí ó má yọ momi pẹlu gbogbo owó wọn

In English

Ah –Ah – Ah
Ifá I am calling you
The house of Idé lo gún is the name we give Ifá
Adé mogbo bodu is the name we give Odú
Follow me to the house of wealth is the name we call Èsù Ìretè Òwònrìn
I am calling you three
I am calling you guys so you can bring wealth to me _____
I want to rejoice myself because the herbs of ogo will bring lots of good results to me
Èsù Ìretè Òwònrìn, allow me to have lots of good wealth to me
Because the body of the moriwo ope is full of wealth and blessings
Èsù Ìretè Òwònrìn, allow all the wealth come to me quickly
And the salt will allow that all the wealth will get near my property

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

tegan-in ti kaa wà
fún Olorí Òrìsà
ọmọ Afosan
ti ó foru bò àjọ
í wọn ní kọ́ ṣe
bẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
o
fà
bá ní jèbútú iré

spañol:

cerdote Ategan-in ti kaa wa
adivinación para Olorí Òrìsà
es el hijo de Afosan
ce sacrificio en la noche solo para tener bendiciones
dije on que hiciera sacrificio
e ieron
grinos de Ìpó
grinos de Òfà
gan a ver como estamos llenos de bendiciones

ide a esta persona que esté siempre rezando durante el día y la
he para que las buenas cosas le lleguen. Ifá dice que usted no logra
seguir sus propósitos en la vida y está acudiendo a métodos que no
los correctos. Ifá dice que haga sacrificio y que confié en él y su vida
a dar un gran cambio.

crificio:
mal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

English:

e priest Ategan-in ti kaa wa
ast divination for Olorí Òrìsà
ho he son of Afosan

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And performs the sacrifice at night in order to receive blessings
He was told to make sacrifice
And compilad
He was told to make sacrifice
And compilad
Come and see the great number of blessings we have now

Ifá message:
Ifá says you must be praying during day and night so that good things can come your way. Ifá says you cannot achieve goals in life and that you are turning to methods that are not correct. Ifá says you should make sacrifice and trust him and your life will make a big change.

Items for the sacrifice:
Cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

2

Ìretè Òwónrin awo eku
Ìretè Òwónrin awo ẹja
Òkìtì bàbá mọdé rejò
A d'ífá fún alagaga mojo
L'òjò ti n gbagun irunmolé kí ri
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Ìretè Òwónrin el sacerdote de eku
Ìretè Òwónrin el sacerdote del pescado
El padre de Òkìtì que va de viaje
Hicieron adivinación para alagaga mojo
En el día que estaban disfrutando de la gracia de ìrùnmòlé por todas partes
Le dijeron que hiciera sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

c deció
elegrinos de Ìpó
elegrinos de Òfà
hora vengan a vernos teniendo mucha suerte

á le pide a esta usted que este cerca de Òrìsàs si quiere disfrutar
ifinitamente de la vida. Ifá dice que va a llegar el momento en que podrá
isfrutar de las bendiciones que tendrá en la vida, pero que debe estar
iempre intentando ofrecer sacrificio para que las puertas del cielo se
bran para usted.

acrificio: 1 chivo, obí àbàtà, Tamal eko, ginebra, aceite de palma y
uficiente dinero.

n English:

retè Òwónrin the priest of the eku
retè Òwónrin the priest of the fish
The father of Òkìtì is going on a trip
divination for alagaga mojo
On the day he was enjoying the grace coming from the ìrùnmòlé
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see that our luck is big enough

Ifá message:
Ifá asks you to be closer to the Òrìsàs if he wants to have infinitive enjoyment in life. Ifá says that the time will come where you will enjoy the blessings you'll have in life, but you should always be trying to offer sacrifice so the doors of heaven open up for you.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, kola nuts, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

3

Asúré mímu ekan kó ṣe asan bi
Ó bàle ririkan ririkan ni n léè
A d'ífá fún Olófin
Ti wọn ni ko gbè l'epo lá tà ọmọ rè fún awo
Ẹbọ ní wọn ní kó ṣe
Ìgbá àìtu bọ ìgbá àìtèrú
Èyin ó wà wofa awo ki bi ti ní ìṣegun ko jọgun o kó eyin
O wà wò erí bi ti ngbè l'epo lá tà lọ

En español:

El que corre como el eku debe tener una buena razón
Si no está buscando algo, definitivamente, algo lo está buscando a él
Hicieron adivinación de Ifá para Olófin
A quien se le desafiaba para que no diera la mano en matrimonio a un sacerdote
Se le pidió que hiciera sacrificio
Pero rehusó al sacrificio y al sacrificio
Ahora, vean la profecía del sacerdote como ha tenido resultados
Vengan a ver como la vida de su hija es un desorden

Ifá dice a esta persona debe dejar que su hija se case con un sacerdote. Si no lo hace, entonces la vida de ella no tendrá significado. Al casarse con un babalawo, su hija tendrá muchas bendiciones en la vida y tendrá prosperidad.

Sacrificio: 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, ginebra, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The one that runs like a rat must have a good reason
If you are not looking for something, definitely something is looking for you
Cast Ifa divination for Olófin
Who was challenged not to give his daughter's hand in marriage to a priest

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

; was asked to make sacrifice
but he refused to offer it
Now, come and see the words of Ifá has come to happen
Come see life how her daughter's life is a mess

Ifá message:
Ifá says that this person should let his daughter to marry a priest if he doesn't want her life to be without meaning. Ifá says that if your daughter marries a priest she will be very prosperous in life.

Items for the sacrifice:
1 hen, kola nuts, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

4

Ki wọ̀ sa pò dúró simi kemi wọ̀ sa pò dúró sì o
A d'ífá fún Orúnmìlà
Lòjò ti n ṣ'awo rọdé otá
'bọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
O ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ìwó leyẹ ẹmi
Náà leyẹ ìyálá Ọlọ́tá

En español:

Colabora conmigo como yo también colaboro contigo
Hicieron adivinación de Ifá para Orúnmìlà
En el día que se aventuraba al sacerdocio en el pueblo de Òtá
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, usted sigue siendo una bruja
Pero yo pertenezco al culto de Ọlọ́tá

Ifá dice que usted debe observar el debido sacrificio para que pueda quedar libre del mal que le quieren hacer algunas personas y para que las brujas no lo atormenten y le dejen en paz.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 chiva, 1 òkètè, 1 gallo (*para Esu*), obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se cogen las hierbas de ajeobale y eepo obo y se machacan con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Cooperate with me and I will cooperate with you
Cast Ifá divination for Orúnmìlà
On the day he was venturing priesthood to the Òtá town
He was asked to make sacrifice
And complied
Now, you are still a witch
While I am with the cult of Ọlọ́tá

Ifá message:
Ifá asks you to offer sacrifice so that he would be set free from the evil people want to do against you and to avoid being attacked spiritually by the witches. Ifá says this way you will be able to live in peace.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 òkètè, 1 rooster (*for Esu*), kola nuts, cold corn meals, gin, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of ajeobale and eepo obo and smash them. Spray ìyèròsùn on the board and Print the sign to chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

5

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
A d'ífá fún Òtònpòro
Ti yò borí ó rè olá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

wọ́n ní kọ́ ṣe
ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
úle, Ofúle
in orí olóyè bi ti ó rúbo

n español:

tè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
icieron adivinación de Ifá para la mascarada joven
ue iba a aplacar es espíritu de su amigo y se haría rico
e le pidió que hiciera sacrificio
obedeció
)fúle, Ofúle
¿No se da cuenta como la cabeza del ladrón cambió con el sacrificio?

fá le desea todo tipo de buena suerte a usted, pero debe ir a aplacar el
espíritu de un amigo o de un familiar muerto con los materiales
necesarios y que este espíritu le traerá muchas cosas buenas. Ifá dice
que usted debe aprender de las personas en la vida y mantener una
a conducta en todo momento.

Sacrificio:
4 palomas, 1 gallo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
Cast Ifá divination for the junior masquerade
Who will appease to the spirit of his friend and become wealthy
He was asked to make sacrifice
And complied
Ofúle, Ofúle
Don't you see how the head of the thief has changed with the sacrifice?

Ifá message:
Ifá says there is good luck for you, but you should go and appease the spirit of a friend or a dead relative with the due items for the so you have success and prosperity in life. Ifá says you should keep a good

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

behaviour at every moment to receive all kinds of blessings.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Atè Òwónrin eku
Atè Òwónrin ẹja
A d'ífá fún egun
Ti nsúnkun pè ohun kó rọmọ bi
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé lẹ́yin mi lẹ́yin mi ó
Ẹ̀wọ́ mọ̀ yọyọ lẹ́yin mi

En español:

Atè Òwónrin eku
Atè Òwónrin ẹja
Hicieron adivinación de Ifá para la mascarada
Que estaba lamentándose por no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora miren a mis espaldas
He sido bendecida con muchos hijos

Dice Ifá que usted está planificando tener hijos pero no lo ha logrado por lo que debe hacer sacrificio para tener muchos niños.

Sacrificio:
2 palomas, 2 gallinas, 2 àkùkòs obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atè Òwónrin eku

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Atè Òwónrin ẹja
Cast Ifá divination for the masquerade
Crying of being without children
She was asked to make sacrifice
And complied
Now, look at my back
And see how I have been blessed with many children

Ifá message:
Ifá says you have been looking forward to having children so you should perform sacrifice in order to have many children soon.

Items for the sacrifice:
2 pigeons, 2 hens, 2 cocks, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
A d'ífá fún ohun yó gbè
Ti nlọ ṣó kó alẹrò lọ̀dun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní làrúfin ẹbọ

En español:

Atè mo'lé ó Òwónrin sì ohun
Hicieron adivinación para el mono
Que iba a la cosecha anual
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como la ofrenda ha sido aceptada

Dice Ifá que usted debe hacer sacrificio para un viaje que está planificando para que al regresar todo haya sido un éxito. Ifá dice que en

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
2 ducks, 4 kola nuts, 1 crab, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Lanka lanka orí igi kó ṣe fẹ Egúngún
Egúngún ní a kó gbogbo ṣe lanka lanka orí igi
Olótá ìjùmú ojúmi ìjùmú
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá o fẹmu elegun fọná
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní la rú ìṣégun

En español:

Lanka Lanka encima de la mata no es posible para la mascarada
La mascarada encima del árbol no debe hacer Lanka Lanka
Los habitantes de Olótá ìjùmú
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Que estaba haciendo negocio con los difamadores
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos vencido a los enemigos

Dice Ifá que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio en contra de la gente que esta difamando de usted. Ifá dice que usted debe tener cuidado con las personas que hace negocio para que no se vea envuelto en negocios sucios que le puedan perjudicar o que lo traicionen.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 gallina, 1 chivo, vino de palma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Lanka Lanka on top of the tree is not enough for the masquerade
The masquerade on top of the tree does not make Lanka Lanka
The people at Olótá ìjùmú
Cast divination for Orúnmìlà
When he was dealing with slanderers
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have victory over my enemies

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have a house but you should offer sacrifice in order to see your dreams come true. Ifá says that you have to be careful with the persons sorounding you or the ones you will be doing business with because they might try to harm you or betray you.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 hen, 1 he-goat, palm wine, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Òjájá awo olófà
A d'ífá fún ọlọ́tá odò
Ọmọ arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu wọ̀n omi
Ìgbá ti n mú onijé ojú s'ògbérè iré
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Oní mọ̀ yó yó yó mọ̀ yà yà yà
O dábi kí n nikún nitán
Ẹ bi sì npa ọmọ ẹ lọmi rán nilé

En español:

Òjájá el sacerdote de olófà
Hizo adivinación para ọlọ́tá odò
El hijo de arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu wọ̀n omi

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cuando estaba lamentándose por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Hoy digo que estoy satisfecho
Como si tuviese el estomago apretado
Y no estuviese hambriento en la casa

Dice Ifá que hay bendiciones de todo tipo para usted pero debe ofrecer sacrificio y verá como vivirá sin pasar trabajos en la vida porque usted es una persona con mucha suerte. Ifá dice que ahora no tiene todo aquello que necesita pero que hay bendiciones de un buen trabajo que le traerá buenas ganancias y beneficios.

Sacrificio:
2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se cogen las hierbas de sefunsefun y elá y se machacan junto con un eku ifá y un eja aro. Se fortifica con sangre de una paloma. Se mescla con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Òjájá the priest of olófà
Cast divination for ọlọ́tá odò
The son of arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu wọ̀n omi
On the day he was crying for not being lucky
He was told to make sacrifice
And complied
Today I say that I am full
As if I have my stomach all tight
And I wouldn´t be hungry at home

Ifá message:
Ifá says there is blessing of all kinds for you but you should offer sacrifice in order to continue living a comfortable life. Ifá says that you are going to be a very lucky person in life and that you will land a job that will be very

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

rosperous for you.

Items for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of sefunsefun and elá and smash them with a rat (*eku ifá*) and a fish (*eja aro*). Fortify them with the blood of a pigeon. Mix this with the black soap. Spray ìyèròsùn on the board to Print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

12

Ki wọ̀ sa pò dúró simi kemi wọ̀ sa pò dúró sì o
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nìgbá ti n ṣ'awo rọdé Òtá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Pápá kuru ajé Òtá ni
Pápá kuru ajé Òtá ni
Pápá kuru ajé Òtá ni
Ifá ni wọ̀n ó pa pápá kuru ajé Òtá
Ifá ni wọ̀n ó pa pápá kuru ajé Òtá
Ifá ni wọ̀n ó pa pápá kuru ajé Òtá

En español:

Abre tu bolsillo para mí y yo abriré mis bolsillos para ti
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando estaba consultando en el pueblo de Òtá
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Kurú es rico en el campo de Òtá
Kurú es rico en el campo de Òtá
Kurú es rico en el campo de Òtá
Ifá dice que el matará a Kuru en el campo de Òtá
Ifá dice que el matará a Kuru en el campo de Òtá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que el matará a Kuru en el campo de Òtá

Dice Ifá que hay bendiciones para usted en algún lugar fuera de donde está ahora mismo pero debe ofrecer sacrificio antes de ir a ese destino por los enemigos que encontrará. Ifá dice que usted no debe ocuparse de hacer justicia por sus propias manos en contra de aquellas personas que le están haciendo daño sino que debe confiar en Ifá que le defenderá en todo momento.

Sacrificio:
2 Apo asuwòn (*2 jabas de babalawo o 2 jabas comunes*), maíz, 6 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Open your wallet for me and I will open mine for you
Cast divination for Orúnmìlà
When was consulting at the town of ota
He was told to make sacrifice
And complied
Kurú is rich in the town of Òtá
Kurú is rich in the town of Òtá
Kurú is rich in the town of Òtá
Ifá says he will kill Kuru in the town of Òtá
Ifá says he will kill Kuru in the town of Òtá
Ifá says he will kill Kuru in the town of Òtá

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you abroad but you should perform sacrifice in order to overcome the enemies that you will face in that destination. Ifá says you should not do justice your own way but trust Ifá that he is going to assist you.

Items for the sacrifice:
2 Apo asuwòn (*2 babalawo's bags o 2 common bags*), maize, 6 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1.

Òjájá awo olófà
A d'ífá fún ọlọ́tá mi ajeyo
Nìgbá ti n mojije ojú s'ògbérè iré
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni mọ̀ jẹ́ apa mọ̀ jẹ́ itan
Mo jẹ́ gege èṣe aya mọ̀ jẹ́ kọmọ okun
Mo rin mọ̀ rin kan tè nifá

En español:

Òjájá el sacerdote de olófà
Hizo adivinación para ọlọ́tá
Cuando se lamentaba por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dijo que me comido los pies y las manos
M. ne comido el pecho y el cuello completos
Y soy capaz de ver cuando es algo es imitación

Dice Ifá que hay bendiciones para usted pero debe hacer sacrificio y dejar de ser una persona ambiciosa. Ifá dice que usted va a conocer aquellas personas que le estén haciendo daño o que le están bloqueando sus caminos, pero que debe ser prudente en su forma de actuar con ellos.

Sacrificio:
2 eja àro, 2 eku ifá, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Òjájá is the priest of olófà
Cast divination for ọlọ́tá
When he was crying for not having blessings
He was told to make sacrifice
And complied
. ave eaten hands and legs completely

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

I have eaten breasts and necks
I can tell when something is an imitation

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you but you should offer sacrifice and stop being greedy in order to be compensated in everything you do. Ifá says there are people trying to harm you and that he will reveal them for you but you should be very cautious about them.

Items for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

A tèé Ikèṣe mo'lé o Òwónrin sìni
A d'ífá fún alagidi
A bu fún Ìká
Nìgbá ti wọn n tọrun bò wà sayé
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
O ni iwa wọn o yató
Ẹ wà ó alagidi e si tun wò iká
Iwá wọn ó yató

En español:

Le marcamos la pierna y se molesta
Hicieron adivinación para alagidi
Y también para una persona mala
Cuando ambos venían del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Dijeron que su conducta era la misma cosa
Miren ahora a alagidi y con el malo
Ellos son diferentes en sus conductas

Dice Ifá que hay bendiciones para usted pero debe hacer sacrificio para

© Copyright 2009 | Jorge L. Castillo, Babalawo Ifá

rioso sobre las personas que blasfeman de usted. Ifá dice que
des son dos amigos pero que uno no está comportándose como debe
con honestidad y lealtad por lo que debe reconsiderar su amistad.

rificio:
ùkòs, 3 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente
ero.

dicina: Se coge una pimienta entera y se quema hasta hacerse polvo.
marca el signo y se reza una encantación. Después se hacen
isiones en la muñeca y en los tobillos y se mete el polvo adentro.

English:

e print the leg and annoy him
ast divination for alagidi
hen was consulting the wicked man
e was told to make sacrifice
nd complied
r aid their behavior is the same
/hen you look alagidi and the wicked man
ou see they are different

á message:
á says there is blessing for you but you should offer sacrifice to
vercome the evil intentions of these people who spend their time
landering at you. Ifá says that you are two friends but one of you is not
ehaving correctly and honestly to each other so you should be a little bit
nore cautious about this relationship.

tems for the sacrifice:
3 roosters, 3 snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of
money.

Medicine: take a whole Guinean pepper and burn it until you make a fine
powder. Use this powder to mark the sign and pray the incantation. After
praying, make incisions on the wrists and rub the powder inside.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

15

Arandede ní awo
A d'ífá fún ọ̀gẹ̀dẹ̀ susu
Ti n súnkun ọmọ rè badọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Koi pè koi jina
Ẹ̀ bá wà ni ni jèbútú ọmọ

En español:

Arandede el sacerdote
Hizo adivinación para ọ̀gẹ̀dẹ̀ susu
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a verme en medio de muchos hijos

Dice Ifá que hay bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para que no tenga complicaciones y no pierda ninguno.

Sacrificio:
16 huevos, 1 eku ifá, 1 eja àro y 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Arandede the priest
Cast divination for ọ̀gẹ̀dẹ̀ susu
When she was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how many children I have

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having lots of children but you should offer

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ice to prepare a good delivery for them.

Items for the sacrifice:
16 eggs, 1 eku ifá, 1 eja àro y 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Òjájá awo ọlọ́tá
A d'ífá fún ewulé nijú
Ìgbá n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Ò...á, el sacerdote de ọlọ́tá
H... adivinación para ewulé en el bosque
Mientras que se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrifico
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como tenemos hijos

Dice Ifá que hay bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para el bien de ellos.

Sacrificio:
2 òkètè, 2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Òjájá, the priest at ọlọ́tá
Cast divination for ewulé in the forest
...hile he was crying for not having children
... was told to make sacrifice

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And complied
Not in a long time ahead
Come and see that our children are many

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having lots of children but you should offer sacrifice to protect them since birth.

Items for the sacrifice:
2 big rats, 2 rats, 2 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Oná tó tó táàra mọ̀ yá
A d'ífá fún okòkánle nínú ìrùnmòlé
Nijó ti wọ̀n n lọ ree ko'lé oba lọdé idan
Arandede awo ilé Orúnmìlà
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá n lọ rèé kọ̀tẹ̀ oba lọdé idan
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Orúnmìlà nikán lo n bè lẹ́yin ti n gbèbo
Ifá ni aradende e kí lẹ́yin ti n gbẹbọ
Bi wọ̀n n bere kí wọ̀n lọdé idan ní ó mo
Aradede ẹ kí wọ̀n lọdé idan fún mi

En español:

Yo sigo el camino derecho
Hizo adivinación para 200 ìrùnmòlé en Okòkánle
En el día que iban a construir un lugar en idun
Arandede, el sacerdote en la casa de Orúnmìlà
Hizo adivinación para Orúnmìlà
Cuando el padre iba a construir un lugar en Idan
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo Orúnmìlà obedeció
Ifá dice que arandede el sacerdote salude a onidan por mí
No sé si se detiene a saludar a Arandede o no
No sé si se arrodillan para saludarlo en Idan o no

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Arandede es el que los saluda por mí en Idan

Dice Ifá que hay bendiciones para usted en algún lugar en el extranjero y que saldrá victorioso y tendrá éxito en todo lo que vaya a hacer pero debe empezar por ofrecer el sacrificio. Ifá dice que usted debe ser muy respetuoso en la vida y agradecido con aquellas personas que le han asistido y ayudado en todo.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chivo, ñame ewu, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

I follow the road ahead
Cast divination for 200 ìrùnmòlé at Okòkánle
On the day they were going to build at Idan
Arandede, el the priest for the house of Orúnmìlà
Cast divination for Orúnmìlà
On the day he was going to build at Idan
They were told to make sacrifice
And only Orúnmìlà complied with it
Ifá says that arandede the priest that they should greet
I don't know if they stop to greet them at Idan
I don't know if they kneel down to greet them at idan
Arandede is the priest that they should greet Idan for me

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you abroad and that you will be successful in everything you do but you should start by offering the sacrifice. Ifá says you should be very grateful of those people who have helped in life.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-goat, ewu yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

18

Géérè ni wọn oti
Kíí ni wọn jifá
Òjò kan ṣóṣó ni wọn jẹ́re okò okú
A d'ífá fún ọlọ́tá ọdọ
Ọmọ arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu wọn omi
Wọn ní kó rúbo làíkú ara rè
O si gebo niba ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní la rú ìṣégun

En español:

Suavemente ellos toman ginebra
Despacio sacan provecho de nosotros
Eso solo sucede cuando heredan la finca de un hombre muerto
Hicieron adivinación para ọlọ́tá ọdọ
El hijo del que va al rio arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu por agua
Le dijeron que hiciera sacrificio para que no muriera
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a verme con larga vida

Dice Ifá que hay bendiciones de exito para usted pero debe ofrecer sacrificio para lograr lo que se está proponiendo. Ifá dice que usted debe escuchar los consejos que le dan para que no cometa errores y que si está teniendo dificultades ahora, es muy probable que dentro de poco tiempo ya su situación cambien favorablemente.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, muchos plátanos, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Calmly they drink gin
Calmly they take advantage of us

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

happening when they inherit a dead man's farm
ast divination for ọlọ́tá ọdọ
he son that goes to the river arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu for water
le was told to make sacrifice for long life
ınd complied
lot in a long time ahead
Come and see how successful we have been

fá message:
Ifá says there is blessing for you to be successful in everything you do but you should offer sacrifice. Ifá says you should listen to them so you do not make mistake that you will have to regret later on. Ifá says that now you situation is somehow bad for you but Ifá says that pretty soon it will turn to your favor.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, plenty of bananas, gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Okute kúkú awo ẹ bà oná
A d'ífá fún ojú ti se ọlọ́tá ara
Nìgbá ti n tọ̀run bò wà sayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní làíkú kangiri

En español:

Okute kúkú, el sacerdote del lado del camino
Hizo adivinación para los ojos del príncipe
Cuando venían del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver cuán vivo estamos

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Dice Ifá que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que ningún percance o accidente le pase.

Sacrificio:
1 pato, 1 paloma, 1 babosa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se coge cualquier tipo de pájaro que esté vivo y se quema junto con el nido de ese pájaro y pimienta. Se muele todo hasta hacerse un polvo, el cual se usa para marcar el signo en el tablero y rezar la encantación. Después se hacen incisiones en las articulaciones del cuerpo de la persona (*muñeca, codos, rodillas, etc...*) y se unta el polvo dentro.

In English:

Okute kúkú, the priest at the road side
Cast divination for the eyes of the prince
When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in along time ahead
Come and see how blessed we are

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life for you do but you should offer sacrifice in order to avoid any accidents in your life.

Items for the sacrifice:
1 duck, 1 pigeon, 1 snail, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Take any bird while it is still alive and burn the bird along with the nest and Guinean pepper. Grind it until you get a powder out of it, then use the powder to mark the sign and pray the incantation. Once you have finished, make incisions on the person (*wrist, ankle, knees, etc...*) and rub the powder inside.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

O

ngbè kengbè pa búrú wàmi
d'ífá fún ọlọ́tá odo
nọ arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu wò mú ọmọ lọ
gbá ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
ọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
ó í pè, kó í jiná
wá bá ní jèbútú ọmọ

n español:

engbè kengbè pa búrú wàmi
izo adivinación para ọlọ́tá odo
l hijo que se viste para ir al río arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu
uando se lamentaba por no tener hijos
uando venía del cielo a la tierra
e dijeron que hiciera sacrificio
o[illegible]deció
lo dentro de mucho tiempo
engan a ver como tenemos niños

ice Ifá que hay bendiciones para tener hijos para usted pero debe
frecer sacrificio. Ifá dice que usted está yendo a lugares lejanos para
btener las cosas que desea o yendo a consultar a otras personas para
stos propósitos pero que acercándose a él y con el sacrificio lo podrá
onseguir.

Sacrificio:
l chivo, 1 chiva, 4 obi, mucho aceite de palma y *àwo ipèsè*

n English:

Kengbè kengbè pa búrú wàmi
Cast divination for ọlọ́tá odo
The son that gets dressed to go to the arọ̀gẹ̀dẹ̀gudu river
Wh[illegible]n he was crying for having children
He [illegible]as told to make sacrifice

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

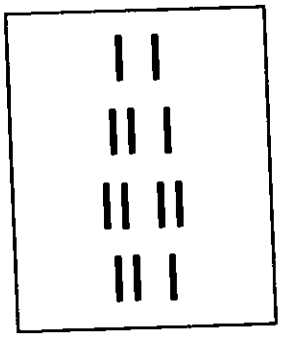
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how many children we have

Ifá message:
Ifá says there is blessing for giving children but you should offer sacrifice. Ifá says that you have been going to places or visiting people in order to get what you want or need, but that with the sacrifice and trust in Ifá you will get them all soon.
Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 she-goat, 4 kola nuts, lots of palm oil and *àwo ipèsè*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO VIII

ÌRETÈ OBARA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER VIII

ÌRETÈ OBARA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:
Hojas de odundun
Hojas de tete
Hojas de rinrin
Mucha Ginebra
2 gallos
Aceite de Palma

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de odundun, tete y rinrin y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Òbàrà y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabaja

Encantación

Asare pẹpẹ npè Ifá
Arin náá gbéré gbéré lá npè Èsù Ìretè Òbara
Obrogun òde lá npè Sapọnna
Ẹyin mẹtẹta ní mọ̀ bè lowé ki é wà lọ kó
Àwọn ọlọwó ọlọrọ wà fúnmi pẹlú gbogbo ọlá wọ̀n
Nitórí pè tètè lọní kí wọ̀n ó máá wà fúnmi ní ayé nlá nlá
Kíjí kijí rinrin kíí mulé tíí
Èsù Ìretè Òbara ó jẹkí kiji kiji mi o mú àwọn ọlọwó ató ọlọró ilé yíí pẹlu

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Ogan bidi bíí ri bi
El babaláwo hizo adivinación para ajé
Cuando venía del cielo hacia la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora vean lo que dice Ajé
Que es la dueña de las riquezas en todas partes

Ifá dice que hay bendiciones en el extranjero para usted pero debe hacer sacrificio para que se activen estas bendiciones. Debe hacer ofrecimientos para Aje y recibirla sino no lo ha hecho para que tenga mucha prosperidad.

Sacrificio:
Muchos huevos, plátanos, tamal de frijoles blancos cocinados, 1 paloma, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se cogen las hierbas de aje y etiponnola y se machacan con un jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Ogan bidi biiri bi
The priest cast divination for aje
When he was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
Now look what Ajé has to say
That she is the owner of wealth all over the world

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice and appease Ifá constantly. Ifá says that you should also offer sacrifices to Aje and receive her in case you have not done yet in order to have lots of

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

blessings in your life.

Items for the sacrifice:
Lots of eggs, bananas, baked white beans, 1 pigeon, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take the leaves of aje and etiponnola and mix them with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

21

Mẹ́rúwá abirú moni mini
A difá fún ikuya
Ti n lọ rèé jẹ́ olojá ewé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ bá mi no jèbútú ire

En español:

Mẹ́rúwá abirú moni mini
Hicieron adivinación para ikuya
Que iba a ser coronado olojá ewé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que usted reciba un titulo o una mejor posición donde está trabajando pero debe hacer sacrificio para llegar a tener más honor y para que le den el lugar que usted se merece.

Sacrificio:
2 eja àrò, 1 eku ifá, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Medicina:
Se toman las hojas de Epuya y se machacan con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Mẹ́rúwá abirú moni mini
Cast divination for ikuya
That was going to be crowned olojá ewé
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to receive a chieftainship title or have a better position at job but you should offer sacrifice in order to be honored.

Items for the sacrifice:
2 fish, 1 eku ifá, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take the leaves of Epuya and smash them with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

22

Igi wà abéèṣo pọni
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nígbátí Ifá n lọ rèé yo ọmọ rè nimu igi
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní laikú kan n gìrì

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Grandes árboles con frutas
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando Ifá va a traer a su hijo del árbol
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos como tenemos larga vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe realizar sacrificio para que pueda vencer las dificultades que le puedan traer problemas en el futuro.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Big trees with fruits
Cast divination for Orúnmìlà
When Ifá is going to bring this child from the tree
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our blessings of long life

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to overcome the difficulties you might have in the future.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

23

Alú gogo kalá alú gogo kákan
A difá fún òṣùpá jọjọjọ
Ti yòó joyé obá taya ṣe
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Njé o wà mú òṣùpá joyé ara fúun mi

En español:

Alú gogo kalá alú gogo kákan
Hicieron adivinación para la luna
Cuando iba a ser coronada reina y esposa del rey
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Ahora la luna es la reina y me trae paz

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga todo el honor que siempre ha deseado tener y que la gente no le quiere dar pero que ofrezca sacrificio y verá como su vida da un giro favorable.

Sacrificio:
12 yardas de tela blanca, 4 palomas, 4 babosas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Alú gogo kalá alú gogo kákan
Cast divination or the moon
When was going to be crowned queen and wife of the king
She was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Pilgrims of Òfà
Now the moon is the queen and has brought piece to me

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have the honor that you have always wanted to have and people are not giving you but you should offer sacrifice and you will see your life will turns favorable for you.

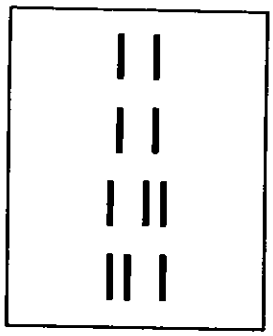
Items for the sacrifice:
12 yards of white clothes, 4 pigeons, 4 snails, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO X

ÌRETÈ ÒGUNDA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER X

ÌRETÈ ÒGUNDA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

- ÈSÚ AWURE OLA

Materiales a usar:
2 plumas de àgbé
2 plumas de aluko
2 plumas de odidere
Hojas de Iná
Hojas de Esisi
Hojas de Anragba
Hojas de Oloyin
2 Gallos
Ginebra
Aceite de Palma

Modo de preparación:
Se toman los materiales anteriores y se machacan junto con ginebra. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla con los materiales anteriores y con agua y se lava el yangi apropiadamente con estas hierbas y el agua y se usa también un cuchillo de bronze. Se abre un hueco y de colocan las hierbas. Se sacrifica un àkùkò dejando caer la sangre en el hueco y encima del cuchillo de bronze. El cuchillo siempre dede estar puesto al lado del yangi. Se marcar el signo nuevamente y se reza al encantación.

Encantación:

Òlósèsè ni de èdè owó olúworí níí tepa
Ìléké àwọn ni wòn
A d'ífá fún Èsù Ìretè Ògunda
Wọn ní bàbá kó níí la mọ Èsù Ìretè Ògunda
Wa to Orúnmìlà lọ d'ífá fún fún Èsù Ìretè Ògunda
Èsù Ìretè Ògunda wà ni n'ola ni tèmi
Oní sebi òjòò jumó ni àgbè mọ nse lá fún olúigbó
Kí ó mọ se lá fún olúigbó
Kàkàn lewé iná njò mọ wàràwàrà
Lọmodé nti oko esisi bọ
Ilé kò gbáa ònà kò gbáa ní nse ewé anragba
Níjóti ọmọ dé bà jáwé olóyin Ayé ní nfi ojú bàtòrun
Mo èmi _____ ni kí ọmọ se lá fún òjòò jumó ni aluko mọ n seta fún

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

olú odàn ko
Mo ṣe lá fún olú òdá mọ̀ ẹmi _____
Ni kí ó mọ̀ sefun sebi ti odídẹ́ré bá ke iko idu rè a la gboo
Èsù Ìretè Ògunda kí o wà lami o
Si iré ati ọlà gbogbo ati ajé òjò ti ọ̀bẹ ini ẹ bá wọ̀n omi a si mọ̀ láa gbò ó
Èsù Ìretè Ògunda ayaa kí o wà sijú ẹepe rè wò mi lóní o

En español:

Òlósèsè es que siempre está con la corona del dinero
El collar de cuentas
Hicieron adivinación para Èsù Ìretè Ògunda
Cuando decían que el padre no tendría más éxito
Èsú Ìretè Ògunda fue al donde estaba Orúnmìlà
Orúnmìlà hizo adivinación para Èsù Ìretè Ògunda
Èsú Ìretè Ògunda dice que tendré éxito
Dice que es todos los días que el àgbé le trae el éxito a olúigbó
Que yo tenga más éxito que olúigbó
La hierba de iná pica rápido a uno cuando se arranca
Uno vive perturbado por las plantas de Esisi
No le cabe la casa y no le cabe el camino es lo que le pasa a Anragba
El día que un niño toca la hierba de Oloyin de la tierra se encontrará la hierba de Oloyin del cielo
Que yo _____ todo los días tenga la fortuna que el àgbé le trae a la sabana
Y que yo _____ ninguna escasez
Miren que cada vez que odídẹ́ré grita, sus plumas se expanden hacia afuera
Èsú Ìretè Ògunda, ven y expande las bendiciones de dinero hacia mí
Es cuando el cuchillo de bronce entra en el agua que se abre camino
Èsú Ìretè ayaa, ven y mírame con ojos de éxito

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Materials to use:
2 àgbé feathers
2 aluko feathers
2 odidere feathers
Leaves of Iná
Leaves of Esisi
Leaves of Anragba
Leaves of Oloyin
2 roosters
Gin
Palm Oil

Modo de preparación:
Se toman los materiales anteriores y se machacan junto con ginebra. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla con los materiales anteriores y con agua y se lava el yangi apropiadamente con estas hierbas y el agua y se usa también un cuchillo de bronze. Se abre un hueco y de colocan las hierbas. Se sacrifica un àkùkò dejando caer la sangre en el hueco y encima del cuchillo de bronze. El cuchillo siempre dede estar puesto al lado del yangi. Se marcar el signo nuevamente y se reza al encantación.

Incantation

Òlósèsè ni de èdè owó olúworí níí tepa
Ìléké àwọn ni wòn
A d'ífá fún Èsù Ìretè Ògunda
Wọn ní bàbá kó níí la mọ Èsù Ìretè Ògunda
Wa to Orúnmìlà lọ d'ífá fún fún Èsù Ìretè Ògunda
Èsù Ìretè Ògunda wà ni n'ola ni tèmi
Oní sebi òjòò jumó ni àgbè mọ nse lá fún olúigbó
Kí ó mọ se lá fún olúigbó
Kàkàn lewé iná njò mọ wàràwàrà
Lomodé nti oko esisi bọ
Ilé kò gbáa ònà kò gbáa ní nse ewé anragba

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Níjóti ọmọ dé bà jáwé olọ́yin Ayé ní nfi ojú bàtòrun
Mo ẹmi _____ ni kí ọmọ ṣe lá fún òjòò jumó ni aluko mọ̀ n seta fún olú odàn ko
Mo ṣe lá fún olú òdá mọ̀ ẹmi _____
Ni kí ó mọ̀ sefun sebi ti odídẹ́ré bá ke iko idu rè a la gboo
Èsù Ìretè Ògunda kí o wà lami o
Si iré ati ọlà gbogbo ati ajé òjò ti ọ̀bẹ ini ẹ bá wọ̀n omi a si mọ̀ láa gbò ó
Èsù Ìretè Ògunda ayaa kí o wà sijú ẹepe rè wò mi lóní o

In English

Òlósèsè is the one who always has the crown of money
Olúworí is the one with the stick of beads
Cast divination for Èsù Ìretè Ògunda
When they said the father was not being successful
Èsú Ìretè Ògunda went where Orúnmìlà was
Orúnmìlà cast divination for Èsù Ìretè Ògunda
Èsú Ìretè Ògunda says he will be successful
He says that the àgbé brings the success to olúigbó every single day
I should be more successful than olúigbó
The herb of iná itches quickly to the one that plucks it
One always lives being disturbed by the herbs of Esisi
What happens to Anragba is that the house and the road are way too big
When a child plucks the herbs of Oloyin of the earth will surely find the herbs of Oloyin of heaven
May I _____ have all the fortunes that the àgbé brings to the savanna
May I _____ experience no lack of anything
Behold, odídẹ́ré is screaming and stretching its wings
Èsú Ìretè Ògunda, come and expand the blessings to me
It is when the bronze knife gets into the water that makes way
Èsú Ìretè ayaa, come and see me with success eyes

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Àgbàdó gbà ruki lori gbó fá
A d'ífá fún wọn ní Ìretè Ògunda
Nibi wọn gbè n gbà igbigbi ó kí wọn
O tó ki'fa fún rá wọn
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

El maíz de la finca sostiene el pito blanco sagrado de Ifá
Hicieron adivinación para la gente de Ìretè Ògunda
Que demandaban una suma de dinero
Antes de hacer la adivinación
Les dijeron que hiciera sacrificio
ɔbedecieron
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Vengan a avernos en medio de muchas bendiciones

Ifá le desea mucha felicidad en la vida y le sugiere que haga sacrificio para que sus caminos se abran y pueda hacer las cosas que sabe hacer y asi tener prosperidad.

Sacrificio:
Mucha ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The farm maize holds the Ifá sacred whistle
Cast Ifá divination for the people of Ìretè Ògunda
Where they demand for huge amounts of money
Before making divinations for themselves
They were told to make sacrifice
d complied

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Now come and see how big we have been blessed

Ifá message:
Ifá wishes you well and that life will please very much but you should offer sacrifice and so your roads can open up for you so you can become prosperous and successful.

Items for the sacrifice:
Plenty of gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Ìàgbà ṣegi ṣegi
Oriri ṣegi ṣegi
A d'ífá fún ekun
Tíí ṣe oko Olọ́rò
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ní iyawo
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Rè ó mọ̀ bá a fi sílè kó rúbo eku
A mi ohun ó ri olọ́rò

En español:

Ìàgbà ṣegi ṣegi
Oriri ṣegi ṣegi
Hicieron adivinación para el tigre
Que es el esposo del conejo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Especialmente para que su esposa no lo deje
Y obedeció
Ahora, el tigre ruge siempre diciendo
No puedo encontrar a mi lindo conejo

Ifá le desea a usted fortuna con las mujeres y que debe hacer sacrificio para que su mujer la tenga por mucho tiempo.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

làgbà ṣegi ṣegi
Oriri ṣegi ṣegi
Cast Ifá divination for the tiger
Who is the husband to the rabbit
He was asked to make sacrifice mainly so of his wife would not to leave him
And complied
Now, the tiger always roars saying:
I cannot find my pretty rabbit

Ifá message:
Ifá wishes this person fortunes with women and says he must make sacrifice so his wife can stay long with him.

Items for the sacrifice:
1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Ifá lọ lóní
Ifá lọ lóla
Ifá lo lótunlá
Ifá lọ ní òjò mẹ́réérín
Òrìsàs dá sayé
A d'ífá fún Adegunlọ lá ọmọ apètè
Ẹyin ti o ṣe ẹyinjí kogbò kogbò bi eyin arawo,
Ẹbọ ní wọ́n ní kó ṣe
Ìgbá àìtu bọ̀ ìgbá àìtèrú
Ẹ̀ wá bá ní rifá nṣe

En español:

Ifá es el dueño hoy

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá es el dueño mañana
Ifá es el dueño del futuro
Òrìsàs dá sayé
Hizo adivinación Adegunlọ el hijo de apètè
El que apacigua con sus ojos relucientes como la gente de iwo
Se le pidió que hicieran sacrificio
Pero rehusó realizar el ritual
Ahora miren como las palabras Ifá se han hecho realidad

Ifá le desea bien a usted y dice que debe hacer sacrificio y mantener la calma porque el bienestar en la vida yace en la forma que uno se comporte.

Sacrificio:
1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ifá is the owner today
Ifá is the owner tomorrow
Ifá is the owner of the future
Òrìsàs dá sayé
Cast for Adegunlọ the son apètè
The one that appeases with his shining eyes like the people of iwo
He was asked to make sacrifice
But refused to perform the rituals
Now come and se the impact of Ifa words on him

Ifá message:
Ifá wishes you well and says that he should offer sacrifice & maintain calm because the well-being in life lays on the behavior he embarks on.

Items for the sacrifice:
1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Gunugu ṣo lọ pọn ràn n gandan
Opeere ṣo lọ ìṣé ìwòrò Òrìsàs
Taló dá ó lọsu ni pàkó okúnri n fa
Ìwé ó fi aikún ó bá wọn dan lẹṣẹ gbere
Bi ọmọ aladu babaláwo Ko'léngba
Lọ d'ífá fún Ko'léngba
Babaláwo Kutan nle
Lọ d'ífá fún Kutan nle
Babaláwo Kutan nle
Lọ d'ífá fún Tetegun
A d'ífá fúnTetegun
Tíí ṣe ọmọ 'Keyin wọn lenjé lenjé
Kosi n kan kosin kan
Ikú ni npa Kutan nle
Ikú ni npa Ko'léngba
Tetegun ni bi o ri òrun ko kẹbọ
Ko ẹrù ni tutu ohun à lọ lé ẹku fun Adudu rere oke apa (Ifá)

En español:

Gunugu ṣo lọ pọn ràn n gandan
Opeere es uno de los sirvientes de Òrìsàs
Así como también el hombre extraño
Que ha iniciado otros en circunstancias peligrosas de la vida
Hicieron adivinación para Ko'léngba
Es el sacerdote de Ko'léngba el que hace adivinación para Ko'léngba
Y también hace adivinación para Kutannle
Hicieron adivinación para Kutannle
Y también para Tetegun
Que es el más joven dentro de todos
Todo está bien, todo está bien
Muerte, no mates a Kutannle
Muerte no mates a Ko'léngba
Es solo tetegun el que escapó
De las manos de la muerte porque Ifá intervino a tiempo

alienta a tres personas a hacer sacrificio por adelantado para que así

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

la muerte no cause que ellos pierdan la vida. Ifá dice que ustedes son tres personas que están en un negocio y que deben ofrecer sacrifico para que puedan tener todo el éxito posible.

Sacrificio:
1 carnero viejo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Gunugu ṣo lọ pọn ràn n gandan
Opeere is one of the priests of the Òrìsàs
The same way foreigner
Has been initiated in dangerous issues in life
Cast divination for Ko'léngba
The priest of Ko'léngba cast divination for Ko'léngba
And cast divination for Kutannle
And cast divination for Kutannle
And also cast divination for Tetegun
Who is the youngest of all
Everything is ok now
Death, do not kill Kutannle
Death, do not kill Ko'léngba
And Tetegun escaped from Death
Thanks that Ifá put his hand to avoid it

Ifá message:
Ifá asks three people to perform sacrifice in advance so that death will not remove their hands of the sweetness of life. Ifá says that you are three people that should make sacrifice in order to have all the luck and prosperity that you are looking for.

Items for the sacrifice:
1 old ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Ṣùkú dun nudi, eran se jẹ́hun
A d'ífá fún Ìretè Ògunda
Nibiti wọ̀n ti ngbọn wòn ni ẹniti ngbọn yanyan

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Wọ̀n ṣe gbèbo nibe wọ̀n rubo
Njé epélé ẹyin ara Ìretè Ògunda
Agbọ̀n wò bi ẹniti ngbọn yangan

En español:

La paja del maíz es suave para limpiar el ano
Mientras que la carne es buena para comer
Hicieron adivinación para Ìretè Ògunda
Cuando fue a donde cuentan dinero como granos del maíz
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que saludos para todos ustedes, gente de Ìretè Ògunda
Donde cuentan dinero como granos del maíz

Ifá dice que usted ha venido a consultarse principalmente para saber cómo puede tener riquezas y estabilidad económica. Ifá dice que haga sacrificio que hay muchas bendiciones de riqueza para usted.

Sacrificio:
Muchos granos de maíz, millo, 4 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The maize wrap is sweet to clean the anus
While the meat is good for eating
Cast divination for Ìretè Ògunda
Where they deal with money like grains of maize
They were asked to make sacrifice
And complied
So, greeting to all of you people of Ìretè Ògunda
Where they deal with money like grains of maize

Ifá message:
Ifá says that you have come to the divination mainly because you want to have more comfort in your life and reach a good economic stability. Ifá says there is blessings of wealth for you and entice you to offer sacrifice.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
A lot of grains of maize, millets, 4 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Mọ̀ ri lọ mànmàn mẹ́walọ
Ó ọjó lẹ́wá nbọ̀wà
Orí ẹni ní nbà ní gbè lé oko
A d'ífá fún Awuape
Ti nṣe ọmọ Ìretè alajé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo nbè ó rúbo
Emi ó má n ibi olorí gbè yanri
Nbà loya tẹ̀mi
Emi ó má n ibi awuape gbè yanri
Nbà loyan tẹ̀mi
Ibi káa lá gbẹ̀ yanri ka dára kopapo ni

En español:

Vaya con el buen comportamiento
Y no vaya con la belleza
Es la cabeza la que hace a la mujer disfrutar de las cosas de su esposo
Hicieron adivinación para Awuape
El hijo de Ìretè alajé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No sé donde se escoge el destino
Hubiera ido a escoger mi destino
No sé donde Awuape escogió su destino
Hubiera ido a escoger mi destino
Pero no todos tenemos el mismo destino

Ifá dice usted debe tener buen carácter y si lo tiene que lo mantenga. Las parejas no se deben querer por la belleza sino por el comportamiento. Ifá dice que usted no debe estar buscando las cosas superficiales de la vida sino que buscar lo más importante.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 pato, 1 coco, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Go for the good behavior
But do not go for the beauty
It is the head that makes the woman enjoy the things about her husband
Cast divination for Awuape
The son of Ìretè alajé
He was told to make sacrifice
And complied
I don't know where they choose destiny
I would have chosen my destiny there
I don't know where Awuape chose his destiny
But not everyone receives the same destiny

Ifá message:
Ifá says you should be feeding your Ori constantly and you will be saved. You should have always a good temper. Couples should love each other not for their beauty, but for their good behavior.

Items for the sacrifice:
1 duck, 1 coconut, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Ẹ̀wọ́ rò iya
Ẹ̀wọ́ rò isigo
A d'ífá fún wọ̀n ní Ìretègunda
Ibiti wọ̀n gbè ngbọn ajé bi ẹni gbon yangan
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Enikán olalala kobabi àwọn ara Ìretègunda
Ibiti wọ̀n gbè ngbọn ajé bi ẹni gbon yangan

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Èwó rò iya
Èwó rò isigo
Hicieron adivinación para la gente de Ìretègunda
Donde uno escoge la riqueza como si estuviera escogiendo maíz
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y lo hicieron
Nadie puede ser tan rico como la gente de Ìretègunda
Donde uno escoge la riqueza como si estuviera escogiendo maíz

Ifá dice que usted llegara a ser muy rico pero debe hacer sacrificio para así lograrlo.

Sacrificio:
1 paloma, mucho maíz, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: eche ìyèròsùn sobre el Opon Ifá para marcar el signo y hacer el rezo. Después de rezar, eche el maíz sobre el Opon Ifá y mézclelo todo. Después lo va soplando en la parte delantera de la casa, en la parte de atrás, por el techo y por todas las partes posibles y esto le traerá suerte.

In English:

Èwó rò iya
Èwó rò isigo
Cast divination for the people of Ìretègunda
Where one gets the wealth the same way of collecting maize
They were told to make sacrifice
And complied
No one is richer than the people of Ìretègunda
Where one gets the wealth the same way of collecting maize

Ifá message:
Ifá says you will e a very rich person but you will have to perform the sacrifice in order to get it.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
1 pigeon, lots of maize, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: spray ìyèròsùn on the divination boar to print the sign and chant the verse. After praying, pour the maize on the board and mix it with the powder; then blow all this at the front of the house, in the back, on the roof and all over the house. This will bring good luck to you.

8

Funfun lẹ̀sọ́ ẹyin
Iwarere lẹ̀sọ́ eníyan
Béè yàn badara tí kó niwá igi oko niwọ̀n nfi Olúnwáare
A d'ífá fún Igun
Abu fún Osin
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe kí wọ̀n o
Man bàá dá lé aràwọn
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé awa arawa kaman dá lé arawa
Igun lé gbọn
Osin laburo
Awa arawa kaman dá lé arawa

En español:

La blancura es la belleza de los dientes
El buen carácter es la belleza del ser humano
La belleza que no tenga buen carácter no es considerada
Hicieron adivinación para la tiñosa
Hicieron adivinación para Osin
Les dijeron que hicieran sacrificio
Para que no se traicionaran uno al otro
Y obedecieron
Ahora no nos podemos traicionar el uno al otro
La tiñosa es el mayor
Osin es el menor
No nos podemos traicionar el uno al otro

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que ustedes son dos hermanos o dos amigos y que deben hacer sacrificio para que la vida les favorezca a los dos juntos.

Sacrificio:
1 paloma, 1 gallina, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The whiteness is the beauty of the teeth
A good behavior is the beauty of the human being
The beauty without the good behavior is not well considered
Cast divination for the butcher
And also cast divination for Osin
They were told to make sacrifice
For not betraying one another
And complied
Now we cannot betray each other
The butcher is the bigger
Osin is the smaller
But we cannot betray each other

Ifá message:
Ifá says you are two brothers or friends and you should both perform sacrifice in order to have a very comfortable life.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 hen,1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Kókórugudu yomi yó kó omi
A d'ífá fún pamanle
Abu fún Aje
Ìgbáti wọn gbi mọ npọ ti wọn nbà Orúnmìlà ṣotá
Bàbá ṣ'ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé àwọn aràwọn kasaikusira wọ̀n lọ̀run àwọn aràwọn

En español:

Kókórugudu yomi yó kó omi
Hicieron adivinación para la serpiente
E hicieron adivinación para la bruja
Cuando estaban queriendo acabar con Orúnmìlà
Orúnmìlà escuchó el sacrificio que debía hacer
Y lo ofreció
Ahora vean como ellas mismas se van a estar matando la una a la otra

Ifá dice que usted tiene enemigos poderos conspirando en su contra para hacerle daño y que con el sacrificio que hará, todo se revertirá para ellos mismos.

Sacrificio:
1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kókórugudu yomi yó kó omi
Cast divination for the snake
And also cast divination for the witch
On the day they plotting against Orúnmìlà
Orúnmìlà was told to perform sacrifice
And complied
Now come and see how they are killing each other instead

Ifá message:
Ifá says you have powerful enemies conspiring against you in order to harm you; but with the sacrifice you will be able to overcome the situation.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

10

Eni te ó ní kú tititi
A d'ifá fún Baale-ile ako gigiri
O nrayé a làìnikú o nrayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Ẹ wá kí oloran awo
Baale, oloran awo

En español:

El iniciado vivirá mucho
Esto fue la adivinación que hicieron para Baale-ile ako gigiri
Cuando venia al mundo para vivir mucho
Le aconsejaron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Quien es la confianza del sacerdote?
Baale es la confianza del sacerdote

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificios y propiciar a Egbe.

Sacrificio:
7 palomas, 1 chivo, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The initiated will live long
This was the divination for Baale-ile ako gigiri
On the day he was coming to the world to live long
He was told to make sacrifice
And complied
Who is the trust of the priest?
Baale is the trust of the priest

Ifá message:
Ifá foresees long life for this person but should offer sacrifice and feed

© Copyright 2009 | Jorge L. Castillo, Babalawo Ifá

Egungun

Items for the sacrifice:
7 pigeons, 1 he-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Àtègbò ateye
A d'ífá fún adie Okókó
To ti ntẹ ọmọ rè làtèpa ó nsúnkun ra ohun ọmọ
Ebọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbębo nbẹ ó rúbo
Àtè gbò, àtè yé
Badí ẹ bá tèmo rè a te o

En español:

Feliz incisión para la larga vida
Esta fue la pronunciación de Ifá para la gallina
Que estaba sufriendo del síndrome de inmortalidad infantil
Se le aconsejo que hiciera sacrificio
Y obedeció
Una medicina especial le fue preparada
Y fue la incisión para la larga vida

Ifá dice que esta persona necesita ser iniciado en Ifá para poner fin al síndrome de mortalidad que tiene desde que nació.

Sacrificio:
1 chiva, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome hojas de danguro, de iran y 7 pimientas de guineas. Machaque todas estas cosas juntas. Eche el polvo de adivinación sobre el Opon Ifá y marque el signo para rezar la encantación. Después de rezar, mescle el polvo con los otros materiales y úselo para frotar sobre las incisiones que se haga alrededor del tobillo.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Happy it is the incision for long life
The was the divination cast for the chicken
Who was suffering from premature death since child
She was told to make sacrifice
And complied
And a special medicine was prepared for her
And incisions for long life

Ifá message:
Says this person is probably going to have a sudden death but should perform sacrifice to beat it.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of dagunro, the leaves of iran and 7 Guinean peppers. Smash them together and spray some ìyèròsùn on the board to print the sing and pray. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to rub it along the incision on the knee.

12

Ẹni ara iyoté wọ̀n dé
Olá ara iyoté wọ̀n dé
Agbọ̀n ó ara wọ̀n kaka iyoté
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá nṣ'awo rè lù iyoté wọ̀n
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ifá jẹ́ nlọ́wọ́ bi ara iyoté wọ̀n
Agbọ̀n o abara wọ̀n kaka iyoté
Ifá jẹ́ bà bimo nire gbogbo bi ara iyoté wọ̀n
Agbọ̀n o abara wọ̀n kaka iyoté

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Hoy viene aquí la gente de Iyote
Mañana vendrá aquí la gente de Iyote
El coco con su cortesa dura
Fue la adivinación que hicieron para Orúnmìlà
Cuando iba a la ciudad de Iyote
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
El coco tiene la corteza dura
Ifá, déjame ser bendecido financieramente como la gente de Iyote
El coco tiene la corteza dura

Ifá dice que esta persona va a tener muchas riquezas pero debe ofrecerle sacrificios a Ifá y mantener una buena conducta en la vida.

Sacrificio:
2 àkùkòs, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual para Ifá: 30 cocos (*debe ofrecerle un coco diario a Ifá*)

In English:

Here come today the people of Iyote
And tomorrow will also come the people of Iyote
The coconut has a hard cover
This was the divination cast for Orúnmìlà
When he was going to the city of Iyote
He was told to make sacrifice
And complied
The coconut has a hard cover
Ifá, let me be blessed like the people of Iyote
The coconut has a hard cover

Ifá message:
Ifá says this person is going to be rich but should offer sacrifice and feed Ifá and keep a very good behavior in life.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual for Ifá: 30 coconuts (*should offer one daily*).

13

Ohun iré ni yòó Ifá lapo
Ohun ibi ni yòó ofa lapo
A d'ífá fún Ako Ayaa
A bu fún Aya rè
Nijó ti wọ̀n lo ṣó kó lwaje
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní la rú ìṣégun

En español:

Buenas palabras buscan la paz
Malas palabras buscan la guerra
Hicieron adivinación para el Ayaa hembra (un tipo de mono)
Y también para al Ayaa macho
Cuando iban a la finca para buscar lo que podían comer
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá advierte a una mujer que debe cuidarse su útero y que si está embarazada debe darle de comer a Ibeji. Debe ser una persona agradecida de la gente.

Sacrificio:
1 chivo, 3 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ritual a Ogun: 1 perro, 1 àkùkò, ñame tostado, frijoles, maíz, ginebra y obí àbàtà.
Ritual a Èsù: 1 chivo
Ritual a Ibeji: 3 àkùkòs y frijoles

In English:

The good words bring peace
And the bad words bring war
This was the divination cast for the female Ayaa (a kind of monkey)
And also for the male Ayaa
On the day they were coming to the farm to eat
They were told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have all the good luck

Ifá message:
Ifá warns this woman to take care of her uterus. She should be grateful to people. If she is pregnant she should offer sacrifices to Ibeji.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 3 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Ogun: 1 dog, 1 rooster, roast yam, beans, maize, gin and kola nuts
Ritual to Èsù: 1 he-goat
Ritual to Ibeji: 3 roosters and beans

14

Ìṣé nlá ìṣẹ́ ogun
Owo daní daní owàgbẹ̀
Obure wà toni kafa rè wá f'oun
Ako ìṣẹ́ nlá nlọ fún ni ṣe
A d'ífá fún Orúnmìlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá nlọ rèé gbàṣé nilé Olókun Seniade
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo ó rúbo
Njé Ifá gbàṣé lọ́wọ́ wa
Àríyá àríyá sowo
Genge àríyá àríyá gbà jọ̀

En español:

Difícil trabajo es pelear una guerra
Difícil trabajo es trabajar en la finca
Para el hombre feo que quiere casarse con una mujer bonita
Eso es una cosa muy difícil
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Que iba a tener un regalo de una fiesta de Olókun Seniade
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora Ifá acepta nuestros regalos
Que esplendido es
Por eso estamos alabándolo y alabándolo

Ifá dice que está usted va a realizar un viaje y que va a tener mucho éxito. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio antes de salir de viaje para que tenga todas las bendiciones en su destino.

Sacrificio:
1 chiva, 9 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is hard to fight a war
It is hard to work at the farm
For an ugly man to get himself a beautiful girlfriend it is difficult
Cast divination for Orúnmìlà
Who was going to get a gift at the party of Olókun Seniade
He was told to make sacrifice
And complied
Now come accept our gifts

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

How splendid you are
That is why we are praising you

Ifá message:
Ifá says you are going to embark on a trip very soon and that you will be very successful. Ifá says you should offer the sacrifice before leaving for that destination.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 9 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Ìretègun owó
Ìretègun ọmọ
A d'ífá fún Aje
Aje tọ̀run bọ̀ wá si'lé aje
Ebọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo gbè ó rúbo
Njé ate we atàgbà are ajé la nsa kiri

En español:

Ìretè tiene fortuna
Ìretè tiene riquezas
Hicieron adivinación para Aje
El que venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora todos corremos por la riqueza, tanto jovenes como adultos

Ifá dice que usted va a ser una persona de buena reputación y buena en los negocios pero debe hacer el sacrificio debido y ser devoto de Ajé (*diosa de la riqueza*) para que no le falten en su casa las comodidades y las riquezas.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
16 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma, plátanos y dinero

Medicina:
Se coge las hierbas séfun-séfun, ètìpónolà y una babosa. Se machacan y se mesclan con jabón negro. Se fortifica con ẹyẹlé de la paloma. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Ìretè is fortunate
Ìretè is wealthy
Cast divination for Aje
The one that was coming from the heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Now everybody runs after the wealth (either young or old people)

Ifá message:
Ifá says you will be a man of good reputation and very good for businesses but you should offer sacrifice and worship the goddess of wealth so in you wouldn't lack any comfort at all.

Items for the sacrifice:
16 pigeons, cold corn meal, kola nuts, bananas, palm oil and money

Medicine:
Take the leaves of séfun-séfun, ètìpónolà and a snail. Smash them together and mix them later with black soap. Fortify the soap with the ẹyẹlé of a pigeon. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

16

Gúnnúgún me bóò lóò labẹ
Táa lọ fa o lorí tèé mọ tan gbà
Opeere ẹ Alaworosu
Táa lọ dá olosu too gún gogoro gu gòròrò
Alukurin ẹ sọmọ Aladii
Kin lo n dan lẹ́ṣẹ̀e yin mẹ́jẹẹji gbi nrìn bi ọmọ Aladii si
A d'ífá fún gbale tíí says Orúnmìlà
Ìgbá tíí o bii
O bi kutanle fún Ogun ìgbá ti o bíí
O bi Olengba fún Ija ìgbá ti o bíí
O bi teterègún fún Orúnmìlà
Àwọn mẹtéèta párá pọ
Wọ̀n lọdé làwọn o ṣe oná ogun làwọn o rin
Wọ̀n de igbó lo wọ̀n pa igala gagala kan bne
O kú dede kí wọ̀n odé ilé wọ̀n dẹru bá àwọn Irunmolé
Irunmolé ẹ bá binu si wọ̀n
Wọ̀n pa kutanle
Wọ̀n pa Olengba
Gbale lọ wáa so fún rúbo teterègún
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ta ni n bè lẹ́yin tó rúbo teterègún nikán ni n bè lẹ́yin ti n rúbo
Teterègún nikán

En español:

Gúnnúgún, yo pensaba que no tenias navajas
¿Quién te corto el pelo?
Opeere ẹ Alaworosu
¿Quién te inicio que te enseñó el poder?
Alukunrin, no eres el hijo de Aladii
Porque tus piernas están brillando como las del hijo de Aladii
Hicieron adivinación para Gbale la esposa de Orúnmìlà
Cuando tuvo sus hijos
Tuvo a Kútúanle de Ogun primero
El próximo fue Olegba de Ija
El tercero fue de Orúnmìlà y fue teterègún
Los tres se juntaron y dijeron que iban a ser cazadores

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Iban a encaminarse en los pasos de Ogun
Estaban matando animales y llevándolos a casa
Antes de llegar asustaron a los Irunmolé
Los Òrìsàs se enojaron
Mataron a Kutanle
Mataron a Olengba
Pero gbàle le dijo a terègún que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Quién ha estado observando el sacrificio?
Terègún solamente

Ifá dice que debe hacer sacrificio lo más rápido posible con una tela que debe tener un hueco para evitar la muerte. Ifá dice que el sacrificio y seguir los consejos que le dan es lo que le va a salvar ante las amenazas y peligros en la vida.

Sacrificio:
Carne de antílope, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual a Orúnmìlà: 1 chiva
Ritual a Egungun: 1 chivo
Ritual a las Brujas: se hace un ofrecimiento con una okete

In English:

Gúnnúgún, I thought you had razors
Who is cutting your hair?
Opeere ẹ Alaworosu
Who has given you all that power you have?
Alukunrin, you are not the son of Aladii
Because your legs are not shining like the ones of Aladii
Cast divination for Gbale the wife of Orúnmìlà
On the day she had children
She first gave birth to Kútúanle from Ogun
The next one was Olegba from Ija
And the third one from Orúnmìlà was teterègún
They three got together and said they would be hunters
And were going to be like Ogun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

They were chasing animals and taking them home
But before they arrived they startled the Irunmolé
And the Òrìsàs became angry
And they killed Kutanle
And they killed Olengba
But gbàle told terègún to offer sacrifice
And complied
Who has followed the advice and offered the sacrifice?
Only Terègún

Ifá message:
Ifá says you should perform sacrifice as soon as possible with clothing in a hole in order to avoid death. Ifá says that you should listen to the advices given to you and comply with the sacrifices in order to save yourself from unexpected mishappenings in life.

Items for the sacrifice: 1 antelope, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Orúnmìlà: 1 she-goat
Ritual to Egungun: 1 he-goat
Ritual to the witches: make an offering to the witches with an okete.

17

Èní tó dafa yòó la
Èní tó dafa yòó la
Eni ti mọ dafa gangan n o la jìn gbogbo wọn lo
A d'ífá fún wọn ní Ìretè ikutan nle
Nìgbá ti wọn n moruje ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
O mi e wò ọmọ yọyọ léyin mi o
E wò ọmọ yọyọ

En español:

La persona que se consulta con Ifá será prospera

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

La persona que hace sus votos a Ifá será prospera
Yo que me consulto con Ifá seré bendecido
Hicieron adivinación para Ìretè kutanle
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Miren como hay niños a mí alrededor
Miren cuantos hijos tengo

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga muchos hijos pero debe de ofrecer sacrificio y en ningún momento dejar de adorara a Ifá para que le colme siempre de muchas bendiciones.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chivo, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The person who consults Ifá se will be prósperous
The person who cast his votes to Ifá will be prósperous
I go to a consultation and I am prósperous
Cast divination for Ìretè kutanle
When he was crying to have children
He was told to make sacrifice and complied
Look how many children there around me
Look how many children I have

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have many children but you should offer sacrifice and always worship Ifá so you can be blessed.

Items for the sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-goat, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Bi ọmọ kekure p aba pè loko
Igi rere ni wọn se wale
A d'ifá fún wọn ní Ìretè apeko

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Wọ̀n n f'omi ojú s'ògbérè iré gbogbo
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Eba ni l'olá pere gede
Epélé ara Ìretè apeko
Ẹyẹ ni n daka ẹyẹ ni n da yangan

En español:

Un buen hijo se queda mucho tiempo en la finca
Y traerá buena leña para el fuego a la casa
Hicieron adivinación para Ìretè apeto
Cuando se lamentaba por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones
Te saludamos Ìretè apeko
Ẹyẹ ni n daka ẹyẹ ni n da yangan

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio a su creador y adorarle constantemente.

Sacrificio:
Mucho maíz, 1 chivo, mucho millo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se preparar el maíz y el millo. Después se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se les da a los pájaros por espacio de 7 días seguidos.

In English:

A good child always stays long at the farm
And brings the fire logs home
Cast divination for Ìretè apeto
When they were crying for not having money

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

They were told to make sacrifice and complied
Not in a long time ahead
Come and see how many blessings I have
I salute Ìretè apeko
Ẹyẹ ni n daka ẹyẹ ni n da yangan

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth for you but you should offer sacrifice and worship your creator all the time.
Items for the sacrifice: plenty of corns, 1 he-goat, plenty of millets, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: get the corns and the millet ready to use. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to feed the birds for 7 days in a row.

19

Ìṣé danin danin ní ṣe ogun
Owo danin danin lọ́wọ́ àwọn àgbẹ̀
A rè wá to ni ka arawe fún won
Ako ìṣẹ́ lo fe fún ni se
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá nlọ rè e gbà àṣẹ nilé Olókun soni ade
Yóò fún un ni daya
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
O ni ifá gbà àṣẹ lọ́wọ́ wà àríyá

Oriki
Àríyá bọ̀wò genge àríyá
Àríyá beṣe genge àríyá
Àríyá gbáyì ó gbàyo àríyá

En español:

El trabajo de un soldado es un trabajo bravo
El trabajo de un campesino es un trabajo tedioso

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Un hombre bien parecido, necesita una mujer bonita
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando el padre le iba a pedir directamente a Olókun soni ade
Que le diera una esposa
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Ifá nos da autoridad para que celebremos

Oriki
Àríyá bọ̀wò genge àríyá
Àríyá beṣe genge àríyá
Àríyá gbáyì ó gbàyo àríyá

Ifá dice que hay bendiciones de buena suerte para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que tenga todo el éxito que necesita o desea tener.

Sacrificio:
2 eku ifá, 2 eja àro, 1 chivo, 1 gallina y mucho vino de palma.

Medicina: se toman pelos de mono y se mesclan con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

The soldier job is a brave one
The job of a farmer is a tedious one
A handsome man needs a pretty woman with him
Cast divination for Orúnmìlà
When the father was going to ask Olókun soni ade directly
To get a wife for himself
He was told to make sacrifice and complied
Ifá gives us authority to celebrate

Oriki
Àríyá bọ̀wò genge àríyá
Àríyá beṣe genge àríyá
Àríyá gbáyì ó gbàyo àríyá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth for you aboard but you should offer sacrifice for you to be successful in everything you need or plan to do.

Items for the sacrifice: 2 rats, 2 fish, 1 he-goat, 1 hen and plenty of wine

Medicine: get the money hairs and mix it with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

20

Àtègun règejege
Babaláwo ìgbá lọ d'ífá fún ìgbá
Àtègun règejege
Babaláwo agbọ̀n lọ d'ífá fún agbọ̀n
Àwọn lọ d'ífá fún ago ala
Ti ó ní ohun o ra osu lẹrú
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá nílá'rú ìségun

En español:

Àtègun règejege
El sacerdote de la calabaza hizo adivinación para la calabaza
Àtègun règejege
El sacerdote de la cesta hizo adivinación para la cesta
Y también hicieron adivinación para ago ala
Que es el que lleva la ofrenda
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho tiempo
Vean como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer sacrificio para que pueda vencer las dificultades que se le puedan presentar y tenga siempre paz y alegría.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
3 àkùkòs, 3 gallinas, 3 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtègun règejege
The priest of the calabash cast divination for the calabash
Àtègun règejege
The priest for the basket cast divination for the basket
And also cast divination for ago ala
That is the one that carries the offering
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we are victorious

Ifá message:
Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice in order to overcome your troubles and always live a happy and joyful life.

Items for the sacrifice: 3 roosters, 3 hens, 3 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Ẹni tíò téè kó kú mọ̀
Ẹni tíò téè ni n kú lọ
A d'ífá fún laarakannda
Eyi ti se ọmọ Ìretègunda
Ìgbá tí n ṣe sodun arun ti kó le dide
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Njé kó dide o
Ẹrú ó galé kó dide
Òjò ewuré bá bimo tìré níí dide
Ẹrú ó galé kó dide
Òjò agutan bá bimo tìré ni dide
Ẹrú ó galé kó dide

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

El que marca el signo no muere
El que marca el signo so se está muriendo
Hicieron adivinación para laarakannda
El hijo de Ìretègunda
Cuando cayó enfermo y no podía pararse
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, levántate
Ẹrú ó galé kó dide
El día que la chiva tenga hijos
Ẹrú ó galé kó dide
El día que la carnera tenga críos
Ẹrú ó galé kó dide

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para que no sea atacado por las brujas y le sucedan males inesperados.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, 2 òkètè, 1 chivo, 1 carnera, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The one that prints the sign does not die
The one that prints the sign is not dying
Cast divination for laarakannda
The son of Ìretègunda
When he became sick and was not dying
He was told to make sacrifice
And complied
Now, wake up
Ẹrú ó galé kó dide
On the day the she-goat has offsprings
Ẹrú ó galé kó dide
On the day the cheep has offsprings
Ẹrú ó galé kó dide

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

fá message:
Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifices the witches do not attack you and you do not suffer unexpectedly.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, 2 big rats, 1 he-goat, 1 female ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

22

Ohun rere níí mú ni yọ̀ obi lapo
Ohun burúkú níí mú ni yọ̀ ọ̀fá nimi apo
A d'ífá fún ako aaya
Abú fún fabo aaya
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ako aaya nikán lo n bè lẹ́yin ti n rubo
Aaya ni kí oloko yíí o má ku
Nìgbá tó bà di iwoyi amodun
Ka r'ohun jọ gbantete
Abo aya ni boloko bá le kú kó ku
Bi a o bá le jọ gbantete à rè ilé riran

En español:

Las cosas buenas sacan el obi del bolsillo
Las cosas malas hacen que uno saque de sus bolsillos
Hicieron adivinación para el mono
E hicieron adivinación para la mona
Y les dijeron que hicieran sacrificio
Fue el mono el que hizo el sacrificio
El mono dice que el granjéro no debe morir
Por este tiempo el año que viene
Alguien va a bailar gbantete
La mona dijo que el granjéro no moriría y murió
Si no podemos bailar gbantete debemos ir a otra tierra

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrifico para que no lo destruya su esposa con sus acciones o su forma de hablar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
3 àkùkòs, 16 babosas, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The good things bring out kola nuts form the pocket
The bad thing brings us our pockets out
Cast divination for the monkey
And cast divination for the female monkeys
They were asked to make sacrifice
It was the male monkey the one that made sacrifice
The monkey says the farmer should not die
By this time last year
Someone will dance gbantete
The female monkey said the farmer should not die and he actually died
If we cannot dance gbantete we should go to another land

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice so your wife does not destroy your things with her behavior or way to speak.

Items for the sacrifice: 3 roosters, 16 snails, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Gúnnúgún sebi ó ní ó labẹ
Talo fá ó lorí tó fọ dan tangbatangba
Opeere sebi ó ní o kí se ìwòrò Òrìsàs
Adfia fún aye
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Asiko ìgbá ti yòó bi
O bi ikutannle o bi ilémìgbá
O bi teterègún siketa wọn lenjélenjé
Wọn ní ó g'ẹbọ
Ìgbá àìté sẹbọ
Ìgbá àìté setutu

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Kiko si ní kan kó si ní kan
Iku pa ikutannle
Ko si ní kan ilémìgbá se béé o rurun
Ki tete rè gún kó lo kú nilé ni more

En español:

Gúnnúgún sebi ó ní ó labẹ
Talo fá ó lorí tó fọ dan tangbatangba
El pájaro joven dijo que no eres ìwòrò Òrìsàs
Hicieron adivinación para aye
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Cuando llego el momento del parto
Dio a luz ikutanle y a ilénìgbá
Dio a luz a teterègún como a su tercer hijo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se rehusó
Mientras o hay más nada que hacer
La muerte se lleva a ikutannle
No hay nadie sino ilémìgbá que va al cielo
Teterègún debe ir y quedarse más

Ifá dice que hay bendiciones de hijos para usted pero debe ofrecer sacrificio para que la muerte no se lleve a ninguno de sus hijos antes de su tiempo.

Sacrificio:
2 okete, 1 gallina Guinea, 1 paloma, 1 gallina, 1 chivo, 1 àkùkò, una muda de ropa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Gúnnúgún sebi ó ní ó labẹ
Talo fá ó lorí tó fọ dan tangbatangba
The Young bird says you are not ìwòrò Òrìsàs
Cast divination for aye
When she was crying for not having children
When delivery time came
She gave birth to ikutanle and ilénìgbá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And also gave birth to teterègún las the third child
She was told to make sacrifice
And refused
Meanwhile there is nothing else to do
Death is taking ikutannle
No one else but ilémìgbá is going to heaven
Teteregun should go and stay longer

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children for you but you should offer sacrifice so death does not take any of them before their time.

Items for the sacrifice:
2 okete, 1 Guinean hen, 1 pigeon, 1 hen, 1 he-goat, 1 rooster, a bundle of clothes, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24

Olele ni díí ibon
A d'ífá fún akinyàgbà ọmọ elerupe
Ìgbá ti ti ni rubo tebo rè o fin
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni ẹbọ wà o má da dorun akiyàgbà ọmọ elerupe
Ẹbọ wà a má dá dòrun ni
Bi a bá f'eku f'ẹyẹ, feja feran rúbo kofin
Ẹbọ wà a má dá dòrun ni

En español:

Oelele que está al fondo de la pistola
Hizo adivinación para akinyuaba el hijo de elerupe
Cuando estaba haciendo sacrificios inútiles
Le dijeron que hiciera sacrificio y obedeció
Ifá dice que nuestro sacrificio siempre va al cielo
El hijo de elerupe
Nuestro sacrificio siempre va al cielo
Si usamos eku ifá, eja àro, pájaros y carne, el sacrificio será aceptado

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

tro sacrificio irá al cielo

á dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer acrificio para que nada nunca se le escape de las manos.

acrificio:
eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, 1 chivo, obí àbàtà, tamal ko, aceite de palma y suficiente dinero.

English:

elele that was by the bottom of the gun
ast divination for akinyuaba the son of elerupe
Vhen he was making fruitless sacrifices
le was told to make sacrifice and complied
á says our sacrifice will go to Heaven
he son of elerupe
ur sacrifice will go to Heaven
we use rats, fish, birds and meats, the sacrifice will be accepted
acrifice will go to Heaven

á message:
fá says there is blessing for victory for you but you should offer sacrifice in rder not to lose your things.

tems for the sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, 1 he-goat, ola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

25

Bọmọ kékéré bá pè loko
gi rere n wọn se wale
A d'ífá fún eesin
Ti n súnkun pè ohun o lá
Ebọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Omi béé ni isin o sài lá
Orokoro tèé da isin
Isi sài láa

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Si un niño se queda en el bosque
Trae leña a la casa
Hicieron adivinación para la mosca
Cuando se lamentaba por no tener prosperidad
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Verdaderamente la fruta debe prosperar
El mal que le has hecho a la fruta comestible
La fruta comestible no se preocupa en prosperar

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para que nada nunca se le escape de las manos.

Sacrificio:
4 palomas, 4 gallinas, 4 obí àbàtà, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman varias frutas comestibles y se machacan. Se mesclan con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

If a child stays long in the forest
They bring firewood home
Cast divination or the fly
When she was crying for not having prosperity
She was told to make sacrifice
And complied
Truly the fly should prosper
It is a bad thing to the edible fruit you have done
The edible fruit does not worry in prospering

Ifá message:
Ifá says there is blessing for victory for you but you should offer sacrifice so nothing gets out of your hands.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice: 4 hens, 4 pigeons, 4 kola nuts, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: collect several edible fruits and grind them. Mix them with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

26

Ifá dun un kó
Eníyan dun un mo
Siku lọ ṣéé midi
Eran lọ ṣé jẹun
A d'ífá fún wọn ní Ìretè odunpe
A bu fún wọn ni Ìretè odunjo
Wọn moruje ojú s'ògbérè iré
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Njé odun pè odun jọ odun wà Èsù npè

En español:

Ifá es fácil de aprender
Ifá es fácil de conocerlo
La hoja del maíz lo que usamos para limpiar el fondillo
La carne se usa para comer
Hicieron adivinación para Ìretè odunpe
Hicieron adivinación para Ìretè odunjo
Cuando estaba llorando por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora todo el año vamos a estar alabando a Èsù

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe ofrecer sacrificio y estar haciendo celebración y fiestas a cada rato para que tenga prosperidad.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 àkùkòs, 2 chivas, 2 chivos, 2 palomas, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

If a child stays long in the forest
They bring firewood home
Cast divination or the fly
When she was crying for not having prosperity
She was told to make sacrifice
And complied
Truly the fly should prosper
It is a bad thing to the edible fruit you have done
The edible fruit does not worry in prospering

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth for you but you should offer sacrifice and make parties very often so you get prosperity.

Items for the sacrifice: 2 roosters, 2 hens, 2 she-goats, 2 goats, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

27

Suku dún ní dí eran ṣe jẹhun
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá nbè niró gún otá
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní ire ìṣégun

En español:

La cascara de maíz es suave para limpiarse el fondillo
La carne es buena para comer
Hicieron adivinación para Orúnmìlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

A quien los enemigos lo tenían amarrados
Le dijeron que hiciera sacrifico
Y obedeció
Ahora vean como ha vencido a sus enemigos

Ifá dice que hay bendiciones para salir victorioso sobre sus enemigos y que no le hagan más daño. Ifá dice que haga sacrificio para que sea bendecido.

Sacrificio:
1 chivo, 1 gallo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se coge la cabeza del chivo, una soga y hojas de séfun-tètè y se queman hasta que se haga polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se mescla con jabón negro y se usa para bañarse.

In English:

The leaves of the corn plant are good to clean your butt
The meat is always good to eat
Cast divination for Orúnmìlà
Who was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Now come and see how we have overcome our enemies

Ifá message:
Ifá says there is blessing of victory for you. Ifá says you should offer sacrifice in order to overcome them and be blessed.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take the head of the he-goat, a rope and leaves of séfun-tètè. Burn them all together until you get a powder out of them. Spray this powder onto the

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Opon Ifá, print the sign and chant the incantation. After praying, mix it with a black soap and use it to bathe with.

28

Ẹni tè koniki
A d'ífá fún ba'lé akan kikiki
Lá npè Èsù nrayé itài nikú
Ebo ni wón ní kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ bá wà làíkú bi odí

En español:

Ẹni tè koniki
Hicieron adivinación para los de la casa de akan kikiki
Que llamaban a Èsù para alejar a la muerte
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos librado de la muerte

Sacrificio:
1 chivo, 1 gallina Guinea, tamal eko y dinero

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga larga vida y libre de una enfermedad que pueda tener. Ifá dice que haga sacrificio.

In English

Ẹni tè koniki
Cast divination for the people at the house of akan kikiki
That were calling Èsù to chase away death
They were told to make sacrifices
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have gone away from death

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrifice:
1 he-goat, 1 Guinea hen, cold corn meal and money

Ifá says there is blessing for you to live long and avoid a sudden death or illness coming to you. Ifá says you should offer sacrifice.

29

Orúnmìlà ni à fà kan
Ifá mi aje mọnu
Orúnmìlà lounji ni kútúkútú oní ajé ohun
Dun jaye ọbá to ifá jẹki ajé mi odun gbongbọn
A d'ífá fún Ìrété Ògunda
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ajé
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá jẹki ajé mi dun jaye oba to

En español:

Orúnmìlà dice que me pare solo
Ifá dice que hay buena suerte
Orúnmìlà dice que hay riquezas para el que se levanta temprano
Su vida es más dulce y más tranquila que la de un rey
Hicieron adivinación para Ìrété Ògunda
Cuando estaba buscando bendiciones de riquezas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá por favor deja que mi vida este llena de alegría y felicidad

Sacrificio:
4 palomas, miel, sal, plátanos y dinero

Dice ifá que esta persona debe levantarse bien temprano para que la vida lo favorezca no debe ser perezoso debe estar siempre propiciando a Òrìsàs Ajé.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English

Orúnmìlà says that I should pull up together
Ifá says there is good luck
Orúnmìlà says there is blessings for he who wakes up early
And his life will be sweeter than the life of a king
Cast divination for Ìrété Ògunda
When he was looking for wealth
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá please allow my life to be comfortable

Sacrifice:
4 pigeons, honey, salt, bananas and money

Ifá says there is blessing for wealth for this person but should offer sacrifice in order to receive them soon. Ifá says you should propitiate for Òrìsàs Ajé.

30

Mọ̀tẹ̀ mọ̀tẹ̀ mọ̀tẹ̀
Ẹni tóte olúwa rè loku rodorodo
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ìgbá nbè é gbà gbodu
Bàbá rè lọ́wọ́ Òṣun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Orúnmìlà nikán ni nbè lẹ́yin ti rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní ire ìṣégun

En español:

Mọ̀tẹ̀ mọ̀tẹ̀ mọ̀tẹ̀
El que no hace caso da un paso y se muere
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando está yendo a escoger una propiedad
Le dijeron que hiciera sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Y Orúnmìlà hizo el sacrificio
No dentro de mucho tiempo
Vieron como Orúnmìlà salió victorioso

Sacrificio:
1 chiva, 4 babosas, 4 palomas, ñame (*que se prepara con epo y eja aro*) y dinero

Ifá debe hacer sacrificio para no entrar en una disputa de tierra o perder alguna propiedad valiosa que tenga.

In English

Mọ̀tẹ̀ mọ̀tẹ̀ mọ̀tẹ̀
The one that is not aware makes a step and dies
Cast divination for Orúnmìlà
When he was going to take a property
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how Orúnmìlà was victorious over his enemies

Sacrifice:
1 she-goat, 4 snails, 4 pigeons, yam (*made with epo and eja aro*) and money

Ifá says you should offer sacrifice in order to avoid losing a property or to be free from a legal case against you.

32

Origbóo ke lọ d'ífá fún ogun
Kiri janjan lọ d'ífá fún ope eluju
Kanrite a d'ífá fún baale lie akankikiki
Ẹni okan kó kumo
A d'ífá fún arahunsan
Ti nsọmọ bibi mú Orúnmìlà
Ifá ṣe eko ẹníyan dun mọ̀ àṣọ
Rere se mú bora akaso dun gaka

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

A d'ifá fún wọn nírete gunda nibi li ẹ ajé
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Wọn gbè ngun pinpinpin ajé wà gún abi kogun
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Aje gbogbo wà lo ogun pinpinpin bi ipe òòre

En español:

Origbóke hizo adivinación para ogun
Kiri janjan hizo adivinación para la palma de (ope)
Kanrite hizo adivinación para akankikiki
Que es el elegido que nunca muere
Hicieron adivinación para arahunsan
Que es el hijo de Orúnmìlà
Ifá dice que se conoce a las personas por la ropa
La escalera es buena para escalar los almacenes
Hicieron adivinación para Ìretè Ògunda que quería riquezas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Para que sus cosas marcharan bien exitosamente
Y obedeció
Miren como nuestras vidas han cambiado con el pico òòre.

Sacrificio: ipe òòre (*un pico de oore*), 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea muy prospero y que tenga mucha riqueza. Ifá dice que haga sacrificio y que si no se ha iniciado aún, que lo haga para que tenga toda la prosperidad posible.

Medicina:
Se raspa la parte de encima de una escalera y se machaca con el pico de un pájaro oore. Se mescla con un jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English

Origbóke cast divination for ogun
Kiri janjan cast divination for the palm tree (ope)

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

K te cast divination for akankikiki
Who is the chosen one
Cast divination for arahunsan
Who is the son of Orúnmìlà
Ifá says it is good to know the person by the clothes
The ladder is good to climb up the store
Cast divination for Ìretè Ògunda who was looking for wealth
He was told to make sacrifice
In order to be successful in everything he would need
And complied
Now look how things have changed with the beak of òòre.

Sacrifice: one beak of òòre, 1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ifa says there are blessings for you to be very wealthy and prosperous in life and that you should offer sacrifice so all your wishes come true.

Medicine:
S tch the top of the ladder and smash them with the beak of a bird called oore. Then smash them with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

34

Gúnnúgún fo nijé bè
Gúnnúgún ráa nijé bè jẹ́be
Nigun fọ̀ jẹ́be nigun ráa
A d'ífá fún laduntan akure
Oji ni jojumo nkó minu ajogun ọobá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo nbè ó rúbo
Àwòrán apa otun kí jẹ́ aja
Àwòrán apa otun kí jẹ́ agbọ
Àwòrán apa otun kí jẹ́ orunkọ
Ẹba àwòrán jagun ọbá àwòrán
Ewé aro lépa jìnnà
E apada lépa jìnnà ajogun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Oruru lafi lẹ ikú to osi
Ki tè agbọ ti marinmarin ké jẹ́ ounkọ àṣegi ṣẹníyan

En español:

El buitre vuela bajo alto
El buitre aterriza bajo en la tierra
El buitre usualmente vuela cortas distancias
Hicieron adivinación para laduntan akure
Quien estaba en el medio de los enemigos y las fuerzas diabólicas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Oyo y lo hizo
La escultura del lado derecho come la sangre de perro
La escultura del lado izquierdo come la sangre de carnero
La escultura del centro come sangre de chivo
Yo ordeno que las estatuas de madera se conviertan en seres humanos
Peléen la guerrá por el rey para que conquisten y venzan
Plantas de aro llévalos lejos
Apada guía y llévate todas las fuerzas negativas
Las estatuas de oruru son las que usamos
Es con el chivo y el carnero que alejamos las fuerzas del mal

Sacrificio:
1 perro, 1 chivo, 1 carnero, 3 friguras del árbol oruru

Dice ifá que usted está en el medio de los enemigos debe hacer sacrificio para evitar una guerra sino esta iniciado debe hacerlo así tendrá el poder de ifá.

Medicina:
Se hacen tres muñecos de 12 pulgadas con madera del árbol oruru. Se lavan con las hojas de aro, apada y oruru. A una figura se le ofrece un perro. A la otra figura se le ofrece un chivo y a la tercer un carnero. Se coge la cabeza del perro con las tres hierbas y se muelen hasta hacerse polvo. El polvo se echa sobre el tablero y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se abre un hueco al muñeco y se le echa el polvo adentro. Este mismo proceso se repite con los otros dos muñecos usando la cabeza de cada animal ofrecido y las tres hierbas. Al finalizar, cada muñeco se coloca delante de Ifá.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English

The butcher flies high
The butcher flies low
The butcher does not fly long distances
Cast divination for laduntan akure
Who was in the midst of enemies and evil forces
He was told to make sacrifice
And complied
The image on the right eats dog
The image on the right eats ram
The image on the right eats he-goat
Go and fight the war for the King and win it
The leaves of aro will drive them away
The leaves of apada will drive evils away
We use the images of oruru
It is with the he-goat and the ram we drive the ajogun away

Sacrifice:
1 dog, 1 he-goat, 1 ram, 3 images of the oruru tree

Ifá says that you are surrounded by enemies and that you should offer sacrifice in order to overcome the war you are at and that Ifá is going to help you.

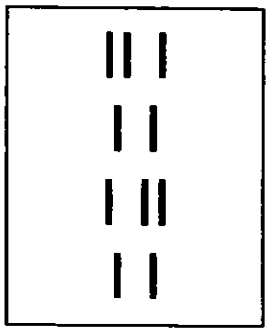
Medicine:
Make three images of 12 inches with wood of the oruru tree. Watch them with the leaves of aro, apada and oruru. Offer the dog to one of the images. To the other one offer a he-goat and to the last one offer it a ram. Take the head of the dog with the leaves of and grind them until you get a powder out of them. Spray the powder on the board and pray the incantation. After praying, open a hole in the image and cast the powder in it. This same process it is to be repeated with each image. At the end, the three images are to be places in front of Ifá.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO XI

ÌRETÈ OSA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XI

ÌRETÈ OSA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá



© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:
Hojas de sawerepepe
Mucha Ginebra
1 gallo
Aceite de Palma
Sal

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de sawerepepe y se colocan dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Encantación

Àbodé déle lá npè Ifá
Àbodé ná ojá lá npè Èsù Ìretè Òsá
Àbaní ná ojá lá npè Orí ẹní
Ẹyin mẹtẹtá ni mọ̀ bè lọ wèè ṣo dé ilú
Kí ẹ wà lọ gbè owo nlá nlá wà fún mi
Nitórí pè sawerepepe kíí ko atí pè iré tìrè
Èsù Ìretè Òsá, otí yáa kí ó má lọ pè ẹ eijé nlá nlá wà fun mi
Iyo lọní kí gbogbo àwọn ọlọlá ó máá yọọ mọ̀ mi pẹlu gbogbo ọlá wọ̀n
Èsù Ìretè Òsá jẹkí gbogbo àwọn ara ilé yíí má wà bà ní náá ọjá tówótówó ti wọ̀n ti nṣe fun
Jẹkí wọ̀n ó m á sà bọ̀ wà tówótówó owo wọ̀n

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español

Àbodé déle es el nombre que le damos a Ifá
Àbodé es el nombre que le damos a Èsù Ìretè Òsá
Àbaní es el nombre que le damos a Orí
A ustedes tres estoy llamando en el día de hoy
Para que me vengan a traer toda la riqueza que hay para mí
Porque el sawerepepe dice que la riqueza llegará
Èsù Ìretè Òsá, que la ginebra llame a la riqueza y que venga a mí
La sal hará que la riqueza no se despegue de mi lado y llegue en grandes condiciones
Èsù Ìretè Òsá, concédeme que todo mi cuerpo se llene de riqueza de principio a fin
Concédeme que me llegue todo el dinero muy rápidamente

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English

Materials to use:
Leaves of sawerepepe
Plenty of gin
1 rooster
Palm oil
Salt

How to prepare:
Smash the leaves of sawerepepe inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Incantation

Àbodé déle is the name we give Ifá
Àbodé is the name we give Èsù Ìretè Òsá
Àbaní is the name we give Orí
I am calling you three guys today
So you can come and bring me all the luck there is for me
Because the sawerepepe says that the wealth will come to me
Èsù Ìretè Òsá, make the gin call the wealth and let it come to me
The salt will make that the wealth come to my presence abundantly
Èsù Ìretè Òsá, allow my body to be rich form heat to toe
And allow that all money come to me quickly

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

A rọ tẹ tán à nsá a rọ tẹ pa kébè kúbè
Kan-na kan-na abẹnu
Kara kaja ṣe bẹ lé gan-un gan-un gbọna o pá gbè
A d'ífá fún eriléjo ọpọlọ
Lójó ti wọn n roko òde
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹbo nbẹ ó rúbo
Ó bà nlá yomí ó yò mọ kànga
Hoho Òrìsàs ni wí hoho

En español:

A la llegada de la guerra fría corremos cobardemente
El gorrión con boca ancha
La hierba testaruda que ha crecido por el camino y la finca
Hicieron adivinación para miles de sapos
Que venían a cazar al campo
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Y se metieron en el pozo grande de agua
Y los Òrìsàs los guiaron

Ifá les pide a tres personas que hagan sacrificio por motivos de un viaje que están planeando hacer para que puedan regresar a casa sin ningún peligro o problema. Ifá dice que usted debe perseverar en su labro y que será ayudado por los Òrìsàs para que tenga éxito y prosperidad.

Sacrificio:
1 chivo viejo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

On arrival and sight of cold war we run cowardly
The sparrow with wide mouth
The stubborn grass that has taken the road and the farm
Cast divination for thousands of toads
On the day they were going to hunt

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

They were asked to make sacrifice
And complied
They jumped into the well to hunt
And the Òrìsàs assisted them

Ifá message:
Ifá asks three people to perform sacrifice for a journey that are planning to make so that they can return safely. Ifá says you should persevere in your work and that the Òrìsàs will assist you in order to become prosperous and successful.

Items for the sacrifice:
1 old goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Àrọ̀tẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
Abọ̀n ṣe tẹ̀rẹ̀ kẹ̀rẹ̀ dẹyẹn
Bi ikú ó bà pa abọ̀n
Yìó jẹ orukọ tẹyin njé
A d'ífá fún ọ̀pọ̀lọ̀
Ti n ṣe elegba ẹyi
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé à ti ṣe ọ̀pọ̀lọ̀ elegba ẹyẹ
Ẹni ti mọ̀ ṣe ẹ pè kó bini

En español

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólọnbò es pequeño como el olú odide
Es el abọ̀n el que se queda solo
Si el abọ̀n se muere
Ya no tendrá más el nombre que tiene
Hicieron adivinación para el Sapo
Que es una persona de 200 años
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Por eso ¿que hacemos con el sapo de 200 años?
No seré yo la persona que lo ofende

Ifá dice que hay bendiciones para que la gente le respete y que no le ofendan. Ifá dice que usted será respetado en su lugar de trabajo y que haga sacrificio para que la gente le respete.

Sacrificio
4 palomas, 2 gallinas guinea, 2 gallos, 2 gallinas, 2 eku ifa, 2 eja aro, 1 obi àbàtà, ginebra y dinero

Medicina
Se quema un sapo entero con hierbas de egele y pimienta de guinea y se machacan hasta hacerse polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones en las coyunturas del cuerpo y se frota el polvo adentro. Puede también tomar un poco de agua usando este polvo.

In English:

Kólọnbò is small as olú odide
Abọ̀n is the one that stays alone
If the abọ̀n passes away
It will never have the same name again
Cast divination for the toad
Who is one that lives 200 years
He was told to make sacrifice
And complied
Therefore, what are we to do with the toad of 200 years?
I will not be the person who will offend him

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be much respected among all people and that people refrain themselves from offending you. Ifá says you should offer the sacrifice in your work place or take it near the place so everyone respect you there.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 2 Guinean hens, 2 roosters, 2 hens, 2 eku ifa, 2 eja aro, 1 obi

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

àbàtà, gin ad money.

Medicine
Burn a whole toad with the leaves of egele and Guinean pepper and smash them until you get a powder. Spray this powder on the Opon Ifa in order to print the sign and pray the incantation. After praying, the person makes himself some incisions and uses the powder to rub it along.

3

Alugbagba awo ilefun
A d'ifá fún àṣá
Ti n roko iwaje
Ẹbọ ni wọn ni kó se
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Njé àṣá kú ṣogun
Dede ní ó mọn ra rele wà

En español

Alagbagba el sacerdote de la puerta
Hizo adivinación para el halcón
Que iba a la finca de iwaje
Se le dijo que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, los halcones no mueren en la guerra
Y siempre regresan a la casa

Ifá dice que hay bendiciones de victoria en el lugar de trabajo y que debe ofrecer sacrificio para que si va de viaje, tenga éxito en ese lugar.

Sacrificio
1 chivo, 2 gallinas, 6 babosas, 2 gallos, 8 obi àbàtà, ginebra, tamal eko, aceite de palma y dinero.

Medicina:
Se coge un àṣá (*halcón*) completo y se quema junto con las hierbas de owo y una pimienta de guinea. Se machacan hasta hacerse polvo. Se

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones en la cabeza y también puede usar parte del polvo para tomar con vino.

In English:

Alagbagba is the priest of the door
Cast divination for the hawk
When he was going on a trip to iwaje
He was told to make sacrifice
And complied
Therefore, the hawks do not die in the war
They always return home

Ifá message:
Ifá says there are plenty of blessings of victory for you in a trip will make son and also in your working place. Ifá says you should offer sacrifice before embarking on the trip or in your working place to enable these blessings.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 hens, 6 snails, 2 roosters, 8 kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine
Take an entire àṣá (*halcón*) and burn them with the leaves of owo and a whole Guinea pepper. Smash them until you get a powder out them. Spray this powder on the Opon Ifa in order to print the sign and pray the incantation. After praying, the person makes himself some incisions on the head and uses the powder to rub it along.

4

Àrọ̀tẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
Abọ̀n ṣe tẹ̀rẹ̀ kẹ̀rẹ̀ dẹyẹn
Bi ikú ó bà pa abọ̀n
Yìó jẹ orukọ tẹyin njé

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

A d'ifá fún akika
Ti n ṣe ọmọ yẹ olú igbo
Igba ti n e laarin ota
Ẹbọ ni wọn ni kó ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Njé di ope mu ki ó riwa akika
Ẹni to bà di ope mun (ikú ifa)
Riwa aje riwa ire gbogbo akika di ope
Mun ki ó riwa akika

En español

Oemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólọnbò es pegbueño ẹomo el olú odide
Es el abọn el gbue se gbueda solo
Si el abọn se muere
Ya no tendrá más el nombre gbue tiene
Hicieron adivinación para akika
Que es el hijo de la madre del bosque
Cuando estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, mantente con el ope
Vera la buena conducta de akika
Si alguien se mantiene con el ope
Verá la buena conducta de aje
Y verá la buena conducta de akika

Ifá dice que hay bendiciones de victoria y que usted ha sido bendecido como hijo del cielo y que sus enemigos no podrán nada malo en su presencia.

Sacrificio
1 chivo, 2 gallinas, 2 eku ifa, 2 eja aro, 6 obi àbàtà, ginebra, carne de akika, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se cogen hierbas de akika (*una planta de consagración de Ifá*) y carne de akika (*erizo*) y se queman con pimienta de guinea. Se machacan hasta

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

hacerse polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones en las coyunturas del cuerpo.

In English:

Alagbagba is the priest of the door
Cast divination for the hawk
When he was going on a trip to iwaje
He was told to make sacrifice
And complied
Therefore, the hawks do not die in the war
They always return home

Ifá message:
Ifá says you have been born very lucky and that there are lots of blessings for you in order to overcome your problems in life. Ifá says you should offer sacrifice so nothing bad comes to happen to you.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 hens, 2 eku ifa, 2 eja aro, 6 kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take the leaves of akika (*a plant of Ifá celebrations*) and the meat of akika (*hodgepodge*) and a whole Guinean pepper. Burn them and smash them until you get a powder. Spray this powder on the Opon Ifa in order to print the sign and pray the incantation. After praying, the person makes himself some incisions and uses the powder to rub it along.

5

Elékùsé l'awo èbá oná
Lọ d'ífá fún Oní Obé áráká
Ọmọ Amún Gbàá ṣóde
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Bi Ifá Elékùsé bà ṣe Oní Obé áráká
Aya nlá ó mọ̀ ó yín bòrú ayá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Elékùsé es el sacerdote del camino
Hicieron adivinación para Oní Obé áráká
El hijo de Amún Gbàá ṣóde
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Si el ritual de Elékùsé hace cambio en Oní Obé áráká
Es Aya a quien debemos alabar

Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio y estudiar bien Ifá para que sus clientes le ayuden y estén siempre a su alrededor.

Sacrificio:
1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Elékùsé is the road side priest
Cast divination for Oní Obé áráká
The son of Amún Gbàá ṣóde
He was asked to make sacrifice
And complied
If the ritual of Elékùsé has change for Oní Obé áráká
It is Aya whom we shall praise

Ifá message:
Ifá says you should study Ifá tradition and try to be good at it in order to have customers and people around you all the time.

Items for the sacrifice:
1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Tembele kan ó gbọn à kó gbà inu igbe
A d'ífá fún òpòlọ́
Tin lo rèé jìn si ó fin ọmọ aráyé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Óósá yọ iyá ó yọmọ
Ó hoho
Oyo obínrin pelú
Ó hoho
Ó yọ yá òyó bàbá
Ó hoho
Ó yọmọ pelú
Ó hoho

En español:

Tembele tiene un estómago que hace mucho ruido
Hicieron adivinación para la rana
Que se cayó en un hueco que hizo la gente
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Óósá rescató a la madre y al hijo
Ó hoho
Rescató a la madre
Ó hoho
Rescató al padre
Ó hoho
Rescató al muchacho
Ó hoho

Ifá le salvará a usted de las garras de la muerte. Debe ser devoto de Óósá. Ifá dice que usted debe fijarse bien en lo que hace o por los lugares que frecuenta para que no tenga peligros que le puedan causar incluso hasta la muerte.

Sacrificio:
4 babosas, 2 patos, 2 palomas, 2 gallinas Guineas, mucha ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tembele has a stomach that makes a big noise
Cast divination for the frog

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

That was trapped in the hole made by the people
He was told to make sacrifice
And complied
And performed it
Óósá rescued the mother and the child
Ó hoho
He rescued the mother
Ó hoho
He rescued the father
Ó hoho
He rescued the boys too
Ó hoho

Ifá message:
Ifá says he will save you from the hands of death. You should be a devotee of Óósá. Ifá says that you should be careful who you walk around with or the places you go in order to avoid sudden death.

Items for the sacrifice:
4 snails, 2 ducks, 2 pigeons, 2 Guineas hens, lots of gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Àrọ̀tẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
Abọ̀n ṣe tẹ̀rẹ̀ kẹ̀rẹ̀ dẹyẹn
Bi ikú ó bà pa abọ̀n
Yió jẹ orukọ tẹyin njé
A d'ífá fún Òṣunláya aya Àgbonnìrègún
Akun ọmọ ni n súnkun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Táa lọ bimo bá wọ̀n yì bèé rè?
Òṣun ẹyọ
N lọ bimo bá wọ̀n yi bèé rè
Òṣun ẹyọ

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólvnbò es pequeño como el olú odide
Es el abọ̀n el que se queda solo
Si el abọ̀n se muere
Ya no tendrá más el nombre que tiene
Hicieron adivinación para Òṣunláya, la esposa de Àgbonnìrègún
Estaba lamentándose por no tener hijos
Escucho el sacrificio
Y obedeció
¿Quién tiene tantos hijos?
Òṣun ẹyọ tuvo mucha cantidad de niños
Òṣun ẹyọ

Ifá dice que hay suerte para que usted tenga sus hijos y para que ellos le traigan muchos beneficios en la vida.

Sacrificio:
1 tela corrugada, 2 gallinas, eku ifá, eja àro, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólọnbò is small as olú odide
Abọ̀n is the one that stays alone
If the Abọ̀n passes away
Cast divination for Òṣunláya the wife of Àgbonnìrègún
She was crying for not having children
She heard about the sacrifice
And complied
Who had so many children?
Òṣun ẹyọ had so many children
Òṣun ẹyọ

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have many children and that they will bring lost of happiness to you.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
1 embroiled cloth, 2 hens, 2 rats, 2 fish, gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Àrọ̀tẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
A d'ífá fún kọmọ ṣìn ope
Ti nfi òjò edu ṣe súnkun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé kọmọ sìn ope Ifá ni koye
Fi òjò edu roko mo

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólọnbò es pegbueño como el olú odide
Hicieron adivinación para el que alaba a Olódùmarè
Que estaba haciendo algo en vez de adorarlo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora tu, que alabas a Ifá con sinceridad
No debes trabajar en el día de la alabanza

Ifá dice que usted debe ser un devoto de él y escoger un día para alabarlo y dedicarse a Ifá solamente. Ifá dice que usted no debe ser hipócrita y no decir una cosa cuando lo que está deseando es otra.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólọnbò is small as olú odide
Cast divination for the one that praises Olódùmarè

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

That was doing something instead of praising him
He was told to make sacrifice
And complied
Now you that worship Ifá sincerely
You should not work on worshiping day

Ifá message:
Ifá says you should become a sincere worshiper of him and choose a day where you spend time praising him. Ifá says you should not be hypocrite and say something when you wish something different.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 she-goat, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Ògbòlògbò ewé ìrókò abi
Ewé j'ara abẹ wé jòrò
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá òfi ọ̀gẹ̀dẹ̀ àgbà àgbà gba
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ẹmi ni aládé fi àgbà ọmọ rèlé lọ́wọ́ iku
Ọ̀gẹ̀dẹ̀ àgbà àgbà ni aládé fi gbà ọmọ rèlé lọ́wọ́ iku

En español:

Las hojas milagrosas de Ìrókò
El cuchillo que corta las hojas
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Que iba a salvar a su hijo de la muerte con un plátano
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y lo hizo
Ahora, ¿con que Orúnmìlà salvará a su hijo?
Con plátanos es que Orúnmìlà salva a su hijo de la muerte

Ifá dice que usted está siendo atacado espiritualmente y no tiene

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

tranquilidad ni paz. Ifá dice que haga sacrificio para vencer a los malos espíritus. Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe esta muy apegado a Ifá.

Sacrificio:
3 àkùkòs, muchos plátanos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The magic leaves of Ìrókò
The knife that cuts the leaves
Cast divination for Orúnmìlà
On the day he was going to save his son from the death
He was told to make sacrifice
And complied
What would Orúnmìlà use to save his son?
Orúnmìlà would use bananas to save his son

Ifá message:
Ifá says that you are being attacked spiritually and that you should offer sacrifice in order to overcome them quickly. Ifá says there is blessing of long life for you but you should trust Ifá at every moment.

Items for the sacrifice:
3 roosters, lots of bananas, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Arọ̀tẹ̀ sa arọ̀tẹ̀ ho
Arọ̀tẹ̀ pa kube kube
A d'ífá fún Ọba
Ti yò bi ọ̀té lọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé olọ̀tẹ̀ eníyan mọ̀mọ̀ poba ẹni tọba
Porí ọba aba ọba kuni

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Cuando hay conspiración huimos
Cuando hay conspiración sospechamos
Hicieron adivinación para el Rey
Que tendrá un hijo que resultara un conspirador
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Oye conspirador, no mates al rey
El que busca la maldición para el rey se muere después del rey

Ifá dice que usted tiene enemigos que le quieren hacer daño y que están buscando que caiga en desgracia. Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio para verse libre de las tramas de estos enemigos.

Sacrificio:
200 orogbos, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a conspiracy and run away
We see a conspiracy and walk suspiciously
Cast divination for the king
Who was going to have a child that would turn out to be a foe
He was told to make sacrifice
And complied
Hey all foes, do not try to kill the king
The one that curses the King will fall in the trap of the same curse

Ifá message:
Ifá says you have lost of enemies that are wishing you bad and trying to do everything for you to live a big disgrace. Ifá says you should offer sacrifice in order to overcome them and their intentions.

Items for the sacrifice:
200 Orogbos, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

11

Àrọ̀tẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
Abọ̀n ṣe tẹ̀rẹ̀ kẹ̀rẹ̀dẹyẹn
Bi ikú ó bà pa abọ̀n
Yìó jẹ ọrukọ teyin njé
A d'ífá fún Odende ajuba
Ti yò fi odere rukú lojú
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní laikú kan n gìrì
Kan n gìrì ni lèṣe ọba Òrìsàs

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólọnbò es pequeño como el olú odide
Es el abọ̀n el que se queda solo
Si el abọ̀n se muere
Ya no tendrá más el nombre que tiene
Hicieron adivinación para Odende Ajuba
Que desorganizaba su casa para hacerse el que murió
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a avernos como tenemos larga vida
Hay siempre larga vida estando al pie de los Òrìsàs

Ifá dice que usted debe hacer sacrificio en contra de la muerte que se le está acercando. Hay también enemigos que están planificando actos malos en contra suya por lo que debe estar preparado y no confiar en la gente que le rodea. Ifá dice que usted debe cambiar la estructura de la entrada de su casa o cambiar la puerta de su casa.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 gallina, basura de su casa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

We see a war and run away
Kólọnbò is small as olú odide
Abọ̀n is the one that stays alone
If the Abọ̀n passes away
Cast divination for Odende Ajuba
That was wrecking his house to pretend he was dead
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see our many blessings for long life
There's always long life at the feet of Òrìsàs

Ifá message:
Ifá says you should perform sacrifice in order to overcome death that is set to go to your place. There are also enemies wishing you real bad, so you must change the restructure of your house entrance or even change the door of your house.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 hen, trash from your house, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Àrọ̀tẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
Abọ̀n ṣe tẹ̀rẹ̀ kẹ̀rẹ̀dẹ̀yẹn
Bi ikú ó bà pa abọ̀n
Yìó jẹ ọrukọ tẹyin njé
A d'ífá fún akika
Tíí i se ọmọyé olú igbó
Nìgbá ti n tọ̀run bò wà sayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé dopemu kóò ri wà
Akika dopemu ó ri wà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólọnbò es pequeño como el olú odide
Es el abọ̀n el que se queda solo
Si el abọ̀n se muere
Ya no tendrá más el nombre que tiene
Hicieron adivinación para akika
El hijo del sacerdote del bosque
Cuando venía del cielo hacia la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, Dopemu no nos ha visto
Akika, Dopenu no nos vio

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe ofrecer sacrificio para evitar que lo que consiga no lo vaya a perder así de fácil. Ifá dice que usted debe pensar bien las cosas que hace para que no tenga fracasos en la vida.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se cogen las hojas de akika y se machacan con jabón negro. Se fortifica con sangre del gallo. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

We see a war and run away
Kólọnbò is small as olú odide
Abọ̀n is the one that stays alone
If the Abọ̀n passes away
Cast divination for akika
The son of the priest of the forest
When he was coming from heaven to earth

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was told to make sacrifice
And complied
Now, Dopenu has not seen us
Akika dopenu did not see us

Ifá message:
Ifá says there is blessings for wealth for you but you should offer sacrifice not to lose all the prosperity you will have. Ifá says you should be very careful about the things you do in life in order to avoid trouble in the future.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take the leaves of akika and smash them with black soap. Fortify it with blood of a rooster. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

13

Aròtẹ̀ sa
Aròtẹ̀ jo
Aròtẹ̀ pa kube kube
A difá fún odukéké
Ti yòó kó àṣọ oku rò si'lé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé odukéké àlá ṣọ nbò wà gbàṣọ rè odukéké
Odukéké lọ́wọ́ tewé abíríkolo
Ìsìnkú òrun ẹ pẹyin dá

En español:

Si vemos rebelión entonces corremos
Si vemos rebelión entonces bailamos
Si vemos rebelión y pretendemos

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Hicieron adivinación para odukéké
Que empacaría la ropa de la muerte en la casa
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora odukéké dejó toda la ropa
Y cogió las hojas de abíríkolo
Y es por eso que la muerte se retractó

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para que este siempre protegido por Ifá. Ifá dice que debe saber en cada momento que es lo que más le conviene a usted y que para eso él le guiará y le dará sus consejos.

Sacrificio:
1 chivo, 12 yardas de tela blanca, 2 àkùkòs, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see rebellion and we run
We see rebellion and we dance
We see rebellion and we pretend
Cast divination for odukéké
We pack death clothes in the house,
He was told to make sacrifice
And complied
Odukéké did not collect the clothes
And instead collected the leaves of abíríkolo
And death retracted

Ifá message:
Ifá says there is blessings for living long for you but you should offer sacrifice in order to be protected by Ifá. Ifá says you should be very careful about the things you do and that he is always going to be there for you to give those messages.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 12 yards of white clothes, 2 roosters, 4 kola nuts, old corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

14

Odo ìrókò abewé jáàra jòòro
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá yòó gbà ọmọ rè si'lé lọ́wọ́ ẹlẹyẹ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé kini ifá f n gb'ọ́mọ rè si'lé lọ́wọ́ ẹlẹyẹ
Ọ̀gẹ̀dẹ̀ agbogba nife fi gb'ọ́mọ rè si'lé lọ́wọ́ ẹlẹyẹ
Ó ẹjẹ ó lẹ àgbàgbà

En español:

Un ìrókò joven tiene muchas hojas
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando ifá iba a rescatar a sus hijos de las brujas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ¿qué uso ifá para rescatar a los hijos?
Es plátano lo que usa ifá para rescatar a los hijos de las brujas
Les dio de comer y los salvó

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrec
sacrificio para que las brujas se alejen de usted y les dejen tranquilo.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 àkùkòs, 16 plátanos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palm
suficiente dinero.

Ritual a Orúnmìlà: muchos plátanos

In English:

A young ìrókò has many leaves
Cast divination for Orúnmìlà
When he was going to rescue the children from the tree
He was told to make sacrifice
And complied
Now, what is Ifá going to use to rescue the children?

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Banana is what Ifá is going to use to rescue them from the witches
He fed the witches and saved the children

Ifá message:
Ifá says there is a blessing for living long for you but you should offer sacrifice in order to save yourself form the attacked of the witches.

Items for the sacrifice:
3 hens, 2 roosters, 16 bananas, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Orúnmìlà: lots pf bananas

15

Eleku iya awo ilé
Eleku iya awo odá
Eleku iya awo ẹ bà ogiri
Eleku iya awo ọba
A d'ífá fún ọba
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ifá ilé eleku iya ṣe abi kó ṣe
Aya iná má fi yin ibọrú
Aya
Aya làá má fi yin ibọrú
Aya
Aya làá má fi yin ibọyé
Aya
Aya làá má fi yin ibọrisé
Aya

En español:

Eleku es el sacerdote de la casa
Eleku es el sacerdote de afuera de la casa
Eleku es el sacerdote al lado de la pared

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Eleku es el sacerdote del rey
Hicieron adivinación para el rey
Que estaba llorando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿No se ha hecho realidad el Ifá de elekuya?
Nos postrarnos ante ti para saludarte
Aya
Nos postrarnos ante ti para saludarte
Aya
Nos postrarnos ante ti para adorarte
Aya
Nos postrarnos ante ti para propiciarte
Aya

Ifá dice que hay bendiciones para tener hijos pero debe hacer sacrificio para que sus sueños se hagan realidad y alabar siempre a Ifá. Ifá dice que siempre estará a su lado y que usted va a recibir muchas bendiciones en la vida por lo que debe ser muy agradecido y propiciarle correctamente.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Eleku is the priest of the house
Eleku is the priest outside the house
Eleku is the priest besides the wall
Eleku is the priest of the king
Cast divination for the king
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Is it true or not all they say about the Ifá of elekuya?
We kneel before to greet you
Aya
We kneel before to greet you

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Aya
We kneel before to worship you
Aya
We kneel before to appease you
Aya

Ifá message:
Ifá says there is a blessing for you to have children but you should offer sacrifice in order to make your dreams come true and always appease Ifá. Ifá says you he will always be there for you and that you will be very blessed but you should always be very grateful.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-sgoat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Àrọ̀tẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
Abọ̀n ṣe tẹ̀rẹ̀ kẹ̀rẹ̀dẹ̀yẹn
Bi ikú ó bà pa abọ̀n
Yió jẹ oruko tẹyin njé
A d'ífá fún Alabahun
Ti n lọ rè e gbin ìgbá òrò loko
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Tèrè gungun nlojá gungun tèrè
Ìgbá o lọ́wọ́ ìgbá o lẹ́ṣẹ̀
Tèrè gungun nlojá gungun tèrè

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólọnbò es pequeño como el olú odide
Es el abọ̀n el que se queda solo
Si el abọ̀n se muere
Ya no tendrá más el nombre que tiene

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Hicieron adivinación para la jicotea
Cuando estaba plantando una calabaza para enriquecerse
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora dicen que la calabaza es ambiciosa
Por el poder que tiene
Ahora la calabaza es ambiciosa

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe de hacer sacrificio para que le lleguen todas esas prosperidades que espera. Ifá dice que cuando tenga todas las comodidades y riquezas que quiere alcanzar, debe tener mucho cuidado como las usa para que no las pierdas tan fácilmente como las ganó.

Sacrificio:
3 àkùkòs, 3 calabazas, 3 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólọnbò is small as olú odide
Abọ̀n is the one that stays alone
If the Abọ̀n passes away
Cast divination for the tortoise
That was planting a calabash to get rich
She was told to make sacrifice
And complied
Now they say the calabash is greedy
Because of the power it has
They say the calabash is greedy

Ifá message:
Ifá says there is a blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to have enabled all the prosperity that's coming for you. Ifá says that once you get all the comfort and wealth you are after, you should be very careful not to lose them as easy as you got them.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
3 roosters, 3 calabash, 3 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Orí lokun ni wọn n pè aládé
Odò lokun ni wọn n pè olúwè
Olúwè kó sì mọ n ó wedo fún ra mọ
A difá fún akèrè ọmọyé
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ ó rúbo
Akèrè dé akèrè ọmọyé
Eni o gbò tifá
Ifá a gbò te duwá rè
Eníyan ti kó gbò tifá
Ifá ó ní gbò tifá ifá
Eníyan ti kó gbò ti tìré
Emi gbò tifá
Ifá bá ni gbò tèmi
Ope ka lẹ pè tèmi lo n gbọ

En español:

Es la cabeza del monte la que llamamos bárbara
Mucha corriente es lo que llamamos rio
El nadador no sabe donde nada
Hicieron adivinación para un sapo
El hijo de akèrè ọmọyé
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Akèrè se convirtió en akèrè ọmọyé
La persona que escuche a Ifá
Ifá la escuchará también
La persona que busque a Ifá
Ifá la buscará también
La persona que escuche a Ifá
Ifá la escuchará también
Ifa me da lo que busco

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe de hacer sacrificio para que no pierda las prosperidades que su destino tiene para usted. Ifá dice que todo el que se acerque a é recibirá muchas bendiciones pero debe mantenerse una buena actitud en la vida para con todas las personas.

Sacrificio:
2 patos, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The head of the bush is the one we call barbarian
The stream is the one we call river
The swimmer does not know where he swims
Cast divination for the frog
The son of akèrè ọmọyé
He was told to make sacrifice
And complied
Akèrè became akèrè ọmọyé
The person who listens to Ifá
Ifá will listen to him as well
The person who looks for to Ifá
Ifá will look for him as well
The person who listens to Ifá
Ifá will listen to him as well
Ifa will grant me what I look for

Ifá message:
Ifá says there is a blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to have enabled all the prosperity that's coming for you. Ifá says that whoever gets close to him will receive lots of blessings but they will have to behave properly in life.

Items for the sacrifice:
2 ducks, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

18

Arọ̀tẹ̀ ṣa Arọ̀tẹ̀
Arọ̀tẹ̀ pa kubekube
A d'ífá fún Elonjo ọ̀pọ̀lọ́
Nijó ti wọ̀n n lọ rèé jìn ṣofin ọmọ aranyé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Nye obaládé yomi o yọmọ
Njé obaládé yọmọ o yomi
Yó yó yó

En español:

Vemos rebelión y corremos
Vemos rebelión y pretendemos
Hicieron adivinación para el sapo Elonjo
En el día que iban a caer en un hueco que la gente hizo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Obaládé rescátame a mí y a mi hijo
Obaládé rescátame a mi hijo y a mí
Yó yó yó

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrifico y siempre evitar entrar en conflicto con la gente. Ifá dice que mire bien lo que hace o lo que habla para que no tenga mayores problemas en la vida.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 8 babosas, ñame, melón, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see rebellion and we run
We see rebellion and we pretend
Cast divination for toad Elonjo
On the day he was going to fall in a hole people made

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

The son of eleyo meyo
He was told to make sacrifice
And complied
Obaládé rescue me and my son
Obaládé rescue my son and me
Yó yó yó

Ifá message:
Ifá says there is a blessing of victory for you but you should offer sacrifice and try to avoid getting into troubles with the people surrounding you. Ifá says you should be careful about what you do or say in order to avoid future problems.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 8 snails, yam, watermelon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Orí lo kun ni wọn n fa ólabẹ
O ẹto lòkun ni wọn n pè olúwé
Olúwé kó sì mọ n ó wè ẹto fún ra mi
A d'ífá fún akèrè komeyo
Tíí se ọmọ onisun iko
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
O ni l'olá akèrè o jẹ onisin ikó lọ lá

En español:

Es la cabeza del bosque la que llamamos bárbara
Es el gran mar el que los llama nadadores
Los nadadores no saben en donde nadan
Hicieron adivinación para una rana de rayas
La hija de onisun iko
Le dijeron que hiciera sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Mañana la rana de rayas le responderá a onisun iko

Ifá dice que hay bendiciones de que usted sea promovido en su puesto de trabajo o alcance el trabajo que ha estado deseando, pero debe hacer sacrificio. Ifa dice que no se desespere que usted va a tener un buen futuro y que todo lo llegará a su debido tiempo.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The head of the bush is what we call barbarian
The great sea is what we calls the swimmer
The swimmer does not know where he swims
Cast divination for a striped frog
The child of onisun iko
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Tomorrow, the striped frog will answer to onisun iko

Ifá message:
Ifá says there is a blessing for you to receive a new promotion in your job or try to get that job that you have been striving for. Ifá says you will have everything you are looking for at its dude time and that you should learn to be patient.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

20

Àrọ̀tẹ̀ tan à sa
Kólọnbò bi olú odide
A d'ífá fún eetan
Tí n ṣe ọmọ lẹ́yin ẹyin
Wọ̀n ní kó rúbo làíkú ara rè
O si gbèbo
Nibe ó rúbo
Njé tiku o bá pabọn
Yóò jẹ́ ó rúbo tèyin n jẹ́ l'olá

En español:

Vemos una guerra y tratamos de alejarnos
Kólọnbò es pegbueño como el olú odide
Hicieron adivinación para eetan
El hijo de la nuez de palma
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Si la mata no mata a la fruta de la palma
No la podremos decir más su nombre

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para evitar conflictos futuros que le puedan costar la vida. Ifá dice que usted debe apreciar mucho lo que tiene para que no lo pierda y ser agradecido de las personas que le hacen el bien.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see a war and run away
Kólọnbò is small as olú odide
Cast divination for eetan
The child of the palm nut
He was told to make sacrifice

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And complied
If deaths takes away the palm nut
We will not be able to name it anymore

Ifá message:
Ifá says there is a blessing for you to live long but you should offer sacrifice in order to avoid mishaps in your life. Ifá says you should take good care for the things you have and always be very grateful of the people who help you.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Arọ̀tẹ̀ tan a ni sa
Arọ̀tẹ̀ pa kubukube
A d'ífá fún Èsù Òdara
Tí n ṣe ọmọ rè ojá Ejigbómekun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ bá mi ni jèbútú ire

En español:

Vemos rebelión y corremos
Vemos rebelión y pretendemos
Hicieron adivinación para Èsù Òdara
Que es el hijo del mercado de Ejiogbemekun
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe hacer sacrificio para que estas bendiciones se activen.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 chivos, 2 àkùkòs, 2 palomas, 4 obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We see rebellion and run
We see rebellion and we pretend
Cast divination for Èsù Òdara
That is the son of Ejiogbemekun
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is a blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to enable these blessings.

Items for the sacrifice:
2 he-goats, 2 roosters, 2 pigeons, 4 kola nuts, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

22

Kúkúte kúkú awo ẹ boná
A d'ífá fún isawuru
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Kúkúte kúkú el sacerdote al lado del camino
Hicieron adivinación para isawuru
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio para que los niños nazcan saludables y sean causa de mucha alegría en su familia.
Sacrificio:
2 eku ifá, 2 eja àro, 2 gallinas, 1 torta de maíz, caña de azúcar, obí àbàtà, mohinmohin y plátanos.

In English:

Kúkúte kúkú el sacerdote al lado del camino
Cast divination for isawuru
That was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is a blessing for having children for you but you should offer sacrifice in order for them to be healthy. Ifá says these children will bring lots for joy to your family.

Items for the sacrifice:
2 rats, 2 fish, 2 hens, corn cake, sugar cane, mohinmohin, kola nuts, bananas

23

Aròtè tan a n sà
Aròtè tan a ri jò
Aròtè tan a n pa kube kube
A d'ifá fún iná ti n lọ ojude rèé jò
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ìgbá aisẹbọ ìgbá àìtéru
Ò Ìpo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Èrò Òfà
Èyin ó rina bò se lo ojú eeru lo rèé kú si

En español:

Vemos rebelión y corremos
Vemos rebelión y bailamos
Vemos rebelión y pretendemos
Hicieron adivinación para el que sale afuera a bailar
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y se rehusó
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
No ves ahora como se muere y se convierte en cenizas

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga larga vida pero debe ofrecer sacrificio para que no tenga malos sucesos o accidentes en su vida.

Sacrificio:
2 gallinas guineas, 1 àkùkò, muchas pimientas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las cenizas y se machacan. Con esas cenizas se marca el signo sobre el Opon Ifá para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla con jabón negro y se usa para bañarse durante 7 días.

In English:

We see rebellion and we run
We see rebellion and we dance
We see rebellion and we pretend
Cast divination for the one that goes out to dance
He was told to make sacrifice
And refused to do it
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Now come and see how he dies and turns to ashes

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is a blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid future mishaps

Items for the sacrifice:
2 Guinean hens, 1 rooster, lots of Guinea pepper, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take ashes and pound them. Use the ashes in order to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with black soap and use it to bathe during 7 days.

24

Ipélé ṣa kèrè kèrè mu'lé gun
A d'ífá fún odan
Ti n lọ rèé jòye ojúndé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé mọ̀ díjí
Mo ṣe kèrè kèrè mọ̀ díjí

En español:

Poco a poco, las colúmnas aguantan a la casa
Hicieron adivinación para el odan
Que iba a ser sacado afuera
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Me he convertido en una sombra
Poco a poco me he convertido en una sombra

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga muchas cosas buenas en su vida pero debe hacer sacrificio para que llegue a ser una gran persona. Ifá dice que a usted no le quieren dar el lugar que usted se merece en la vida pero que el cambiará esa situación a su favor y a la gente que le desea mal, eso le va a pesar mucho.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1gallina, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de una mata de odan y se muelen con pimienta Guinea. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla con tamal eko para comer.

In English:

Bit by bit, the foundations support the house
Cast divination for the banyan tree
That was going to be left outside
It was told to make sacrifice
And complied
Me he convertido en una sombra
Bit by bit, I have become my own shadow

Ifá message:
Ifá says there is a blessing for you to have good things in life but you should offer sacrifice in order to become a very important person. Ifá says there are people who are trying to reject you and that he is going to reverse that situation and that they will regret that.

Items for the sacrifice:
2 rats, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of a banyan tree and grind them together with Guinean pepper. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with cold corn meal and use it to eat.

25

Arọ̀tẹ̀ kan a n sa
A d'ífá fún ọ̀pọ̀lọ́

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ti nse ọmọ elegba ẹyi
Wọn ní rubo làíkú ara rè
Wọn o si gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ọpọlọ dé ọmọ elegba eyi
Emi ti mọ se kó sa bi mi

En español:

Vemos una rebelión y corremos
Hicieron adivinación para el sapo
Que es el hijo de elegba eyi
La dijeron que hiciera sacrificio para no morir
Y obedeció
Ha llegado el hijo de elegba eyi
Le que me ha ofendido me ha preguntado

Ifá dice que hay bendiciones para larga vida pero debe hacer sacrificio para que no tenga accidentes que le puedan costar la vida.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Cast rebellion and run
Cast divination for the frog
That is the child of elegba eyi
He was told to make sacrifice
And complied
Here comes the frog child of elegba eyi
The one that has offended me has arrived

Ifá message:
Ifá says there is a blessing for long life but you should offer sacrifice in order to avoid accidents that can cost your life.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

money.

26

Àrọ́tẹ̀ tan an sa
Igba ti àrọ́tẹ̀ tan ẹni lan sa ṣe
A d'ífá fún olúkoso arira
Igba ti n be laarin ota
Ẹbọ ni wọ̀n ni kose
O gbẹbọ nibe orubo
N jẹ tani ó to ogun kó loju?
Arira nikan lọ to ogun kó loju
Ero ipo
Ero ofa
Ẹ wá bá ní lá rú ìṣégun

En español

Àrọ́tẹ̀ tan an sa
Cuando hay guerra no sabes que hacer
Hicieron adivinación para olúkoso arira
Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso ¿Quien tiene el valor de confrontar a los enemigos?
Solo arira tiene el valor de confrontar a los enemigos
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Vengan a ver como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre sus enemigos y que les va a vencer en medio de las dificultades que tiene con ellos. Ifá dice que Sango le está protegiendo y bendiciendo desde el cielo y que le propicie y se mantenga firme y confiado en Sango.

Sacrificio
1 carnero, mucha harina de ñame y sopa de melón, muchas babosas y piedras, 2 gallos, 6 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

suficiente dinero.

In English

Àrọ́tẹ̀ tan an sa
Cuando hay guerra no sabes que hacer
Hicieron adivinación para olúkoso arira
Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso ¿Quien tiene el valor de confrontar a los enemigos?
Solo arira tiene el valor de confrontar a los enemigos
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Vengan a ver como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre sus enemigos y que les va a vencer en medio de las dificultades que tiene con ellos. Ifá dice que Sango le está protegiendo y bendiciendo desde el cielo y que le propicie y se mantenga firme y confiado en Sango.

Sacrifice
1 ram, yam flour with watermelon, lots of snail, stones, 2 roosters, 6 snails, kola nuts, cold corn meal, palm oil and lots of money.

27

Àrọ́tẹ̀sá
Àrọ́tẹ̀ pa kube kube
Kanan kanan abẹnú kara kaja
Tenbe legan ogbọna kó gbánu ìgbé
A d'ífá fún enlòjò ọ̀pọ̀lọ̀
Wọ̀n n roko òde
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ọba ná yomi ó yọ ọmọ
Hoo hoo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Òrìsàs ní wọn
Hoo hoo
Otafa bi akun
Hoo hoo

En español

Àrọ́tẹ̀sá
Àrọ́tẹ̀ pa kube kube
Kannan kannna has a mouth he does not use
Tenbe legan ogbvna kó gbánu ìgbé
Hicieron adivinación para un número de sapos
Cuando iban de casería
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y obedecieron
Por eso, que el rey me salve a mí y a mis hijos
Hoo hoo
Òrìsàs vengan por favor
Hoo hoo
Otafa ven por favor

Ifá dice que hay bendiciones para usted y que nada malo le va a pasar a usted o a sus hijos. Ifá dice que haga sacrificio y que no deje de ofrecer sacrificios a ogun.

Sacrificio
1 perro macho, 16 babosas, 2 gallinas guinea, Mucho name machacado y sopa de melón, 10 yardas de tela blanca, Mucho vino de palma, Ñame tostado, Frijoles tostados, 6 obi àbàtà

In English

Àrọ́tẹ̀sá
Àrọ́tẹ̀ pa kube kube
Kannan kannna tiene una boca que no usa
Tenbe legan ogbọna kó gbánu ìgbé
Cast divination for a group of toads
When they were going hunting
They were told to make sacrifice

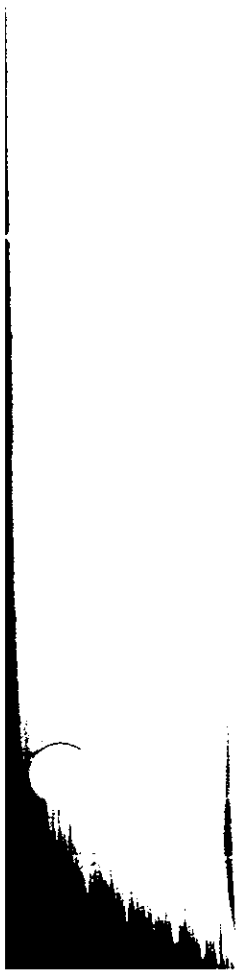
© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And complied
Therefore, may the King save me and save my children
Hoo hoo
Òrìsàs, come to me please
Hoo hoo
Otafa, come to me please

Ifá says that there is blessing for you in order to avoid that anything wrong happens to you or to your children. Ifá says that you should offer sacrifice and to appease Ogun.

Sacrifice
1 male dog, 16 snails, 2 Guinea hens, pounded yam and watermelon soup, 10 yards of White clothes, gin , roasted yam, roasted beans and 6 kola nuts

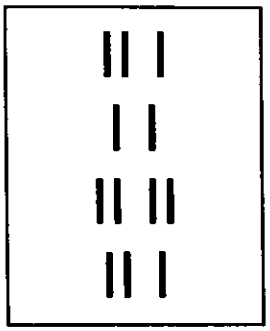
© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá



© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO XII

ÌRETÈ IKA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XII

ÌRETÈ IKA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:
Hojas de bobo awodi
Hojas de ewuro
Mucha Ginebra
2 gallos
Aceite de Palma

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de bobo awodi y ewuro dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Ìká y rezar la encantación. Después de rezar,se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Encantación

Ajara agbọn róó
Agbọn dé'lé ọlọrọ má sìn mi
Ilé ìrètè ká kí ó lọ kó gbogbo àwọn ọlọlá wà fún mi_____
pélú gbogbo owó wọn
Èsù ìretè ìká kí kía ní ki ó lá máá léé gbogbo àwọn ọlọrọ ná wà fún mí
Nítórí pè bobo lóní kí ọpọlọpọ àwọn ọlọlá máá kó ajé nlá nlá wà fún mi_____
Ewuro lóní kí gbogbo àwọn ara ilú wà ná rò gbogbo ohun ti nṣe wọn fúr mi pélú gbogbo ọlá wọn
Ìká lóní kí wọn ó máá ka gbogbo ọlá wọn wa fún ẹmi _____
latí oni lọ
Èsù ìretè ìká kí náá ri aje nlá nlá gbá latí náá ní ilé yíí
Ẹpọ ní kií ólọ máá fi dárí wọn má pélú ajé nlá nlá

En español

Ajara agbọn róó
Agbọn dé'lé ọlọrọ má sìn mi
La casa de Ìrètè Ìká hay mucho dinero para mi _____
Y mucho dinero
Èsù Ìretè Ìká no dejes que me quede sin parte de esa cantidad
Porque las hojas de bobo van a ser que la riqueza me entre en grande cantidades a mí _____
Y el ewuro no va a permitir que mi cuerpo se quede sin experimentar la riquezas
Ìká permite que toda la riqueza posible me llegue a mí _____
Èsù Ìretè Ìká que la riqueza llegue a mí en grandes cantidades y se qu en mi casa
Que el aceite de palma no permita que la riqueza me falte a mí

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English

Materials to use:
Leaves of bobo awodi
Laves of ewuro
Plenty of gin
2 roosters
Palm oil

How to prepare:
Smash the leaves of bobo awodi and ewuro inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìrètè Méjì and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Incantation

Ajara agbọn róó
Agbọn dé'lé ọlọrọ má sìn mi
Ilé ìrètè ká kí ó lọ kó gbogbo àwọn ọlọlá wà fún mi_____
pélú gbogbo owó wọn
Èsù ìretè ìká kí kía ní ki ó lá máá léé gbogbo àwọn ọlọrọ ná wà fún mí
Nítórí pè bobo lóní kí ọpọlọpọ àwọn ọlọlá máá kó ajé nlá nlá wà fún
mi_____
Ewuro lóní kí gbogbo àwọn ara ilú wà ná rò gbogbo ohun ti nṣe wọn fún
mi pélú gbogbo ọlá wọn
Ìká lóní kí wọn ó máá ka gbogbo ọlá wọn wa fún ẹmi _____
latí oni lọ
Èsù ìretè ìká kí náá ri aje nlá nlá gbá latí náá ní ilé yíí
Ẹpọ ní kii ólọ máá fi dárí wọn má pélú ajé nlá nlá

In English

Ajara agbọn róó
Agbọn dé'lé ọlọrọ má sìn mi
In the house of Ìrètè Ìká there is lots of fortunes _____
And a lot of money
Èsù Ìretè Ìká, do not allow that I lack part of that fortune
Because the leaves of bobo will make that the wealth comes abundantly
to me _____
and the ewuro will not allow the my body to live without feeling what the
wealth is
Ìká, may all possible wealth come to me_____
Èsù Ìretè Ìká, may all the wealth come to my house abundantly
and the palm oil will make I would not lack the wealth in my life

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

Átèká awo ilá
Lọ d'ífá fún ilá
Atéká awo ikàn
Lọ d'ífá fún ikán
Átèká awo yaya
Lọ d'ífá fún yaya
Ìgbá ti wọ̀n n fi
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Atéká, el sacerdote del quimbombó
Hizo adivinación para el quimbombó
Atéká, el sacerdote del huevo del jardín
Hizo adivinación para el huevo del jardín
Atéká, el sacerdote de los pastos de la finca
Hizo adivinación para los pastos de la finca
Cuando estaban todos llorando a causa de no tener hijos
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y obedecieron
No dentro de mucho rato
Vengan a regocijarse con nosotros en el momento que tenemos hijos.

Ifá dice que hay bendiciones de buena fortuna para tener hijos pero debe ofrecer sacrificio para que vengan a este mundo sin problemas y saludables.

Sacrificio:
1 chiva, 2 eku ifa, 2 eja aro, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Atéká, the priest of the okra
Cast divination for the okra
Atéká, the priest of the garden egg
Cast divination for the garden egg
Atéká, the priest of the farm pasture
Cast divination for the farm pasture
When they were crying because they had no children
They were asked to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and rejoice with us that have many children.

Ifá message:
Ifá wishes you good fortune of children but Ifá says you should offer sacrifice properly so they come healthy into this world.

Items for the sacrifice:
1, she-goat, 2 rats, 2 fish, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Esunwo awo ẹyin ọgba
A d'ífá fún Olófin afofun
Rerún nikún igbó
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní laikú kan n gìrì

En español:

Esunwo, el sacerdote de la fruta de la palma del jardín
Hizo adivinación para Olófin afofun
El que sufre de varias enfermedades
Se le pidió que hiciera sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver nuestras bendicioens de larga vida

Ifá le desea a esta persona una larga vida pero que debe hacer sacrificio en contra de las malas influencias y así no tendrá una muerte prematura.

Sacrificio:
1 chivo, 1 eku Ifá, 1 eja àrò, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Esunwo, the priest of the garden palm fruit
Cast divination for Olófin Afonfun
He who suffers from a variety of sickness
He was asked to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see our blessings for long life

Ifá message:
Ifá wishes you long life and that he should make sacrifice against the bad influences so that you won't die prẹmaturely.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rat, 1 fish, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Ateja
Ateso
Ìléké pinpin lọ̀run à Òrìsàs
A d'ífá fún Ogun
Ti n ṣ'awo lọ odé Ofin fin
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Wọ̀n a mi lamọrin iwo lẹ tó ógun dé Ofin-fin

En español:

La cuenta del cuello de Òrìsàs
Hizo adivinación para Ogun
Que se estaba aventurando para el sacerdocio en la tierra de ofin fin
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Lamorin debe ir y escotar a Ogun hasta la tierra de ofin fin

Ifá le desea el bien a usted y dice que debe tratar de hacer siempre el bien a todo el mundo y ofrecer sacrificios para que Ifá esté de su lado.

Sacrificio:
1 chivo adulto, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The matched Òrìsàs' neck beads
Cast divination for Ogun
Who was going on a priesthood trip to the ofin fin land
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Lamorin should go and escort Ogun to the land of ofin fin

Ifá message:
Ifá wishes you well and says that he should always try to do well in life to everybody so Ifá can always assist you in life.

Items for the sacrifice:
1 old goat, gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money..

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

4

Átéká awo ilá
Lọ d'ífá fún ilá
Nigbáti n fomi ojú sógbéré ọmọ
Wọn ní ó rúbo kó le bàá bimo
Atéká awo ikán
Lọ d'ífá fún ikán
Ikan nàá n fomi ojú sógbéré ọmọ
Wọn ní o ṣa káalé o sẹbọ ọmọ
Átéká awo bóbó àwòdì
Lọ d'ífá fún bóbó àwòdì
N fomi ojú s'ògbérè ọmọ
Wọn ní yòó bimo lópó lọ pọ
Ebo ọmọ ni kó wáá sé
Àwọn météé ta gbébo nbè wọn rubo
Wọn ní súgbón kí wọn ó tún rúbo aye ó
Bóbó àwòdì nikán náá nikán
Ẹ wá ba ní Bóbó àwòdì jèbútú iré atí ọmọ

En español:

Atéká, el sacerdote de ilá
Hizo adivinación para ilá
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio para que tuviera hijos
Atéká, el sacerdote del huevo del jardín
Hizo adivinación para el huevo del jardín
Cuando este se lamentaba por no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio para que tuviera hijos
Atéká, el sacerdote del hilador
Hizo adivinación para el hilador
Cuando se lamentaba por no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio para que tuviera hijos
Se les dijo el sacrificio para tener hijos
Y los tres escucharon el sacrificio que debían hacer
Para que no tuvieran problemas ni sufrieran en la tierra
Pero fue solamente bóbó àwòdì el que realizó el sacrificio
Por eso fue bendecido con abundancia y con niños y la vida le favoreció

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá les dice a tres amigos a que hagan sacrificio si quieren llevar una vida normal y gozarla con sus hijos. Ifá dice que ustedes van a tener muchas riquezas y fortuna pero debe hacer sacrificio y ser honestos en sus negocios.

Sacrificio:
200 alfileres (*abéré*), 2 àkùkòs, ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of ilá
Cast divination for the ilá
When he was crying for not having children
He was asked to make sacrifice
Atéká, the priest of the garden egg
Cast divination for the garden egg
When he was crying for not having children
He was asked to make sacrifice
Atéká, the priest of the spinner
Cast divination for the spinner
When he was crying for not having children
He was asked to make sacrifice
They told him he would have many children
They were told the sacrifice to perform
In order to not have more troubles and sufferings in the world
But only bóbó àwòdì complied
That is why he was blessed with lots of children and luck

Ifá message:
Ifá wishes three friends to perform sacrifice if they want to live a normal life with their own children. Ifá says you are three friends and that you will be very lucky and successful in life but you have to offer sacrifice together and be honest to each other.

Items for the sacrifice:
200 pins (*abéré*), 2 roosters, gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

5

Atéká awo ilá
Lọ d'ífá fún ilá
Atéká awo ikán
Lọ d'ífá fún ikán
Atéká awo bobo àwòdì
Lọ d'ífá fún àwòdì
Nìgbáti wọn nbè niro gún ota
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Bobo àwòdì nikán ni ohun bè lẹ́yin ti nsẹbọ
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ wá bá ní lá rú ìṣégun
Lá rú ìṣégun laba ni lẹ́ṣẹ̀ oba Òrìsàs

En español:

Atéká, el sacerdote de ilá
Hizo adivinación para ilá
Atéká, sacerdote de iká
Hizo adivinación para iká
Atéká, sacerdote del águila
Hizo adivinación para el águila
Cuando todos estaban acosados por enemigos
Se les pidió que hicieran sacrificio
Pero solo fue el águila la que se quedo haciendo el sacrificio
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos vencido a nuestros enemigos
La victoria siempre está al pie de los Òrìsàs

Ifá dice que usted está teniendo serios ataques espirituales que debe vencer. Ifá dice que hay personas que le quieren dañar y están acosándola a usted. Ifá dice que el sacrificio le ayudará a vencer a esos enemigos.

Sacrificio:
3 àkùkòs, 3 palomas, 200 agujas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Atéká, priest of ilá
Cast divination for ilá
Atéká, priest of ikán
Cast divination for ikán
Atéká, priest of the eagle
Cast divination for the eagle
They were all asked to make sacrifice
But it was only the eagle that was left to make the sacrifice
Not in a long time ahead
Come and see how we have overcome our enemies
Because it's a the feet of lord Òrìsàs we are to fight them

Ifá message:
Ifá says you are suffering serious evil attacks. Ifá says there are people trying to harm you and wishing you bad and that you should offer sacrifice in order to overcome them.

Items for the sacrifice:
3 cocks, 3 pigeons, 200 needles, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Atéká awo olúbàdán
Lọ d'ífá fún olúbàdán
Ti nbè nirogun otá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo ni be ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ wá bá ní lá rú ìṣégun

En español:

Atéká, el sacerdote del monarca ibàdán
Hizo adivinación para el monarca
Que está siendo hostigado por muchos enemigos

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como saldremos victoriosos

Ifá dice que usted está rodeado por muchos enemigos, pero le alienta a que haga sacrificio para que vea cómo va a triunfar sobre estos enemigos y así ellos no sigan bloqueándole sus caminos.

Sacrificio:
1 àkùkò, 3 flechas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of Ibàdán monarch
Cast divination for the monarch
Who was entwined by many enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have overcome our enemies

Ifá message:
Ifá says that you are being surrounded by many enemies but he should make sacrifice and will triumph over them.

Items for the sacrifice:
1 cock, 3 arrows, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Atéká awo onigbógi
Lọ d'ífá fún onigbógi erupe
Nìgbáti n f'omi ojú s'ògbérè ajé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Njé onigbógi kí bà rowo sẹbọ
Àlá ṣe méjì

En español:

Atéká, el sacerdote del monarca gbogi
Hizo adivinación para el monarca
Que estaba sufriendo por no tener riquezas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, si el monarca pudo conseguir dinero para el sacrificio
Y mañana recibirá el doble

Ifá dice que usted debe hacer sacrificio para no tener inestabilidad financiera y porque desea tener riquezas. Ifá le dice que usted está pasando por un aprieto financiero pero que pronto su situación mejorará y que lo más importante es que usted ofrezca el sacrificio debido a tiempo.

Sacrificio:
4 palomas, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of gbogi monarch
Cast divination for the monarch
Who was entwined by many enemies
He was asked to make sacrifice
And complied
Now that the monarch could have the money for the sacrifice
He will be rich pretty soon

Ifá message:
Ifá says you must make sacrifice because you are in a financial mess and want to become rich. Ifá says that you are going through a very tough financial moment and that you are situation will change and that the most important thing is that you should learn to offer sacrifice soon.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
4 pigeons, palm oil, cold corn meals and plenty of money.

8

Atéká atèfo
Atéká ni mọ̀ idi òrò nlá
A d'ífá fún mosẹbọlatan
Ti ṣe ọmọ Orúnmìlà
Nìgbáti n f'omi ojú s'ògbérè oun kó ní owó lọ́wọ́
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé mosẹbọlatan ọmọ ope ọlà Ìta kotan
O ọlà Ifá kú lẹ́yin
Mosẹbọlatan ọmọ ope

En español:

Pasos alrededor
Pasos perdidos y cada vez son más grandes
Hicieron adivinación para mosebolatan
Que es el hijo de Orúnmìlà
Cuando estaba lamentándose por no tener dinero
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora mosebolatan es el hijo de Olódùmarè
El placer de Ifá no ha terminado
Mosebolatan es el hijo de Olódùmarè

Ifá dice que usted en particular debe ser muy devoto de Ifá. No debe desesperarse por tener riquezas sino mantenerse firme a su Ifá y que él lo enriquecerá.

Sacrificio:
4 palomas, 1 gallina, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Steps around
Steps brokenly and gradually deeper
Cast divination for mosebolatan
Who is the son of Orúnmìlà
When he was crying for not having money
He was asked to make sacrifice
And complied
Now mosebolatan is the son of the Òrìsà
Ifá's pleasure has not ended yet
Mosebolatan is the son of Òrìsà

Ifá message:
Ifá says you should become an Ifá devotee and that should not hurry for wealth. Instead, you must hold on to Ifá firmly and he will make him rich.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 1 hen, 1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Atéká ni ọmọde ka ilá
Atéká ni ọmọde ka ikán
Bi ila gbà a lagajin
Oniré a tè ẹ ka
A d'ífá fún oniré agbáyì
Ti n lọ okò alọrè lòrun
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ bá mi ni jèbútú ire

En español:

Atéká es la forma que uno arranca el quimbombó

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Atéká es la forma que uno arranca el huevo del jardín
Aunque el quimbombó no sea alto
Oniré dará el paso y lo arrancará
Hicieron adivinación para oniré àgbàji
En el día que se iba de viaje a la finca
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a compartir nuestras bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que las puedas conseguir. Ifá dice que si usted está planificando un viaje o hacer una cosa que no dude en hacerlo porque le va a trae muchas bendiciones y suerte pero que no olvide de ofrecer el sacrificio antes.

Sacrificio:
1 chivo, 2 gallinas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se cogen las semillas del quimbombó y de los huevos de jardín y se machacan con hierbas de iré y jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

Atéká is the way we pluck okra
Atéká is the way we pluck the egg plant
If the okra is not tall enough
Oniré will step and pluck it
Cast divination for oniré àgbàji
On the day he was going to the farm
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà

©Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to become rich abroad but you should offer sacrifice in order to enable them for you. Ifá says that if you are going to make a trip or try to accomplish a new business that is good time to do it but you should offer sacrifice before.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 2 hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take the seeds of okra and egg plants and smash them along with the leaves of iré and black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to bathe with.

10

Ka tèé ka dí
Ka tèé ka dí ka dí
A d'ífá fún alakika
Ti nlọ gbáyì lọ́wọ́ à onigbó
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Ka tèé ka di
Ka tèé ka di ka di
Hicieron adivinación para Alakika
Que iba a ganar la popularidad del dueño del bosque
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a compartir nuestras bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio y hacer ofrecimiento a su destino con un eja àro vivo. Ifá dice que usted va a ser una persona muy popular en su ciudad y que la gente siempre le vendrá a celebrar y consultar pero debe hacer bien su trabajo para que no defraude a quienes confían en usted.

Sacrificio:
1 eja àro fresco, 2 palomas, 16 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ka tèé ka di
Ka tèé ka di ka di
Cast divination for Alakika
The was going to gain the popularity of the owner of the farm
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to become rich but you should offer sacrifice and appease to your Ori. Ifá says that you will be a very popular person in your city and that many people will come to you in order to make consultations but you should learn to do your job very well so you do not let your followers down.

Items for the sacrifice:
1 fresh fish, 2 pigeons, 16 snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

11

Atéká awo odé Ibàdán
A d'ífá fún wọ̀n lọdé Ibàdán
Lojó ti wọ̀n nṣe ohun gbogbo ti okan kó ni láá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé Atéká má dá awo ibàdán
Bawo o bè ṣe aroyé awo kíí lá

En español:

Atéká, el sacerdote de ibàdán
Hicieron adivinación para ibàdán
Cuando estaba haciendo todas las cosas sin tener éxito
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
Ahora Aleka se ha convertido en el sacerdote de ibàdán
Y toda la gente le trae sus riquezas

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio y no revelar sus secretos a las demás personas. Usted va a tener mucha suerte y la gente le va a dar muchos regalos pero debe siempre ser una persona agradecida.

Sacrificio: 1 eja àro, 1 eku ifá, gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tam eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman pedacitos de tela y se machacan junto con pimienta Guinea. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para untarse el jabón y bañarse.

In English:

Atéká, the priest of ibàdán
Cast divination for ibàdán
When he was doing things and not succeeding

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was told to make sacrifice
And complied with
Aleka has become the priest of ibàdán
Lots of people are coming to him with gifts

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to become rich but you should offer sacrifice and do not reveal your secrets to other people. Ifa says that you are going to be receiving lots of presents form people from people but you should always be grateful to them

Items for the sacrifice:
1rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take pieces of clothes and smash them along with Guinean pepper. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use it to bathe with.

12

Atéká olúrò
Atéká Oligbónna
Atéká igi lẹ́yin ogbá kolohuko
A d'ífá fún Òòsa nlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀moggbin
Ti ìgbá igbin bá a sofa
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
O ni enu fi igbin fi bi Òrìsàs
Ni igbin yòó fi lọ lé

En español:

Atéká olúro el sacerdote
Atéká Oligbónna el sacerdote
Atéká el sacerdote detrás de la cerca
Hicieron adivinación para Òòsa nlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀moggbin

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Que era enemigo de 200 babosas
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
Es la boca con la que la babosa nace de Ifá
Y con ella se arrastrará por el suelo

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para evitar la conspiración que están tramando algunas personas. Ifá dice que usted ha recibido todas sus bendiciones de parte de Olódùmarè y que debe ser siempre agradecido y dar con la misma medida con que recibe.

Sacrificio: 3 àkùkòs, 1 babosa, ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká olúro the priest
Atéká oligbónna the priest
Atéká the priest behind the fence
Cast divination for Òòsa nlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀moggbin
That was being enemy of 200 snails
He was told to make sacrifice
And complied
It is the mouth of the snail that abuses the Ifá
That will rub the floor

Ifá message:
Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice to try to avoid the conspiracy that people are trying against you. Ifá says that you have received all you blessings from Olódùmarè and that you should learn to give other in the same way that you receive.

Items for the sacrifice:
3 roosters, 1 snail, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

13

Atéká awo ọba
A d'ífá fún ọba
Oba ti n súnkun apa ohun kó kaye
Ẹbọ ní wọ́n ní kó ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Atéká el sacerdote del rey
Hicieron adivinación para el rey
Cuando no estaba teniendo control del mundo
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe hacer sacrificio para que nadie le haga daño. Ifá dice que usted va a tener mucho control sobre las situaciones en las que se mueva en la vida y que debe ofrecer sacrificio para que siempre sea favorecido en lo que intente hacer.

Sacrificio: 2 anillos (*hechos de cuentas de Ifá. Los anillos son para la medicina y no van en el el ebo*), 2 palomas, 2 gallinas Guineas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los dos anillos y se usa cada anillo, uno en cada mano.

In English:

Atéká the priest of Oba
Cast divination for the King
When he wasn't having control of the world

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth but you should offer sacrifice in orde
to be protected. Ifá says that you will always have control over the
situation you will find yourself at but you should offer sacrifice so all the
blessings come to you quickly.

Items for the sacrifice:
2 rings (*made out of beads of Ifá. The rings are for the medicine and do
not stay in the ebo)*, 2 pigeons, 2 Guinean hens, kola nut, cold corn me
palm oil and plenty of money.

Medicine: Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant th
incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the rings and use them
each in one hand.

14

Ténkolọbọ ilé rè kó gbayé
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá n lọ rèé fi àkàrà kare gbogbo lòdò Olódùmarè
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni Ténkolọbọ ilé rè o gabyé
Iré gbogbo má kalo Ténkolọbọ

En español:

Ténkolọbọ ilé rè kó gbaye
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando iba a usar torta de frijoles
Para recoger todo tipo de bendición de parte de Olódùmarè
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice a Ténkoḷọbọ, tu casa no acogió las bendiciones
Que vengan todas las bendiciones a Ténkoḷọbọ

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted. Si usted está planificando un viaje, debe ofrecer sacrificio antes de hacerlo. Ifá dice que debe cuidar mucho de su propiedad porque es a donde le llegan todas sus bendiciones y para ello debe hacer sacrificio constantemente.

Sacrificio:
Muchas tortas de frijoles, miel, 1 paloma blanca, frijoles cocinados, plátanos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ténkoḷọbọ ilé rè kó gbaye
Cast divination for Orúnmìlà
On the day he was going to use beans cake
In order to gain all blessings form Olódùmarè
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says to Ténkoḷọbọ, your house did not get the blessings
Maya all the blessings come to Ténkoḷọbọ

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth. Ifá says that if you are going to embark on a trip, you should offer sacrifice before going to that destination. Ifá says that you should always take good care of your property because it is where your blessings come to you and that is the reason you should always be offering sacrifice.

Items for the sacrifice:
Plenty of beans cake, honey, white pigeon, white baked beans, bananas, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Atéká olúrò
Atéká Oligbónna

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Atéká igi lẹ́yin ogbá kolohuko
A d'ífá fún Eya
Ti n moruje ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Atéká olúro el sacerdote
Atéká Oligbónna el sacerdote
Atéká el sacerdote detrás de la cerca
Hicieron adivinación para el leopardo
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
Le dijeron que hicieron sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká olúro the priest
Atéká Oligbónna the priest
Atéká the priest behind the house
Cast divination for the leopard
When he was crying for children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see us with blessing for children

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice for them to be delivered pretty well.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

16

Atéká awo ilá
Lọ d'ífá fún ilá
Atéká awo ikán
Lọ d'ífá fún ikán
Atéká awo bobo àwòdì
Lọ d'ífá fún bobo àwòdì
Nìgbá ti wọ̀n n lọ oko alẹrò lọ̀dun
Ebo wọ̀n ní kó wọ̀n ó ṣe
Bobo àwòdì nikán lo n bè léyin tó nsẹbọ
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ bá ni kikú kan n gìrì
Oni jijé ni wọ̀n n jẹ ọmọ ila
Jijé ni wọ̀n n jẹ ọmọ ikan
Ko ṣeníyan ti yòó jẹ ọmọ bobo àwòdì

En español:

Atéká el sacerdote de ila
Hizo adivinación para ila
Atéká el sacerdote de ikan
Hizo adivinación para ikan
Atéká el sacerdote de bobo àwòdì
Hizo adivinación para bobo àwòdì
Cuando iban a la finca para el festival del año
Les dijeron que hicieran sacrificio
Y solo Bobo àwòdì lo cumplió
No dentro de mucho tiempo
Dicen que se comen al quimbombó
Dicen que se comen a los huevos de jardín

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Pero no hay nadie que pueda comerse a bobo àwòdì

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para que no le suceda nada que le pueda dañar su destino.

Sacrificio: 3 àkùkòs, 3 palomas, 3 agujas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las semillas de bobo àwòdì y se queman con una pimienta entera. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para que la persona se hace incisiones y se lo unta en las articulaciones.

In English:

Atéká the priest ila
Cast divination for ila
Atéká the priest ikan
Cast divination for ikan
Atéká the priest bobo àwòdì
Cast divination for bobo àwòdì
When they were going to the farm for the annual festival
They were told to make sacrifice
And only Bobo àwòdì made it
Not in a long time ahead
They say they eat okro
They say they eat egg plant
But nobody can eat bobo àwòdì

Ifá message:
Ifá says there is blessing for long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid any mishap that can cause you problems or affect your life.

Items for the sacrifice:
3 roosters, 3 pigeons, needles, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Medicine: take the seeds of bobo àwòdì and burn them with a whole alligator pepper. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and the person uses it to make incisions and rub it along the joints of the body.

17

Atékála olúwo
Atékán olúngbọnna
A d'ífá fún alagemo tèérè
Ti nṣe wolé wòde Òrìsàs
Wọn ní kó rúbo làíkú mara rè
O si gbèbo nilée o rubp
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní laikú kan n gìrì

En español:

Atékála olúwo el sacerdote
Atékálan olúngbonna el sacerdote
Hicieron adivinación para alagemo
Que iba saliendo y entrando con los Òrìsàs
Le dijeron que hiciera sacrificio para no morir
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver nuestras bendiciones de larga vida

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio y adorar siempre a Ifá. Ifá dice que en todo momento, usted va a contar con la ayuda de los Òrìsàs.

Sacrificio: 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 babosa, ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atékála olúwo is the priest

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Atékálan olúngbonna is the priest
Cast divination for alagemo
That was going in and out with the Ifá
He was told to make sacrifice for not dying
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our long life blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for long life for you but you should offer sacrifice and always worship Ifá. Ifá says that you will always be assisted by the Òrìsàs.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 snail, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Ka tèé kadi ka tèé kadi
Ka tèé kadi kadi
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá n ṣ'awo ròde ire
Wọn n iko gbèbo nibe
O gbèbo ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Ìpo
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Ka tèé kadi ka tèé kadi
Ka tèé kadi kadi
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Que estaba consultándose para tener suerte
Le dijeron que hiciera sacrificio para no morir
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Vengan a vernos en medio de abundante bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio y propiciar para su destino. Ifá dice que usted va a tener mucha suerte en la vida y que debe ser muy cuidadoso porque hay gente que siempre va a querer que pierda su fortuna.

Sacrificio: 1 jicotea, 1 paloma, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ka tèé kadi ka tèé kadi
Ka tèé kadi kadi
Cast divination for Orúnmìlà
That was consulting in order to have good luck
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth for you but you should offer sacrifice and appease your destiny (Ori). Ifá says that you will be very lucky and that should be careful because there are people always trying you to lose your fortunes.

Items for the sacrifice:
1 turtle, 1 pigeon, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Ateko awo eremo
A d'ífá fún jèjèola
Tíí ṣe ọmọ olórò kan atiyo
Kigbi ti n f'omi ojú s'ògbérè iré

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ bá ni ni jèbútú ire

En español:

Ateko el sacerdote de Eremo
Hicieron adivinación para jẹ̀jẹ̀ola
Que era el hijo de un hombre rico
Que se lamentaba porque no tenía hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de abundante bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted aunque ahora este pasando por un mal momento económico o haya perdido las comodidades que ha tenido desde siempre.

Sacrificio:
Mucho ede, 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ateko the priest of Eremo
Cast divination for jẹ̀jẹ̀ola
That was the son of a rich man
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth for you even though you are going through a very tough economic moment at present times or have lost all comfort that you used to have.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
Lots of ede, 1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Atéká awo ilá
Lọ d'ífá fún ilá
Atéká awo ikán
Lọ d'ífá fún ikán
Atéká awo Lamiran
Lọ d'ífá fún Lamiran
Lojó ti wọ̀n ní súnkun pè àwọn o dúro
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Atéká awo ilá
Hizo adivinación para ila
Atéká awo ikán
Hizo adivinación para ikan
Atéká el sacerdote de lamiran
Hicieron adivinación para lamiran
Cuando se quejaban de no tener descanso
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedecieron
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe hacer sacrificio para que pueda recuperar todas las cosas que ha perdido. Ifá dice que ustedes son tres amigos o tres hermanos o tres socios de un negocio que debe ofrecer sacrificio para que puedan tener éxito y vivir con tranquilidad.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 gallinas guineas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká awo ilá
Cast divination for ila
Atéká awo ikán
Cast divination for ikan
Atéká awo lamiran
Cast divination for lamiran
When they were not having peace of mind
They were told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth for you but you should offer sacrifice in order to get possession of the things that you have lost. Ifá says that you are three friends or three brothers or three partners who should make sacrifice in order to be successful.

Items for the sacrifice:
2 Guinean hens, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Bi ila gbà à jú
Oniré até ẹ ka
A d'ífá fún ope eleyu
Ti n fi onijé ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Cuando el quimbombó es muy alto
Oniré tendrá una gran cosecha
Hicieron adivinación para Ope Eleju
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio.

Sacrificio: 1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

When the okra is tall
Oniré will have a big harvest
Cast divination for Ope Eleju
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

22

Atéká àwọn wọn ilamiran akókó
A d'ífá fún wọn ní ilamiran akókó
Nìgbá ti wọn n f'omi sogbere ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Njé ako aja kíí pè lòde
Yóò lọ ilé rèé gbè ọmọ tuntun

En español:

Atéká, el sacerdote de Ilamiran akókó
Hicieron adivinación para Ilamiran akókó
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Si el perro macho se va a quedar afuera
Iré a casa y me ocuparé del nuevo niño

Ifá dice que hay bendiciones para que tenga hijos pero debe ofrecer sacrificio para que ellos nazcan bien y no sufran.

Sacrificio:
2 perros, 2 eku ifá, 2 eja àro, 2 eja àrò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéká, the priest of Ilamiran akókó
Cast divination for Ilamiran akókó
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
If the he-dog is going to stay outside
I will go home and will take care of my baby

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

but you should offer sacrifice in order for them not to suffer.

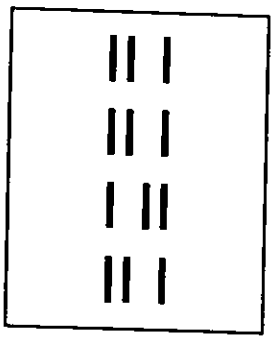
Items for the sacrifice:
2 dogs, 2 rats, 2 fish, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO XIII

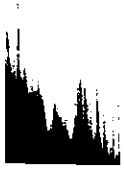
ÌRETÈ OTURUPON: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XIII

ÌRETÈ OTURUPON: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá



© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:
201 hierbas de áróo
201 hierbas de sáwérepèpé
Mucha Ginebra
2 gallos
Aceite de Palma

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de áróo y sáwérepèpé dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por encima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma.

Nota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo en una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de yangí debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a tapar, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Oturupon y rezar la encantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra para taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar donde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Encantación

Aja pepe
Agbọn pepe
Ofo fẹrẹ fẹrẹ mú olówó gun
Ẹni tani npè ẹyin akogun mẹta lorúkọ
Mọ̀ní ẹni _____ ní mọ̀ npè yín
Nítórí pè ajé mọ̀ ní ajé mọ̀ nọ npọn mi ti ní mọ̀ nfí pẹyìn ẹni ó ṣe éwọ kí oyú ajé ó pọ mí
Nítórí pè èsù ìretè òturupón lóní kí tokurín tobírin ní ilé níí má ṣe ìṣé owó nlá nlá fún mi ẹm _____
Nitórí pè sáwérepèpé ní yí ó máá gbogbo àwọn ọlọlá wà fún mi pélú gbogbo ajé wọn
Aja pepe ó
Lọ má kó gbogbo ọlá atí iré iléyíí wà fún mi
Agọn pepe ó
Lọ má tíí gbogbo ọlá ilé yíi wà fún mi
Èsù ìretè òturupón dídé kía kía lóní yíí ó ti latí igún mererin ilé yíí
Nitórí pè tokúrn tobínrin ní roro otí nmú jẹkí ọrọ mi ó máá ó má mú wọn títí wọn yóò fí kó gogbo ọlá wọn fún mi
Atè fún ó
Lọ máá fi ẹpọ pọlówó mí ní ilé yíyí pélú ẹpọ

En español

Aja pepe
Agbọn pepe
Suena la flauta inmaculada
Te estamos llamando a ti por tu nombre
Yo _____ te llamo a ti
Porque la riqueza es lo que se necesito y es lo que busco tener
Porque èsù ìretè òturupón va a hacer que los hombres y las mujeres me van a traer su riqueza a mí _____
Porque el sáwérepèpé no va a dejar que toda la riqueza no deje de venir a mi
Aja pepe ó
Que no deje de venir la riqueza a donde yo estoy
Agọn pepe ó

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Que no deje de venir la riqueza a donde yo estoy
Èsù ìretè òturupón dice que vendrán como el buitre vuela encima de la casa
Y que todos los hombres y mujeres de la tierra me traerán todo la riqueza en grandes cantidades
Atè fún ó
Que el aceite de palma los suavice para que el dinero venga a mi casa

In English

Materials to use:
201 leaves of áróo
201 leaves of sáwérepèpé
Plenty of gin
2 roosters
Palm oil

How to prepare:
Smash the leaves of áróo and sáwérepèpé inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the µse them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìrètè Oturupon and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Incantation

Aja pepe
Agbọn pepe
Ofo fẹrẹ fẹrẹ mú olówó gun
Ẹni tani npè ẹyin akogun mẹta lorúkọ
Mọ̀ní ẹni _____ ní mọ̀ npè yín
Nítórí pè ajé mọ̀ ní ajé mọ̀ nọ npọn mi ti ní mọ̀ nfí pẹyìn ẹni ó ṣe éwọ kí oyú ajé ó pọ mí
Nítórí pè èsù ìretè òturupón lóní kí tokurín tobírin ní ilé níí má ṣe ìṣé owó nlá nlá fún mi ẹm _____
Nitórí pè sáwérepèpé ní yí ó máá gbogbo àwọn ọlọlá wà fún mi pélú gbogbo ajé wọ̀n
Aja pepe ó
Lọ má kó gbogbo ọlá atí iré ilẹ́yíí wà fún mi
Agọn pepe ó
Lọ má tíí gbogbo ọlá ilé yíi wà fún mi
Èsù ìretè òturupón dídé kía kía lóní yíí ó ti latí igún mererin ilé yíí
Nitórí pè tokúrn tobínrin ní roro otí nmú jẹkí ọrọ mi ó máá ó má mú wọ̀n títí wọ̀n yóò fí kó gogbo ọlá wọ̀n fún mi
Atè fún ó
Lọ máá fi ẹpọ pọlówó mí ní ilé yíyí pélú ẹpọ

In English

Aja pepe
Agbọn pepe
Blow the flawless flute
We are calling you by your name
I _____ am calling you
Because wealth is what I know I need and I am looking for
Because èsù ìretè òturupón will make women and men will bring their Money to me _____
Because the leaves of sáwérepèpé will make all the wealth be coming to me
Aja pepe ó
Don't let the wealth come my way
Agọn pepe ó

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Don't let the wealth come my way
Èsù ìretè òturupón says it will come the same way the butcher flies around my house
May all women and men on earth come and bring their money to me
Atè fún ó
Make the epo to easy their way to my house

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

Ajopanti ọ̀gẹ̀dẹ̀
Lọ d'ífá fún Oniré
Opeji ìgbá ti nfi
Omi ojú s'ògbérè ire
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Oniré mọ̀ wadi
Oniré mọ̀ wà yara
Ope agunka ti nbè leyin rè jú odí lọ

En español:

Ajopanti ọ̀gẹ̀dẹ̀
El sacerdote de oniré
Hizo adivinación para oniré opeji
Cuando estaba lamentándose por no tener bendiciones
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
A Oniré no está preocupado
Oniré no anda con preocupaciones
Los Òrìsàs están de su lado en todo momento

Ifá le desea a esta persona la fortuna de las riquezas y pide que sea devoto de los Òrìsàs ya que ellos le asistirán en sus necesidades. Ifá dice que usted haga sacrificio y confié en los Òrìsàs y que no viva con preocupaciones.

Sacrificio:
1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ajopanti ọ̀gẹ̀dẹ̀
The priest of oinere
Cast divination for oniré opeji
When they were crying because of not being blessed
He was asked to make sacrifice

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And complied
Oniré is not worried
Oniré is not looking disturbed
The Òrìsàs will always be with him

Ifá message:
Ifá wishes you blessings of wealth and says that you should be devoted of the Òrìsàs because they will always assist you. Ifá says that you should trust the Òrìsàs in order to live life without worminess.

Items for the sacrifice:
1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Isápaá nlá ní
Foyú jọ kósó égungun gbálàlá
Obẹ ọmọ burúkú ní tudó níjèbú
A d'ifá fún Iré
Ti n lọ lèé te tutu ọmọ Olófin
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ẹbọ lá ó tèyí pétù èró woro woro

En español:

Son las hojas grandes de Isapa
Lucen como el tambor de Egungun gbàála
El cuchillo del hombre malo que trae la paz a la tierra de ijebu
Hicieron adivinación para Iré
Que iba a iniciar a tutu el hijo de Olófin
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora para el que ha iniciado a tutu, un día nuevo ha llegado para él.

Ifá le anima a usted a que se inicie en la devoción a Ifá y que verá como las bendiciones le llegarán y que será incontable su suerte todos los días de su vida.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 gallinas, Ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It is the Isapa big leaf
That looks like the drum Egungun gbàála
The knife of the wicked man that brings peace into ijebu land
Cast divination for Iré
Who was going to initiate tutu the son of Olófin
He was asked to make sacrifice
And complied
Therefore, he initiates tutu and new days has come for him

Ifá message:
Ifá enjoys you to be initiated as a devotee of Ifá and you will see how blessings you will receive in your life every day.

Items for the sacrifice:
2 hens, Gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ni òjò ti ilé ré ngbọn
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Eyin ó mọ̀ wí pè ilé awo tútú jú omi lọ

En español:

Echémoslo frio
Marquémoslo frio
Hicieron adivinación para Orúnmìlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En el día que su casa estaba agitada
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, ¿no sabes que la casa de un sacerdote es más fresca que el agua?

Ifá le anima a usted a que haga el sacrificio apropiado para que pueda vencer las dificultades que se le presenten en la vida y no esté viviendo de forma atormentada y alocada.

Sacrificio:
1 chivo adulto, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Let us cast it cold
Let us print it cold
Cast Ifá divination for Orúnmìlà
On the day his home was boiling of evils
He was asked to perform sacrifice
And complied
Therefore, you don't know that the household of a priest is cooler than water?

Ifá message:
Ifá says you should perform proper sacrifice in order to overcome the difficulties and troubles you will find in your life every day.

Items for the sacrifice:
1 old goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
Ka férè o fẹ síí
Ko'lé dára dáá
A d'ífá fún teterègún

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ti ó pọnmi ọlà fun Olókun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Nibe ó rúbo teterègún lọ pọnmi ọlà fun Olókun
Teterègún mọ̀ gbijí

En español:

Echémoslo frio
Marquémoslo frio
Una vez que se ponga duro se solidifica
Hicieron adivinación para teterègún
Quien traerá el agua bendita para Olókun
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora que teterègún ha traído el agua bendita para Olókun
Teterègún ha alcanzado muchas alabanzas.

Ifá dice que usted debe continuar haciendo bien su trabajo y sirviendo a los demás que es por done el vendrán a usted muchas bendiciones de parte de Olódùmarè. Ifá dice que usted va a ser asistido por Olókun por lo que debe apaciguarle apropiadamente.

Sacrificio:
1 chiva (*para Olokun*), 2 palomas, cascarilla, ekuru, miel de abeja, plátanos, 1 gallo (*para Esu*), ginebra, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Let us cast it cold
Let us print it cold
Once it becomes hard it turns solid
Cast Ifá divination for teterègún
Who will fetch the blessed water for Olókun
He was asked to perform sacrifice
And complied
Now it is teterègún that has fetched the blessed water for Olókun, he receives praise

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says you should continue doing your job the best possible way and keep doing well to other people in order to receive great blessings from Olódùmarè. Ifá says you will be assisted by Olókun so you should appease her properly.

Items for the sacrifice:
1 she-goat (*for Olokun*), 2 pigeons, ofun, ekuru, honey, bananas, 1 rooster (*for Esu*), gin, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
A d'ífá fún tètè
Ti se omobi nrìn òde
Nigbáti tin so gbogbo òrun
Ebo ní wón ní kó se
Ó si gbébo nbè ó rúbo
Njé tètè bogbon à laro
À sì tutu boba kalè

En español:

Echémoslo frio
Marquémoslo frio
Hicieron adivinación tètè
Que es la joven mujer en el pueblo
Cuando estaba queriendo quitarse las enfermedades
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, usted tètè tenga fiebre en la mañana
Se le bajará en la tarde

Ifá dice que usted está sufriendo de una grave enfermedad pero que se puede curar. Ifá dice que cuando está pasando la enfermedad, le vuelve de pronto. Ifá dice que ofrezca el sacrificio prescripto y que se mantenga firme a él y así se curará.

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 àkùkò, algunos palos de Angola, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We cast it cold
We print it cold
Cast Ifá divination for tètè
Who is a young lady in town
When she was trying to get rid of all illnesses
She was asked to perform sacrifice
And complied
Now, when tètè is running a high temperature in the morning
It will cool down in the evening

Ifá message:
Ifá says you are suffering from a serious illness and must make sacrifice. Ifá says when illness comes down it arises again. Ifá says you should hold on firmly to him and he will heal you.

Items for the sacrifice:
1 cock, some cam wood, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Ìretè tutu
Orungbẹ obìnrin ilé nké fun
A d'ífá fún ìrè
Ti nlọ rè tu kin rè làgbàla
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé Ifá kara ó tu wà
Ìretè lọ tutu fún awo dá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Ìretè esta adivinando la paz
Las mujeres viejas se están divirtiendo en la casa
Hicieron adivinación para el grillo
Que iba a aplacar a sus mayores
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá, déjanos tener descanso en nuestras mentes
Ìretè ha sido llamado por el sacerdote para adivinar

Ifá dice que usted ha estado experimentando tiempos muy duros y que debe hacer sacrificio e iniciarse como sacerdote. Ifá dice que si vida al principio le será difícil porque tiene que aprender, pero en breve tiempo obtendrá muchas bendiciones.

Sacrificio:
1 chiva, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè is divining peace
The old women are having fun in the house
Cast Ifá divination for the cricket
Who was going to appease his Òrìsàs
He was asked to make sacrifice
And complied
So Ifá, please let us have peace of mind
Ìretè has been called for the priest to cast

Ifá message:
Ifá says you have been experiencing tough times and should make sacrifice in order to overcome these troubles. Ifá says you should get initiated by the priest. At first it will all be hard for you because you have to learn but you will soon see better days in your life.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

7

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
Ka férè o fẹ sií
Ko'léba lẹra gbamungbamun
A d'ífá fún Olókun seniade
Oba nínú omi ají fi ilú pélé mi lá
Nijó ti nsúnkun pè ohun kotobi
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé Olókun mọ̀mọ̀ làgbà erí gbogbo ẹfa gbà fún
Olókun Olókun mọ̀mọ̀ làgbà

En español:

Echémoslo frio
Marquémoslo frio
Una vez que se ponga duro se solidifica
Hicieron adivinación para Olókun seniade
La diosa de los océanos que se levanta después que el tambor suena
En el día que se lamentaba por no ser una gente grande
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora Olókun, tu eres la más grande entre todos y eres como una mad
Olókun, tu eres la más grande entre todos

Ifá dice que usted será una grande persona en esta tierra, pero que de
hacer sacrificio y también, adorar a Olókun. Si usted no ha recibido a la
deidad de Olokun, Ifá dice que debería hacerlo. Ifá dice que esta perso
esta lamentándose por no estar a la altura de sus compañeros. Ifá le d
que haga este ritual y será contada entra las grandes personas de la
tierra.

Sacrificio:
16 palomas blancas, 8 obí àbàtà para el ritual, 1 gallina, obí àbàtà, tam
eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Ritual para Olokun: 1 puerco hembra (*preferentemente blanca*), 1 patc

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

paloma, y todo tipo de comida que se pueda conseguir.

In English:

Let us cast it cold
Let us print it cold
Once it becomes hard it turns solid
Cast divination for Olókun seniade
The goddess of the ocean, who wakes up after the drum sounds
On the day she was crying for not being great
She was asked to make sacrifice
And complied
Now, Olókun you're the greatest among others
Olókun you're the greatest among others

Ifá message:
Ifá says you will be a great person on earth but should make sacrifice and also worship the goddess of the oceans. Ifá says you are crying for not being up to the task among his co-mates but that the sacrifice will turn things around your life.

Items for the sacrifice:
16 white pigeons, 8 ritual kola nuts, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Ritual to Olokun: 1 females pig (*preferably white*), 1 duck, 1 pigeon and all possible edible food.

8

Opere kete eran òbarìsàs
Awo igun lọ d'ífá fún igun
Igun ngbẹbọ rọdé òrun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Njé igbun ngbẹbọ rọ̀run dugbè

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Orepe kete, el Òrìsà de la carne
El sacerdote del buitre
Hizo adivinación para el buitre
Que quería llevar el sacrificio a un lugar del cielo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Ahora, sabe donde llevar el sacrificio en el cielo

Ifá dice que usted se le ofrecerá un gran contrato pero que debe hacer sacrificio y estar muy apegado a Ifá para que las cosas se le den como el caso del buitre que hizo sacrificio para que sus sueños se hicieran realidad.

Sacrificio: 1 chivo, 1 àkùkò, aceite de palma, tamal eko, 3 eku Ifá, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Opere kete, the Òrìsà of meat
The priest of the vulture
Cast divination for the vulture
When he was willing to carry the sacrifice to the heaven
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Now the vulture knows where to send the sacrifice in the heaven

Ifá message:
Ifá says you will be offered a big contract, but you should make sacrifice and be very close to Ifá so that things can be realized just like the vultur case, where he made sacrifice for his dreams to come true.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 cock, palm oil, cold corn meals, 3 ra kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

9

Ìretè tutu níní bi ẹni n sáá dá
A d'ífá fún agbọ àlá
Ti n roko alẹrò lọ̀dun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Ìretè tutu níní bi ẹni n sáá dá
Hizo adivinación para el carnero
Cuando iba de viaje a la finca
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga suerte en todas las cosas que desea hacer o lugares donde quiera ir.

Sacrificio:
1 chivo, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè tutu níní bi ẹni n sáá dá
Cast divination for the white ram
That was going to the farm on a trip
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Come and see our blessings now

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be wealthy but you should offer sacrifice in order to be lucky in everything you or anywhere you go.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
A d'ífá fún ìrẹ̀
Ti n to ọmọ rè ni gbogbọnà
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé ìgbá ti ìrẹ̀ ntẹ̀ tutu
Là rá nrò awo

En español:

Consultamos en frio
Marcamos en frío
Hicieron adivinación para el grillo
Que es el hijo de gbogbọnà
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Cuando el grillo marca en frío
Es cuando el sacerdote es aliviado

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que tenga suerte en conseguirlo.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, 1 babosa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

We print in cold
We cast in cold
Cast divination for the cricket
Who is the son of gbogbọnà
He was told to make sacrifice
And complied
Now when he prints in cold
Is when the priest is relieved

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be wealthy but you should offer sacrifice in order to be lucky in everything you want to get.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, rooster, 1 pigeon, 1 snail, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Ẹgbọ́gbọ́n owu ní ó tẹ̀ru
A d'ífá fún jimbiti
Ti n tọ̀run bò wà sayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé kí n i yóò má ran ni ṣe
Irannran ni yòó màá ran mi se

En español:

El algodón que respeta al sacrificio
Hizo adivinación para jimbiti
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ¿qué es lo que me va a ayudar?
Es Irannran lo que me ayudará

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que todos sus negocios le salgan bien. Ifá dice que usted debe ser siempre una persona que respete mucho a los demás para que lo respeten también a usted en la misma medida.

Sacrificio:
2 patos, 2 eja àro, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The cotton that respect the sacrifice
Cast divination for jimbiti
When he was coming from Heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Now, what is going to help me?
It is Irannran what is helping me

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be wealthy but you should offer sacrifice in order to be lucky in everything you do. Ifá says that if you want to enjoy the respect of people, you should respect everyone dearly.

Items for the sacrifice:
2 ducks, 2 fish, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
Ka férè o fẹ sií
Ko'le bàá le gbàmi gbàmu
A d'ífá fún sìgìdì
Ti ó má l'eko à lénu
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ìgbá aisẹbọ ìgbá àìtéru
Èyin ó rifá awo k ibo tí n ṣe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Consultamos en frío
Marcamos en frío
Lo ponemos al aire cuando se va a poner duro
Hicieron adivinación para sìgìdì
Que estaba haciendo esfuerzos inútiles
Le dijeron que hiciera sacrificio
Pero se negó a hacerlo
Ahora vean como las palabras de Ifá se hicieron realidad

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para que sus esfuerzos no sean por gusto.

Sacrificio:
1 chivo, 1 ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We consult in cold
We print in hearing
We put it on the air when it is getting hard
Cast divination for sìgìdì
That was making useless efforts
He was told to make sacrifice
And refused to do it
Now, come and see how Ifá words are real

Ifá message:
Ifá says there is blessing for victory for you but you should offer sacrifice in order to avoid being unsuccessful in life or work.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

13

Kádáa ni tútú
Kátèé ní tútú
Ka férè o fẹ síí
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá n bè lààrin otá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ifá ni níní ni
Oko arira kó ni ba'lé nilé
Ifá ni níní ni

En español:

Consultamos en frío
Marcamos en frío
Lo ponemos al aire cuando se va a poner duro
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando el padre estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá es el que lo tiene todo
La piedra no va a caer en la casa de Ifá
Ifá es el que lo tiene todo

Ifá dice que hay bendiciones de victoria pero debe ofrecer sacrificio para evitar las intensiones que tienen las personas que le están declarando la guerra.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 carnera, orogbo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We print in cold
We print in hearing
We put it on the air when it is getting hard

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cast divination for Orúnmìlà
When bàbá was in the midst of the enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says he owns it all
But the stone does not kind at the house of the Ifá's priest
Ifá says he owns it all

Ifá message:
Ifá says there is blessing for victory but you should offer sacrifice in order to overcome the plans that wicked people have for you.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 female ram, bitter kola nut, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Níní mini ní
Ìretè ntè tutu
A d'ífá fún odundunmin
Nijó i n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Koi pè koi jina
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Lo que lo tiene todo
Ìrete se marca en frío
Hicieron adivinación para odundunmin
Que se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda tener hijos pero debe

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ofrecer sacrificio para lograr convertirse en madre como siempre lo ha soñado.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

What has it all
Ìrete is printed cold
Cast divination for odundunmin
When he was crying for not having children
She was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and share our blessings for children

Ifá message:
Ifá says there is blessing for having children but you should offer sacrifice in order to become the mother that you have always dreamed to be.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, obí àbàtà, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Tutu dódó
Tutu níní
A d'ifá fún perègún susu
Ti n ṣ'awo lọ s'alé odo
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé perègún ó dé
Awo wọ̀n la'lé odo
Awo wọ̀n wà dá iwo apèṣun

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Tutu dódó
Tutu níní
Hicieron adivinación para perègún susu
Que se estaba consultando en el río
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ha llegado perègún
El sacerdote que se ha hecho memorable

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe ofrecer sacrificio para que esas bendiciones se materialicen pronto.

Sacrificio:
4 palomas, 4 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tutu dódó
Tutu níní
Cast divination for perègún susu
That was consulting in the river
He was told to make sacrifice
And complied
Perègún has arrived
The priest that has become memorable

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth for you but you should perform sacrifice in order to materialize all these blessings.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 4 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

16

Ìretè tutu níní
A d'ífá fún akitinpa
Ti n lọ rèé dí gbá mọ̀ òrò lọ̀run
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé akitinpa ti mọ̀ òrò lọ̀run
Ire awo kó ni fọ̀wọ́ si'lé ire awo

En español:

Ìretè marca en frío
Hicieron adivinación para akitinpa
Que iba a quedarse en medio del culto del cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Akitinpa se ha quedado en el medio del culto
Las bendiciones del sacerdote no dejarán al sacerdote

Ifá dice que hay bendiciones de riqueza para usted pero debe ofrecer sacrificio y estar siempre apegado a Ifá.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: tome las hojas (Edible) comestibles (*por ejemplo la hoja de menta*) y cocínelas con pimienta de guinea. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y con miel y se usa para chuparlo como si fuese un caramelo.

In English:

Ìretè marca en frío
Cast divination for akitinpa
That was going to stay at the cult
He was told to make sacrifice

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And complied
Akitinpa has stayed in the cult
And the blessing of the priest remains with the priest

Ifá message:
Ifá says there is blessing for wealth for you but you should perform sacrifice and always try to be close to Ifá.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of (Edible) (*for example the leaves of mint*) and cook it with Guinean pepper. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and honey and use it to lick it.

17

Agogo idé abẹnu sòòrogo
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá n ṣ'awo ròde ilé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Koi pè koi jina
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú iré

En español:

Una campana con una boca grande
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Que iba a la casa del sacerdote
Le dijeron adivinación
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de mucha prosperidad

Ifá dice que hay bendiciones para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que esté protegido donde quiera que usted vaya.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio: 3 patos, 3 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se coge un agogo y se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre el agogo y se suena todos los días antes de rezarle a Ifá.

In English:

A bell with open mouth
Cast divination for Orúnmìlà
That was going to the house of the priest
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and share our prosperity

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you abroad but you should offer sacrifice in order to be protected by Ifá anywhere you go.

Items for the sacrifice:
3 ducks, 3 roosters, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take an agogo and spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, spray the ìyèròsùn over the agogo and use it to ring it every day before praying to Ifá.

18

Akogilape lọ fi ra rè sóhùún igi
A d'ífá fún tẹ̀léwu
Ti n tọ̀run bò wà sayé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Èrò Òfà
Ifá láà máà ṣìn bòrun bá pè

En español:

Akogilape está por los lados de los árboles
Hicieron adivinación para tẹ̀léwu
Cuando venía del cielo a la tierra
Le dijeron adivinación
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa
Es a Ifá al que bendecimos cuando venimos al festival

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga las cosas que siempre ha deseado tener en la vida pero debe ofrecer sacrificio para que todo le salga bien. Ifá dice que usted debe ser una persona religiosa dedicada siempre a la adoración para que no le fálten las gracias divinas.

Sacrificio:
1 chiva, 1 gallina, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Akogilape is near the trees
Cast divination for tẹ̀léwu
When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
It is Ifá the one we worship at every festival

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have everything that you need in life but you should offer sacrifice for you to be successful. Ifá says that you should be a very religious person and always appease the Òrìsàs so you are granted all you are looking for.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Items for the sacrifice:
1 she-goat, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Tutu dódó
Tutu níní
A d'ífá fún tete rogbodo
Tíí ṣe obínrin odundun
Ìgbá ti o n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Koi pè koi jina
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Tutu dódó
Tutu níní
Hicieron adivinación para tete rogbodo
Una esposa de odundun
Cuando estaba llorando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga hijos pero debe ofrece sacrificio y adorar a Ifá en todo momento por las bendiciones que le da.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 puerco, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tutu dódó
Tutu níní

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cast divination for tete rogbodo
A wife of odundun
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see in the middle of many children

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have children but you should offer sacrifice and worship Ifá for all the blessings that he is granting you.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pig, kola nut, cold corn meal, palm oil and money.

20

Ka daa ni tutu
Ka tèé ni tutu
A d'ífá fún Orúnmìlà
Wọ̀n ní bàbá o fi ẹbọ tutu si'lé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní lá rú ìṣégun

En español:

Consultamos en frío
Marcamos en frío
Hicieron a adivinación para Orúnmìlà
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos como hemos vencidos a nuestros adversarios

Ifá dice que hay bendiciones para vencer a sus enemigos pero debe ofrecer sacrificio para que lo que desee hacer lo pueda hacer con facilidad.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 puerco, muchas babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

We consult in cold
We print in cold
Cast divination for Orúnmìlà
And was told to make sacrifice
And he complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have beaten our enemies

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies and be victorious over all their evil plans against you.

Items for the sacrifice:
1 pig, plenty of snails, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Níní ni Ìretè n tè tutu
A d'ífá fún níní
Tí n ṣe ọmọ ere lapa
Ìgbá ti nbè láàrin otá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní lá'rú ìségun

En español:

Como en Ìretè marcamos en frío
Hicieron adivinación para Níní
Que es el hijo que juega de mano

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a ver como hemos salido victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe ofrecer sacrificio para que pueda tener la protección de Ifá y venza a sus enemigos. Ifá dice que no se desespere porque las cosas le hayan salido mal y que haga sacrificio que usted podrá superar los fracasos de sus vida y quienes le han deseado mal pagaran por sus malas intenciones.

Sacrificio: 1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Like Ìretè, we print in cold
Cast divination for Níní
The son that plays with the hand
That was in the midst of many enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see how victorious we feel now

Ifá message:
Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice in order to be protected by Ifá in everything you are thinking on doing. Ifá says you should not despair for the setbacks in your life and instead you should offer the sacrifice because you will overcome them.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 pigeon, 1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

22

Kafa lá wèmọ̀ lọ́wọ́
Kafala wèmọ̀ lẹ̀ṣẹ́
Kafala wèmọ̀ lẹjika ojinni
A d'ífá fún Irawosasa
Ti ótoko lá walè
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Òrìsàs oko Agbarawo lá nbò nibe tọbá bini

En español:

Se cubre a uno con la ropa blanca en la mano
Se cubre a uno con la ropa blanca en el pie
Se cubre a uno con la ropa blanca en el hombro
Hicieron adivinación para Irawosasa (Orisa Oko)
Que se iba del campo a enriquecerse en la ciudad
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
El hijo de Orisa Oko es el que nace por este signo

Ifá dice que usted llegará a ser grande y rico en la vida. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio y propiciarle debidamente a Orisa Oko.

Sacrificio: 1 Gallina Guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

One uses the white clothes to cover the hand
One uses the white clothes to cover the leg
One uses the white clothes to cover the shoulder
Cast divination for Irawosasa (*Orisa Oko*)
Who was going to the country to get rich
He was told to make sacrifice
And complied
The son of Orisa Oko is the song of this Odu

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá says you will be a very important person in life and will become very rich. Ifá says you should offer sacrifice and appease Orisa Oko.

Sacrifice: 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Ọ̀gẹ̀dẹ̀ ní ngè inú odo ní nlá bù
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá ogbà ọmọrẹ ninú òtútú atí orí nrin
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé kínni alade fi gbọmọrẹ sílè lọ́wọ́ ikú
Ọ̀gẹ̀dẹ̀ agbagba láladeé fi gbọmọrẹ lọ́wọ́ ikú

En español:

El plátano del río crece grande y se multiplica
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando Ifá iba a salvar a su hijo del frío y la humedad
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ¿Qué uso Alade para salvar a su hijo?
Uso el plátano para salvarlo de la muerte

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida y que lo va a librar de una muerte inesperada. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio para que tenga estas bendiciones.

Sacrificio:
Mucho plátano macho, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The plantain grows near the river and multiplies
Cast divination for Orúnmìlà
When Ifá was going to save his son from cold and humidity

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was told to make sacrifice
And complied
Now, what does Alade use to save his son?
He uses plantain to save his son from the hands of death

Ifá says there is blessing for you to live long and that he is going to avoid you suffer a sudden death. Ifá says you should offer sacrifice in order to be granted these blessings.

Sacrifice:
Lots of plantains, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24

Kada ní tutu
Katẹ ní tutu
Kafẹfẹ ofẹ sì kòlera gbà mú gbà mú
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá jí ní kútúkútú owuro ọnfi n f'omi ojú s'ògbérè iré gbogbo
Ijọtí idena dená ire gbogbo bàbá lòde ọ̀run
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ajé máà wà ó idena ọ̀run sùn lọ àro nidena
Iré gbogbo máà wà ó idena ọ̀run sùn lọ

En español:

Kada ní tutu
Katẹ ní tutu
Cuando sopla el aire es que se pone duro
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando se estaba lamentando por no tener riquezas
Y parecía que toda la suerte la tenía cerrada en el cielo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Que venga ahora toda la riqueza que está dormida en el cielo
Que venga a hora toda la suerte que está dormida en el cielo

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted. Ifá dice que debe

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ofrecer sacrificio para que toda la suerte que está destinada para usted le llegue pronto.

Sacrificio:
1 paloma, 1 gallo, 1 gallina Guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Kada ní tutu
Katẹ ní tutu
When the air blows it gets hard
Cast divination for Orúnmìlà
When he was crying for not having wealth
And it seems like all good luck was blocked in heaven
He was told to make sacrifice
And complied
May all the wealth blocked in heaven come to me
May all the luck blocked in heaven come to me

Ifá says there is blessings for wealth for you. Ifá says that you should offer sacrifice in order to be granted all those blessings that are destined to you from heaven.

Sacrifice:
1 pigeon, 1 rooster, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

25

Kada ní tutu
Katẹ ní tutu
Kafẹfẹ ofẹ sì kòlera gbà mú gbà mú
A d'ífá fún Tẹtẹrogbọdọ
Ti nṣe obínrin òde
Ìgbá ti nsúnkun alàì ní budo
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Fẹyìnṣowó kíí wówóti

©Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sawerepepe pówó fún mi wà
Ẹnu eja nlá kíí gbà omi ti
Abati alagẹmọ bada ní Òrìsàs gbà
Ìrèté tútú ówó tútú ní kíí gbà
Ìrèté tútú ní kíí nfi ṣe

En español:

Kada ní tutu
Katẹ ní tutu
Cuando sopla el aire es que se pone duro
Hicieron adivinación para Tẹtẹrogbọdọ
La mujer que estaba afuera
Que se lamentaba por ser infértil
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
La hierba de no le hace falta el dinero fẹyìnṣowó
La hierba de sawerepepe me traerá el dinero
A la boca del pescado nunca le falta agua
Òrìsàs acepta todos los deseos del camaleón
Ìrèté tútú que me venga la riqueza con facilidad
Ìrèté tútú que me venga

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted. Ifá dice que debe ofrecer sacrificio para que tenga mucha estabilidad en la vida.

Sacrificio:
1 paloma, 1 gallo, 1 gallina Guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se coge un camaleón seco y se quema con hierbas de fẹyìnṣowó, un pescado (*pargo*). Después se machaca hasta que se haga polvo. El polvo se echa sobre el tablero para marcar el signo y rezar a encantación. Después de rezar, se mescla con agua y se toma.

In English:

Kada ní tutu

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Katẹ ní tutu
When the air blows it gets hard
Cast divination for Tẹtẹrogbọdọ
The woman who was outside
And was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Money is never missing from the leaves of fẹyìnṣowó
The herbs of sawerepepe will give me all the money
There is always water in the mouth of the fish
Òrìsàs accepts the wishes of the chameleon
Ìrètè tutu, may all the money come to me easily
Ìrètè tútú, bring it all to me

Ifá says there are a lot of blessings of wealth for you. Ifá says that you should offer sacrifice in order to receive those blessings from heaven.

Sacrifice:
1 pigeon, 1 rooster, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

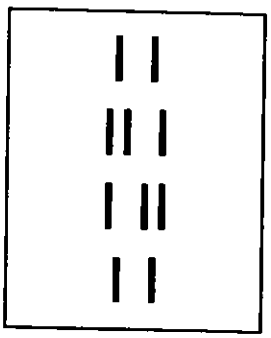
Medicine:
Take a dried chameleon and burn it with the leaves of fẹyìnṣowó and a red snapper. Then smash them until you get a power. Use this powder in order to Print the sign and chant the incantation. After praying, mix the powder with water and use it to drink.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO XIV

ÌRETÈ OTUA: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XIV

ÌRETÈ OTUA: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

- ÈSÚ AWURE OLA

Materiales a usar:
Hojas de ìgbá
Hojas de Oori
1 gallo
Aceite de palma
1 jicotea
1 babosa

Modo de preparación:
Se machacan las hojas de ìgbá y de Oorí y se usan para lavar el yangi. Se ponen las hojas que quedan dentro del hueco y también una jicotea entera y sobre esta una babosa (*los dos tienen que estar vivos*). Se coloca el yangi encima de estos materiales y se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi y se sacrifica un àkùkò y se le echa aceite de palma.

Encantación

Mọ̀ji mọ̀ki àkéran wù mọ̀ji mọ̀ kí àkéran olú
Mọ̀ji mọ̀ kí àkéran òbarìsàs
Mọ̀ji mọ̀ki ké nṣolá
Ti pọn omi ọlà fún Olókun
Ẹni eetiri ti mọ̀ fiji ti mọ̀ fiki àkéran
Wù etiri timọ̀ fi ji ti mọ̀ fi kí akemu
Dú eetiri ti mọ̀ fiji ti mọ̀ fi kí àkéran ọbarisa
Ẹmi eetiri ti mọ̀ fi ji ti mọ̀ti mọ̀ fi kí kensọlá
Tíí pọn omi ọlá fún Olókun
Mọ̀ ni nitóri kin m oba kú ni
Kékére kin mọba elàgbàlàgbà
Iya kin mọ̀ ba fi opa tẹ̀lé ni bùjẹ ẹran kin to ri ajé jẹun ẹni
Èsù Ìretè òturá lóní ìgbá kó ni gba kí rahun lati isin yí lóò eli arugbo
Èsú Ìretè òturá ó ní gbà kí nku lọmọde
Èsú Ìretè òturá kó ni gbà kí rahun ajé
Nijótí jẹ́hun nitóripe alabahun ni nbè nbi dandan ni kinri iré gbà lo rigun aye
Èsú Ìretè òturá o ya kí igbin mi o bèré si ni fa èṣe gbogbo agbon olọ́wọ́
Ati olọ́rò wà fún mi

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Èsú Ìretè òturá jẹkí nríí iré gbogbo gbà lọdé aye ki nìsegún lẹ mi

En español

Me despierto para saludar a Akeranwu
Me despierto para saludar a Akeran Olú
Me despierto para saludar a Akeran Òbarìsàs
Me despierto para saludar a Kénṣolá el que alcanza
El agua del éxito a Olókun
Me preguntas: ¿Por qué me despierto para saludar a Akeranwu?
¿Por qué me despierto para saludar a Akeran Olú?
¿Por qué me despierto para saludar a Akeran Òbarìsàs?
¿Por qué me despierto para saludar a Kensola?
El que alcanza el agua a Olókun
Y dije que para no morir joven
Para no llegar a ser un viejo inútil
Para no andar con muletas en la casa de las ovejas para tener dinero
Para comer y no tener que sufrir
Èsú Ìretè otua no me dejes morir joven
Èsú Ìretè otua no me dejes sufrir y tener hambre
Èsú Ìretè otua no me dejes sufrir y tener hambre
Èsú Ìretè otua no me dejes sufrir sin tener riquezas
Porque solo tendré mi jicotea para favorecerme en las cuatro paredes del mundo
Èsú Ìretè otua es hora que mi babosa empiece a halar las piernas a los ricos
Para que todo el éxito me llegue
Èsú Ìretè otua favoréceme en esta tierra

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English

Materials to use:
Leaves of ìgbá
Leaves of Oori
1 Rooster
Palm Oil
1 Turtle
1 Snail

How to prepare:
Smash the leaves of ìgbá and Oorí and use them to wash the yangi. Put the remaining leaves inside the hole with a turtle and a snail on top of them (*they have to be alive*). Place the yangi on top of these materials and use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster. Then pour palm oil on it.

Incantation

Mọ̀ji mọ̀ki àkéran wù mọ̀ji mọ̀ kí àkéran olú
Mọ̀ji mọ̀ kí àkéran òbarìsàs
Mọ̀ji mọ̀ki ké nṣolá
Ti pọn omi ọlà fún Olókun
Ẹni eetiri ti mọ̀ fiji ti mọ̀ fiki àkéran
Wù etiri timọ̀ fi ji ti mọ̀ fi kí akemu
Dú eetiri ti mọ̀ fiji ti mọ̀ fi kí àkéran ọbarisa
Ẹmi eetiri ti mọ̀ fi ji ti mọ̀ti mọ̀ fi kí kensọlá
Tíí pọn omi ọlá fún Olókun
Mọ̀ ni nitóri kin m oba kú ni
Kékére kin mọba elàgbàlàgbà
Iya kin mọ̀ ba fi opa tẹ̀lé ni bùjẹ ẹran kin to ri ajé jẹun ẹni
Èsù Ìretè òturá lóní ìgbá kó ni gba kí rahun lati isin yí lóò eli arugbo
Èsú Ìretè òturá ó ní gbà kí nku lọmọde
Èsú Ìretè òturá kó ni gbà kí rahun ajé
Nijótí jẹ́hun nitóripe alabahun ni nbè nbi dandan ni kinri iré gbà lo rigun aye
Èsú Ìretè òturá o ya kí igbin mi o bèré si ni fa èṣe gbogbo agbon olọ́wọ́ Ati olọ́rò wà fún mi

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Èsú Ìretè òturá jẹkí nríí iré gbogbo gbà lọdé aye ki nìsegún lẹ mi

In English

I wake up to greet Akeranwu
I wake up to greet Akeran Olú
I wake up to greet Akeran Òbarìsàs
I wake up to greet Kensola the one that fetches
The one that fetches the water of success to Olókun
You ask me: Why do I wake up to greet Akeranwu?
Why do I wake up to greet Akerqan Olú?
Why do I wake up to greet Akeran Òbarìsàs?
Why do I wake up to greet Kensola?
The one that fetches water of success to Olókun
And I said because I don't want to die young
I don't want to be a useless old man
I do not want to go in walking sticks to the house of the goats to get money
to eat and not be hungry
Èsú Ìretè otua do not let me die young
Èsú Ìretè otua do not let me suffer
Èsú Ìretè otua do not let me suffer poor not having wealth
I will only have the turtle to walk with in all four corners of the world
Èsú Ìretè otua is high time my snail pulls the legs of rich people to me
So the success comes to me
Èsú Ìretè otua favors me on the land

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

1

Okú méta n gelete
Erú gbógdó jí méfá
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ti ó ṣó kó fara ro
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Tani yóò bá mi kúnlé tèmi ìgbá
Omi dá nká sài bámi kúlè

En español:

La mata dura que se amarra
Una carga fuerte que pesa
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Quien iba a aprender lo que sabe hacer ahora
Se le pidió que hiciera sacrifico
Y obedeció
Ahora, ¿qué es lo que va a traer a mi casa lo que me hace falta?
El agua hará que todo llegue a mi casa

Ifá desea que usted no tome nada que le den a tomar por ahí para que no le hagan daño. Ifá dice que hay personas que quieren perjudicarlo y que están haciendo todo lo posible para eso, por lo que debe ofrecer sacrificio y no ser tan confiado.

Sacrificio:
1 carnero adulto, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The solid tree ropes
Heavy six loads that weigh
Cast divination for Orúnmìlà
On the day he was going to learn what he knows best
He was asked to make sacrifice

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

And complied
Now, what will bring me the things I need?
The water is going to bring me what I need

Ifá message:
Ifá wishes you not to drink anything that people offer you to drink because you might get poisoned. Ifá says that there are people trying to hurt you but that they will not succeed inherit intentions.

Items for the sacrifice:
1 old ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Óbéta bélí
Óbélé béta
Óbé gbóngbó régé-régé láàrin ìgbé
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ti o tolókùn sayà
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Méwulé subú òsún owo níí ò wolè ró wọ̀n ránran
Èyin ò mó wí pè aya lókún ló dámi

En español:

Óbéta bélí
Óbélé béta
El gran serrucho que corta árboles grandes en el bosque
Hizo adivinación para Orúnmìlà
Que iba a tomar a Olokun por esposa
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, no se preocupe que mi gente no va a caer
Es mi esposa Olokun la que lo logrará

Ifá le advierte a usted que usted debe tener cuidado con las cosas que hace y especialmente si hay mujeres por el medio para que no tenga serias consecuencias que afrontar.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 palomas blancas, Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y dinero.

In English:

Óbéta bélí
Óbélé béta
The big saw that cuts big trees in the forest
Cast divination for Orúnmìlà
Who will have Olókún as his wife
He was asked to make sacrifice
And complied
Therefore, don't worry that my people will not fall
It is my wife Olókún the one who will do it

Ifá message:
Ifá says that you have to be very cautious with the things you are doing and especially with the women so you do not find yourself in difficult situations.

Items for the sacrifice:
2 white pigeons, Kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Oka ni ó jé á fi owó ra ó n lórí Í bè jẹ
Ósúlúsulú ni jẹ́ á forí ohun ṣoná
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá s'awó ọmọ lorí Apá béè ni ogun
N lọ bá ré keté lọ bó sorí òòro ó ṣe lorí òòro béé ni ogun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Orúnmìlà balo sòrun opẹ
O darun topẹ ni bà nbimọ
Ta lọ bimọ bá wọ̀n yi bèé rè?
Opẹ
Edu é é yágán
Gbogbo wá láá dolọmọ
Edu é é yágán

Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

La cobra aborrece a cualquiera que le pase la mano sobre su cabeza
La espina Ósúlúsulú detesta caminar
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando iba de viaje a Apa para tener hijos y no tuvo éxito
Fue a donde estaba el árbol òòro y tampoco tuvo éxito
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Orúnmìlà fue al pie del ope
Llegó al pie del ope empezó a tener niños
¿Quien es que le dio tantos niños?
Ope
Es ope el que tiene muchos niños
Ope
Edu no podrá nunca ser estéril
Va a tener muchos hijos
Edu no podrá nunca ser estéril

Ifá le desea a usted mucha suerte para tener hijos. Ifá dice que usted es una mujer cuya hija está en las manos de su tercer marido. Ifá dice que usted debe ofrecer sacrificio por su hija y que su hija debe hacer sacrificio también para que no llegue a perderlo todo esta vez que sería como quedarse en la ruina total.

Sacrificio:
1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The cobra dislikes anyone who rubs a hand on her head
Ósúlúsulú thorn detects when they walk on it
Cast divination for Orúnmìlà
When he was going on a trip to Apa for children and made no success
He went where the tree of òòro was and made no success
He was told to make sacrifice
And complied
Orúnmìlà went to the place of the ope
And started having children

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Who will give him many children now?
Ope
Ope is the one that gives him children
Ope
Edu can never be barren
We shall all have a lot of children
Edu can never be barren

Ifá message:
Ifá wishes you good luck for having children children. Ifá sees a woman whose daughter is in the hand of her third husband. Ifa says that you should offer sacrifice for that woman and that she should offer sacrifice in order not to lose everything again.

Items for the sacrifice:
1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Ifá kan nidá ṣe
Opẹ kan ní kola
A d'ífá fún ilé girigiri
Ẹyi ti nlọre ẹra Àro ọjó lẹru
Wọn ní o ṣa ká alé ẹbọ ní ó se
Aró ọjó nikán ni nbè lẹyin to sẹbọ
Ìgbá àìtu bọ ìgbá àìtèrú
Èyin ó wò ilé girigiri
Bò ti wà d'ilé Àro ọjó

En español:

Ifá kan nidá ṣe
Opẹ kan ní kola
Hicieron adivinación para la casa de girigiri
En el día que iba a coger a Àro ọjó como esclavo
Se le pidió a cada uno que hicieran sacrificio
Àro ọjó fue quien observó el sacrificio
No resuelve los problemas no ofrecer el sacrificio

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ahora vean como la casa de ilé girigiri
Se ha convertido en la casa de Àro ọjó?

Ifá dice que usted es una persona que se está comportando hipócritamente y que actúa como si tuvieses dos personalidades. Ifá dice que usted está con dos personas a la misma vez. Ifá dice que haga sacrificio para que no cometa los mismos errores que ha cometido hasta ahora que le pueden a traer mucha desgracia. Ifa dice que usted debe perdonar a su esposo o esposa y seguir la vida hacia adelante.

Sacrificio:
2 àkùkòs, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ifá kan nidá ṣe
Opẹ kan ní kola
Cast divination for the house of girigiri
The one that was going to buy Àro ọjó as slave
They were asked to make sacrifice
Àro ọjó is the only one that observed the sacrifice
It does not do any good to offer sacrifice
Now come and see how the house of girigiri
Has become the house of Àro ọjó

Ifá message:
Ifá says you are a person who is behaving hypocritically and acting like you've got two personalities. Ifá says you're with two people at once. Ifá says you should offer sacrifice to make the same mistakes you have committed up to now that can bring great misfortune. Ifa says that you should forgive your husband or wife and move forward.

Items for the sacrifice:
2 roosters, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

5

Ìretè otun ki gbóri
Ìretè otun tó bà gbà ó sì Ifá ojó ná ni kó ṣe
A d'ífá fún orí
Orí nlọ ré ṣ'awo fún Ọba
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Njé òtità loye orí ni sunni doye afi nri ọba jẹ́

En español:

Ìretè otun no va por la izquierda
El que va por la izquierda es el que tiene que hacer el sacrificio ese mismo día
Hicieron adivinación para la cabeza
Que iba a hacer adivinación para el rey
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Solo es el destino el que puede hacer que uno llegue a su lugar

Ifá dice que usted está planificando hacer un largo viaje y que debe hacer sacrificio y aplacar a su destino antes de salir de viaje. Ifá dice que hará conexiones con gente grande que lo enriquecerán a la vez.

Sacrificio:
1 paloma, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè otun doesn't go by the left hand
The one that goes by the left hand should make sacrifice the same day
Cast divination for the head
Who was going to cast divination for the king
He was asked to make sacrifice
And complied
It is only the destiny is the one that can make someone to get to his position

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says you are planning to embark on a journey and that you should make sacrifice and also appease your destiny before embarking on a trip. Ifá says you will make connections with some great men who will also make him/her rich

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Ẹyi win–ni-win-ni ewé ìgbá
Ẹyi gbogba gbogba bi ewé ogbun gbun
A d'ífá fún Orúnmìlà
Wọn ní kí bàbá o yo èṣe kan ti nbè lọdé òrun
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé ewé ìgbá nìgbá ọmọ si'lé aye
Ewé oorí niri ọmọ saládé òrun oori
Ifá dakun wari èṣe mi mọ aye fún mi

En español:

Está reluciente como la hoja ìgbá
Está más estrecho que la hoja ogbungbun
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
A quien se le pidió llevarse una pierna la cual estaba en el cielo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Así que es la hoja ìgbá que ha asegurado un hijo para el mundo
Y es la hoja oorí que ha dejado a un niño en el cielo
Por favor Ifá, ven y haz de mi pierna un pilar en el mundo

Ifá dice que usted debe ser consciente de que está viviendo entre la vida y la muerte. Ifá le dice que haga sacrificio y que él no lo dejara morir prematuramente.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 àkùkòs, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman las hojas de ìgbá y las de orí y se mesclan con jabón negro. Se abre un hueco donde esta Èsù y la persona pone su pierna izquierda donde está el hueco. Se marca el signo con el Osun y se reza la encantación. Se sacrifica un àkùkò en la pierna ofreciéndoselo al hueco también y la cabeza del àkùkò se tira en el hueco. El jabón se usa para lavar la pierna todavía estando en el hueco.

In English:

It is glittered like the ìgbá leaf
It is thicker than the ogbungbun leaf
Cast divination for Orúnmìlà
He was asked to take away a leg which was in heaven
He was asked to make sacrifice
And complied
So, it is the ìgbá leaf that secured a child to the world
And it is the oorí leaf that left a child in heaven
Please, Ifá, come and make my legs a pillar in the world

Ifá message:
Ifá says you have to be conscious that you are living between life and death. Ifá says you should make sacrifice and that he will not let you die prematurely.

Items for the sacrifice:
2 cocks, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take the leaves of ìgbá and the leaves of orí and mix them all with black soap. Open a hole where Èsù is and have the client to put his/her leg in it. Use the cam wood to print the sign and chant the incantation. Sacrifice a rooster on top of the leg and throw it away from the hole. Use the soap in order to wash the leg.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

7

Èṣẹ́ kan ṣò lọ lomi iyoku ipasa loké odo
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá òfi èṣe be si'lé aje
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Njé ajé wà mi wà nijà yin ni mọ̀ wá
Aje wà mi wá

En español:

Un paso dentro del agua y el otro debe quedar fuera del agua
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Ifá va a saltar con una pierna dentro de la casa de aje
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, que venga a mí la diosa de la riqueza
Que Ajé venga a mí

Ifá le desea a usted suerte con las riquezas a través de un viaje, pero antes de embarcarse, debe hacer sacrificio. Ifá le pide que adore a la diosa de la riqueza con los materiales requeridos ya que Ajé le va a traer muchas bendiciones de riquezas y comodidades como usted nunca antes pudo imaginarse.

Sacrificio:
4 palomas, huevos, plátanos, tamales de frijoles caritas, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

A step into the water and the other should remain off the water
Cast divination for Orúnmìlà
Ifá will jump down with one leg into aje's home
He was asked to make sacrifice
And complied
Now may the goddess of wealth come to me
I'm here, Aje come to me

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

If message:
Ifa wishes you luck of wealth through a journey but should make sacrifice before embarking on the trip. Ifá says you should worship the goddess of wealth with the required items because Aje is going to bring you a lot of wealth and comfort as you have never ever thought before.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, eggs, bananas, cake of black eyes peas, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Abi ojú ikin rumun rumun
A d'ífá fún oduso
Ti wọn yo munjé ọlọja lawújo ikin
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Njé afi oduso jẹ́ oloja gbogbo ikin
E mọ̀mọ̀ wà ewa ṣìn gbogbo ikin

En español:

Tiene ojos como los del ikin de adivinación
Hicieron adivinación para odudo
Que sería coronado como Olódùmarè padre entre los quirománticos adivinadores
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, hemos coronado a oduso como el padre de los adivinadores
Para que otros vengan a adorarlo

Ifá dice que hay bendiciones para un titulo de jefatura pero que debe hacer sacrificio por este motivo. Ifa dice que usted estará entre las personas más honorables de la sociedad y que será muy respetado pero que debe hacer bien su trabajo y mantenerse bien preparado.

Sacrificio:
1 chiva, muchas palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y iente dinero.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

Eyes like that of the shining divination ikin
Cast divination for oduso
Who will be grown as the Òrìsà father among all other divining readers
He was asked to make sacrifice
And compiled
Now, we've crowned oduso as the father of Òrìsàs
So others should come and worship him

Ifá message:
Ifá says there is blessing for obtaining a chieftainship title and says that this person should make sacrifice because of this title that awaiting him. Ifá says you will become an honorable person in life and that everyone will look for your advises but you have to study and get prepared for that.

Items for the sacrifice:
1 she-goat, plenty of pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Ìretè otun kigbóri
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ijoti wọn nranse ikú pè bàbá lọrun
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kinni ojẹ nrayé bàkulo
Ibọ opẹ ni mọ́ mán di ní yoke aráyé bàkulo

En español:

Ìretè otun no se va por la izquierda
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
En el día que le llamaban para que muriera en el cielo
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Qué fue lo que le salvo de la mano de la muerte?

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

El ibo de Ifá que estaba aguantando en la mano

Ifá dice que usted está rodeado de espíritus malignos que no la dejan ni dormir. Ifá dice que le dé de comer a Ibo y será salvado de los ataques de esos espíritus

Sacrificio:
2 àkùkò (*uno para ibo con aceite de palma, ginebra y miel*), obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè otun is coming by the left
Cast divination for Orúnmìlà
On the day that death was calling him on the heaven
He was told to make sacrifice
And complied
What saved him from death?
The ibo de that he was holding on to

says there are evil spirits that are disturbing you and not letting you sleep very well. Ifá says that you should offer sacrifice in order to free yourself from these problems.

Sacrificio:
2 àkùkò (*one of them for ibo with palm oil, gin and honey*), kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Ipako lami ṣeyin ka todá yàngan ṣenu
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ba yóòda Ìretè Otura eṣe kan ọlà sòdun
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Otun ilú lọ sope ohun kó bami ṣe mán
Gerere Èsù Òdara màá wò wọn bò gerere
Osi ilú lọ sope ohun kó bami ṣe mán

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Gerere Èsù Òdara màá wò wọn bò gerere
Iyalode ilú lọ sope kó bami ṣe mán
Gerere Èsù Òdara màá wò wọn bò gerere
Ọmọ awo lọ sope kó bami ṣe mán
Gerere Èsù Òdara màá wò wọn bò gerere

En español:

Ipako lami ṣeyin ka todá yàngan ṣenu
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando salió Ìretè Otura en el festival anual
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Los reyes de la ciudad le dicen que no vienen más por mí
Èsù Òdara me los traerá rápidamente
Las personas de la ciudad dicen que no vienen más a mí
Èsù Òdara me los traerá rápidamente
Las mujeres de las mercancías dicen que no vienen más a mí
Èsù Òdara me los traerá rápidamente
Los ahijados dicen que no vienen más a mi
Èsù Òdara me los traerá rápidamente

Ifá dice que usted no debe impacientarse por las cosas que no tiene ahora mismo y que tenga fe que va a tener muchas bendiciones pronto en su vida. Ifá dice que haga sacrificio y que propicie a Esu Odara que le va a ayudar mucho a tener éxito.

Sacrificio:
Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se echa el polvo por encima de Èsù mencionando el nombre de la persona que usted quiere que regrese. Después de rezar, se le echa aceite de palma a Èsù.

In English:

Ipako lami ṣeyin ka todá yàngan ṣenu
Cast divination for Orúnmìlà

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

When Ìretè Otura came out on the annual festival
ɜ was told to make sacrifice
And complied
The kings of the city say they are not coming to me anymore
Èsù Òdara will bring them to me fast
The people of the city say they are not coming to me anymore
Èsù Òdara will bring them to me fast
The women of the city say they are not coming to me anymore
Èsù Òdara will bring them to me fast
The godsons of the city say they are not coming to me anymore
Èsù Òdara will bring them to me fast

Ifá message:
Ifá says you should not be impatient and desperate over the things you do not have in life and that you should be faithful because everything will get to you at its proper time. Ifá says that you should offer sacrifice and appease Esu Odara because he is going to help you succeed in life.

Items for the sacrifice:
Kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, spray divination powder all over Èsù and while chanting the verse, mention the name of the person that you want to come back after praying, spray palm oil all over Èsù.

11

Ipoko làá mi kato dá yangan ṣenu
A d'ífá fún ofosi ijebú
Ti yòó da èṣe kan olá
Ti yòó bu sèkun
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ótóṣí ijebú o má pè ifá ọlà lọ dá yọn

©Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Ipoko làá mi kato dá yangan ṣenu
Hicieron adivinación para ofosi ijebú
Que cortaría una pierna mañana
Y que la cortaría muy corta
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pobre hombre de Yebu que no sabía que el consultaría mañana

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que no le escasee nunca más el dinero.

Sacrificio:
Mucho maíz, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ipoko làá mi kato dá yangan ṣenu
Cast divination for ofosi ijebú
That would cut a leg tomorrow
And would cut it too short
He was asked to make sacrifice
And complied
Poor man of Yebu that did not know he would consult tomorrow

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice so your money does not becomes few and far between in your life.

Items for the sacrifice:
Lots of corn, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Ipoko làá mi kato dá yangan ṣenu

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

A dífá fún Orúnmìlà
Ifá dá èsẹ ka da sòdun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Èsù Òdara màá wò wọ̀n bọ̀
Osi ilú lo ni ohun ó ní bá ni ṣe
Èsù Òdara màá wò wọ̀n bò gerere

En español:

Ipoko làá mi kato dá yangan ṣenu
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando se estaba lamentando por no tener riquezas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Èsù Òdara es que las trae
El hijo del pueblo dijo que lo haría
Èsù Òdara es que las trae

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe ofrecer sacrificio para que pueda tener siempre buena suerte en todo lo que haga y debe apaciguar Èsù Òdara que le va a abrir los caminos del éxito.

Sacrificio:
1 àkùkò, 1 chivo, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ipoko làá mi kato dá yangan ṣenu
Cast divination for Orúnmìlà
When he was crying for not being wealthy
He was asked to make sacrifice
And complied
Èsù Òdara brings them close
The son of the town said he would do it
Èsù Òdara brings them close

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to have good luck in everything you do and appease Èsù Òdara because it is Esu Odara the one that is going to open the ways of success.

Items for the sacrifice:
1 rooster, 1 he-goat, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Adataka agbogbo
A d'ífá fún Gúnnúgún
Ọmọ àgbèluu jofe
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Njé ofe ni igun n jé
Igun o máá tié rà

En español:

Adataka agbogbo el sacerdote
Hizo adivinación para gunnungun
El hijo de àgbèluu jofe
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
El buitre come sin pagar
El buitre no lo hizo

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas pero debe ofrecer sacrificio para que tenga las cosas sin complicaciones. Ifá dice que usted va a tener muchas facilidades en la vida y que debe ser una persona muy complacida de cuantas bendiciones tiene.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
1 .u ifá, 1 eja àro, 1 paloma, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Adataka agbogbo the priest
Cast divination for gunnungun
The son of àgbẹ̀luu jofe
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
The butcher eats without paying
The butcher did not do it

Ifá message:
Ifá says there is blessing of wealth for you but you should offer sacrifice in order to have things without much effort. Ifá says that you are going to be very successful person in life and that you should also be very grateful.

Items for the sacrifice:
Rat, 1 fish, 1 pigeons, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

ṣẹ́ kan téè lomi
ṣẹ́ kan pásà loke odo
difá fún Orúnmìlà
àbá o fèṣẹ́ kan ti ìgbá laye
ò fèṣẹ́ kan ti oorí lalede òrun
ọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
é ìgbá bá ní gbadi kuro laye
rí bá mi ribi ọdé òrun
u efun kíí ribi lọdé ido
u un kíí ribi lọdé irada

opyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Una pierna en el agua
Una pierna en el río
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Que se rehusaba subirse a la mata del langostino
Que iba a usar su pierna para mantenerse en pie
Se le dijo que hiciera sacrificio
Y obedeció
La mata de langostino me permite mandar lejos al mal
Ayúdame a ver el mal en el cielo
La cascarilla no vio el mal en ido
El osun ifá vio el mal en irada

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe ofrecer sacrificio para no tener ningún accidente o muerte inesperada. Ifá dice que hay muchas enfermedades alrededor suyo y que usted debe ofrecer sacrificio para no enfermarse y también para su familia.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, cascarilla, osun ifá, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se necesita cascarilla, osun ifá, hojas de una mata de langostino, hojas de ciruela negra. Se mescla la cascarilla y el osun ifá en una cazuela aparte. Se abre un hueco en el suelo y se pone la pierna izquierda adentro. Con la cascarilla y el osun ifá se marca el signo sobre la pierna para marcar el signo y rezar la encantación mientras de usa las hojas de la mata de langostino y la ciruela negra para pasársela sobre la pierna. Se sacrifica un àkùkò sobre la pierna y use las hojas para lavar la pierna y después se tapa el hueco, dejando la cabeza del àkùkò dentro.

In English:

A leg in the well
A leg in the river
Cast divination for Orúnmìlà
When he refused to climb on the lotus tree
That was going to use his leg to stand up

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

He was told to make sacrifice
complied
The tree of lotus sends evil away
Help me sea evil on heaven
The husk did not see evil in ido
The cam wood saw evil in irada

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid future accidents that can cause your death. Ifá says there are many illnesses around you and that you should offer sacrifice in order to be healthy and overcome sickness.

tems for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, ofun, cam wood, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: you will be using ofun, cam wood, lotus tree and black plum eaves. Mix the ofun and cam wood in a separate plate. Dig a hole in the ground and put the leg inside. With the ofun and the cam wood, print the n he leg while using the lotus tree leaves and the black plum leaves o rub them on the leg. Sacrifice a rooster on the leg and use the leaves to wash the leg. Then cover the hole leaving the head of the rooster inside.

5

o lọ gbà iwaju
yo lọ gbà ẹyin
d'ífá fún ológosé
yi tíí se ẹgbọ́n oke
n f'omi ojú s'ògbérè ajé
ọ ní wọ́n ní kọ́ se
ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
é e wàwọ̀ ara ti ifá dá
ógosé lé gbọn oke o
vá wò ara ti ifá dá

opyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Es el baile lo que viene primero
Y la alegría le sigue
Hicieron adivinación para ológosé
Que es el hermano de oke
Cuando se lamentaba por no tener bendiciones
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Vengan a ver ahora las maravillas obradas por ifá
Ológosé es el hermano de oke
Vean las bendiciones realizadas por ifá

Ifá dice que hay bendiciones para dos hermanos pero deben hacer sacrificio para que puedan tener siempre mucha suerte y el dinero no les falte.

Sacrificio:
4 palomas, 1 tela blanca, telas de diferentes colores, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toman plumas de aluko y de agbe y se machacan con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se usa para bañarse.

In English:

It is the dance that comes first
Cast divination for ológosé
The brother of oke
When he was crying for not having blessings
He was told to make sacrifice
And complied
Now come and see the wonders that Ifá has made
Ológosé is the brother of oke
See the wonders that ifá has made

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá message:
Ifá says there is blessing for two brothers but they should make sacrifice in order to keep being lucky and never be in lack of money.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 1 white cloth, clothes of different colors, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: take aluko and agbe feathers and grind them with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use them to bathe with.

16

Ijo orí ijo wà ni
Ajo orí ayo wà ni
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ti yòó bi fagbèmi lọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ bá wà ni jèbútú ire

En español:

El baile de hoy es nuestro baile
La alegría de hoy es nuestra alegría
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando daría luz a su hijo fagbèmi
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a compartir nuestras bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que pueda tener hijos pero debe ofrecer sacrificio.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Sacrificio:
2 gallinas, 1 chivo, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Today's dance is our dance
Today's joy is our joy
Cast divination for Orúnmìlà
When he was going to give birth to fagbèmi
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and share our blessings

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you have children but you should offer sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 hens, 1 he-goat, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Ifá kan ndáse
Ope kan nkotá
Opẹ to dá lorí kege
O di arigbónlo eyẹ oko
A d'ífá fún ilé girigiri
Eyi ti n lọ rè era arondo leru
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Èyin ó nle girigiri to d'ilé arondo

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

Ifá kan ndáse
Ope kan nkota
La palma de repente corto la cabeza
El pájaro de la finca de arigbónlo
Hizo adivinación para una casa de girigiri
Que iba a comprar a Arondo como esclavo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa
Has visto como la casa de girigiri se ha convertido en Arondo

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted pero debe hacer sacrificio para que las personas que le desean mal a usted no tengan ningún éxito en sus intenciones y en su lugar se pongan a su servicio.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 1 calabaza, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y ficiente dinero.

In English:

Ifá kan ndáse
Ope kan nkota
The palm tree suddenly cut the head
The bird of the arigbónlo farm
Cast divination for the house of girigiri
That was going to buy Arondo as slave
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Have you seen how the house of girigiri has become Arondo

Ifá message:
Ifá says there is blessing of victory for you but you should offer sacrifice so

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

your enemies do not have any influence on you.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, 1 calabash, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Ìretè otun kú i gbosi
A d'ífá fún ibo ni modi
Eyi tíí se ọmọ bibi inu Àgbonnìrègún
Wọn ní kó rúbo ni àìkú ara rè
O gbèbo nibe ó rúbo
Njé ibo ope ni modi
Ni kó jękí nrayé bakulo

En español:

El Ìretè de la derecha no va a la izquierda
Hicieron adivinación para ibo ni modi
El hijo de Àgbonnìrègún
Le dijeron que hiciera sacrificio
Para que no vaya a morir
Y obedeció
Vote por la palma
Que hace que yo no muera

Ifá dice que hay bendiciones de larga vida para usted pero debe hacer sacrificio para que no tenga percances que le cuesten la vida. Ifá dice que debe hacer sacrificios tener mucha devoción a la religión donde encontrara paz y tranquilidad en medio de tanta incertidumbre.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The right Ìretè does not go to the left

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Cast divination for ibo ni modi
The son of Àgbonnìrègún
He was told to make sacrifice
In order to avoid death
And complied
I voted for the palm tree
That makes me not to die

Ifá message:
Ifá says there is blessing of long life for you but you should offer sacrifice in order to avoid bad things happening to your life that can cause your death. Ifá says that you should become a very spiritual person in order to find in religion peace and tranquility.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Ẹsẹ́ kan tin lo mi
Ẹsẹ́ kan pasa loke odo
A d'ífá fún ẹrin
Ni jọ ti lo rè ṣí ngbà lodo etu
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé èrin nisinsin la ri o
Erin nìgbá wò lo a si goke

En español:

Una pierna en el agua
Una pierna en el río
Hicieron adivinación para el elefante
En el día que iba a trabajar con Etu
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora que vemos al elefante
¿Cuando te vas a mudar?

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio. Ifá dice que si usted está pensando comenzar un nuevo negocio o hacer algún cambio en su vida este es el momento preciso y que haga sacrificio para que todo salga con éxito.

Sacrificio:
4 morteros grandes, 4 palomas, 1 chivo, una muda de ropa, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

One leg in the water
One leg in the river
Cast divination for the elephant
On the day he was going to work on etu
He was told to make sacrifice
And complied
Now that we see the elephant
When are you moving?

Ifá message:
Ifá says there is blessing of good luck for you that you will be able to find aboard, but you should offer sacrifice. Ifá says that if you are trying to come up with a change in your life or start a new business that this is the right time to do so and that you should offer sacrifice to be successful.

Items for the sacrifice:
4 big morters, 4 pigeons, 1 he-goat, 1 bundle of clothing, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Ijo lọ gbà waju ayo logbá ẹyin
A d'ífá fún orí ẹyin
Nìgbá ti n tọ́run bò wà aje
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú ire

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

En español:

El baile va primero y la alegría le sigue
Hicieron adivinación para la palma
Cuando venia del cielo hacia la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones de buena suerte para usted en el extranjero pero debe ofrecer sacrificio para que no pierda su honor allí. Ifá dice que usted va a tener mucha buena suerte en la vida en lo que está haciendo y que será fuente de ganancia.

Sacrificio:
1 paloma, 1 gallina guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Dance comes first and joy follows
Cast divination for the palm tree
When it was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and share our blessing

Ifá message:
Ifá says there is blessing of good luck for you that you will be able to find aboard, but you should offer sacrifice in order to keep your honor there. Ifá says that you are going to be very lucky in life and that the sacrifice will help you reach the success you are looking for.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

21

Ìretè otun kí gbò si
A d'ífá fún orubi
Se te olorí Olófin
Ni gbà ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

El Ìretè de la derecha no conoce al de la izquierda
Hicieron adivinación para Oribi
La cabeza de Olófin
Cuando estaba llorando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de ofa
Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones de niños para usted pero debe hacer sacrificio para que nunca tenga abortos. Ifá dice que todo este tiempo que usted se ha estado lamentando por no tener hijos y no ser feliz va a terminar al igual que su vida va a dar un giro muy favorable.

Sacrificio:
1 chivo, 1 gallina, 1 ñame, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: se toma una hoja de Ogbo y se usa para cocinar huevos con sal y aceite. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y la persona lo come.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

In English:

The Ìretè of the right does not know the left one
Cast divination for Oribi
The head of Olófin
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and share our blessing for children

Ifá message:
Ifá says there is blessing of good luck for having children but you should offer sacrifice in order to avoid miscarriages. Ifá says that all this time that you have been unhappy because you of not having children will change as well as your life that is going to change for the better.

Items for the sacrifice:
1 [illegible]-goat, 1hen, yam, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

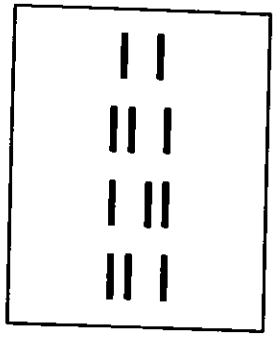
Medicine: take the leaves of Ogbo in order to cook it with eggs, salt and oil. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and use to eat.

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

CAPITULO XV

ÌRETÈ OSE: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XV

ÌRETÈ OSE: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

© Copyright 2009 | Jorge L Castillo, Babalawo Ifá

ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:
lojas de sefunsefun
lucha Ginebra
gallos
ceite de Palma

lodo de preparación:
e machacan las hojas de sefunsefun dentro de un recipiente con ginebra
ara hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y
ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi
ıcima de las hojas y se le ofrece un gallo, dejando caer la sangre por
ıcima de la piedra del yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y
zar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi.
tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más
ıebra y aceite de palma.

ota: se puede hacer un hueco en el suelo para poner el Èsù o ponerlo
una cazuela de barro. Si se hace el hueco en el suelo, la piedra de
debe quedar cubierta solamente hasta la mitad y cuando se vaya a
a, se echa iyèrèosùn para marcar el signo de Ìrètè Ose y rezar la
cantación. Después de rezar se hace el cemento mesclado con ginebra
ra taparlo hasta la mitad y se le echa iyèrèosùn por encima del lugar
nde está Èsù. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se
echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a
bajar.

cantación

ínmọ̀ loko
mọ loko séke ndá
ìretè òsé wà lòdari ajé nlá nlá wà bà ẹmi_____
ri pè àkùkò lóní kí àwọn olówó nlá nlá kí wọ̀n ó má wà ká gbogbo
n ti nse wọ̀n fún mi _____
rí pè bi àkùkò bà kó jínijíni rè a má mú ilú kí jínijíní emi _____
mú okúnrin kí ó mú obínrin kí ó mú olówó nlá nlá wà fún mi
rí pè ojó yọ jínijíni rè a mú ilú

Otí ní kí ó l'otí olówó atí ọlọrọ wà fún mi
Ẹpọ ní kí wọn ó má fi pọlówó ara wọn wà pélú ajé nlá nlá

En español

Àgúnmọ̀ loko
Asọmọ loko séke ndá
Èsù ìretè òsé ven a traerme mucha riqueza a mí _____

_____
Porque el gallo dice que todo el dinero de alguien por ahí va venir a mí

_____
Porque el gallo va a cantar en el pueblo para que el dinero no me sea difícil obtenerlo
Que todos los hombres y mujeres me traigan su dinero en abundancia
Porque cualquier día va a ver una pelea en el pueblo
Pero la ginebra va a ser que el dinero venga a mi casa
Que el aceite de palma los suavice para que el dinero venga a mi casa

In English

Materials to use:
Leaves of sefunsefun
Plenty of gin
2 roosters
Palm oil

How to prepare:
Smash the leaves of iná, esisi, aaragba and oloyin inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and sacrifice a rooster letting the blood run on the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Observations: you can open a hole in the ground to place Èsù or you can

use a clay pot. If you dig a hole in the ground, the yangí stone must be covered only to the half and you should spray iyèrèosùn to mark the sign Ìrètè òsé and pray the incantation. After praying, mix the cement with gin and spray the iyèrèosùn all over the place where Èsù is. Once this process is over, offer Èsù another àkùkò. Whenever you intent to use this Èsù or every time you are going to be calling you should offer him plenty of gin.

Incantation

Àgúnmọ̀ loko
Asọmọ loko séke ndá
Èsù ìretè òsé wà lòdari ajé nlá nlá wà bà ẹmi_____
Nitóri pè àkùkò lóní kí àwọn olówó nlá nlá kí wọ̀n ó má wà kágboigbo ohun ti nṣe wọ̀n fún mi _____
Nitórí pè bi àkùkò bà kó jínijíni rè a má mú ilú kí jínijíní emi _____
Kíó mú okúnrin kí ó mú obínrin kí ó mú olówó nlá nlá wà fún mi
Nitórí pè ojó yọ jínijíni rè a mú ilú
Otí ní kí ó l'otí olówó atí ọlọrọ wà fún mi
Epọ ní kí wọ̀n ó má fi pọlówó ara wọ̀n wà pélú ajé nlá nlá

In English

Àgúnmọ̀ loko
Asọmọ loko séke ndá
Èsù ìretè òsé come and bring the wealth to me _____

_____
Because the rooster says someone's money will come to me

_____
Because the rooster is going to crow in the town so the money will be coming to me easily
And make all women and men to bring me their money to me
Because any day now there will be a fight in the town
But the gin will make them come to me
And the palm oil will ease their way to come my way with money abundantly

Nombre Real: Otrupo Aldaquino
Otrupo Lawe
Otrupo Iwori

Observaciones:

Hay cuatro Odus peligros en Ifa. Irete Ose, Otrupon Iwori, Obara Ika y Owanrin Ika. Cuando sale precisamente el Odu ***Irete Ose*** *la persona a la cual le salió el signo debe ir y quitarse la ropa, los zapatos, la gorra y todo otra prenda de vestir que tenga encima ese día de la consulta y se lo debe dar a un mendigo; de lo contrario corre el riesgo de perder la vida. El babalawo debe empacar el Opele, el Opon Ifá y todos los demás instrumentos usados ese día en la adivinación y botarlos. Los versos de Irete Ose solo pueden ser cantados si se va a ofrecer un sacrificio a los Òrìsàs y aplacarles ofreciéndoles una gallina.*

En mi experiencia personal, aplico a este signo los tres caminos que son muy importantes:

Observations:

There are four dangers Odun in Ifa: Irete Ose, Otrupon Iwori, Obara Ika and Owanrin Ika. When this Odu comes out, especially in the case of Odu ***Irete Ose*** *the person must go and take his clothes off, his shoes, the cap and everything else he is wearing on the day of the divination and must give it to a beggar otherwise he will have an encounter with death. The priest should pack his Opele, Opon Ifá and all the instruments used in the divination and throw them away. The verses of Irete Ose may only be chanted if a sacrifice is going to be offered and if appeasing the Òrìsàs by offering them a hen.*

In my personal experience, I use the three first incantations because they are very important when the Odu comes out:

1

ÌRETÈ IRU EKUN - Ìretè layé - Ìretè Ose

Antes de comenzar el rezo, el que va a hacer el ebo se pone 9 pimientas en la boca

Olá túlú là pè Ifá
Olá rinrin làà pè Odú
Olá pòtò làà pè Osùn
Ìgbáti ẹyin métèèta ṣe dáá mi
Ẹ o ṣe dáa mi pè kí Alaasan olẹ fi pa mi
Ki Onigede lẹ fi pa mi
Ki Alapepa lẹ fi pa mi
Ki Alapepa lẹ fi pa mi
Ki Onibon lẹ fi pa mi
Ki Ose lẹ fi pa mi
Ki ajé lẹ fi pa mi
Eni ti kó mọ̀ ìgbá ti ẹyin mẹtéèta ṣe dáa mi
Ena jẹ́ko lẹ mú mi lái-lái
Ena jẹ́ko lẹ mú mi lái-lái
Eyin mẹtéèta lolọ̀run ẹni
Nitóri ikú kíí jẹ́ Ifá
Onibon
Aladaa Ologun
Burúkú ke fi kan itoo
Ifá jẹ́kí owó má jẹ́ fún níí ni òjò bogbo
Ẹro pètè ni ti Igbin o
Gbogbo abaru tó ẹ da bà nṣe fúnmi ó
N ṣe ni kó màá dero si mi là rá o
Niforí tutu tutu la bá nínú Ototo
Opon Ifá etu loniki ara otu
Njo gbogbo ibi aye
Ifá bá ni soo di Irorun la ráa níí
Ìretè tutu lóní gbogbo ibi
Tẹ bá là rá mi

En español:

Ifá es llamado Ola tutu (*una cosa de prosperidad*)

Odu se llama Ola rinrin (*un secreto alegre*)
Osun es llamado Ola toto (*la gran prosperidad*)
Cuando ustedes tres me crearon
Mi creación no fue hecha para que la enfermedad me mate
O para que Onigede me mate
O para que estén constantemente queriéndome matar
O para que la pistola me quiera matar
O para que las brujas me quieran
Ellos ninguno saben cuando me crearon
Ena eko hace maravillas en mi
Ena eko hace maravillas en mi
Ustedes tres son nuestros creadores
Porque la muerte no les responde a Ifa
Onibon el portador de la pistola
Tenemos un machete, tenemos medicina
Las cosas terribles no nos aplacas
Ifa permite que el dinero nos llegue en el día de hoy
La babosa lo hace todo con tranquilidad
Que todas las tribulaciones que me persigan se vuelven prosperidad
La tranquilidad es lo que encontramos en la verdad
Opon ifa exige que le mundo sea mío
Ifa ayúdanos a traerlo con el iyerosun
Irete tutu tiene todo lo que necesito

Ifá dice que usted está en amenaza de la muerte por las adversidades por las que está pasando. Ifá dice que haga el sacrificio debido y él lo salvará de la muerte

Sacrificio: 1 àkùkò, 1 paloma blanca, jabón negro y una sábana blanca.

Medicina:
Se coge una cuchilla y se hacen tres incisiones en la parte superior de la mano entre el dedo pulgar y el dedo índice. Se recoge la sangre con un pedazo de algodón y se limpia la superficie de la piel con alcohol para que no se infeste. Después se coge en algodón y se pone en el lugar donde esté Esu y se le pregunta a Ifa si el gallo se sacrifica o solo se deja la sangre que está en el algodón.

Ahora se empieza a hacer el ebo de tablero. Se usan las hierbas de apada, rinrin y sawerepepe para preparar el omi ero con el cual se baña a

la persona. Después echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se mescla con jabón negro. La persona va al mar con el jabón, una sábana blanca, un cubo con el omi ero y una paloma. La persona se para de espalda al mar, se limpia la cabeza con la paloma, agua de mar y el jabón negro mientras va cantando:

Suyere
Mọ̀ wè ṣeeoooo (*lavándome es que se va*)
Mọ̀ wè yaaaa (*lavándome es que se aleja*)
Mọ̀ wè ọmọ leri (*lavándome se va la amenaza*)
Mọ̀ wè ṣeeoooo (*lavándome es que se va*)

Después la persona se quita la ropa y dentro de ella envuelve a la paloma. La persona se envuelve en la sábana blanca y coge y ahoga a la paloma en el mar (*no se sacrifica*). Entonces la persona sale corriendo de la orilla del mar hacia otra parte.

In English
Before starting to pray, the priest who will perform the ebo puts 9 Guinean peppers on his mouth

Ifá is called Ola tutu (*prosperity*)
Odu is called Ola rinrin (*a happy secret*)
Osun is called Ola toto (*a great prosperity*)
When you three created me
My creation was made so illness cannot kill me
And for Onigede not to kill me
So the people cannot be trying to kill me constantly
And for the gun not to kill me
And for witches not to kill me
They do not know what I was created for
Ena eko will make wonders in me
Ena eko will make wonders in me
You three are my creators
Because death is not Ifa's answer
Onibon is the one who carries the gun
We have the machete, we have the medicine
You do not take the bad things from us
.a allow the money to come my way today

Because the snail does everything easily and calm
May all the bad things become prosperity for me
Calm is what we encounter in the truth
Opon ifa says the world will be mine
Ifa make the iyerosun bring all that to me
Irete tutu has all I need

Ifá says your life is in risk because of all the adversities you are going through. Ifá says you should offer sacrifice in order to avoid death.

Sacrifice: 1 àkùkò, 1 white pigeon, black soap and a White sheet.

Medicine:
take ablade and make small incisions on your hand on the top between the thumb and the forefinger.Take the blood in a piece of cotton and clean the skin with alcohol so it does not get infected. Then take the cotton where Esu and ask Ifa whether a rooster is sacrified or only leave there the cotton with blood.

Now the ebo riru is started. Use the leaves of apada, rinrin and sawerepepe to prepare the omi ero in order to bathe the person. Then spray ìyèròsùn on the board to mark the sign and pray the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the black soap. The person goes to the sea shore and takes with him the soap white sheet, a pale with the water of the ***omi ero*** and a pigeon. The person stand with his back against the sea, passes the soap with the pigeon and washes the head with the soap and the sea water while singing:

Suyere
Mọ̀ wè ṣeeoooo (*washing it all goes away*)
Mọ̀ wè yaaaa (*washing it all it goes away*)
Mọ̀ wè ọmọ leri (*washing it all the theaten will stop*)
Mọ̀ wè ṣeeoooo (*washing it all goes away*)

Then the person takes his clothes off and wraps inside the clothes the pigeon. The White sheet is used for the person to cover himself and then drown the pigeon inside the clothes (*is not killed*) into the water. The person runs away from the shore to another place.

2

Gúnúngún lawó atayé bayé
Akalamagbo ní awo atíré lédé irélé
Odù gog ní n sawo atí ọdé Olófin
A d'ífá fún Orúnmìlà
Níjo ti wọn n dupe mọ bàbá lojú ife Orúnmìlà
Ní ẹ wà ó oní gúnnúngún ní ẹ jẹ́ ó mọ samo atayé bayé Akala mongbo ní
Ẹ jẹ́ ó mọ sawo atí Irele dé Irele
Odù gogogo ní ẹ jẹ́ ó mọ sawo ataladé Olófin awọn
Ní wọn ṣe fa fún ohun Orúnmìlà
Níjo ti wọn n gbò te mọ ohun lotu ife
Ataré ó mọ tari gbogbo ajogun burúkú ṣí òrun
Obi ní ó mọ bi oran ṣí ota ní lòrun ena sílè kíí pa opele bi Omọdé bà dá iru
Eku (Iréfe ose) a pare bi
Àgbàlàgbà bà dá Odù Ifá Iru Ekun a páa re
Eran ti Oka bà ṣó enu oka ní nku ṣí bi
Àgbàlàgbà bà bami pa gbogbo ota ní kí ó bami
Le Agogun ibi gbogbo jinna

E spañol:

La tiñosa es el sacerdote de la larga vida
Akalamogbo es el sacerdote de ataré léde irélé
Odù gogo es el sacerdote de la casa de Olófin
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando le estaban haciendo la Guerra en el pueblo de Ife
Orúnmìlà dice que la tiñosa es el sacerdote de la larga vida
Akalamogbo debe ser el sacerdote desde irélé hasta irélé
Es Odù gogogo el que debe ser el sacerdote de la casa de Olófin
Y fueron los que iniciaron a Orúnmìlà
Cuando le estaban hacienda la guerra en el pueblo de Ife
La pimienta de Guinea se debe llevar todo lo malo al cielo

Ifá dice usted está siendo amenazando por todo los ajoguns que son: *las brujas, las pérdidas, la enfermedad, la muerte, etc.* Ifa dice que haga sacrificio y aplíquese la medicina para vencer los ajoguns.

Sacrificio:
1 carnero, 1 jícara grande (sèkèrè) y pimienta de Guinea.

Medicina:
Se cogen las 8 semillas de opele, una mano de obì àbtàta (*2 ojos*), 8 pimientas de Guinea, una cabeza de una cobra, un poco de tierra de Èsù y todo se quema hasta hacerse polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se empaqueta el polvo en una sekere (*una calabaza*) y se sacrifica un carnero dejando caer la sangre encima. Después se puede usar este polvo para tomarlo con agua.

In English:

The butcher is the priest of the long life
Akalamogbo is the priest of ataré léde irélé
Odù gogo is the priest of the house of olófin
Cast divination for orúnmìlà
When they were waging war in the town of ife
orúnmìlà says the butcher is the priest of the long life
Akalamogbo is the priest of ataré léde irélé
It is odù gogogo the one that is the priest in the house of olófin
They all initiated orúnmìlà
When they were waging war in the town of ife
the Guinean pepper will take all the evil to heaven

Ifá say you are being threatened by many ajoguns: *the witches, loses, illness, death, etc.* Ifa says you should offer sacrifice and apply this medicine to avoid the ajoguns.

Sacrifice:
1 ram, 1 big sèkèrè and Guinean pepper

Medicine:
take 8 seeds of opele, a handful of obì àbtàta (of *2 eyes*), 8 Guinean pepper, the head of a cobra, a bit of soil where Èsù is and then burn it all until you get a powder. Spray the powder on the board to mark the sign and chant the incantation. After praying, spray the powder on and inside the sekere, then sacrifice a rooster letting the blood fall on it. The sekere is to sound it in front of Orunmila and also can drink the remaining powder

with water.

3

Apabi alaja
Okúnrin rogbodo rogbodo bi elọkún
A d'ífá fún Orúnmìlà
Nijó ti wọn n kó ẹbọ kó eedi
Ti ti àwọn aye n fẹyẹ wọn dẹrú ba
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ogbèbo nibe ó rúbo
Ifá ní ẹmọn ke
Oní ẹmọn hun owo ti ogun ó wò to lagbède
Iso ní ewiri fi n ṣo danu
Nijó ti koropo bà yin bọn ka ṣoṣo
Ipilé tipilé nilé rè n wò danu
Irefe òṣé iwo ó mọn banu seri àwọn otá mi dasi koto

En español:

Apabi alaja (el dueño de la bolsa)
Un hombre gordo y alto como elekún
Hizo adivinación para Orúnmìlà
A quien se le decía siempre que debía de ofrecer sacrificios
En contra de las fuerzas del mal
Y de los malos espíritus que las brujas
Le estaban matando para asustarlo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dijo que no gritara
Ifá dijo que no llorara
Se los entregará a ogun
Los va a llevar a donde está agbède
El animal ewiri suelta muchos peos
La base de la casa es lo que se ha ido perdiendo
Irete òsé tu vas a enfretar a mis enemigos hasta la misma tumba.

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre todas las fuerzas del mal y

hechicería que sus enemigos le están haciendo. Ifá dice que haga sacrifico y la medicina para vencer a ese mal que le rodea.

Sacrificio:
1 perro macho, Ñame tostado, Frijoles tostados, Mucho aceite de palma, 2 gallos

Medicina:
Se queman las hierbas de *koropo* con la piel de *ewiri* y se muelen hasta que se hagan polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace 20 incisiones en el medio de la cabeza.

In English:

Apabi alaja (*the owner of the snail*)
A tall man in elekún
Cast divination for Orúnmìlà
Whom was being told to make sacrifices
In order to overcome the evil
And all the evil from the witches
And were trying to scare him
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá said he will not scream
Ifá said he will not cry
And will deliver them to ogun
And it is going to be taken to agbède
The animal ewiri farts too many
The foundation of the house is what has been lost
Irete òsé will take my enemies to their graves

Ifá says there is victory over the evil forces for you and to overcome any witchcraft people are doing against you. Ifá says you should offer sacrifice be granted those blessings.

Sacrifice:
1 male dog, toasted yam, toasted beans, lots of palm oil and 2 roosters

Medicine:
Burn the leaves of *koropo* with the skin of an *ewiri* and grind them until you get a powder. Spray the powder on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, make 20 incisions in the middle of the head.

4

Àgbàtan làgbà ọlé taba dàṣo
Fún ọlé Àpaláṛọ
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá nsúnkun pè ohun kó lọ́wọ́ lọ́wọ́
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
O si gbegbo nibe ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ wá bá ní ni jèbútú iré gbogbo

En español:

Cuando usted hace ropas para el hombre vago
Se debe ver limpio y lindo
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando se lamentaba por no tener dinero
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones y suerte

Ifá dice que usted es una persona amargada y que debe hacer sacrificio para tener dinero y ser rico. Ha estado trabajando pero no tiene ganancias. Ifá dice que la gente no va a seguir burlándose de usted y que va a tener mucha suerte en su trabajo y que llegará a ser muy prospero.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 paloma, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

When you do clothing for the lazy man
He must look like a clean man
Cast divination for Orúnmìlà
When he was crying for not having money
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see our many blessings of luck

Ifá message:
Ifá says you are an angry person and should make sacrifice in order to become a rich person in life. Ifá says you have been working hard and have had no gain whatsoever. Ifá says that your situation will change and that you are going to be prosperous and successful.

Items for the sacrifice:
1 eku ifá, 1 pigeon, 1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Ọmọdé kí dá iru ekun
Ọmọdé tọbá dàíru ẹkun
Owó nlá nlá ni wọn fi rúbo rè
A d'ífá fún ọbá
Ọba nsúnkun wí pè ohun kodi ẹni nlá
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Njé ó ọba mọ̀mọ̀ bá lorí ohun gbogbo

En español:

El hijo del ekun tiene cola
El hijo del ekun será como el ekun
El rey gastará mucho dinero para hacer el sacrificio
Hicieron adivinación para el Rey
Cuando se lamentaba por no ser honorable

Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora el rey tiene la última palabra en todo

Ifá dice que usted será un gran hombre en todo pero debe hacer sacrificio para que se le puedan abrir los caminos hacia sus metas y sus enemigos se frustren. Haga sacrificio con mucho dinero para que llegue a alcanzar un buen puesto en su trabajo en el que tendrá éxito y prosperidad.

Sacrificio:
16 palomas, 1 carnero, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The son of the ekun has a tail too
The son of the ekun will be like the ekun
The King will spend money to make the sacrifice
Cast divination for the king
When he was crying for not being honorable
He was told to make sacrifice
And complied
Now the King is the one that says the last word

Ifá message:
Ifá says you are going to be a very powerful man in life but should make sacrifice for all the paths to open before you and your enemies' intentions get frustrated. Make sacrifice with a lot of money so you get to the highest position ever.

Items for the sacrifice:
16 pigeons, 1 ram, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Atèsè awo ataare
Lọ d'ífá fún ataare
Ata ntorun bọ wá sayé

Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé gbogbo ẹyan lọ mọpe iwa ata ko
Biwọ̀n bàtiji wọ̀n ọmọ wà ataare kiri

En español:

Atase el sacerdote de la pimienta
Hizo adivinación para la pimienta
Que venía del cielo hacia la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora todos saben que la pimienta no es de buen comportamiento
Cuando se levantan, normalmente buscan a la pimienta

Ifá dice que usted tiene buena suerte y que debe hacer sacrificio para qu
toda la gente lo quiera y no este hablando mal de usted. Ifá dice que deb
alejarse de las cosas que le pueden hacer a usted actuar mal y
abstenerse de hacer mal a los demás.

Sacrificio:
16 palomas, mucha pimienta, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y
suficiente dinero.

In English:

Atase the priest of the pepper
Cast divination for the pepper
When it was coming from heaven to the earth
It was asked to make sacrifice
And complied
Everybody knows the pepper does not have a good temper
When everybody wakes up, they all look for the pepper

Ifá message:
Ifá says you are going to have all the good luck possible but should mal
sacrifice so people get to love you and do not speak evil of you. Ifá says
that you should refrain yourself from doing bad things and get away fro
things that make you behave badly.

Items for the sacrifice:
16 pigeons, lots of snail, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Oku oya ní nyè ẹpọn ṣeyín
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá nlọ rèé ìṣegún à minu tẹ̀ni
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo nbè ó rúbo
À minu tẹ̀ni
Eyin ẹ man manjé ònímanlé òsémanlé
À minu tẹ̀ni

En español:

El oya muerto vira su rabo para atrás
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando el padre iba a vencer a sus conspiradores
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No me molesten
Conspiradores, dejen a los sacerdotes hacer lo que hacen
No me molesten

Ifá dice que la gente va a estar conspirando contra usted, van a estar hablando mal, por lo que debe de hacer sacrificio para que Ifá le venza los enemigos que le molestan. Ifá dice que todos aquellos que le perturban y están haciendo que todo sea difícil para usted no podrán tener éxito en sus planes en contra suya y que usted debe confiar en Ifá y en el sacrificio.

Sacrificio:
1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

A dead oya bends its testicles backwards
Cast divination for Orúnmìlà
When the father was going to overcome his foes
He was asked to make sacrifice
And complied
Do not bother me
Foes, let the priest do what they do
Do not bother me

Ifá message:
Ifá says there are people who openly are your enemies, speaking evil of you. Ifá says you should make sacrifice so he can overcome them for you. Ifá says that people wishing you bad and planning wrong things against you will not be successful and that you should trust Ifá at every moment and offer the sacrifice.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Àwọn esinsin wọ̀n jí wọ̀n fọ́wọ́ rọ̀pón idé ì bè jẹ
Àpadí lọdo jú dé giri bi ẹnipe kòjẹ bẹri
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá otọdé ọ̀run gbegba ìṣẹ́ kari was odé aye
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Ise ẹmi tàn moromola
Mobonu erí mọ̀ wésé nu
Kinni yòó wẹ'rii mi fúnmi
Awede wẹ'rísa ni yóò wẹ'rií mu fúnmi

En español:

Al despertarse las moscas pasan la mano en el Opon Ifá de bronce lentamente

El plato partido se pega a la pared como si nunca hubiese tenido comida
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando iba a traer la calabaza de la pobreza del cielo a la tierra
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Se me ha ido la pobreza y me ha venido la riqueza
Se me ha quitado la pobreza en el río
¿Que me lavara la cabeza?
Las hojas de awede me lavaran la cabeza

Ifá dice que usted ha pasado trabajo en la vida pero que ahora viene el tiempo de la riqueza. Debe de hacer sacrificio. Ifá dice que haga sacrificio para obtener sus necesidades y que sea gradecido siempre cuando le lleguen sus bendiciones y aprecie el no haberlas tenido antes.

Sacrificio:
1 paloma, hojas de awede, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: las hojas de awede se machacan con el jabón, se echa ìyèròsùn en el Opon Ifá, se marca el signo y se reza. Después de rezarlo se echa el polvo en el jabón machacado con las hojas de awede y se aplastan juntas. El jabón se lleva al rio para lavarse la cabeza en un rio y la paloma se tira en el agua después de lavarse la cabeza.

In English:

When waking up, the flies walk along the brass board slowly
The broken dish sticks to the wall as it had never eaten
Cast divination for Orúnmìlà
Ifá was going to bring the calabash from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
My poverty had gone and my wealth just arrived
My poverty had gone while in the river
What will wash my head?
Awede leaves will wash my head

Ifá message:
Ifá says you have been going through tough times in life but now comes the ones for wealth, but you must make sacrifice. Ifá says that you should offer sacrifice in order to be very thankful of the things that you receive and of your blessings.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, awede leaves, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Smash the leaves of awede with the soap and pour ìyèròsùn on the Opon Ifá. Print the sign and do the praying. After the praying, the smashed soap and the leaves are pressed together. Take the soap to a river along with a pigeon in order to wash your head. After this, the pigeon is cast onto the water.

9

Atèsè awo atare
Lọ d'ífá fún Atare
Ata n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Osi gbèbo nbè ó rúbo
Gbogbo aye lẹ má npè iwa ata kó sún wọ̀n
Ti wọ̀n batiji wọ̀n à mán awa atare kiri

En español:

Atase el sacerdote de la pimienta
Hizo adivinación para la pimienta
Cuando se estaba lamentando por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora todo el mundo sabe que la pimienta tiene mal carácter
Pero cuando se levantan, buscan a la pimienta

Ifá dice que usted tiene un carácter duro con la gente pero que a pesar de este carácter suyo, la gente le estará buscando y contará con usted. Debe hacer sacrificio para que a sus hijos no les pasen cosas malas.

Sacrificio:
1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atase the priest for the pepper
Cast divination for the pepper
When he was crying for not having children
He was told to perform sacrifice
And complied
Now everybody knows the pepper has a bad look
But everybody looks for the pepper as soon as they wake up

Ifá message:
Ifá says you have a difficult temper but in spite of that, people will look for you and will count on you for their stuff. You should perform sacrifice for your children so nothing bad happens to them.

Items for the sacrifice:
1 rooster, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Orúnmìlà lodi wàràwàrà nkó ola
Ẹni má lòdi wàràwàrà nkó ola
Ifá niki akapo lọ rèé toju wàràwàrà nkó olá á rè wá
Akapo toju eku méjì olúwere
Ifá ni kò ẹṣẹ nkan wàràwàrà nkó ola
Akapo toju ewuré méjì abamu rederede
Ifá ni kò ẹṣẹ nkan wàràwàrà nkó ola
Akapo dá ṣo ròmi ewi ado
Orúnmìlà ni wàrà ni njé nkan wàràwàrà nkó ola
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Bọmọdé ati àgbàlàgbà owi wọn ani wàràwàrà lọniki wọn omàáfi owó wami káà kiri
Ijo àbàdà iru ekun owó nlánlá ni wọn fi nrulòòre
Ìyèròsùn Òṣun loniki iré mi ó mán sunna

En español:

Orúnmìlà dice que uno se encontrara con la suerte rápido
Yo también digo que uno se encontrara con la suerte rápido
Orúnmìlà le dijo a su seguidor que fuese a buscar algo que le trajese la suerte
El seguidor le trajo peces
Ifá le dijo que los peces no son los que le traen la suerte
El seguidor le trajo chivas
Ifá le dijo que las chivas no son las que le traen suerte
El servidor le pregunto a Orúnmìlà que es lo que le trae la suerte para buscarlo
Orúnmìlà le dijo que era el queso lo que le trae la suerte
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
A los mayores y a los menores les gusta el queso porque es el que vier con el dinero
Que la gente vaya a buscar mucho dinero
El día que este signo salga, que se haga el sacrificio el mismo día

Ifá dice que este va a tener mucho dinero y será una persona importan en la vida. Ifá dice que no pierda la oportunidad que tiene ante usted d hacer sacrificio para que lleguen muchas bendiciones de riqueza a su vida y que para que logre tener la prosperidad y el éxito que siempre h decidido.

Sacrificio:
Queso, Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: eche ìyèròsùn sobre el Opon Ifá para marcar el signo y reza
Después de rezar, rocíe el polvo sobre el queso y cómase el queso.

In English:

Orúnmìlà says he will find luck pretty soon
I will find luck pretty soon too
Orúnmìlà asked his servant to go and bring something that gives him l
The servant brought him fish
Ifá said fish were not going to bring luck
The servant brought him a she-goat

Ifá said a she-goat was not going to bring luck
The servant then asked Ifá what could bring that would make him a lucky person
Orúnmìlà said that cheese will bring him all the luck
He was told to make sacrifice
And complied
Young and old, everyone likes cheese because it comes with money
May all people go out and look for money to me
On the day this sign comes out it is when the sacrifice is done

Ifá message:
Ifá says this person will be rich and a very important person in life. Ifá says you should not lose any chance in order to make sacrifice because of the many blessings of wealth there will be for you and in order to be successful and prosperous.

Items for the sacrifice:
Cheese, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, spray the powder on a cheese and eat it all.

11

Àpadí lọdojú de ogiri bi
Ẹni tiko jẹ ọ ẹri
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá ti ọ̀run rugba ìṣẹ́ wayé
Ẹbọ ni wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Njé ìṣẹ́ tan òrò loku atí bò sinu
Ẹri awèsé dánu

En español:

Es el plato roto que mira hacia la pared
Como si nunca se ha usado para comer
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando venía del cielo hacia la tierra con la jícara rota

Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora se acabó el problema y brincamos de placer
Que se vaya todo lo feo y roto

Ifá dice que usted ha estado sufriendo financieramente. Haga sacrificio para que la pobreza no le siga perturbando. Debe alabar a Ifá constantemente porque su suerte va a cambiar y mejorará en presencia de todos.

Sacrificio:
3 àkùkòs, 4 palomas, 1 jícara cubierta, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina: Se coge la hierba awede y el Òsun. Se machacan juntos y se mezclan con jabón negro. Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa sobre los materiales anteriores y se usa para bañarse en un río.

In English:

It is the broken dish the one that looks to the wall
As it has never been used to serve dinner
Cast divination for Orúnmìlà
When he was coming from heaven to the earth
He was told to make sacrifice
And complied
Then the broken part was fixed and now we are full of pleasure
May the ugly and broken things disappear

Ifá message:
Ifá says this person has been suffering financially. You must make sacrifice so poverty does not hit you. Also, praise Ifá constantly because your life will change for the better in front of all the people that have ever known you the way you are now.

Items for the sacrifice:
3 rooters, 4 pigeons, 1 coconut shell (sealed), kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine: Use the herbs of awede and Osun. Mix them together with black soap. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn with the other materials and use it to bath with in a river.

12

Okan òrò sekèṣeke lẹ bè etu
Ẹṣe kan oko girigiri ja na
Adfia fún Ìretè du
Ni bi wọn gbè nbò mọ bi kókó isin
Ẹbọ ní wọn ní kọ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Oní ẹ nlẹ ara Ìretè du
Ọmọ abi mọ bi koro isin koro isin

En español:

Uno no hace ruido donde está el Etu
Un paso no puede adelantarse en el camino
Hicieron adivinación para Ìretè du
El lugar donde dan a luz no se come frutas
Le pidieron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Gentes de Ìretè du
Son las que dan a luz como si estuviesen comiendo frutas

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga los hijos que han deseado tener pero debe hacer sacrificio para que sus sueños se hagan realidad.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallinas, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

One does not make noise where the Etu is
A step cannot forward at the crossway

Cast divination for Ìretè du
In the place where they give children like fruits
They were asked to make sacrifice
And complied
People of Ìretè du
Are the one that give children like fruits

Ifá message:
Ifá says there is blessings for you to have children but you should offer sacrifice in order to make your dreams come true.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Igúnnúgún awo eku Ifá mòde
A d'ífá fún aeku Ifá mòde
Ni gbati momi ojú s'ògbérè iré
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú ire

En español:

El buitre, sacerdote de eku Ifá mòde
Hicieron adivinación para aeku Ifá mòde
Cuando se estaba lamentando por no tener bendiciones
Le pidieron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Ofa
Véannos ahora con muchas bendiciones

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga las riquezas y comodidades que siempre ha deseado tener.

Sacrificio:
2 gallinas guineas, 2 palomas, vino, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The butcher, priest of eku Ifá mode
Cast divination for aeku Ifá mode
When he was crying for blessings
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Come and see our blessings now

Ifá message:
Ifá says there are blessings for you to have wealth and comfort in life as you have always wanted to but you should perform sacrifice.

Items for the sacrifice:
2 Guinean hens, 2 pigeons, wine, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

14

Okuna abi ekan sarasara
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ojo ti bà la la ọlà ojú na
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Oko taso ẹlẹ́dẹ̀ kijara oni

En español:

Okuna es terco como la hierba
Hicieron adivinación para Orúnmìlà

En el día que quería abrirse paso
Le pidieron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfá
Los cerdos no sufren en el campo

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga suerte y la riqueza le llegue sin contrariedades pero debe ofrecer el sacrificio prescrito. Ifá dice que usted va lograr poderse abrir paso en medio de las dificultades por las que está pasando y que tendrá mucho éxito en la vida.

Sacrificio:
1 puerco, 1 babosa, plátano, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Okuna is stubborn as the grass
Cast divination for Orúnmìlà
On the day he wanted to make headways
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
The name given to the pigs does not allow him to suffer

Ifá message:
Ifá says there are blessings for you to have good luck and get things pretty easy but you should offer the prescribed sacrifice. Ifá says there is luck for you to overcome the problems that you have now and to be successful in life.

Items for the sacrifice:
1 pig, 1 snail, bananas, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Okan òrò sekèṣeke lọ bu
Èṣẹ́ kan ni oko girigiri já na
A d'ífá fún Ìretè du
Nibi wọ̀n ti gbò wò bi ẹni gbon yangi
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
O ni ẹni ara Ìretè du
Ọmọ agbọn wọ̀ bi ẹni n gbọn yangan

En español:

Uno no debe hacer ruido en el lugar del Etu
Un paso no avanza en el camino
Hicieron adivinación para Ìretè du
Cuando estaban empaquetando dinero como si estuviesen empaquetando maíz
Le pidieron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿No ven ustedes, gentes de Ìretè du
Que están empaquetando dinero si fuera maíz?

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga riquezas en la vida pero debe realizar el sacrificio y cuidar muy bien de sus animales domésticos porque por ellos es que usted se hará rico porque le traerán mucha suerte.

Sacrificio:
1 paloma, 1 gallina, mucho maíz, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero. Debe tener un perro de mascota.

In English:

One does not make sound in the place where Etu is
One step does not make ways in the crossway
Cast divination for Ìretè du
When they were packing money as if they were packing corn

He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
You people of Ìretè du, don't you see that
They are packing money as if they are packing corn

Ifá message:
Ifá says there are blessings for you to have wealth but you should make sacrifice and take good care of your animals because this is the way your wealth will come to you.

Items for the sacrifice:
1 pigeon, 1 hen, lots of money, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money. You should have a dog as a pet.

16

Oku oya ní yi pọn ṣeyun
A d'ífá fún Òrìsàsnlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
Ni gbà ti n loko àlẹro lọ̀dun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Oni kí ni Òrìsàs rola
Oko lÒrìsàs rò lá oko

En español:

Oku oya ní yi pọn ṣeyun
Hicieron a adivinación para Òrìsàsnlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
Cuando iba de viaje a la finca
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, ¿Qué hace que los Orisas prosperen?
Es la finca lo que hace que los Orisas prosperen

Ifá dice que hay bendiciones para usted en el extranjero pero debe ir a donde Ifá a realizar el sacrificio para que esas bendiciones le lleguen. Ifá

dice que usted debe mantenerse en sus tradiciones y conservar el trabajo que le han enseñado sus mayores para que tenga toda la prosperidad posible,

Sacrificio:
Muchas babosas, 1 àkùkò, ñame, sopa de melón, vino, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Oku oya ní yi pọn ṣeyun
Cast divination for Òrìsàsnlá Ọ̀ṣẹ́rẹ̀ mogbò
When he was going to the farm
He was told to make sacrifice
And complied
Now, what does the Orisas do to prosper?
It is in the farm that makes the Orisa to prosper

Ifá message:
Ifá says there are blessings for you aboard but you should come to Ifá in order to offer the prescribed sacrifice and have those blessings enabled. Ifá says that you should stick to your traditions and to the job that you have learned from your ancestors in order to be successful and prosperous.

Items for the sacrifice:
Lots of snails, 1 rooster, yam, watermelon soup, wine, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Aran loko bata ti dó molú
A d'ífá fún ewọ̀nojele
Nìgbá ti n bè larin otá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní lá rú ìṣégun

En español:

Aran loko bata ti dó molú
Hicieron a adivinación para ewọ̀nojele
Cuando estaba en medio de muchos enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos vencidos a nuestros enemigos

Ifá dice que hay bendiciones para usted venza a sus enemigos y a todas las maquinaciones que ellos estén tramando en contra suya. Ifá dice que no debe tener miedo a lo que la gente dice que le va a hacer y que confíe en el sacrificio que le ayudará a vencer las malas intenciones de esas personas.

Sacrificio:
2 jutías, 2 àkùkòs, àwo ìpèsè, mucho aceite de palma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Aran loko bata ti dó molú
Cast divination for ewọ̀nojele
When he was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we have overcome our enemies

Ifá message:
Ifá says there are blessings for you to overcome your enemies and all evil intentions they might have against you. Ifá says you should not be afraid because of what people say they will do against you because and that the sacrifice will help you overcome them.

Items for the sacrifice:
2 òkètès, 2 roosters, *àwo ìpèsè*, lots of palm oil, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Orita mẹta abidi yakata
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá lo n ó mọ̀ àwọn ẹlẹyé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Ifá ni Asake mọ̀ ní mi
Odere mọ̀ un mi
Gbogbo deye mọ̀ bá yin mulé
Asaka mọ̀ ní di

En español:

Tres caminos con grandes huecos
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando él quería conocer a las brujas
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice: asake conoce mi voz
Odere conoce mi voz
Todas las brujas hacen un pacto
Asake conoce mi voz

Ifá dice que hay bendiciones para usted venza a sus enemigos pero debe hacer el sacrificio debido para que no le hagan daño. Ifá dice que debe hacer una ofrenda a las brujas para que no le atormenten ni le pongan contrariedades a sus planes.

Sacrificio:
1 chivo, 1 chiva, 1 gallo, 1 okete, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Three crossroads with big holes
Cast divination for Orúnmìlà
When he wanted to meet the witches
He was told to make sacrifice

And complied
Ifá says: asake knows my voice
Odere knows my voice
All the witches make covenants with you
Asake knows my voice

Ifá message:
Ifá says there are blessings for you to overcome your enemies but you should offer due sacrifice so no one hurts you. Ifá says that you should make an offering to the witches because this is the way they will leave you alone.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 hse-goat, 1 rooster, 1 okete, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Àgbà ni fi bi koroboto sílè
Àgbà òkètè ni fomi Òkìtì ṣe yeni
A d'ífá fún eleju
Ti n mú omi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Omi badiẹ bá nṣe kókó
Ọmọ lọyẹlẹ nsúnkun pè ọmọ

En español:

Es el adulto el que está en la casa pequeña
Las òkètè grandes se quedan en la casa alta
Hicieron adivinación para eleju
Cuando estaba lamentándose por no tener hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Cuando la gallina hace kókó
Los pollitos saben que los está llorando

Ifá dice que hay bendiciones para usted pueda tener muchos hijos como siempre lo ha deseado y ellos serán personas muy importantes en su vida.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 chiva, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The adult in the small house
The òkètè in the high house
Cast divination for eleju
When he was crying for not having children
He was told to make sacrifice
And complied
When the hen makes kókó
The chicken know why she is calling

Ifá message:
Ifá says there are blessings for you to have children and they will be very important persons in life.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 she-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Katan loko pa tè dó molú
A d'ifá fún okún dudu okegeti
Nìgbá tó lohun ó joye ọba taye ṣe
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ̀ wá bá ní jèbútú ire

En español:

Katan loko pa tè dó molú
Hicieron adivinación para el negro de Okegeti
Cuando decía que se iba a convertir en el rey de los animales
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos en medio de muchas bendiciones.

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe estar muy seguro y planificar lo que hace para que todo salga bien. Ifá dice que hay cosas en la vida que para usted le puedan parecer imposibles de alcanzar pero que para Olodumare no lo son y que confié en el sacrificio que le han pedido hacer para que pueda avanzar en la vida.

Sacrificio:
1 gallina guinea, 1 pato, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Katan loko pa tè dó molú
Cast divination for the black of Okegeti
When he was becoming King of the animals
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how many blessings we have received

Ifá message:
Ifá says there are blessings for blessings for you to be rich but you should be very careful with what you are planning to invest. Ifá says that there are things in life for human beings to achieve but not for Olodumare and that you should trust in the extend of the sacrifice prescribed to you.

Items for the sacrifice:
1 Guinea hen, 1 duck, pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

21

Atè ṣere ni Sèkèrè
A d'ífá fún Sèkèrè
Ti ṣọmọ alako'lé
Ni gbon ti n tòrun bò wà lẹ tiye
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Sèkèrè de ọmọ alako'lé
Ara ni lokun
Ara mi lajé gbè n ṣó

En español:

Atè ṣere ni Sèkèrè
Hicieron adivinación para Sèkèrè
El hijo de alako'lé
Cuando venía del cielo a hacia la tierra
Le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Sèkèrè, el hijo de alako'lé
Mi cuerpo es el mar
Es mi cuerpo el que tiene riqueza

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio para que se den todas esas bendiciones en el mismo lugar donde usted está ahora mismo y sin dificultades.

Sacrificio:
Muchos caracoles, 1 sekere, ekuru, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se echa ìyèròsùn sobre el tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, el ìyèròsùn se echa dentro del sekere y se usa para sonarle a Orúnmìlà.

In English:

Atè ṣere ni Sèkèrè
Cast divination for Sèkèrè
The son of alako'lé
On the day he was coming from heaven to earth
He was told to make sacrifice
And complied
Sèkèrè, the son of alako'lé
My body is the sea
My body has the wealth

Ifá message:
Ifá says there are blessings for blessings for you to be rich but you should perform sacrifice in order to enable wealth right there where you are.

Items for the sacrifice:
Lots of snails, 1 sekere, ekuru, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, spray the ìyèròsùn in the sekere and use it to shake it where Orúnmìlà is.

22

Okuna abẹ kan sarasara
A d'ífá fún igúnnugún Ògègè
Ọmọ Olódùmarè
Ni gbà ti ṣó gbogbo arun
N ni ra kaka àlà ilé dide
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ bá mi làíkú kan n gìrì

En español:

Okuna tiene la boca del techo afilado
Hizo adivinación para el buitre de ÒGègè
El hijo de Olódùmarè
Cuando había caído enfermo
Cuando estaba incapaz de pararse por si mismo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a vernos con mucha salud

Ifá dice que hay bendiciones para que usted no tenga una muerte repentina en la vida pero debe hacer sacrificio para que goce de mucha salud.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Okuna has a very sharp edge
Cast divination for the Ògègè
The son of Olódùmarè
When he had fallen sick
And could not stand up by himself
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time
Come and see how long we will be living

Ifá message:
Ifá says there are blessings for blessings for you not to encounter sudden death in life but you should offer sacrifice in order to enjoy of good health.

Items for the sacrifice:
1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

23

Oku oya ni yí pọn ṣẹyin
A d'ífá fún kèrèkèṣe
Ti o leke aye
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Ifá loju ọmọ né lẹke odo
Kèrèkèṣe tẹ̀mi ni a leke

En español:

Cuando el oya muere echa la cola para atrás
Hicieron adivinación para kèrèkèṣe
Que iba a dirigir al mundo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ifá dice que la cubeta necesita mantenerse por encima del agua
Kèrèkèṣe mi camino siempre estará por encima

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea promovido en el lugar donde trabaja pero debe ofrecer sacrificio para que todo le llegue sin dificultades. Ifá dice que hay personas que le quieren bloquear sus caminos y hacer que no adelante en la vida y que no tenga éxito. Ifá dice que el sacrificio echará por tierra los planes de esas personas.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Once the oya does his tails moves back
Cast divination for kèrèkèṣe
When he was going to rule the world
He was told to make sacrifice
And complied
Ifá says the bucket should always keep on top of the water
Kèrèkèṣe my path will always be on top

Ifá message:
Ifá says there are blessings for blessings for you to be promoted but you should offer sacrifice to enable that blessing. Ifá says there people trying to block your path and make that you do not success in live. Ifá says the sacrifice will wreck these people's intentions.

Items for the sacrifice:
1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

24 - SIGIDI

Ifa wi ofo pee
Ee kan soso lagbigbo nreru ate
Àwọn lodifafun Erindudu awo inu igbo
Ti gbogbo Ejendilogun Orodu ni àwọn koni base lotu Ifeman
Oni gbogbo eniti obani ohun konile bamise
Ki wọn oman le dase ile ayee wọn
Enikan kiida sebe leyin iyo
Ti wọn kobarinmi kile ayee wọn koman roju
Enikan kiida sebe leyin ata
Ata koolo maatari àwọn olọ́wọ́ nla nla wa sodoomi
Ṣe bi wara wara lekun nmeran
Koolo maa bamimu àwọn olowa warawara
Oojo ti wọn bada iru ekun nifa warawara
Ni wọn n ruboore
Epo koolo paape àwọn olọ́wọ́ nlanla
Warawara fun mi wa

En español:

Ifa dice que se partió
El pájaro de Agbigbo lleva su carga de ate una sola vez
Hicieron adivinación para Erindudu, el sacerdote del bosque
Todos los signos (Odus) dijeron que nunca se iban a trabajar más con él en la ciudad de Ife
Dijo que toda la gente que dijo que no iban a trabajar más con él,
No podían hacer nada sin su consentimiento

Nadie hace la salsa sin el consentimiento del aceite de palma
Nadie hace la salsa sin el consentimiento de la sal
¿Ellos no ven que no pueden hacer nada en sus vidas?
El tigre captura al animal rápido
Que me venga a capturar y a traer a los ricos rápido
El mismo día que sale el signo de Irete Ose, es el mismo día que se hace el sacrificio
Que el aceite de palma me vaya a traer a los ricos rápido
Nadie hace la salsa sin el consentimiento de la pimienta
Que la pimienta vaya a traerme a los ricos

Modo de preparación:
La arcilla se machaca y se mescla con el aceite de palma. Se echa pimienta seca molida y se le pone sal y se moldea en una cabeza plana que tiene ojos, nariz, orejas y boca. Después de moldearlo se pone en un plato. Iyere Osun (polvo de adivinación) se echa en el tablero y se marca el signo de ireteose (ìruèkùn) y se reza el verso. Después de rezar, el polvo se echa encima del sigidi moldeado y se le echa aceite de palma por encima. Cada vez que lo mande a hacer algo se le echa siempre aceite de palma.

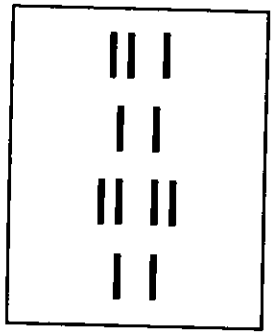
In English:

Ifa says that he is broken
The bird of Agbigbo carries the burden of ate just once
Cast divination for Erindudu, the priest of the forest
All the Odus said they would never work with him anymore in the city of Ife
And said that all the people said they would not work with him
And could not do anything without his consent
And no one did any sauce without the consent of the palm oil
And no one did any sauce without the consent of the salt
Don't they see they can't do anything with their life?
The tiger captures the animal quickly
May all the rich people come to me quickly
The same day that the Odu Irete Ose comes out, it is the same day the sacrifice is offered.
May all the rich people come to me quickly because of the palm oil
And no one did any sauce without the consent of the pepper
May the pepper make the people come to me quickly

Way to prepare it:
Smash the clay and mix it with palm oil. Then use Guinean pepper to mix it with the previous materials and also salt in it. Then mold it to make the figure of a person with the eyes, nose and mouth. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá in order to print the sign and pray the incantations. After praying, mix the ìyèròsùn all over the sigidi and pour palm oil. Every time you ask Sigidi to work for you, you should pour palm oil over him.

CAPITULO XVI

ÌRETÈ OFUN: *CAMINOS, SACRIFICIOS Y MEDICINAS*



CHAPTER XVI

ÌRETÈ OFUN: *STORIES, ITEMS OF THE SACRIFICE AND MEDICINES*

- ÈSÚ AWURE OLA -

Materiales a usar:
Muchos camarones rojos
Muchos camarones blancos
Muchas hierbas de sefunsefun
Mucha Ginebra
1 gallo
Aceite de Palma

Modo de preparación:
Los cangrejos se muelen y se dejan aparte. Se machacan las hojas de sefunsefun dentro de un recipiente con ginebra para hacer un **omi ero** y se usan para lavar el yangi. Se abre un hueco y se ponen las hojas que quedan dentro del hueco. Se coloca el yangi encima de las hojas y se le ofrecen los camarones molidos y se colocan debajo de la piedra de yangi. Se usa ìyèròsùn para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar se echa el polvo sobre el yangi. Se tapa el hueco hasta la mitad del yangi. Entonces se le echa más ginebra y aceite de palma. Terminado este proceso, se le ofrece a Èsù un àkùkò. Se le echa ginebra cuando uno le va a estar llamando o mandando a trabajar.

Encantación

Asure géegé bàwọn kódé ká pó
Arínná géegé bàwọn kóyá akóyá
Kamu sílè sójo lorúko ti à npè iwó èsù ìretè òfún
Oní nitórí pè kínni mọ̀ ṣe pè ó
Mọ̀ ní ajé ilé olúfẹ lọ sì lọ
Èsù ìretè òfún lóní kí iré náá má dé kía kía sì ọdọ mi
Nitórí pè èdé lónó kí iré á ó dé wà bàmi oní èdé lóní kí wọn ó má dé kí wọn ó má bà lọdọ mi tówó tówó owó wọn
Nitórí pè ibi tá á bà dá ẹpọ sì léèrà ntó
Kí àwọn olówó nlá nlá kí wọn ó má tó mi wà tówó tówó owó wọn

En español

Asure geere bawon kode ka po,
Arínná géegé bàwọn kóyá akóyá
Akoya kawu es el nombre por el que hoy te llamamos a ti Esu Irete Ofun,
Preguntas que porque te llamo
Yo respondí que te llamo porque se me ha ido el dinero
Esu Irete Ofun haz que todas las bendiciones me vuelvan a mí rápidamente
Porque he traído muchos camarones para adorarte para que los camarones me traigan mucho dinero
Porque el mal va a ser suavizado por el aceite epo
Para que todo el dinero pueda venir a mí todo el dinero en abundancia

In English

Materials to use:
Lots of red shripms
Lost of white shrimps
Lots of leaves of sefunsefun
Plenty of gin
2 roosters
Palm oil

How to prepare:
Smash the leaves of sefunsefun inside a container with gin in order to make an **omi ero** and the use them to wash the yangi stone. Dig a hole on the ground and place the leaves inside and then place the yangi on top. Use ìyèròsùn to print the sign and chant the verse. After praying, spray the ìyèròsùn on the yangi and offer the shrimps. Then place them under the yangi. Then cover the hole up to half of the yangi. Then pour palm oil on it, the rest of the ìyèròsùn and pour more gin.

Incantation

Asure géegé bàwọn kódé ká pó
Arínná géegé bàwọn kóyá akóyá
Kamu sílè sójo lorúko ti à npè iwó èsù ìretè òfún
Oní nitórí pè kínni mọ̀ ṣe pè ó
Mọ̀ ní ajé ilé olúfẹ lọ sì lọ
Èsù ìretè òfún lóní kí iré náá má dé kía kía sì ọdọ mi
Nitórí pè èdé lónó kí iré á ó dé wà bàmi oní èdé lóní kí wọn ó má dé kí wọn ó má bà lọdọ mi tówó tówó owó wọn
Nitórí pè ibi tá á bà dá ẹpọ sì léèrà ntó
Kí àwọn olówó nlá nlá kí wọn ó má tó mi wà tówó tówó owó wọn

In English

Asure geere bawon kode ka po,
Arínná géegé bàwọn kóyá akóyá
Akoya kawu is the name by the one we are calling you Esu Irete Ofun,
You are wondering why I ask for you
I say it is because the money has fled from me
Esu Irete Ofun make all the blessings come to me quickly
Because I have brought many shrimps to worship so they can make the work for me
May all the veil to go away from e with the palm oil
So the money can come my way abundantly

1

Àtè funfun eriwo
Lọ d'ífá fún obi
Ti nrè Òkìtì ẹfọ̀n
Ti nlọ rè é kan rilé ọmọ
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Wọ̀n Òkìtì ẹfọ̀n ilé
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Àtè funfun eriwo
Hicieron adivinación para el obí àbàtà
Que iba a donde el Òkìtì ẹfọ̀n
Y que iba a esa ciudad para tener hijos
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Por eso, Òkìtì ẹfọ̀n es el lugar escogido
Donde puede tener muchos hijos

Ifá le desea a esta persona la buena fortuna para tener hijos pero que debe irse a un lugar lejano de donde está viviendo ahora y establecerse allí para que pueda tener un buen matrimonio e hijos que le darán mucha estabilidad y felicidad.

Sacrificio:
Obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtè funfun eriwo
Cast divination for the kola nut
Who is going to Òkìtì ẹfọ̀n
In order to have children
He was told to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó

Pilgrims of Òfà
Therefore, Òkìtì ẹfọ̀n is the chosen place
Where you will go to have many children

Ifá message:
Ifá wishes this person good fortune with children and says this person should go to a far place from where you live in order to have a good marriage and have many children.

Items for the sacrifice:
Obí àbàtà, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

2

Tèfun tèfun
Wèlè wèlè
Lọ d'ífá fún Ewiri
Ti nṣe obínrin Ogun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ewiri mọ̀mọ̀ de ó aya awo

En español:

Tèfun tèfun
Wèlè wèlè
Hicieron adivinación para ewiri
Quien es la esposa de ogun
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Por eso, ewiri sabe que será siempre la esposa del sacerdote

Ifá le pide a esta persona que se case con un sacerdote porque ella está destinada para eso desde lo alto del cielo. Ifá dice que su futuro está en casarse con un sacerdote y que si haga tenido haga sacrificio que Ifá le mostrará el sacerdote correcto con el que deba casarse para que su prosperidad sea muy grande en la vida.

Sacrificio:
1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tèfun tèfun
Wèlè wèlè
Cast divination for ewiri
Who is the wife of ogun
She was asked to make sacrifice
And complied
Therefore, ewiri has become the wife of the priest

Ifá message:
Ifá wishes this person to get married to a priest because she has been destined to that right from heaven. Ifá say you should offer sacrifice because he will show the right person (babalawo) you should marry in order to be very prosperous in life.

Items for the sacrifice:
1 hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

3

Fẹ́rẹ̀ lo rè koja ona
Mo ṣe bemo ni àwọn
A d'ífá fún Yèyé ọténgèlẹ
Ení ti n lọ rèé so àṣọ Òṣun di funfun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Fẹ́rẹ̀ mọ̀mọ̀ lo rè koja ona
Ẹmi ṣe bimo ni eku ẹmọ
Yèyé ọténgèlẹ lọ wáa sàṣọ Òṣun di funfun

En español:

Fue Fẹ́rẹ̀ el que cruzó el camino

Pensaba que era una eku emo
Hicieron adivinación para la madre de ọténgèlẹ
La que iba a cambiar tela roja por blanca
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Fue realmente Fẹ́rẹ̀ el que cruzó el camino
Y yo pensaba que fue Ifá emo
La madre de ọténgèlẹ ha cambiado las telas rojas por blancas

Ifá le implora a esta persona que tenga mucho cuidado de su madre y atenderla. Si no lo hace tendrá malas cosas sucediéndole. Si su madre está viva debe comprar una tela que ella se ciña a la cabeza. También debe comprar una eku emo para que la madre la pueda usar en sacrificio a su ori. Si está muerta, debe preparar eku Ifá emo y colgarlo con una tela blanca en el lugar de la tumba para que su madre lo rescate de los peligros de la vida.

Sacrificio:
1 eku emo, tela, 1 eja àro, 1 àkùkò, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

It was Fẹ́rẹ̀ the one that crossed the path
I thought it was an emo rat
Cast divination for otengele's mother
The one that was going to change red cloth to white
She was told to make sacrifice
And complied
It was actually Fẹ́rẹ̀ that crossed the path
I thought it was an emo rat
Otengele's mother had changed the red cloth to white

Ifá message:
Ifá says this person should take a good care of his/her mother because she is a goddess. If he/she refuses, things would take a bad turn for her/him. If the mother, a cloth should be bought to the woman to tie around her head. Emo rat should also be bought for the woman to use in sacrifice to her ori. If she is dead, the emo rat should be prepared and

hung with a white cloth on a spot at the grave so the mother can save him/her from danger in life.

Items for the sacrifice:
1 fish, 1 rooster, eku emo, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

4

Tèfun tèfun win-ni-win-ni
A d'ífá fún atétèlé
Toní ohun lẹ fàṣọ dudu dí funfun
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé koku mọ̀ o oye
Atétèlé kọmọ mọ̀ o oye atetèlé

En español:

Con palo de leva por todo el cuerpo
Hicieron adivinación para atétele
Que dice que él puede lavar una tela negra hasta que se ponga blanca
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
No morirá de nuevo, es tarde
Atétele no morirá más, es tarde para eso

Ifá dice que usted está a punto de realizar un proyecto, pero que definitivamente debe hacer sacrificio antes de aventurarse en tal proyecto. Ifá dice que cada paso que usted está pensando dar debe venir a consultarlo con Ifa para que él le aconseje si es bueno o no realizar lo que está pensando.

Sacrificio:
1 gallina guinea, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

With cam wood all over the body
Cast divination for atetele
Who says he can wash a black cloth until it turns to white
He was asked to perform sacrifice
And complied
He will not die again, it's late
Atetele will not die anymore, it's late

Ifá message:
Ifá says you are about to execute a project and he should definitely make sacrifice before venturing into it. Ifá says that you should come to divination in order to find out if what you are planning to do is what is more convenient for you at this time.

Items for the sacrifice:
1 Guinean hen, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

5

Àtèfún awo emin
Lọ d'ífá fún emin
Ti wọ̀n koma súnlẹ̀ àná
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Eyin kó mọ̀mọ̀ pè emin kí súnlẹ̀ àná

En español:

Àtèfún, el sacerdote del tejón
Hizo adivinación para el tejón
A quien se le dijo que no durmiera en el lugar de una concubina
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció

Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
¿No saben que el tejón no duerme en casa de ninguna concubina?

Ifá dice que usted está a punto de hacer un viaje de 8 días justo a partir del día de la adivinación. Si quiere regresar seguro debe hacer el debido sacrificio antes de salir de viaje. Ifá dice que debe tener cuidado con las mujeres con las que está para que no lo traicionen.

Sacrificio:
3 àkùkòs, 1 eku Ifá, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Itèfun, the priest of the badger
Cast divination for the badger
Who was told not to sleep at a concubine's place
He was asked to make sacrifice
And complied
Pilgrims of Ìpó
Pilgrims of Òfà
Don't you know that the badger never sleeps with a concubine?

Ifá message:
Ifá says this person is about to make a journey of 8 days beginning from the date of the divination. If he wants to return safe, he must do the due sacrifice. Ifá says you should take care of yourself, especially because of the women you are hanging around with.

Items for the sacrifice:
3 cocks, 1 roasted rat for the witches, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

6

Àtèfún awo ológosé
Lọ d'ífá fún ológosé

Nìgbáti n f'omi ojú s'ògbérè aya
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Njé ogbo ẹyẹlé kí ṣe apon
Eni rere ní ó sàí mún says ẹni rere

En español:

Àtèfún, el sacerdote de ológosé
Hizo adivinación para ológosé
Cuando estaba lamentándose por no tener una esposa
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora la paloma ya no está soltera
Terminaré teniendo una mujer por esposa

Ifá le desea a usted suerte de encontrar una buena esposa por lo cual ahora está sufriendo. Ifá dice que haga sacrificio que terminará encontrando una buena esposa con la que va a tener muchos hijos.

Sacrificio:
4 palomas, 1 gallina, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèfún, the priest of ológosé
Cast divination for ológosé
When he was crying for not having a wife
He was asked to make sacrifice
And complied
Now the old pigeon is no more a bachelor
I will end up having a good wife

Ifá message:
Ifá wishes this person luck to find a good wife. Because he is suffering for not having one, he has come to divination and Ifá asks him to do sacrifice that he will find one good wife.

Items for the sacrifice:
4 pigeons, 1 hen, cold corn meal, palm oil, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

7

Àtèfún
Ate ṣe
Àtè funfun gbò làgbà lá Ifá
A d'ífá fún mobiyindin
Ti nsúnkun pè ohun korí ọmọ bi
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé ọmọ tó ni iwaju ọmọ tó yẹrin
Larin ọmọ laba odo

En español:

Àtèfún
Ate ṣe
Hay pasos elegantes en el patio de Ifá
Hicieron adivinación para mobiyindin
Que estaba lamentándose por no tener hijos
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
Ahora, son muchos los hijos que están en el portal y en el patio
Es con muchos niños que siempre encontramos al rio

Ifá dice que esta persona ha venido a preguntar si puede dar a luz. Ifá dice que haga sacrificio y tendrá muchos hijos en su vida.

Sacrificio:
2 gallinas, 2 puercos, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèfún

Ate ṣe
I hear steps nicely in Ifá's back yard
Cast divination for mobiyindin
Who was carrying of being without children
She was asked to make sacrifice
And complied
Now, children are many in the front and the back
It in the river the midst of children that we always meet the river

Ifá message:
Ifá says this person is asking if she can give birth. Ifá says she should make sacrifice and will have children in life.

Items for the sacrifice:
2 pigs, 2 hens, cold corn meal, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

8

Ake wèdú àkàrà
A d'ífá fún Orúnmìlà
Ifá lọ lẹ tẹ̀ afin nifá
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbẹ̀ ó rúbo
O mi mọ̀ rè ní ọlà ṣe lẹbọ
A fẹ dé fẹ̀yọ̀ lọ tẹ̀ afin ni fa
Mọ̀ rè ni ọlà ṣe lẹbọ
A fẹ dé fẹ̀yọ̀ lọ tẹ̀ afin ni fa
Mọ̀ rè ni ọlà ṣe lẹbọ

En español:

Ake wèdú àkàrà
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando iba a iniciar a un albino
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció

Dicen que han visto a un hombre rico ofrecer el sacrificio
Es el que habla bien el que inicia al albino
Solo uno bueno de verdad es el que ofrece sacrificio
Es el que habla bien el que inicia al albino
Solo uno bueno de verdad es el que ofrece sacrificio

Ifá dice que hay bendiciones para que reciba mucha riqueza la cual le vendrá de parte de otra persona que está junto a usted o que trabaja con usted. Ifá dice que tiene que saber escoger muy bien a sus amistades y tratar bien a las personas que se acerquen a usted.

Sacrificio:
1 gallina, 2 gallinas guineas, 2 palomas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ake wèdú àkàrà
Cast divination for Orúnmìlà
When he was going to initiate a white man
She was asked to make sacrifice
And complied
They say they have seen a white man offered sacrifice
It is the one that speaks well that initiates the white man
A good one is the one that offers sacrifice
It is the one that speaks well that initiates the white man
A good one is the one that offers sacrifice

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to receive much wealth that is coming from another person. Ifá says you should choose the people you call your friends and treat very well every one that comes near you.

Items for the sacrifice:
1 hen, 2 Guinean hens, 2 pigeons, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

9

Tèfun tèfun kànràngbọn
A d'ífá fún àgbàrin
Ti nbè lawujo ẹlẹyé
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé kini ẹlẹyé òfi gbarin ṣe
Ṣe bi awo ní lẹlẹyé òfi gbarin ṣe

En español:

Tèfun tèfun kànràngbọn
Hicieron adivinación para Àgbàrin
Cuando estaba en medio de muchas brujas
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Que usan las brujas para Àgbàrin?
Es para darle de comer a las brujas que usamos Àgbàrin

Ifá dice que hay bendiciones de victoria sobre las brujas para usted para que logre vencer las dificultades por las que esté pasando y que son causadas por ellas.

Sacrificio:
3 òkètè, 1 àkùkò, 1 chivo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tèfun tèfun kànràngbọn
Cast divination for Àgbàrin
When he was in the midst of witches
She was asked to make sacrifice
And complied
What will the witches use Àgbàrin for?
It is to eat the witches use Àgbàrin for

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be victorious over the witches to overcome all the difficulties you are going through because of them.

Items for the sacrifice: 3 okete, 1 roosters, 1 he-goat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

10

Àtèfún eriwo
A d'ífá fún Èsù Òdara
Ti n f'omi ojú s'ògbérè ire
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ìgbá àì sẹbọ igbón àìṣetutu
Èsù Òdara n'pilé olá
Àwọn akoro ẹbọ wọ̀n o jẹ́ o yó

En español:

Àtèfún eriwo
Hicieron adivinación para Èsù Òdara
Cuando se lamentaba por no tener muchas bendiciones
Se le pidió que hiciera sacrificio
Y se rehusó
Èsù Òdara prepara la prosperidad
Sino recoge el sacrificio no lo dejará estar satisfecho

Ifá dice que hay bendiciones para que usted logre sus propósitos en la vida pero no debe tomarlo por sentado y no ofrecer sacrificio; todo lo contrario, el sacrificio le ayudara a que esas bendiciones se materialicen pronto.

Sacrificio:
1 chivo, 2 gallinas, 8 babosas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèfún eriwo
Cast divination for Èsù Òdara
When he was crying for not having all the blessings
He was used to make sacrifice
And refused to do it
Èsù Òdara prepares the prosperity
And if sacrifice is not offered he won't let you be satisfied

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to get everything that you want in life very easily but you should not take things for granted and offer sacrifice.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 2 hens, 8 snails, kola nuts, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

11

Àtèfún yigiyigi
A d'ífá fún ọba
Adu fún atapo
Wọ̀n nsúnkun pè ipa awo o ká yẹ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
O ni ẹmi ọba ni ogbá ó gbà
Ọba dade mọ̀ gbè di bòru
Eni ọba lọ gbá ó gbè

En español:

Àtèfún yigiyigi
Hicieron adivinación para el rey
E hicieron adivinación para atapo
Cuando se lamentaba por no poder capturar al mundo
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y obedecieron
El rey es el que recibe a otro rey

Me pongo la soga al cuello
El rey es el que recibe a otro rey

Ifá dice que hay bendiciones para que usted sea popular y pueda recibir las cosas sobre las que ponga su mano, pero debe ofrecer sacrificio. Ifá dice que usted va a tener mucha suerte y que tendrá muchos beneficios en la vida que le llegarán de mano de mucha gente cercana.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 2 gallinas, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèfún yigiyigi
Cast divination for the king
Cast divination for atapo
When he was crying for not being able to capture the world
He was told to make sacrifice
And complied
The King is the one that receives another king
I put the rope on the neck
It is the King that receives Ogba

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be popular and be able to get everything that you lay your hands on but you should offer sacrifice. Ifá says that you are going to receive many things from all people around you and you will be very prosperous.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 rooster, 2 hens, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

12

Àtèfún yigiyigi
A d'ífá fún onu abú fún yanrin
Ni jọ ti wọ̀n jọ nsóta

Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Oni kan n bè leyin tí n ṣe'bo
Oni oní gbà yan rin geeege
Omi o lọ́wọ́ omi o lẹ́ṣẹ̀
Omi gbà yanrin gerere

En español:

Àtèfún yigiyigi
Hicieron adivinación para el agua
E hicieron adivinación para la arena
Cuando estaban teniendo enemigos
Se les pidió que hicieran sacrificio
Y solo el agua realizo el sacrificio
Ahora el agua es la que se lleva a la arena
Y lo hace sin manos ni pies
El agua es la que se lleva a la arena

Ifá dice que hay bendiciones para que usted venza a sus enemigos y todo lo que estén planificando en contra suya. Ifá dice que debe tener cuidado con lo que hace o dice para que tenga prosperidad y le salga todo con mucho éxito.

Sacrificio:
1 chivo, 1 àkùkò, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtèfún yigiyigi
Cast divination for the water
And cast divination for the sand
When they were having enemies
They were told to make sacrifice
And only the water complied
Now the water takes the sand away
And uses no hands or legs
The water takes the sand away

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies and all they are planning against you. Ifa says there is blessing for you to be successful and prosperous but you should very careful about the people who are around you.

Items for the sacrifice: 1 he-goat, 1 rooster, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

13

Tèfun tèfun tenbèlé
A d'ífá fún Olódùmarè
Ọmọ ate né lẹgelege
Forí sà pè jí omi
Nìgbá ti n súnkun pè ipa ohun o kaye
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbè ó rúbo
Njé ara tó bà Olódùmarè nidá
Tó bà wù àṣọ osan doru
Tó bà wù àṣọ oru dosan

En español:

Tèfun tèfun tenbèlé
Hicieron adivinación para Olódùmarè
El dueño de la buena alfombra en medio del agua
Cuando se lamentaba por no tener el control del mundo
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Es lo que le gusta a Olódùmarè lo que él hace
Si él quiere, puede convertir el día en noche
Si él quiere, puede convertir la noche en día

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga éxito pero debe hacer sacrificio para que todo lo salga bien. Ifá dice que usted va a tener mucho control sobre las personas con quien usted trabaja para que le respeten y no hagan cosas en contra suya.

Sacrificio:
2 gallinas guineas, 2 palomas, carne de erizo, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se coge la carne de erizo y se quema hasta que se haga polvo. Se echa el polvo encima del tablero para marcar el signo y rezar la encantación. Después de rezar, se la persona se hace incisiones en las conjuntaras y se frota el polvo adentro.

In English:

Tèfun tèfun tenbèlé
Cast divination for Olódùmarè
The owner of the mat on the water
When he was crying for not having control of the water
He was told to make sacrifice
And complied with
This is what Olódùmarè likes and what he does
If he wants, he can turn day into night
If he wants, he can turn night into day

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be successful in everything you do but you should offer sacrifice in order to enable those blessings. Ifá says that there is blessing for you to take control of the people who work around with you and that you should make sacrifice so they do not do anything against you.

Items for the sacrifice:
2 Guinean hens, 2 pigeons, hedgehog meat, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Take the meat of the hedgehog and burn it until you get a powder out of it. Use this powder to cast it on the Opon Ifa and print the incantation. After praying, the person makes incisions on the joints and rubs the powder inside.

14

Ate weju àkàrà
A d'ífá fún oka
Ọmọ elewu níní
Ngbè lọ ṣe fa fún ọmọ elewu Molomala
Nìgbá ti n bè larin otá
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Kó í pé, kó í jiná
Ẹ wá bá ní lá rú ìṣégun

En español:

Ate weju àkàrà
Hicieron adivinación para Oka
El hijo de Elewu Níní
Que iba a iniciar al hijo de Elewu Molomala
Y que estaba en medio de enemigos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Vengan a avernos en medio de muchas victorias

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted y que ninguno de los daños que quieren hacer a usted va a tener éxito. Ifá dice que haga sacrificio y que confié en el sacrifico prescripto para que salga vencedor ante las dificultades.

Sacrificio:
200 agujas, 1 àkùkò, Muda de ropa que la persona tiene puesta (*cuando se hizo la adivinación de Ifá*), obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ate weju àkàrà
Cast divination for Oka
The son of Elewu Níní
That was going to initiate the son of Elewu Molomala

And was in the midst of enemies
He was told to make sacrifice
And complied
Come and see how we have become victorious

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to overcome your enemies and that no evil intention that they are trying against you will never have success.

Items for the sacrifice:
200 needles, 1 rooster, the clothes that the person was wearing when the Ifá reading took place, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

15

Tèfun tèfun wù jé wù jé
A d'ífá fún aniya lọ̀run
Tó lọ ohun ó fa ṣó Òṣun la fọ́ fún
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Omi kaka kí n lẹ o
Iyamí ó ní jẹ́ ntẹ̀

En español:

Tèfun tèfun wù jé wù jé
Hicieron adivinación para aniya
Que dijo que lavaría la ropa de Osun
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Me dijo que no tendría desgracias
Mi madre no me dejara ver desgracias

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio para que pueda vencer todas las pruebas que se le presenten en el camino. Ifá dice que la mejor manera de evitar sucesos negativos en su vida es manteniendo una buena conducta y siguiendo los consejos que le dan.

Sacrificio:
6 eku ifá, 6 yardas de tela, pimienta, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

Medicina:
Se machacan 2 eku Ifá, hojas de idako, tela blanca y pimientas. Se echa ìyèròsùn sobre el Opon Ifá y se marca el signo para rezar la encantación. Después de rezar, se mescla el ìyèròsùn con los materiales anteriores y se mescla con jabón negro y se usa para bañarse.

In English:

Tèfun tèfun wù jé wù jé
Cast divination for aniya
That was going to wash Osun's clothes
He was told to make sacrifice
And complied
He said he will no longer see disgrace
My mother says I will see no disgrace

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to become rich but you should offer sacrifice to overcome the hardships you will encounter in life. Ifá says the best way to avoid future trouble sin life is keeping a good behavior and taking advises seriously.

Items for the sacrifice:
6 rats, 6 yards of white cloth, pepper, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Medicine:
Grind 2 rats, leaves of idako, White clothes and peppers. Spray ìyèròsùn on the Opon Ifá to print the sign and chant the incantation. After praying, mix the ìyèròsùn with the previous materials and mix it with black soap and use it to bathe with.

16

Àtè funfun gbò o
A d'ífá fún Òrìsànlá Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
Ti n loko alẹrò lodura
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ̀ ó rúbo
Wọ̀n kìnní orí ṣa rò lá
Oko lÒrìsàs rò lá oko

En español:

Àtè funfun gbò o
Hicieron adivinación para Òrìsàsla Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
Que va a la finca
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
¿Qué es lo que hace el Ifá para prosperar?
Es la granja lo que hace que el Ifá prospere

Ifá dice que hay bendiciones de riquezas para usted pero debe hacer sacrificio para que pueda ser bendecido donde quiera que usted vaya.

Sacrificio:
16 babosas, 1 gallina, ñame, melón, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Àtè funfun gbò o
Cast divination for Òrìsàsla Ọ̀ṣẹ̀rẹ̀ mogbò
On the day he was going to the farm
He was told to make sacrifice
And complies
What is it making the Ifá to prosper?
The farm is what makes Ifá to prosper

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to become rich but you should offer

sacrifice to be blessed everywhere you go.

Items for the sacrifice:
16 snails, 1 hen, yam, watermelon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

17

Ìretè fún Ìretè fun
Fìlàni méjì ni wọn n bè loke odo
Wọn ṣe itan tangare tangare
A d'ífá fún Orúnmìlà
Bàbá n lọ le ri idi àbíkú nidi osun
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Kó í pé bè ó rúbo kó í jiná
Ẹ bà ni lá'rú ìségun

En español:

Ìretè fún Ìretè fun
2 sombreros en medio del rio
Con sus faldas cortas
Hicieron adivinación para Orúnmìlà
Cuando se iba a librar de àbíkú en el santuario de osun
Le pidieron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo
Vengan a ver como hemos salidos victoriosos

Ifá dice que hay bendiciones de victoria para usted y que tendrá larga vida pero debe hacer sacrificio para que tenga éxito en la vida.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, ikókó, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Ìretè fún Ìretè fun
2 hats in the middle of the river
With its short laps
Cast divination for Orúnmìlà
When he was going to get rid of àbíkú the shrine of osun
He was told to make sacrificed
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how we are victorious

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to be victorious and to enjoy long life but you should offer sacrifice in order to be successful.

Items for the sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, ikókó, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

18

Tèfun tèfun teu teu
A d'ífá fún tete ogbodo
Ti sọmọ bi nrìn ode
Nìgbá ti n f'omi ojú s'ògbérè ọmọ ọmọ
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbẹ́bo nbẹ́ ó rúbo
Kó í pè, kó í jiná
Ẹ́ bá ni ni jèbútú ọmọ

En español:

Tèfun tèfun teu teu
Hizo adivinación para tete rogbodo
Que es la esposa de ode
Cuando se estaba lamentando por no tener niños
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
No dentro de mucho tiempo

Vengan a ver como tenemos muchos niños

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga muchos hijos.

Sacrificio:
1 eku ifá, 1 eja àro, 1 gallina, 1 paloma, obi, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Tèfun tèfun teu teu
Cast divination for tete rogbodo
Who is the wife of ode
When he was crying to have children
He was told to make sacrifice
And complied
Not in a long time ahead
Come and see how many children we have

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have many children

Items for the sacrifice: 1 rat, 1 fish, 1 hen, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

19

Atéwéjin àkàrà
A d'ifá fún olorogan
Ọmọ afi gbà àkàrà kan ka ọmọ wo
Nìgbá ti momi ojú s'ògbérè ọmọ
Ẹbọ ní wọn ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúbo
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Ẹ wá bá ní jèbútú ọmọ

En español:

Atéwéjin àkàrà
Hicieron adivinación para olorogan
El que usa 200 cakes para alimentar a los niños
Cuando se lamentaba por hijos
Le dijeron que hiciera sacrificio
Y obedeció
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Vengan a vernos en medio de muchos hijos

Ifá dice que hay bendiciones para que usted tenga muchos hijos. Ifá dice que haga el sacrifico debido y una vez tenga sus hijos se mantengan todos unidos en la tradiciones de Ifá para que nunca dejen de ser prósperos y felices.

Sacrificio:
Muchas tortas de frijoles, 1 pato, 1 paloma, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

Atéwéjin àkàrà
Cast divination for olorogan
That is using 200 cakes to feed the children
Cuwhen he was cryign for children
He was told to make sacrifice
And complied
Pelegrinos de Ìpó
Pelegrinos de Òfà
Come and join us in the midst of many children

Ifá message:
Ifá says there is blessing for you to have many children.

Items for the sacrifice: plenty of been cakes, 1 duck, 1 pigeon, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

20

Atefun-tefun
A d'ífá fún Okanlenirino Irunmole
Won nlo sode Apere
Atefun-tefun eyin oni
Awo Orí lọ d'ífá fún Orí
Ori nlọ ṣode Apere
Ẹbọ ní wọ́n ní kọ́ ṣe
Ó ṣi gbébo nbè ó rúb
Orí nikán ni nbe leyin ti nsẹbọ
Ebo Orí wáá da ladaju
Nje Orí gbona j' Òrìsàs
Orí má gbona j' Òrìsàs a
Orí nikán lọ kó wọn l'Apeere
Ko si Òrìsàs to to nii gbe
Leyin Orí ẹni
Orí gbona j' Òrìsàs

En español:

El que marca en la espala de los cocodrilos
Es el sacerdote que hizo adivinación para 401 irunmole
Cuando iba a apere (*un estado de perfección*)
El que marca en la espala de los cocodrilos
El sacerdote de ori hizo adivinación para ori
Cuando ori iba a apere
Les dijeron que hiciera sacrificio
Y solo ori obedeció
El sacrificio de ori ha sido aceptado
Ori es el más grande entre los orisas
Es solo ori el que llega a apere
No otro orisa puede lograrlo
Fuera de orí mismo
Ori es el más grande entre los orisas

Ifá dice que usted va a ser una persona muy importante en la vida y reconocido entre todos. Ifá dice que haga sacrificio y que apacigüe a su Orí

Sacrificio:
1 pato, 1 paloma, 1 gallina Guinea, obí àbàtà, tamal eko, aceite de palma y suficiente dinero.

In English:

The one that Print in the back of the crocodile
Is the priest that made sacrifice to 401 irunmole
When he was going to apere (*a state of perfection*)
The one that Print in the back of the crocodile
The priest of Ori cast divination for Ori
When ori was going to apere
He was told to make sacrifice
And complied
The sacrifice of ori has been accepted
Ori is the biggest among all orisas
It is only ori the one that reaches apere
No other orisa can achieve that
Out of orí himself
It is only ori the one that reaches apere

Ifá says that you are going to be a very important person in life and that will enjoy the respect of many people. Ifá says you should offer sacrifice and appease Orí

Sacrifice:
1 duck, 1 pigeon, 1 Guinean hen, kola nut, cold corn meal, palm oil and plenty of money.

Representantes & Colaboradores de Ile Tuntun · Representatives & Cooperators to Ile Tuntun



Aragba Ile Tuntun Nigeria



Aragba Ile Tuntun Cuba



Awo Ose Tura Omo Esu Odara



Aragba Ile Tuntun Mexico



Ifagbeja Ifase Ile Tuntun



Awo Ilé Tuntun España



Awo Ile Tuntun Miami



Awo Ilé Tuntun P. Rico



Awo Ilé Tuntun Miami



Aragba Ilé Tuntun España



Aragba Ile Tuntun Venezuela



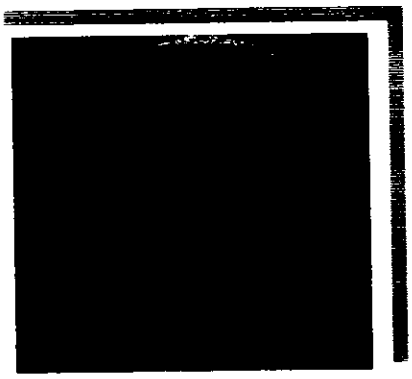
Awo Ile Tuntun Texas



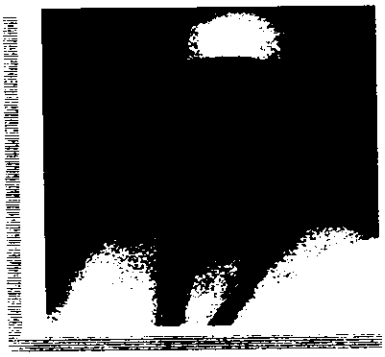
Awo Ile Tuntun España



Awo Ogbe Irosun Miami



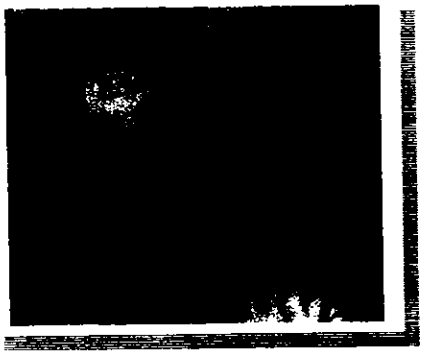
Awo Ilé Tuntun Palm Beach



Awo Ilé Tuntun Colombia



Awo Ile Tuntun Colombia



Awo Ilé Tuntun Miami

Para más información de cómo contactar con nuestra representación de Ilé Tuntun, visite el sitio en Internet:
www.elaola.com

Otras Referencias para Contactar con **Ifa Gbemi** en diferentes regiones

USA: Tel: (561) 429-3802 · Tel: (561) 758-5503
Cuba: Tel: 53 (7) 2656438 · Tel: 53 (7) 2610031



Àpólá Ìrètè

- Incantations of Ifá for each ***Odù*** of the ***Àpólá Ìrètè.***
- How to prepare the ***Èsù Àwuré*** of each ***Odù Ifá*** of the ***Àpólá Ìrètè.***
- Medicines and incisions.
- Items for the performance of the ***ebo*** of each ***Odù Ifá.***
- The messages of ***Ifá*** for each ***Odù*** of ***Ifá*** in the ***Àpólá Ìrètè.***

This new book of Ifá is a compilation of information by important priests from different regions of Nigeria, all of them with great spiritual knowledge, in order to help Òrùnmílá priests all over the world to grow in the divination system of traditional Ifá so they may be able to carry on a better work in favor of humanity.

- Diversas encantaciones por cada ***Odù*** de ***Àpólá Ìrètè.***
- Modo de preparación del ***Èsù Àwuré*** de cada ***Odù Ifá*** de ***Ìrètè.***
- Medicinas e incisiones.
- Materiales para el ofrecimiento del ***ebo*** por cada ***Odù Ifá.***
- Los mensajes de ***Ifá*** por cada ***Odù*** de ***Ifá*** de ***Ìrètè.***

Este nuevo tratado de Ifá es una recopilación de informaciones de importantes sacerdotes de diferentes regiones de Nigeria con gran experiencia y conocimiento espiritual, para ayudar a los sacerdotes de Ifá en su desarrollo del sistema de adivinación tradicional y puedan perfeccionar su trabajo a favor de la humanidad.

Tuntun

Ela Ola

Olódùmarè: la llave de la nueva tierra

Àpólá Ìrètè

dùmarè: the key to the new land